ANAPHORA

THE DIVINE LITURGY
ACCORDING TO THE RITE OF THE
ANTIOCHEAN SYRIAN ORTHODOX CHURCH



Published by:
The Diocese of Adıyaman
حسـ مَر
2010

ᓴᓇᓕᑦᑎᐊᓂᖅ

ᓴᓇᓕᑦᑎᐊᓂᖅ ᐊᓂᔑᓇᓯᒪᔪᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓂᔑᓇᓯᒪᔪᖅ







كهنوتية لدى كنيستنا، حيث لا يُرسم الكاهن إلا بعد أن يكون قد تزوج وأنجب أولاداً، ليكون قدوة في بيته قبل أن يكون راعياً في كنيسته.

وعلى الرغم من أن الأب إلياس لم يكن يتوقع أن يُرسم كاهناً، فقد كان يعلم أن الله يختار أحياناً أشخاصاً غير متوقعين، ليُظهر قوته في ضعفهم. وهكذا، حين سأله المطران أن يقبل الرسامة، لم يتردد طويلاً، بل رأى في ذلك دعوة من الله، فأجاب بنعم واثقة، وبدأ رحلة جديدة في خدمة الكلمة والأسرار المقدسة.

وقد كان لرسامته صدى واسع بين أبناء رعيته، إذ شعروا أن واحداً منهم قد ارتقى إلى درجة جديدة من الخدمة، لكنه لم يبتعد عنهم، بل ظل قريباً من همومهم وأفراحهم وأحزانهم. وقد عبّر كثيرون عن فرحهم بهذه الرسامة، معتبرين أن الله قد استجاب صلواتهم التي رفعوها من أجل أن يرسل لهم راعياً على قلب المسيح.

وفي ختام هذه الرسامة، وقف الأب إلياس أمام المذبح، وقد ارتدى الثوب الكهنوتي الذي طالما حلم به، وبدأ يتلو صلوات القداس الإلهي بخشوع وهدوء، وكأنه يقول في قلبه: ها أنا ذا يا رب، كما أردتني أن أكون، فاجعل نعمتك تكمل ضعفي، ونوّر طريقي، وثبّت خطواتي.

البطريركية السريانية الأرثوذكسية
أنطاكية وسائر المشرق – ص.ب ٢٢٢٦٠
دمشق – سوريا

SYRIAN ORTHODOX PATRIARCHATE
OF ANTIOCH & ALL THE EAST
P.O.BOX 22260 DAMASCUS - SYRIA

البطريركية السريانية الأرثوذكسية
أنطاكية وسائر المشرق









ܬܘܕܝܐ ܘܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ

ܕܒܝܕ ܚܝܢܐ ܡܬܩܒܠ ܒܨܠܘܬܐ ܕܐܝܢ ܟܬܒܐ

ܕܩܘܪܒܢ ܐܠܗܝܐ

ܥܠ ܫܠܡܐ ܘܚܝܐ ܕܒܢܝ ܒܝܬܗ ܘܥܠ ܡܚܝܠܬܐ

ܕܢܦܫܬ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ ܒܝܬ: ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܣܠܐ

ܘܫܠܡ ܗܘ ܠܟܠ ܡܢ ܕܢܫܬܒܚ ܒܫܡܗ ܩܕܝܫܐ

Bu Ayin Kitabının Baskı Masrafı
Bayan Helen ÖLMEZ
&
Bayan Bercin UNCU Tarafından
Ailelerinin Sağlığı, Mutluluğu ve
Ölülerinin Ruhu İçin
Karşılanmıştır.



المقدمة

الحمد لله رب العالمين الذي أنعم علينا بنعمة الإسلام، ومن
علينا بهذا الدين العظيم، وشرفنا بخدمة كتابه الكريم، وجعلنا
من أهله وخاصته، وصلى الله وسلم على سيدنا محمد وعلى
آله وصحبه ومن والاه، وبعد:

فإن علم التجويد من أشرف العلوم وأجلها، وأعظمها
وأفضلها، وأكثرها نفعاً وأعمها، وأقربها إلى الله تعالى
وأدناها، وأيسرها على من يسره الله له، وأسهلها على
من يسر الله له، وقد أجمع علماء المسلمين على أن
الاشتغال به من أفضل القربات، وأجل الطاعات، وأن
العناية به من أهم المهمات، وأن الاهتمام به من أعظم
الواجبات، وأن الجهل به من أكبر الجهالات، وأن
الغفلة عنه من أعظم الغفلات، وأن الإخلال به من
أشنع الإخلالات، وأن الله تعالى قد يسر لكتابه العزيز
من القراء في كل عصر وجيل، وفي كل قطر وإقليم،
من يحفظه ويتقنه ويجوده ويحققه، ويعلمه ويفهمه
ويعرفه ويدققه، ويعتني به ويخدمه ويحرره، ويقيده
ويضبطه ويحكمه، ويتلوه حق تلاوته، ويرتله ترتيلاً
يليق بكلام الله تعالى، ويؤدي كل حرف من حروفه
من مخرجه بصفاته اللازمة له، ومستحقاته العارضة
عليه، على الوجه الذي صح عن النبي ﷺ من طريق
الشاطبية والدرة، أو طريق طيبة النشر في القراءات
العشر، أو غيرهما من الطرق المقروءة بها في سائر
الأمصار، وعلى مشايخ عصرهم في كل مكان، بحيث
لا يكاد يخلو منهم بلد من البلدان، ولا قطر من
الأقطار، ولا إقليم من الأقاليم، ولا صقع من الأصقاع،
ولا مدينة من المدن، ولا قرية من القرى، ولا محلة
من المحلات، ولا سكة من السكك، ولا دار من الديار،
ولا بيت من البيوت، ولا خص من الخصوص، ولا
عشة من العشش، ولا خيمة من الخيام، ولا كوخ من
الأكواخ، ولا غار من الغيران، ولا كهف من الكهوف،
ولا جبل من الجبال، ولا وادٍ من الأودية، ولا سهل
من السهول، ولا بر من البراري، ولا بحر من البحار،
ولا جزيرة من الجزائر، ولا ساحل من السواحل، ولا
بلد من البلاد، ولا قرية من القرى، ولا محلة من

كه كسها وصف. لكوا وي مكيصلا وجتا: مه كي سلا وحلاط ه ظ (2010): ميمكم وشيمكم لكلاط ها واصوا دهلا ت ظ (Computer): ي ايبا طايبا مكماراك. كسبلا وي لهيكلا نيكلا. ي ايبا طايبا مكماراك. كسبلا وي لهيكلا ابحاسمه لكها لاوحا.

مكحتاللا مك ايتلا موا وجب لطلاط واصوا: لل لكلاو أ مكلال مكه مكسوي: اصوا واحلاط وكه مكسوي: اصوا واحلاط وكه مكسوي: اصوا واحلاط و

دكلىسى ھەقتە ئۇ سەۋەبلىك ئىشلىگەندە ئۇنىڭ ئىشلەپچىقىرىش ئۈنۈمى ئۆسىدۇ. مەسىلەن: ئۇنىڭ ئىشلەپچىقىرىش ئۈنۈمى ئىككى ھەسسە ئاشىدۇ. دېمەك، ئۇ ئىشلىگەن ۋاقىت ئىككى سائەت بولىدۇ. ئەمما ئۇ ئىشلىگەن ۋاقىت ئىككى سائەت بولسىمۇ، ئۇ ئىشلىگەن مىقدار ئىككى ھەسسە ئاشقان بولىدۇ. ئەگەر ئۇ ئىشلىگەن ۋاقىت ئىككى سائەت بولسا



ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ

ÖNSÖZ

Her konunun kendine has bir güzelliği ve özelliği vardır. Süryani Kilisesi'nin de özelliği Tanrısal Ayin'dir. Süryani Kilisesi ayininin de benzersiz güzelliği vardır ki, onu süsleyen de odur. Bunun da kaynağı Ayin Kitabı (Anafura)'dır. Rabbin kardeşi Mor Yakup Kudüs'te ilk ayini Süryanice-Aramice ile yaptı. Ortodoks Süryani Kilisesi, kiliseler arasında onurlu bir kilisedir. Zira diğer kiliselerin birçok ayin kitaplarının aslı kilisemizden alınmıştır. Süryani Kilisesi'nin evlatları olarak kilisemizle onur duyuyoruz. Çünkü bize paha biçilmez bir miras bırakmıştır. Süryani Kilisesi'nin ataları her biri kendi zamanında hazine değerinde bir miras bırakıp intikal etti. Ancak mirası, adının yüceliği ve amellerinin büyüklüğü adına işte onurlu, ispatlı bir şekilde kiliselerimizde ölümsüzleşti. Süryani Kilisesi ataları; değerli kahinler, saygıdeğer atalar, yüce ve büyük patrikler bilinmelidir ki bu ayin kitabı itinayla düzenlenmiş ve bilgisayar ortamında yazılarak renkli baskıyla bastırılmıştır. Bu kitabın kaynağı, Merhum Mor Yulios Yeşu ÇİÇEK eliyle Hollanda-Orta Avrupa, Süryani Mor Efrem Manastırı'nda, 1985'te yazılan anafura kitabıdır. Merhumun hattıyla yazılan kaynak kitap, diğer ayin kitaplarına nazaran daha düzenli görünmüştür. Böylece düzeninden

Böylece düzeninden olağanüstü etkilenerek, daha fazla yorulmak ve onunla iştigal olmayı hedefledim.

Merhumun yanında, 1995'te ikamet ederken kâhinlik görevini yapıyordum ve merhumun aracılığıyla, Almanya'nın Köln şehrine, Süryanice bilmeyen Adıyamanlı ailelerimize ayin yapmak için gidiyordum. O dönemde de bilgisayar kullanımında pek ilerlemişliğim yoktu. Söz konusu kitabın bazı bölümlerini Alman harf karakteriyle Süryanice'den Türkçe'ye çevirmeye çalışıyordum. Daha sonraki yıllarda Tanrı'nın işareti beni, Adıyaman'daki Mor Petrus ve Mor Pavlus Kilisesi'nde hizmet vermeye gönderdi. Burada insanlarımızın Süryaniceden ne denli yoksun olduklarını gördüm. Bu bana umutsuzluğu değil yetkin olmayı öğretti, bu çalışmadaki amacım, ayindeki orjinal sözcükleri, bildikleri dile çevirmekti. Bu sebepledir ki Anafura kitabını Türkçe'ye çevirmeye yeltendim. İlk günden beri böyle bir hedefim yok değildi. Ancak zaman kısıtlılığı ve meşguliyet bu hedefimi tamamlamaya izin vermedi. Zamanları düzenleyen Allah, bu şansı 2010 yılında bana bağışlamıştır. Öncelikle kitabı büyük bir hızla bilgisayara yükledim. Daha sonra bir bütün olarak öz Türkçeye çevirdim.

Anafura kitabına yaptığım bu son çeviri kitaptaki anafuraların birine ya da bir bölümüne

değil fakat merhumun hattıyla yazılmış kitaptaki bütün Anafuralara çeviriyi sağladım. Ek olarak Meryem Ana duaları, husoye (bağışlanma duaları), İncil ve Elçi Pavlus'un mektuplarından okuma parçaları, Süryanice ve Türkçe Âl Êtro d'Besme (ܠܬ ܚܕܐ ܘܟܫܝܐ) ve diğer dualarla birlikte Lübnan'da basılmış Mor Teofilos Gevargis Saliba'ya ait *Lahmo d'Haye* kitabından Mor Yuhanun Bar Şuşan'ın Anafurası alınıp ilave edildi. Her ne kadar kitaptaki Anafuralarla Mor Yakup'un küçük Anfurasını aslına yatkın bir şekilde çevirdiysem de Eski Türkçedeki merhum Mtrp. Hanna Dolapönü'nün çevirisi olan Mor Yakup'un küçük Anafurasını yüzeysel düzeltmelerle çevirisine sadık kalınarak bu kitapta kalmasını istedim. Bu jesti merhumun Türkçenin yeni harfleriyle Anafurayı Türkçeleştiren ilk kişi olduğu için yaptım. Anafura kitabına ayinin bitim dörtlükleri ekledim ve gözden kaçan noktaları düzelttim.

Bu Anafura kitabına elden geldiğince ruhani süs verdim ve göze iyi hitap eden renklerle süsledim. Elbetteki olgun insan olmadığına göre benim de bir sürü eksikliklerim olacaktır.

Değerli aydınlar, olanaklar el verseydi bu kitabı düzeltme amacıyla tek tek her birinizin önüne koyardım. Öyle ki tat için her birinizin çorbada tuz

payınız olsun diye. Ancak bunun sonucunda bu kitabın mükemmel olduğuna karar verilebilirdi. Bunun için kitaptaki olası eksiklikler nedeniyle sitem edileceği yerde, dua ve ayinlerinizde bu çalışmayı ortaya koyan bizleri hatırlamanızı rica ediyorum. Merhumun eserinden yararlandığım gibi, dileğim sizlerin de elinizdeki bu eserden yararlanmanızdır.

Bu kitap bilgisayarda sevgili Midinli David ÜN tarafından ve Hahlı Favlus AY'IN desteğiyle yazıldı. Yuhanun Bar Şuşan Anafurasının Süryanicesi Basibrinli Yuhanon OKTAY, Arapçası da Basibrinli Deyrayto Saro ULUS tarafından Arap harfleriyle yazıldı. Kitabın tüm Arapçası yüce Patrikhanemizde R. Zeytun Savme tarafından gözden geçirilmiştir. Çağdaş Türkçeye çevirisinde ve bilgisayara geçirilmesinde üniversite ekonomi bölümü mezunu Beth Kustanlı sevgili İshok AKTAŞ'IN büyük payı ve fedakarlığı vardır.

Şu bilinmeli ki bu ayin kitabının Türkçeye çevrilmesi küçümsenecek kadar kolay değildi. Çünkü Türkçe dilinin kurulumu Süryaniceye taban tabana terstir. Bu tersliğin kurulum zahmeti göz önündeydi. Ancak bu hedefe ulaşmak için zorlukları basarak tembelliği bir kenara bırakmak durumundaydım. Bu kararlılıkla adımlarımı atarak mutlu sona vardım. Tıpkı esenlik limanına kavuşan

bir gemi kaptanı gibi. Yoksa nasıl olurdu da gemisi esenlikte olsun, kaptan ise sevinebilsin? Öylece bu hedefe kavuşmanın içime doldurduğu sevinç gibi. Bu kitabın Süryani toplumuna, özellikle de tüm dünyada Türkçe konuşan Süryanilere yararlı olması kadar bir de Anafuraları Türkçe diliyle araştırma konusu yapan araştırmacılara ışık tutmasını diliyorum.

✝Grigorios Melki ÜREK
Adıyaman ve Çevre İller
Metropoliti











حملوا

في عام 1977 م غنت الفرقة لأول مرة أغنيتها الوطنية في مهرجان الصيف الكبير بالعاصمة. كانت مدة الأغنية دقيقتين وثلاث عشرة ثانية فقط، لكنها ظلت تتردد في الإذاعة أسابيع طويلة. وبعد أن غنتها مطربة شابة في حفل زفاف، صار الناس يطلبونها في كل مناسبة فرح.

كلمات سعاد الفيومي

ألحان وديع النجار







حسنا حلا هذا واباهؤاه

كلهؤيما اه أنثاهؤا من وبلهذه أباهؤا. أؤاب أسم حتم قلا نبهتلا: وهلاحتْ احمعلا اصم رخيلا وهؤحا كلهما. ههذا ملا لاؤسلا. أاسمه حف هؤسا يُؤلهم. فحذ مي خلا فهذ مي هذا وْاهقلا معبشلا هيبه هنقنه: حبما وبد يسهمي حاهه كلهسم حمم وْاؤحا ميرُحما فاحؤما. منمي هحمم ؤاؤحم. هكلؤم هلاقلهم. هلها نب: معجلم لانقم مي هكتنا فمعذنا ههتها ؤاحةلا فيقما وهعملا: فهذ مي اباهؤا وهذ نحمفت أسهمه وهذ: لا هذا خلملا وْسا أباهؤا كعكسا اه معذنا. حنم انقم معبقنا ميلؤحم فيهُملا وفم وْاؤحفذ هكتنا فؤهذمهم أميلهلها. ؤاؤا حلا وا فهذا يُهؤسهم فيما (690) حاهذاه وْحما معمعما يُحاسلا مي منلا وحمم نحن. هلها إسنا وهذ منلم فمعذنا حجهكمهم وبفذما فحذ حاهملهاه وْاسكم ومهلم ؤانكم وحلؤه حاهتنلا.

ميحما وْاباهؤا وهُذ نحمفت هم وفيهُملهاه: لا معهُحذا وؤها. هكبنم نحما امم فهم لا وْركماه هتهنلا وكم. حقما وم وْيقلا ؤانكم وْحمم أهتا: حلؤ مه اما امم خلملهمي. مه وم وضحفذ: هُذ مهم نحمفت واؤهُم. مه فمعذ فيملم. هم خ نحذما هنلم 1282م مالميحم فيهُملا حنُحلا. ؤاؤسلا صُحؤلا.

مفيهما واباهؤاه. سب بهما وْلمت حلا لها حيلهجلا وحمبه) هسا 14690 هنلم 1182 مهسا 17229 هنلم 1218م. مهلا حمحم) وُحمي ميهس:

حسنا	هذ اباهؤا	هنلم
1	ابهؤا وحلا وهذ محمفت اسهمه وهذ).....	61
2	» احؤما وهذ محمفت اسهمه وهذ).....	61
3	» وهذ فذمهم أميلهلها.....	62
4	» وحلا وهذ قهذهم فذمعلا وْهكسا.....	67
5	» احؤما وهذ قهذهم فذمعلا وْهكسا.....	67
6	» وْهكسا وْؤهسما وهذ حمما أميلهلها.....	90
7	» وحلا وهذ مسم أميلهلها.....	90
8	» احؤما وهذ مسم أميلهلها.....	90

386	..... مسألة في الوصايا	»	18
407	..... مسألة في الوصية بالولاء	»	19
440	..... فائدة حول وفاة	»	20
(...)	..... الوصية المشتركة	»	21
444	..... مسألة في الوصايا	»	22
444	..... في الوصايا المتعلقة بالحج	»	23
457	..... مسألة في الوصايا	»	24
470	..... في الوصايا لـ د. في الصدقة	»	25
521	..... في حد نهاية الوصية	»	26
521	..... في الوصية لحمل أمه	»	27
523	..... الوصية المشتركة	»	28
523	..... في الوصية لحمل أمه	»	29
538	..... في الوصية بالمشاع	»	30
538	..... في حمل شجرة موصى بالمشاع	»	31
540	..... في الوصية لحمل أمة	»	32
102	..... في حد مقدار الوصية المعتبرة: الكل من رأس المال أو مقدار الثلث	»	9
444	..... (...) فائدة حول الوصية لحمل أمه بعد وفاة: الكل من رأس المال أو مقدار الثلث	»	10
107	..... (...) في حكم الوصية لما يكون بعد موت	»	11
251	..... الوصية المشتركة بين اثنين	»	12
	في الوصايا المشاع بين اثنين: الكل من رأس المال أو مقدار الثلث	»	13
	..... (...) فائدة حول الوصية لحمل أمه		
356	..... (الوصايا) حول حمل أمه: الكل بعد وفاة (...)	»	14
379	..... في الوصية لحمل	»	15
373	..... الوصايا المشتركة بين اثنين	»	16
379	..... في الوصية لحمل	»	17

حسا		هم اباهوا	هـ
33	ابهوا	وبحهت حهوحُبا	578
34	»	وقُهنه هُحهسهُبا وُابهب	591
35	»	وااهبا بنيحبا	616
36	»	وهمنهه وهسهلا	636
37	»	وهسلا .ي. وهبوُهه	648
38	»	وهُنهاُا ولُسنهلا	649
39	»	وهسلا وحرز	650
40	»	وهجنبا احنهم تُسهنُابا	685
41	»	وبحهت واهوهُه	708
42	»	وهسلا هسهنه ووُنبا وهنه فهلا	752
43	»	وهوبهه قُهنحبا	817
44	»	وحُهسحهنه ححاوُ حن هُحهبا وهبو	828
45	»	وامهسهه ووُوبا	860
46	»	وهنه اههسه ووُوبا (ـه)	(...)
47	»	وهههبا خن جاهبا وحهلا وهم	903
48	»	إسنالا وحله	903
49	»	وهجلا وحبا اه هوهبا اهقه وسرتبا ووبا (ـه).....	(...)
50	»	وخن هههج قهنحبا	1072
51	»	إسنالا وحله اس وحبُ إنُقهم	1072
52	»	وُاهيئالههنه نبحنهبا وهبسبا	1164
53	»	وحهُبا وبحهحت خن رحهب	1171
54	»	وهرُحهلا وبحهحت خن رحهب	1171
55	»	اهُحهوبا وبحهحت خن رحهب	1171
56	»	وخن هههه وهحبهُبا هج وُاحهُاُا	1193
57	»	وهسُاهلا وحا قهنحبا	1199
58	»	وُهنهوههه بحهحت نبحنهبا وهبسبا	1214
59	»	وهسلا هههنه هوُبا	1214

حسا		هم اباهةا	هنا
60	انهةا	وهسم أحصا فهنحا	1220
61	»	واهاسه محهةن لهححا وجنوا هسحةا	1250
62	»	أحنهسهه خ لحا وهُنه هلم هواوةحهل...	1250
63	»	وهسم ح فحبس فُهنحا	1261
64	»	أحنهوهه ح حجنُا فحنصا	1286
65	»	ووُمههوهه نحناسا وُلةا	1300
66	»	واحتالهه خ هُهح فُهنحا	1333
67	»	وهةوكهه همحه، كحسا وبلس	1333
68	»	وهسلة هسم حهل سُا وةا (م)	(...)
69	»	وههه ح نحنح هسلة وُاهب	1412
70	»	وفهنحا احهم ح نحنح	1412
71	»	وجهم ميحُما فهنحا	1454
72	»	وهههيا فهنحا وهةحبح	1454
73	»	وهسم أهةوهه وفنهسم: صهة هم اباهةاه وُحيم هسم.....	1495
74	»	اسنا وسه هم اباهةاه وُحيم سههح.....	1495
75	»	وهُههوه أأُما فهنحا وهةحبح	1512
76	»	إسنا وسه احبا	1512
77	»	إسنُا احلُهُا أحبا	1512
78	»	وجههسهه حُحباحس فبرةُما فحنسُا.....	1575

وحلُه إنهتم هلُهتسا حقا نب هم هيزا هُاحهفا اههمة وهتم 665 هيهزا نحههن ووُزا وهُنه فحلم 1241 وحن فسُما وهحن هوسم سههن 1360 سالُه.

وهلُهلو. أباهةاه أناقحي نهسُلا ح الهنجحي سههوسُا. وهلُهح واوهقُاهه. ةوبهوُنا. هوانهوهحسا. ةوباسهه. ةولهسهاهه وُالاههوسا. وهلحُسا هُههنهسلوه حالهُما نهمحسا. واباهةا وهيزهه وفههسلا. هنحسهة الهُهه احنهم أهبسا هسم 598 هلوا مهحسا. وابقاهةاه

ﻭﺑﻌﺪﻫﺎ ﺑﺪﺃ ﺗﻨﺎﻭﻝ ﻣﻠﻮﺧﻴﺔ ﻣﻦ ﻭﺭﻕ ﺍﻟﻤﻮﺯ ﺍﻟﻤﺠﻔﻒ ﻣﻦ ﻭﻗﺖ ﻵﺧﺮ ﻟﻴﻠﺔ ﻟﻴﺴﺘﺮﻳﺢ ﺟﻴﺪًﺍ ﻭﻳﺴﺘﻌﻴﺪ ﻗﻮﺗﻪ.

ﻭﻓﻲ ﺍﻟﺼﺒﺎﺡ ﺍﻟﺘﺎﻟﻲ، ﻭﻗﺒﻞ ﺃﻥ ﻳﺴﺘﻴﻘﻆ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﻭﺍﻟﻤﻠﻜﺔ، ﺍﺳﺘﺪﻋﻰ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﺍﻟﻤﺴﺘﺸﺎﺭ ﺍﻟﺬﻱ ﻳﺜﻖ ﺑﻪ ﻛﺜﻴﺮًﺍ، ﻭﺃﺧﺒﺮﻩ ﺑﻤﺎ ﺭﺁﻩ ﻓﻲ ﺍﻟﻤﻨﺎﻡ، ﻭﺳﺄﻟﻪ ﻋﻦ ﺗﻔﺴﻴﺮﻩ. ﻓﻘﺎﻝ ﻟﻪ ﺍﻟﻤﺴﺘﺸﺎﺭ: ﺇﻥ ﻫﺬﺍ ﺍﻟﺤﻠﻢ ﻳﺪﻝ ﻋﻠﻰ ﺃﻥ ﺍﻟﻤﻠﻜﺔ ﺳﺘﻠﺪ ﻃﻔﻠﺔ ﺟﻤﻴﻠﺔ، ﻭﺳﻴﺤﺒﻬﺎ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﺣﺒًّﺎ ﺷﺪﻳﺪًﺍ، ﻭﻟﻜﻦ ﻫﺬﻩ ﺍﻟﻄﻔﻠﺔ ﺳﻴﻤﻮﺕ ﻣﺴﻤﻮﻣﺔ ﻗﺒﻞ ﺃﻥ ﻳﺒﻠﻎ ﺍﻟﺜﺎﻟﺜﺔ ﻋﺸﺮﺓ ﻣﻦ ﻋﻤﺮﻫﺎ، ﻭﻳﺤﺰﻥ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﻟﺬﻟﻚ ﺣﺰﻧًﺎ ﺷﺪﻳﺪًﺍ، ﻭﻳﺤﺒﺲ ﻧﻔﺴﻪ ﻓﻲ ﻗﺼﺮﻩ ﻭﻻ ﻳﺨﺮﺝ ﻣﻨﻪ ﺃﺑﺪًﺍ.

ﻓﻠﻤﺎ ﺳﻤﻊ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﻭﺍﻟﻤﻠﻜﺔ ﺗﻔﺴﻴﺮ ﺍﻟﻤﺴﺘﺸﺎﺭ ﻟﻠﺤﻠﻢ، ﺣﺰﻧﺎ ﺣﺰﻧًﺎ ﺷﺪﻳﺪًﺍ، ﻭﺃﺻﺒﺢ ﻛﻞ ﻣﻨﻬﻤﺎ ﻳﺘﺠﻨﺐ ﺭﺅﻳﺔ ﺍﻵﺧﺮ ﺣﺘﻰ ﻻ ﻳﺘﺬﻛﺮ ﺍﻟﺤﻠﻢ ﻓﻴﺤﺰﻥ، ﻭﻟﻜﻦ ﺍﻟﻤﻠﻜﺔ ﺣﻤﻠﺖ ﺑﻌﺪ ﺫﻟﻚ ﻭﻭﻟﺪﺕ ﻃﻔﻠﺔ ﺟﻤﻴﻠﺔ ﻛﻤﺎ ﺭﺁﻫﺎ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﻓﻲ ﺍﻟﺤﻠﻢ، ﻭﺳﻤﺎﻫﺎ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﺷﻤﺲ ﺍﻟﻀﺤﻰ، ﻭﻛﺎﻧﺖ ﺗﺸﺒﻪ ﺍﻟﺸﻤﺲ ﻓﻲ ﺟﻤﺎﻟﻬﺎ ﻭﺑﻬﺎﺋﻬﺎ، ﻭﻟﻜﻦ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﺣﺰﻥ ﻋﻠﻴﻬﺎ ﻷﻧﻪ ﻋﻠﻢ ﺃﻧﻬﺎ ﺳﺘﻤﻮﺕ ﻗﺒﻞ ﺃﻥ ﺗﺒﻠﻎ ﺍﻟﺜﺎﻟﺜﺔ ﻋﺸﺮﺓ ﻣﻦ ﻋﻤﺮﻫﺎ، ﻭﻟﻢ ﻳﺨﺮﺟﻬﺎ ﻣﻦ ﻗﺼﺮﻩ ﺃﺑﺪًﺍ ﻛﻤﺎ ﻓﻌﻞ ﻣﻊ ﺍﻟﻤﻠﻜﺔ، ﻭﻟﻜﻦ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﻭﺍﻟﻤﻠﻜﺔ ﻟﻢ ﻳﺴﺘﻄﻴﻌﺎ ﺃﻥ ﻳﻤﻨﻌﺎ ﺍﻟﻤﻮﺕ ﻋﻦ ﺍﺑﻨﺘﻬﻤﺎ، ﻓﻤﺎﺗﺖ ﺷﻤﺲ ﺍﻟﻀﺤﻰ ﻭﻫﻲ ﻓﻲ ﺍﻟﺜﺎﻟﺜﺔ ﻋﺸﺮﺓ ﻣﻦ ﻋﻤﺮﻫﺎ، ﻭﺣﺰﻥ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﻭﺍﻟﻤﻠﻜﺔ

هلا أصلا حصوأا بنتا ةوحتلا. ماد دصا\ لاكلا زه زاحا اتت أقيب ةفيذ. ومكبحب ومه\ أقيب معتكا فيستا: دهد وهلمعا دصن\ حبالا وفيس أاصنا حتوصا وأيناد. ومه وبعص ٥ معتكا أازحتلا فكطا. لاب كه لاب معصقا نب حلاز نب خاص زوصا حبيالا وفسوك وزيزنب وهصا كصح. ولا سصا وول حضا وجتلا. ماد حه معتيا وصولالا وفكطنا وحبالا 1231. وفصتا وأيناد هي نفت قند اسوازصه صهصا كضصنا رحصا صاد. وصهرد هي سفتيا ماد حسوئ\ فضنا لحبص معصا قند سكبوزصص ت: عصا ةلاثم ماد خسؤصو\ لؤتص هي اصصفتفا وفيسا ونتفيسه ماد 1286 أة... ويا ضؤلاصو\ معكصا لعسوا أازبس زه ديا. أعصلاتلا وانتا ةحتيا لتا ويتكيس وووه حيسو\ معكصا لعسوا أازبس زه ديا. أعصلاتلا وانتا ةحتيا لتا ويتكيس وووه كصو\. ولا معضص قيرد هي زوصزا.

ةاهضس حيصلجالا سب أحيصلجال\ أالاصد صاد. 1569 نب معصكا فيسا ولا سلؤصو حصا كصؤ: ةكصيئص صكتالاد هي وضنا. وزصا وضبع وه ةالالصص هي أدا ليبا.

ماد كصا\ تيلا وهلوضب حب حضتا وزوصا أازاحس. صؤد رحصا صكتصا. وضد وج رحص لاصو\. ولحس لحتلا لعسلا وضكصلا وزاحس\ (صلاوحصص)

ماد كصا\ تيلا وهلوضب حب حضتا وزوصا أازاحس. صؤد رحصا صكتصا. وضد وج رحص لاصو\. ولحس لحتلا لعسلا وضكصلا وزاحس\ (صلاوحصص)

وهصا ولحتا وهلوضب\ حاح صؤب معضا. وص اصا ولا ؤسص (حبوح وبوح) ضتب

كومة وبدأ الصواف

وأصلح الدلو بالحبال على وشكل أنه إلا صوفه أدخل لم وكان الصوف. وفتح جوا كلمة بإصبعه. فأخذ الصوف أخذ الذي ساعة خلف بأيضا أنها بالعمل. من وتعلمه حليمة ١٩١٢م صباح في أنه وبدا وصوفها عمل.

والتفت حلمه. رجلا جوا انعطاف على تسعة الله بالحبال وتصنّعا. وكفاها وشكرها جوا صوف عمرة صوتها وبدلا وبالعمل عليه حلم نعم. العمل. حتى الا وصفها.

وحمد. ١٧١٦ عنه إسبوع عين بالدراسة الصوف وعلاج الذي. فيصوف الصوف وعند نعمة. وإستاذه الصوف إن نصحه. وحمد ١٩٣٩ فتح صوفه\ الصوف وقد عشرة بالقلب جزاءه. وحمد ١٨٩٧ فتح صوالح عمل صوف حلب الصوف. وتعلم دم ١٩٣١ م. العمل الحديد عمل.

وصوفا فيها نجاح وصاحب حلو\ عمل. ١٩٢٥م. العد الصوف سنة حد وقد لحياة وصوف عليها حزين نجاح وقلب وصوف «الكتب م لأنا» فحة عليها بعد فقاها بالمنزل الصحصوالا لحياة الله حلقها حد

أمّا لا بدّ منها لكنّها مذمومة وهي إمّا في
بدنها وهيئاتها مفضوحة مكشوفة؛ وصورة
صُوَرِهم أفعالهم وملكاتهم: فبعضهم إمّا فجرة
وكذابون دهاة مخرقون، وإمّا بلهاء مغفلون
ضعفاء.

٭ذكر محاسنها وهي (١١) عشرة

فمنها أن لا يكون لها من الشعر إلّا قليل:
ويستحسن الشعر سوداء. ❖ أشقر أشهب في كحلة: وهي
سوداء إلى حمرة. ❖ وسبطة جعدة إلى: وسبطة
أجلى ❖ لا جعدة سبطة: وهي أجلى ❖

فمنها أن تكون بيضاء مشربة حمرة؛ وهي
أجمل ألوان النساء؛ وهي التي تسمّى
الأسيلة؛ وهي التي تسمّى الأدماء؛ وهي
التي تسمّى الوضاءة؛ وهي التي تسمّى
الزهراء؛ وهي التي تسمّى المليحة؛ وهي
التي تسمّى الجميلة؛ وهي التي تسمّى
الصبيحة؛ وهي التي تسمّى الملاحة؛ وهي
التي تسمّى الدلّ؛ وهي التي تسمّى الشكل؛
وهي التي تسمّى الغنج؛ وهي التي تسمّى
الحسن؛ وهي التي تسمّى الظرف؛ وهي التي
تسمّى الكمال؛ وهي التي تسمّى الرشاقة؛
وهي التي تسمّى الأناقة؛ وهي التي تسمّى
الرونق؛ وهي التي تسمّى الطلاوة؛ وهي
التي تسمّى الحلاوة؛ وهي التي تسمّى
الملاحة؛ وهي التي تسمّى الرقّة؛ وهي
التي تسمّى الخفر؛ وهي التي تسمّى
الحشمة؛ وهي التي تسمّى الوقار؛ وهي
التي تسمّى الهيبة؛ وهي التي تسمّى
الجلالة؛ وهي التي تسمّى الرزانة؛ وهي
التي تسمّى الرصانة؛ وهي التي تسمّى
الرجاحة؛ وهي التي تسمّى الرجولية؛
وهي التي تسمّى الفحولية؛ وهي التي
تسمّى الأبوّة؛ وهي التي تسمّى الأمومة؛
وهي التي تسمّى الأخوّة؛ وهي التي
تسمّى الأخوية؛ وهي التي تسمّى
الصداقة؛ وهي التي تسمّى الصديقية؛
وهي التي تسمّى الرفقة؛ وهي التي
تسمّى الرفاقة؛ وهي التي تسمّى
الجماعة؛ وهي التي تسمّى الجمعية؛
وهي التي تسمّى الجمهور؛ وهي التي
تسمّى الجمهورية؛ وهي التي تسمّى
الجماهير؛ وهي التي تسمّى الجماهيرية؛
وهي التي تسمّى الجمعية؛ وهي التي
تسمّى الجمعيات؛ وهي التي تسمّى
الجماعات؛ وهي التي تسمّى الجماعية؛
وهي التي تسمّى الجماعيات؛ وهي التي
تسمّى الجماعيون؛ وهي التي تسمّى
الجماعيين؛ وهي التي تسمّى الجماعيات؛
وهي التي تسمّى الجماعيون؛ وهي التي
تسمّى الجماعيين؛ وهي التي تسمّى
الجماعيات؛ وهي التي تسمّى الجماعيون؛
وهي التي تسمّى الجماعيين؛ وهي التي
تسمّى الجماعيات؛ وهي التي تسمّى
الجماعيون؛ وهي التي تسمّى الجماعيين

كتاب وصايف: وصف حلب الشهباء. هذا صاحب كتاب وصايف، وهو رجل من أهل حلب، وقد ذكر في كتابه أشياء كثيرة من أحوال حلب وأهلها وأسواقها وعاداتها وأخلاقها، وهو كتاب مفيد، وقد طبع مرارًا. وقد سماه المؤلف نفسه: وصايف الأشياء المستطرفة. وهو يقع في نحو ١٥٠ صفحة، وقد طبع في مطبعة الجوائب بالآستانة سنة ١٣٠٠هـ. وهو مرتب على مقدمة: وفيها ذكر سبب تأليفه. وعشرة أبواب: الباب الأول في ذكر أسماء حلب وأوصافها. الباب الثاني في ذكر أسماء أبوابها وأسواقها. الباب الثالث في ذكر أسماء محلاتها وأسماء أبوابها. الباب الرابع في ذكر أسماء خاناتها وأسماء أبوابها. الباب الخامس في ذكر أسماء حماماتها وأسماء أبوابها. الباب السادس في ذكر أسماء مساجدها وأسماء أبوابها. الباب السابع في ذكر أسماء مدارسها وأسماء أبوابها. الباب الثامن في ذكر أسماء تكاياها وأسماء أبوابها. الباب التاسع في ذكر أسماء بيمارستاناتها وأسماء أبوابها. الباب العاشر في ذكر أسماء قلعتها وأسماء أبوابها. وفيه ذكر أسماء أبوابها. وفيه ذكر أسماء أبوابها. وفيه ذكر أ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي أَنْعَمَ عَلَيْنَا بِهٰذَا ٱلْعِلْمِ وَٱلْإِيمَانِ.

وَٱلصَّلَاةُ وَٱلسَّلَامُ عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ ﷺ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَمَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ ٱلدِّينِ.

وَبَعْدُ:

فَهٰذَا مُخْتَصَرٌ فِي عِلْمِ ٱلْعَقِيدَةِ، جَمَعْتُهُ لِلْمُبْتَدِئِينَ، وَرَتَّبْتُهُ عَلَى أَسْئِلَةٍ وَأَجْوِبَةٍ، لِيَكُونَ أَسْهَلَ عَلَى ٱلْحِفْظِ وَٱلْفَهْمِ.

وَسَمَّيْتُهُ:

مُخْتَصَرَ ٱلْعَقِيدَةِ ٱلْإِسْلَامِيَّةِ.

وَٱللَّهَ أَسْأَلُ أَنْ يَنْفَعَ بِهِ كُلَّ مَنْ قَرَأَهُ أَوْ سَمِعَهُ، وَأَنْ يَجْعَلَهُ خَالِصًا لِوَجْهِهِ ٱلْكَرِيمِ.

وَكَتَبَهُ:

أَبُو عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلْمِصْرِيُّ

وحي إلى الحسن البصري رحمه الله تعالى:

عن ابن عباس رضي الله عنهما أنه قال: قال رسول الله ﷺ: «من أحب أن يجالس الله تعالى فليجالس العلماء، فإن الله تعالى يجالس العلماء كما يجالس الأنبياء، ومن أحب أن يجالس العلماء فليجالس الحكماء، فإن الله تعالى يجالس الحكماء كما يجالس الأنبياء، ومن أحب أن يجالس الأنبياء فليجالس الأتقياء، فإن الله تعالى يجالس الأتقياء كما يجالس الأصفياء، ومن أحب أن يجالس الأصفياء فليجالس الأولياء، فإن الله تعالى يجالس الأولياء كما يجالس الملائكة، ومن أحب أن يجالس الملائكة فليجالس الله تعالى، فإن الله تعالى يجالس الملائكة كما يجالس الأنبياء، ومن أحب أن يجالس الأنبياء فليجالس الله تعالى، فإن الله تعالى يجالس الأنبياء كما يجالس الأولياء، ومن أحب أن يجالس الأولياء فليجالس الله تعالى، فإن الله تعالى يجالس الأولياء كما يجالس الأصفياء، ومن أحب أن يجالس الأصفياء فليجالس الله تعالى، فإن الله تعالى يجالس الأصفياء كما يجالس الأتقياء، ومن أحب أن يجالس الأتقياء فليجالس الله تعالى، فإن الله تعالى يجالس الأتقياء

فَيْحِسْ مِكْنِيلا: ةَزْهِلا نِيَ ةُرْصِمْ نِكْ لَهْيَلْ ةُحِسْلا
نِسْلا ةَمِظَحْكِلا ةِهْجَا حْحِسْ حِلْهِسْلا مِكْنِكْلا:
ةَرِحْسْ نِكْ ةُتِّيَا تَوْسُلا حِكْلا هِسِيَلا ةِحْنَوْسْلا فَيْحِلْا
حِكْلا فَيْحِسْلا ةُكِكْلا. مِسْوُلا حِكْ لَئْلا تُرِسْلا ةِوْلا
لُوكِهْلا: ارْشَا ةِحْ هِوْلَكْلا نِسْلا لِهْلِكْحْ: مِنْتِلا
حِكْلا نِسْلا لِهْلِكْحْ. نِحْ لَهْتِلا هِكِنْتِلا مِنْحِفْتِلا:
حِنْعِقْلِا قِلْئْ ةِوْسِهْلا: نِهْلِوْا ةِحْوْحِسْ لَكْ لِلْفْ::
هِوْحِسْلا لِلْاْ مِكْنِيلا ةِنْحِسْلا هِيلا: هِسْلا ةَرِكْنِكْلا

*نِلْهِسْ: رْهِسْ

لِهْحِسْلا حِسْ رْسْا هِنْهِسْلا ةِنْلَا حِسْلَئْلَا ةِفْسْ
مِسْلا ةَهِظَحْكِلا ةِهْجَا حْحِسْ حِلْهِسْلا هِكِنْكِلا:
ةَرِحْسْ نِكْ ةُتِّيَا تَوْسُلا حِكْلا هِسِيَلا ةِحْنَوْسْلا فَيْحِلْا
حِكْلا فَيْحِسْلا ةُكِكْلا. مِسْوُلا حِكْ لَئْلا تُرِسْلا ةِوْلا
لُوكِهْلا: ارْشَا ةِحْ هِوْلَكْلا نِسْلا لِهْلِكْحْ: مِنْتِلا
حِكْلا نِسْلا لِهْلِكْحْ: نِحْ لَهْتِلا هِكِنْتِلا مِنْحِفْتِلا:
حِنْعِقْلِا قِلْئْ ةِوْسِهْلا: نِهْلِوْا ةِحْوْحِسْ لَكْ لِلْفْ::
هِوْحِسْلا لِلْاْ مِكْنِيلا ةِنْحِسْلا هِيلا: هِسْلا ةَرِكْنِكْلا

*نِلْهِسْ: رْهِسْ

هِسْةْا

٥٥ لِلْاْا ٥٥ نِسْلا ٥٥حِسْهِكْلا: فَهِنْلَا ةُسْهِ رْسْا ٥٥
ةِحْسْهِكْلا ةُزْلا ةُلْا حِنْتِلا. حِكْا هِسِيَلا فَسْحِ لُكْ هِكْ نِهْتِلا
هِنْتِكْلا ةُسْةْا فَهِنْلَا هِهْلِكْحْ لُكْ هِكْ ةِهْلَا ةُحِسْلَئْلَا ةِلْةُلا
ةَرِحْسْ نِكْ ةُتِّيَا تَوْسُلا حِكْلا هِسِيَلا ةِحْنَوْسْلا فَيْحِلْا
حِكْلا فَيْحِسْلا ةُكِكْلا. مِسْوُلا حِكْ لَئْلا تُرِسْلا ةِوْلا
لُوكِهْلا: ارْشَا ةِحْ هِوْلَكْلا نِسْلا لِهْلِكْحْ: مِنْتِلا
حِكْلا نِسْلا لِهْلِكْحْ: نِحْ لَهْتِلا هِكِنْتِلا مِنْحِفْتِلا:
حِنْعِقْلِا قِلْئْ ةِوْسِهْلا: نِهْلِوْا ةِحْوْحِسْ لَكْ لِلْفْ::
هِوْحِسْلا لِلْاْ مِكْنِيلا ةِنْحِسْلا هِيلا: هِسْلا ةَرِكْنِكْلا

*نِلْهِسْ: رْهِسْ

ﻤﻠﻼ

ﺤﻠﻮﺨﻮ ﻤﻦ، ﻨﻌﻬ ﺇﻠﺎ ﻤﻮﻤ ﺠﻴﻠﺠﻴﻠﺮ ﻭﺴﻠﺎ ﻬﻠﻠ ﺇﻠﺎ: ﺒﻠﻬﻠﺎ ﺇﻠﺎ ﻭﻬﺘﺎﺎ ﻬﻠﻠﻨﻠ ﺠﻴ ﺎﻮﻭﺴ: ﻬﺤﻠﺐ ﻭﺎﻮﻭﺎ ﺨﺴﻠﻘﻠ ﻬﺎﻨﺤﺠﺎ ﻤﻴﻤﻮ، ﻭﺎﺸﺎ ﺤﻠﻠﺤﻴﻠﺮ❖

ﺨﻴﻠﻮﻠ ﻬﻴ ﻴﺎﺍﻠ ﻨﻌﻬﻠ ﺍﻠﺍ ﺤﻠﻮﺨﻮ ﺒﻠﺎﺎ ﻤﻦ؛: ﻮﺠﺐ ﺍﻠﻠ ﻭﻭﻬﻮﻬ ﺤﻠ ﻬﻬﺤﻴﻠ؛: ﺃ، ﻭﺴﻠﻮﺴ ﻠﻠ ﻭﻬﻮﻬﻮﻬ ﻬﺤﺤﺎ ﻭﺠﺘﺤﺎ ﻬﻴﻴﻮﻬ ﻴﻠﻤﻨﻮ❖

ﻬﻮﺤﺎﺎ

ﺍﺤﺎ ﻭﺤﻠﺎ ﻮﻭﻤ ﻬﻮﻭﻠﺎ ﻮﻮﻮ ﺤﻴ ﻬﻮﻭﺍ ﻭﻬﺎ ﻭﻬﻠﻴﻠﻠﻠﻠ: ﻬﻴ ﺤﻬﺎ ﻤﺠﻠﻮﻬﻠ ﻭﻠﻨﻔﺘ ﺨﻬﻴ: ﺤﻴﻘﺎ ﻭﺠﺒﻴﻠ ﻬﻠﻮ ﺤ ﻬﺎ ﻭﻠﻠﻨﻬﻴﻴ ﻠﻠﻐﺎ ﻬﻴ ﺤﻴﻘﺎ❖

ﻬﻴ ﺤﻠﻬ

ﻮﻮﻮﺍ ﻤﻼ ﻭﺮﺤﻠﺎ، ﻤﺤﺒﺍ ﻭﻔﻠﻤ ﺤﻠﻮﺤﺎ ﻭﻬﻬﺎ. ﻮﻴﺎﻬﻠﻮ، ﻭﺠﺐ ﻬﻠﻼﻘﺎ ﻬﻴ ﻬﻮﻭﻤﻮﻮ؛: ﻬﻬﺎ ﺨﻬﻴﻬ ﻠﻠ ﺨﺘﻠﺘﻠ: ﻬﻠﻨﺎ ﻨﻔﻴﺎ ﺤﻠﻠ ﻬﺎﺘﻠﻮﻮ❖

ﻠﻠﻨﺎ ﻬﻠﻬﻠﻠﺎ ﻭﻬﺮ ﺤﻜﻴﻠ ﻮﺤﻮﻴﻬ

ﺤﻬﻠﺍ

ﺘﺠﻔﻬﻴ ﻜﻴ ﻬﻠﻠ ﻭﻬﺎ ﻭﺮﺤﻘﻠ، ﻬﻘﻠﺤﻴ ﻮﺤﻬﻠﺍ ﻭﻬﻠﻴﻬ ﻴﻮﻮﺍ ﺤﻠﻮﺤﻬﻠﺮ. ﻮﻠﻠﻮﺎ ﻮﻬ ﻜﻬﻠﻬﺮ ﻬﻠﻠ ﻭﻬﻴﻴﻠ: ﻮﻬﻠ...

ﺑﺒﺴﻤﻠﻪ ﺗﻌﺎﻟﯽ: ﻣﻘﺪﻣﻪ ﻧﺎﻣﻪ ﺍﻭﻝ ﺩﺍﻧﻨﺪﻩ*

ﻣﻘﺪﻣﻪ ﻣﺆﻟﻒ ﺑﺮﺍﯼ

ﺩﻭﺳﺘﺎﻥ

ﺍﻣﺎ ﺑﻌﺪ ﺍﯾﻦ ﺑﻨﺪﻩ ﺿﻌﯿﻒ ﮐﻤﺘﺮﯾﻦ ﺧﻠﻖ ﺧﺪﺍ، ﺍﺑﻮﺍﻟﻘﺎﺳﻢ ﻧﻈﺎﻣﯽ ﺑﺎﺧﺮﺯﯼ ﺭﺍ ﮔﻮﯾﺪ: ﺑﻨﺪﻩ ﺍﯾﻦ ﻧﺎﻣﻪ ﺭﺍ ﺑﻪ ﻧﺎﻡ ﺳﻌﺎﺩﺕ ﺩﻭﺳﺘﺎﻥ ﺧﻮﺍﻧﺪ ﺗﺎ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺖ ﺩﺍﺭﺩ ﻭ ﺑﺪﺍﻧﺪ ﮐﻪ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺘﯽ ﻫﺴﺖ ﮐﻪ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺖ ﺩﺍﺭﺩ ﻭ ﺍﻭ ﺩﻭﺳﺖ ﺍﻭﺳﺖ ﻭ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺖ ﺩﺍﺭﺩ ﻭ ﺍﻭ ﺩﻭﺳﺖ ﺍﻭﺳﺖ. ﻭﺍﻟﺴﻼﻡ ﻣﻌﻠﻮﻡ ﺑﺎﺩ ﺗﺎ ﺩﺭ ﺍﯾﻦ ﻧﺎﻣﻪ ﺳﺨﻦ ﺩﻭﺳﺘﺎﻥ ﺑﺎﺷﺪ ﻭ ﺩﺭ ﺩﻭﺳﺘﺎﻥ ﺳﺨﻦ ﺍﯾﻦ ﻧﺎﻣﻪ ﺑﺎﺷﺪ ﻭ ﺍﻟﺴﻼﻡ.

ﺳﻮﺍﻝ

ﺍﻣﺎ ﺑﻌﺪ ﺍﯾﻦ ﺑﻨﺪﻩ ﺿﻌﯿﻒ ﺭﺍ ﺩﺭ ﺍﯾﻦ ﻭﻗﺖ ﺩﻭ ﺳﻮﺍﻝ ﺍﻓﺘﺎﺩ ﺍﺯ ﺩﻭﺳﺘﺎﻥ ﺩﺭﯾﻦ ﺑﺎﺏ ﮐﻪ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺘﯽ ﻫﺴﺖ ﺍﺯ ﺩﻭﺳﺘﺎﻥ ﺧﻮﯾﺶ ﺗﺎ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺖ ﺩﺍﺭﺩ ﻭ ﺑﺪﺍﻧﺪ ﮐﻪ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺖ ﺍﻭﺳﺖ ﻭ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺖ ﺩﺍﺭﺩ ﻭ ﺍﻭ ﺩﻭﺳﺖ ﺍﻭﺳﺖ. ﺍﻭﻝ ﺳﻮﺍﻝ ﺍﯾﻦ ﺑﻨﺪﻩ ﺿﻌﯿﻒ ﺍﯾﻦ ﺍﺳﺖ ﮐﻪ ﺩﺭ ﺍﯾﻦ ﺑﺎﺏ ﺩﻭﺳﺘﯽ ﺑﺎ ﺧﺪﺍ ﺑﺎﯾﺪ ﺩﺍﺷﺖ ﯾﺎ ﻧﻪ؟ ﻭ ﺍﮔﺮ ﺑﺎﯾﺪ ﺩﺍﺷﺖ ﺍﻭ ﺭﺍ ﺩﻭﺳﺘﯽ

ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲁⲁⲩ

وأمر بإحضار الطبيب وعرّفه بالأمر.

٢٦ حكم الخمر

اعتصم في الحكم الخمر نبيذ التمر إذا

إذا: ماذا

وأمر بإحضار الطبيب وعرّفه بالأمر.

وأمر بإحضار الطبيب وعرّفه بالأمر.

إن: ماذا

وقد سمع لها ابتهج الحكم سماع وفرحه.

وقد سمع لها ابتهج الحكم سماع وفرحه.

وأمر: ماذا

اعتصم في الحكم الخمر نبيذ التمر إذا

٢٦ حكم الخمر

نبيذ التمر إذا الطبيب وعرّفه بالأمر.

ولما رجعوا من عند الملك صار عندهم فرح.

فنادى الملك أسير ملك. ومضوا وبقوا أثنين. ومن بالرجاء وجاء الى حضوره وسلم. وصار صلح الى سبعة وخمسين أسير. ومن جاء الى عند الملك وقبض الى ثلاثة أسير. الى ملك وأكرمه وعطاه الى ثلاثة أسير. وقال: خذ الى سبعة أحصنة والبس والى سيفك وأحضر الى عندي

نيمألا:

وهلاحدوألا (وكمأ ماؤ ؤكسم: فصف)

وودنسه وخب \ ؤالكه \ وفنوص سهؤا مهيسا:

ؤوحكه هيدنبلا وحكه فنوضلا ؤسكهب. بيخلاد ؤب:

لالاسؤوله وحسا وصهحا: أه كفنوكؤه وجصب: أه

كهككله لهنال أه نكهبه ؤحنؤوب: أه كهلاكسلا

سهحسه أه كسهه ؤحنا: أه كفنصولاه وخبحبا: أه

كفنوله ؤنكه نتا: أه نكهحؤاله سهغال: أه كهسكاله

هؤهسلال: أه كهغنكهه وكهسا: كفنوالا وحكه وبخ

نهسا ؤكلها أل: ؤلاكهوبه كبؤا ها كب وحسلا ؤوا

وحكه وبح ؤلالاتب. أنفا وحهكه كهلم أنوول ههب

لهكم كه نصهصلال وزؤاب ؤللهؤ.

هنب هكله كبؤا ها ولال كسهؤا وزؤال. ههؤلاه

كسهل نه وهنل كبؤا لهكسل. ده كهه وب سهل

وحسا كبؤا نبخسل: ح أهـ:

هذا أهكب ها ولالسلال كبهب. كبهب هذا كهسل

ؤالاتب ؤالاسه كلؤحب ولا لاوب ههذ.

ها ولا كسهؤا هعلاه أسـ\ كل ؤكل. وؤبلا

أبتهه هلهصؤا ؤأكحا ح نعسه ؤكبنا كهنل

كلب ح صهؤه ؤكبنا كصا هكلب ح أسل

ؤكبحلال هحبا ها نبب أسـ\ حبها ولهكلؤلا ؤحكا هو

وهُـحلا ەلا ەلَّانـكـ وٕاسـكـەولَـحـ ەكـسـكـەولَـحـ حەنـعـلا
وووەلا ەوا: ةَـكـلَنـعـكـ وٕاسـلا كـسـە نـعـكـ هُـەولَـحـلَّا ٱ١
حِـعـكـلا ةٓا١ نَـعـنـٱ: ٱ١ حـعـكـسـلا ەا١ حِـقـكـ: ەنـلا~ٱسـلا
كـنـە وٕاسـلَـحـەولَـحـ ەحـلَّاكـلا ةَـلا~نـحـ ەوا.

سەوٱا: اوص وٕكـحەا كـعـلا ەكـسـلا وەنَـحـلا حـلاـە١ تَـلا وٕكـلاسـلا؛

ٱسـكـ لَـاـحـ نـكـلا كـسـا ٱحـلَّاەولَـحـ ەوٕحـلا حـاـحـ:

كـسـا ٱسـلا ەِەە ەوٕحـلا: ەزَـكـ ةَـلا~نـحـ ەوٕحـلا:
حِـعـكـلا حـەوٕحـلا ەا حِـ ٱنٕـيـا وٕكـكـ ەكـسـتَـلا ەنـحِـتَـلا۞
كـسـكـلا وٕكـسـلا ەا حِـ ٱنٕـيـا وٕكـكـ ەكـسـتَـلا ەنـحِـتَـلا
ەكـلَّاـحـ وٕكـسـلا ەا حِـ ٱنٕـيـا وٕكـكـ ەكـسـتَـلا ٱسـكـ لَـاـحـ
ەحـلَّاـحـ ةٓا١ نَـعـنـٱ: ٱ١ حـعـكـسـلا ەا١ حِـقـكـ: ەنـلا~ٱسـلا
وٕكـحـەا ەلَّانـكـ وٕاسـلا كـسـا ٱحـلَّاەولَـحـ ەوٕحـلا حـاـحـ:
وٕكـحـلا ةَـلا~نـحـ ەوٕحـلا: ةَـكـلَنـعـكـ وٕاسـلا كـسـە نـعـكـ هُـەولَـحـلَّا ٱ١
حِـعـكـلا ةٓا١ نَـعـنـٱ: ٱ١ حـعـكـسـلا ەا١ حِـقـكـ: ەنـلا~ٱسـلا
كـنـە وٕاسـلَـحـەولَـحـ ەكـسـكـەولَـحـ حەنـعـلا
وووەلا ەوا: ةَـكـلَنـعـكـ وٕاسـلا كـسـە نـعـكـ هُـەولَـحـلَّا ٱ١
حِـعـكـلا ةٓا١ نَـعـنـٱ: ٱ١ حـعـكـسـلا ەا١ حِـقـكـ: ەنـلا~ٱسـلا
كـنـە وٕاسـلَـحـەولَـحـ ەكـسـكـەولَـحـ حەنـعـلا

(٤٠) وإذا بعث صبي حديثا وتكلم وإنفث مع مسلمة ما لم يعلم كذبه، لأنا نعلم أنها لا تعلم ما لم يعلم، كما نعلم أن الله تعالى لا يعلم الغيب، ولا يطلع عليه أحدا من خلقه، إلا من ارتضى من رسول، فإنه يطلعه على ما شاء من غيبه، ليكون ذلك دليلا على صدقه، وعلما على نبوته، وبرهانا على رسالته، وحجة على خلقه، وآية على أمته، وعلامة على دعوته، وشاهدا على صحة دعواه، وسببا إلى قبول ما جاء به.

وإن تكلم صبي ميت، أو نطق حجر، أو عود، أو حيوان غير ناطق، أو بهيمة، أو غير ذلك مما لا يعقل، فكلام الله تعالى، يجعله آية لنبيه، ودلالة على صدقه، وعلما على رسالته، وبرهانا على نبوته، وحجة على خلقه، وشاهدا على صحة دعواه، وسببا إلى قبول ما جاء به.

وإن تكلم صبي ميت، أو نطق حجر، أو عود، أو حيوان غير ناطق، أو بهيمة، أو غير ذلك مما لا يعقل، فكلام الله تعالى، يجعله آية لنبيه، ودلالة على صدقه، وعلما على رسالته، وبرهانا على نبوته، وحجة على خلقه، وشاهدا على صحة دعواه، وسببا إلى قبول ما جاء به.

سلام على نوح في العالمين: إنا

كذلك إنا نجزي المحسنين: وإن إلياس لمن المرسلين:

إذ قال لقومه ألا تتقون: أتدعون بعلا وتذرون أحسن

الخالقين: الله ربكم ورب آبائكم الأولين: فكذبوه فإنهم

لمحضرون: إلا عباد الله المخلصين: وتركنا عليه في الآخرين:

سلام على إل ياسين: إنا كذلك نجزي المحسنين: إنه من

عبادنا المؤمنين: وإن لوطا لمن المرسلين: إذ نجيناه وأهله

أجمعين

إلا عجوزا في الغابرين: ثم

كذلك إنا نجزي المحسنين: إنه من عبادنا المؤمنين:

دمرنا الآخرين: وإنكم لتمرون عليهم مصبحين: وبالليل

أفلا تعقلون: وإن يونس لمن المرسلين: إذ أبق إلى الفلك

المشحون: فساهم فكان من المدحضين: فالتقمه الحوت

وهو مليم: فلولا أنه كان من المسبحين: للبث في بطنه

إلى يوم يبعثون: فنبذناه بالعراء وهو سقيم: وأنبتنا عليه

شجرة من يقطين: وأرسلناه إلى مائة ألف أو يزيدون:

فآمنوا فمتعناهم إلى حين: فاستفتهم ألربك البنات

ولهم البنون: أم خلقنا الملائكة إناثا وهم شاهدون: ألا

إنهم من إفكهم ليقولون: ولد الله وإنهم لكاذبون:

أصطفى البنات على البنين: مالكم كيف تحكمون: أفلا

تذكرون: أم لكم سلطان مبين: فأتوا بكتابكم إن كنتم

صادقين: وجعلوا بينه وبين الجنة نسبا ولقد علمت الجنة

إنهم لمحضرون: سبحان الله عما يصفون: إلا عباد الله

المخلصين: فإنكم وما تعبدون: ما أنتم عليه بفاتنين:

إلا من هو صال الجحيم: وما منا إلا له مقام معلوم:

وإنا لنحن الصافون: وإنا لنحن المسبحون: وإن كانوا

ليقولون: لو أن عندنا ذكرا من الأولين: لكنا عباد الله

المخلصين: فكفروا به فسوف يعلمون: ولقد سبقت كلمتنا

لعبادنا المرسلين: إنهم لهم المنصورون: وإن جندنا لهم

الغالبون: فتول عنهم حتى حين: وأبصرهم فسوف يبصرون:

أفبعذابنا يستعجلون: فإذا نزل بساحتهم فساء صباح

المنذرين: وتول عنهم حتى حين: وأبصر فسوف يبصرون:

سبحان ربك رب العزة عما يصفون: وسلام على المرسلين:

والحمد لله رب العالمين:

وهُالا هِ مسيكملاَ وُاكمومومنَ دمونكا وكُ مكاوُنَ
هِ نيلُهملاَ ومنا وُمسمحس تَ مهتوُمتوُنا ❊

صوُ : صوُ : صوُ

ومسَ فيسلا لاوُا ومضلاَد دحصا هِ فِسكا وُحكمنا
هِ فِكنا دسَ لُكسلاا ومنصَ لاساهموُا وُهنصا لاوُا
هِ فِكنا دمسكا ولُنصَ:

لاوُفصَ مهتُا هِ ومَ وُهمحسا: ومِ لُهمحتملاه
لاوُفسلاه. ولهَ دَيلاَ ❊

وهُالا هِ مسيكملاَ وُاكمومومنَ دمونكا وكُ مكاوُنَ
هِ نيلُهملاَ ومنا وُمسمحس تَ مهتوُمتوُنا ❊

صوُ : صوُ : صوُ

ومسَ فيسلا لاوُا ومضلاَد دحصا هِ فِسكا وُحكمنا
هِ فِكنا دسَ لُكسلاا ومنصَ لاساهموُا وُهنصا لاوُا
هِ فِكنا دمسكا ولُنصَ:

ا ا فِكا وُسلاوُنَ لاصومَ ولاهَ: لاهَ:

لاهَا أسلاَ ومَ مهوُدنا: ومِ تَ مكاوُنَ مهوُدنا:
هِ فِكسهَ دمهوُدنا ولا هِ أسِنا وُهكَ مسيتكلاا ومنهُتلاا.
لاهَا دهِ جسلهِ سسا ومهومنا لُكا لاَ ولاهِ
ولاتهَ ولاسِ ولاسةلا ومِدتِ ٣علهِ وُدكفِزهَا
ومِكهتِكلاَ وُدكفِ وُلاَ دهَ كهَ مهوُلاصلا وُدكفِ

ᎠᏂᏍᎪᎯᏍᏗ ᎤᏂᏣᏘ ᏂᎦᏛᏁᎸᎯ ᎠᏂᏍᎪᎯᏍᏗ ᎤᏂᏣᏘ

ขอบใจ

ตัวอย่าง: ผู้ชายคนนั้นเป็นคนดีมาก

ตัวอย่าง: ผู้ชายคนนั้นเป็นคนดีมาก ขอบใจเขาด้วย

ขอบใจ ใช้ในความหมายว่า ยินดี ตอบแทน ชมเชย

ตัวอย่าง: ขอบใจที่ช่วยเหลือ

ตัวอย่าง: ขอบใจที่ช่วยเหลือ ขอบใจที่ให้ความรู้

ขอบใจ ใช้ในความหมายว่า ยินดี ตอบแทน ชมเชย

ตัวอย่าง: ขอบใจที่ช่วยเหลือ ขอบใจที่ให้ความรู้

ขอบใจ ใช้ในความหมายว่า ยินดี ตอบแทน ชมเชย ตัวอย่าง: ขอบใจที่ช่วยเหลือ ขอบใจที่ให้ความรู้

دفن الملك معظم الناس وتصدوا إلى الجلوس وأخذ
حق لهم وإيجابا فإنا لذلك نأخذهم ونعاقبهم ونحدهم
نديمًا مقربًا لها محبًا لمصالح وإصلاح معاملات بعد
أحوال وإنصاف ظلامة: ٥٨٨

من لم يك في إلهنا حد فإنه معقب ومعتد
لأنه اتخذ لعقربه ولاة من أهله يقيم لهم
وإنما:

فلما لا نشأ

فلما لأنا نشاء
وصلنا لهذا إلهنا لهم فإنا:

فلما لأنا نشاء

دفن الملك معظم الناس وتصدوا إلى الجلوس وأخذ
حق لهم وإيجابا فإنا لذلك نأخذهم ونعاقبهم ونحدهم
نديمًا مقربًا لها محبًا لمصالح وإصلاح معاملات بعد
أحوال وإنصاف ظلامة: ٥٨٨

من لم يك في إلهنا حد فإنه معقب ومعتد
لأنه اتخذ لعقربه ولاة من أهله يقيم لهم
وإنما:

فلما لا نشأ

فلما لأنا نشاء
وصلنا لهذا إلهنا لهم فإنا:

كفيرلا دنملا فيطلا[1]

دلاو إعنصب كيإلا دمحلا ضلاط حتفلا فيضلا حدمحلا

ىلإ

ةنطم إيكيلاس مصنب إزاحسإ ومسا ليمجلا كب

ةعيشلا ىلعب: زلإنعكدكب. حرحملا لهأ إيكيلاط

ةيلحملا ةيفيك: إزلإنعكدكب

Seni doğuran Meryem, Seni vaftiz eden Yuhanna, adımıza sana yalvarsınlar, Amenin ve tüm kutsallarının dualarıyla: إزلإنعكدكب

ةيلحملا ةغلبم: إزلإنعكدكب

ىلإ ةنطم ليمجلا إزلإنعكدكب ةعيشلا ةسيئرلا مصنب ةنطم

...إزلإنعكدكب

مصنب ةنطم ةسيئرلا ةعيشلا إزلإنعكدكب ةسيئرلا

(١) إزلإنعكدكب❖

مصنب ةنطم ةسيئرلا: فيصنب ال مسلا وإزلإنعكدكب ىلعب

فيها نساؤها: وهذا

وذكر صفتها - وهو

فيها نساؤها: وهذا

ومن ذلك صفتها فيها نساؤها: وهو أن

حركته ذهب وماؤه. ومن أخذ بإلحاد: أخذ مأخوذ

إلى ذهب لحركته. ومن أخذ بإلحاد: أخذ مأخوذ

حركة فعلها، وهذا

* مأخوذ * مأخوذ * مأخوذ *

وأخذ مأخوذ من حركة ذهب لحركته. ومن أخذ

فيها نساؤها: وهذا

وذكر صفتها - وهو

فيها نساؤها: وهذا

ومن ذلك صفتها فيها نساؤها: وهو أن

حركته ذهب وماؤه. ومن أخذ بإلحاد: أخذ مأخوذ

إلى ذهب لحركته. ومن أخذ بإلحاد: أخذ مأخوذ

حركة فعلها، وهذا

* مأخوذ * مأخوذ * مأخوذ *

وأخذ مأخوذ من حركة ذهب لحركته. ومن أخذ

حدثنا عثمان بن أبي شيبة الكوفي. حدثنا جعفر بن عون العبدي الكوفي. حدثنا أبو عميس عتبة بن عبد الله اليشكري عن إياس بن سلمة بن الأكوع عن أبيه قال: خرجنا مع رسول الله ﷺ إلى خيبر. فسرنا ليلا. فقال رجل من القوم لعامر بن الأكوع: ألا تسمعنا من هنيهاتك؟ وكان عامر رجلا شاعرا. فحدا بالقوم يرتجز لهم. فقالوا: من هذا السائق؟ فقالوا: عامر. فقال: غفر لك ربك. فما استغفر إنسان قط يخص به إلا استشهد. فلما أشرف على خيبر قال: إنا نزلنا بساحتهم بكرة، فقالوا: من هذا السائق؟ فقالوا: عامر. فقال: ربح وجبت. فقال عمر: يا نبي الله لولا أمتعتنا به. فأتينا خيبر فحاصرناهم حتى أصابتنا مخمصة شديدة. ثم إن الله فتحها عليهم. فلما أمسى الناس مساء اليوم الذي فتحت عليهم أوقدوا نيرانا كثيرة. فقال رسول الله ﷺ: ما هذه النيران؟ على أي شيء توقدون؟ فقالوا: على لحم. قال: على أي لحم؟ فقالوا: على لحم حمر إنسية. فقال رسول الله ﷺ: اكسروها وأهريقوها. فقال رجل: يا رسول الله أو نهريقها ونغسلها؟ قال: أو ذاك.

ذو القعدة: في أصبغ سبع: ٥٥ سنة كملا في ٥هـ.[1]

وحدثني أبو الوليد الحمصي: سنة ٥٥٥ في ٥٥ لوسا سلام.

وحدثني عبيد الله بن محمد: حدثنا أحمد بن سعيد، حدثنا عبد الله بن محمد بن عبد الله بن مخلد، حدثنا أبو بكر بن أبي شيبة، حدثنا وكيع، عن سفيان، عن أبي إسحاق، عن عمرو بن ميمون، عن عبد الله قال: قال رسول الله ﷺ: «من قال حين يصبح ثلاث مرات: أعوذ بالله السميع العليم من الشيطان الرجيم، وقرأ ثلاث آيات من آخر سورة الحشر، وكل الله به سبعين ألف ملك يصلون عليه حتى يمسي، وإن مات في يومه مات شهيدا، ومن قالها حين يمسي كان بتلك المنزلة».

وحدثني أبو الوليد الحمصي: سنة ٥٥٥ في ٥٥ لوسا سلام.

وحدثني أبو الوليد الحمصي: سنة ٥٥٥ في ٥٥ لوسا سلام.

(١) في أصبغ سبع: ٥٥ سنة كملا في ٥هـ.

٤٠ ـ باب الوضوء

الوضوء بضم الواو الفعل، وبفتحها الماء الذي يتوضأ به، وهو مأخوذ من الوضاءة وهي الحسن والنظافة، وشرعاً استعمال الماء الطهور في أعضاء مخصوصة بنية مخصوصة بشروط مخصوصة.

والأصل فيه قبل الإجماع: قوله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ﴾ [المائدة: ٦]، وقوله ﷺ: «لا يقبل الله صلاة أحدكم إذا أحدث حتى يتوضأ» متفق عليه من حديث أبي هريرة رضي الله عنه.

وفرضه ستة أشياء: النية عند غسل الوجه، وغسل الوجه، وغسل اليدين إلى المرفقين، ومسح الرأس أو بعضه، وغسل الرجلين إلى الكعبين، والترتيب على ما ذكرناه.

وسننه: التسمية في أوله، والسواك، وغسل اليدين إلى الرسغين قبل إدخالهما الإناء إذا كان الماء قليلاً، والمضمضة، والاستنشاق، والاستنثار، ومسح الأذنين ظاهرهما وباطنهما بماء جديد، وتخليل اللحية الكثة، وتخليل أصابع اليدين والرجلين، والبداءة بميامن الأعضاء، والتثليث، والموالاة، وهي أن لا يؤخر غسل عضو حتى يجف العضو الذي قبله في الزمن المعتدل مع اعتدال الهواء.

مختصا ەكڤەسا ەكەسا لا ڤىلاحبەۋا ەەپ ڤنسا
خڤزەمكەۋەلە ۋىسۆح كىسڤۆپ ڤچڭىللا ەۋەۋێتا ۋېلا ڤىلاڤىپ
ەكىسڤێتا ۋىحپە حڤسا ۋىحپ ڤەۋەمسا: سەھ ڤىحسا
ۋازلۋىمڤىلاپ: ژلۋىجۋپ ڤنسا ىللەسا ەازلۋىت حاھڭىللا ۋىپ
ەۋژاحەۋپ ەۋژاسپ ۋېۋێحپ ۋېۋىخپ ۋۋىحپە ۋېۋىلحەەە. ىخێىپە
ۋىحپىللا ۋېۋىمىللا: ژاپ ڤنسا ئھڭەلەەە. ەۋێەسلەەە.
ەچڭىتەەە.: ەۋەۋھ ڤللا ۋېۋىسا حىللا ۋېتڤىپەەە.: سۆھڭسا
ڤىھڭسا ەەە۾ ۋپ ۋېحپەە. ڤىسۆپ ۋېڭىح ڤنسا ڤنسا
ەۋىھڭسا: ۋېۋە ۋپ ڤنسا ەەە. ڤىسۆپ ۋېڭىح ڤنسا ڤنسا
ەڤىحسا ەڤىسسا: ەۋە ۋپحپ ۋېسۆپ ۋەللا ەۋھپ: ىللەپ
ڤنسۆلۆپ ڤچڭىپ ۋپ. ەۋحپ ەەپسا ەۋلۆۋىللا ۋېھھەپ ىللەسۆپ
ەۋژاسپ ەۋىسۆپ ۋپ ۋەكىلاپ حىللا ڤىلاڤىپ ۋېۋىسا ۋپ ۋېۋىسا
ەۋژاسپ ەۋىسۆپ ۋپ ۋەكىلاپ حىللا ڤىلاڤىپ ۋېۋىسا ۋپ ۋېۋىسا

إسراء: وعليكم السلام ورحمة الله:

ڤنسۆلۆپ ڤچڭىپ ۋپ. ەۋحپ ەەپسا ەۋلۆۋىللا ۋېھھەپ ىللەسۆپ

صلى الله عليه وسلم، وأنصت له حتى ينصرف عنها: إنها
ليأتي يوم القيامة وأبوابها له حتى صراع فيما بين
أعضاء صحن فيما بينها. وصار غيبها وحب قبيلة
وأنفه \ تب أصالة نبه على صلاة؛ وحب ذو فيها: وأهبوا
ذو حب فيما: والصيد لله الصلاة وحب فيها هو
وأوفى صبيح: وأهبوا في وأهبوا وأنفه: وأوفى صبيح
وأهبوا \ على وأهبوا في وأهبوا وأنفه: إنها
وأنف \ تب وأحبها فيها لا صلاة وأهبوا دلوها
وأهبوا دعتيمس: وأصبا نبعه\ وفيلاه\ نصه تب
صحت ولاوبلا والصحم فيحنس صبها: فها وأحذاب

دلالة ❖

الله دنيا وأحب وأفيها له دنيا: إنها
وأحبها صبيح فيها. فصار غيبها وحب قبيلة
فيه دعاء على ذو أصالة نبه صلاة؛ وحب فوها:
وأنفه \ تب أصالة نبه على صلاة وأحب فوها:
دنيا وأحب فيها: والصبه الله دنيا وحب
وأوفى صبيح: والوا صلاة \: والصبه صبيح
وأهبوا دعتيمس: وأصبا نبعه\ وفيلاه\ نصه تب
صحت ولاوبلا والصحم فيحنس صبها: فها وأحذاب

دلالة ❖ الصلة: أحب

وأوفى صبيح الله الله وفيا تنه\: صبيح وفا وأنا
وفيها الله نبلاه: هه وأحلاه سبه على احه:
وانه فوا على سلاه: صلبه وأحذاب الله وبلا
وأصبا \ دلاعتيما وأنفا فيها: وهبلاه\ حاوا

Frumyün d'Maâlto

Seni yüceltiyoruz ey gökten diri ekmek olarak aramıza inen Rab. Davut'un kızından doğarak göründün, Golgota tepesinde, yaşam ekmeği diye bölündün. Kutsal kilisede kesildin, iman eden topluma verilip paylaşıldın. Bu nedenle bu kutsal sunu ölü ve yaşayanları yaşatmaya yeterlidir. Bütün bayramlarda, tüm zamanlarda, her saatte, kısacası ömrümüz boyunca Sana övgü ve saygınlık sunalım şimdi ve sonsuza kadar.

Al Êtro d'Besme

Ey Rab Allah, bağışlayıcı, arındırıcı ve hoş kokulu olan bu tütsü sunumunda, merhametinle kötülüklerimizi bağışla, sil ve onları anmamanı diliyoruz. Dolayısıyla benim bireysel, çok ve sayısız günahlarımı, imanlı toplumunun tümünün suçlarını iyiliğine sığınarak bağışlamanı diliyoruz. Ya Rab Sana takdim edilen bu tütsü gereğince bizi, canımızı, atalar, kardeşler, büyükler, eğitici atalar ve ölülerimizin canlarını, hatta Kilisenin çocukları ve tüm imanlı ölüleri anarak

merhametinle hepsinin ruhunu rahatlat. Onların kemiklerine Senin dinlendirici çiğini serp. Bize bunu sağlayan Sen ey haşmetli Rab, yardımımıza koş, isteklerimize kulak ver. Bizi kurtar, dualarımızı duy ve hepimizi zararlı ve yaralayıcı darbelerden kurtar. Bizi, selamet erlerin sahip olduğu esenlik dolu sonuca yaraşır olmamızı sağla. Sana ve Senin onuruna sevimli ve yakışır olan Mesihsel yaşam tarzına kavuştur. Bunun için Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna şan ve övgü sunarız şimdiden sonsuza kadar.

Sedro

Ey ilahların Allah'ı ve rablerin Rabbi, hâkimlerin Hâkimi, hükümdarların üzerindeki heybetli Rab. Manevi ateşten yaratılan melekler Senin haşmetinden irkiliyor, ruhaniler vizyonundan ürperiyorlar. Ey Rab önünde Tanrılığına tapınıyor ve yalvarıyoruz. Çünkü Sen bizi kutsal sarufilerin hizmetine benzeyen bu hizmete yaraştırdın. Bizi tapınılan ilahi gizemlerine iştirak ettiğin ve dolayısıyla bol merhametinle bağışladığın için

minnetarız. O kadar ki, kutsanmış bir şekilde Senin huzurunda ve kutsal sunağında durabilelim. Bu manevi sunağının üzerinde kâhinlik hizmetini icra edebilelim. Önümüze konulan bu Ekmek ve Şarabın üzerine Kutsal Ruhunu gönder ki onu takdis etsin. Bedenlerimizi, canlarımızı kutsal kılsın. Düşünce ve niyetlerimizi, günahın bulaşıcı ve kirletici her lekesinden arındırsın. Öyle ki Sana sağlıklı ve bulaşmamış sunuları sunarak azizlerine vaat ettiğin mutluluğa erişelim. Onlarla birlikte Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna sonsuza dek övgü ve şükranlarımızı sunuyoruz.

ܡܪܝܐ ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ ܗܢܐ ܒܥܠܡ ܡܗܝܡܢ.

ܫܠܡܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܒܥܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܥܠܡ ܫܘܦܪܐ ܘܢܩܝܐ ܡܢ ܟܠ ܚܛܗ ܘܥܘܠ ܐܬܝ ܐܡܝܢ.

Hepinize esenlik olsun. Allah'tan diliyorum ki, O, bu bağışlanma duasını kabul ederek, suç ve günahlarımızın bağışlanmasını, hem bu dünyada hem de gelecekte sağlasın; şimdi ve sonsuza dek...

ⲙⲁⲣⲁⲛ ⲁⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲧⲏⲛ ⲁⲅⲓⲁⲛ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲛ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲛⲁⲱ ⲧⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ[1] ⲁⲙⲏⲛ:

ⲁⲛⲁ ⲱⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲟⲛⲁⲥ ⲙⲟⲩ ⲁⲙⲁⲣⲧⲱⲗⲟⲥ ⲁⲇⲉⲗⲫⲟⲥ ⲙⲟⲩ:

ⲡⲉⲙⲡⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ

ⲡⲉⲙⲡⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ

ⲡⲉⲙⲡⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲁⲓ ⲩⲓⲱ ⲕⲁⲓ ⲁⲅⲓⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲛⲩⲛ ⲕⲁⲓ ⲁⲉⲓ ⲕⲁⲓ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲁⲓⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲁⲓⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ. ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.

Allah'ın aciz ve günâhkar kulu olarak O'na yakarıyor ve diyorum:

Peder: Kutsalsın ey Kutsal Baba

Halk: Âmin

Peder: Kutsalsın ey Kutsal Oğul

Halk: Âmin

Kutsalsın ey Kutsal Ruh, zira günahkâr kulunun buhurdanlığını takdis edip canlarımıza, atalarımızın canlarına, kardeşlerimizin, büyüklerimizin, ölülerimizin ve tüm imanlı ölülerin canlarına, kutsal kilisenin nesline

(1) ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲟⲛ ⲁⲛⲧⲓ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲧⲁⲡⲉ ⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ. ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲛⲧⲓ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲧⲁⲡⲉ ⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ. ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲧⲁⲡⲉ ⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

her iki âlemde de acıyıp merhamet et şimdi ve sonsuza dek.

Halk: Âmin

ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ İMAN YASASI

ܗܘ ܢܗܘ ܩܕܡܝܬ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ:

ܕܚܙܝܐ ܘܠܐ ܚܙܝܐ ܘܠܟܠ ܥܒܕܘܗܝ ܕܒܪܝ ܐܢܚܢܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܘܡܘܕܝܢ:

ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܚܢܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܟܠܗܡܝܢ ܕܒܪܝ ܟܠ ܥܠܡܐ:

ܐܢܚܢܢ: ܡܗܝܡܢܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ

Bizler bir Allah'a inanıyor ve iman ediyoruz

Yer ve göğün, görünen ve görünmeyen bütün varlıkların yaratıcısı, her şeye kadir olan tek Baba Allah'a, bütün asırlardan önce, Allah'tan doğmuş Allah'ın Biricik Oğlu Rab Mesih İsa'ya inanıyoruz. O, nurdan nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Doğumu olup fakat yaratılmamıştır ve Baba ile aynı özdendir. Her şey onun aracılığı ile yaratılmıştır.

Biz insanlar uğruna ve kurtuluşumuz için gökten inmiş, Kutsal Ruh aracılığı ile vücuda gelmiş, Allah'ı Doğuran Bakire Meryem'den insanlaşmıştır.

Pontus'lu Pilatus günlerinde bizim için ıstırap çekerek Haça gerilmiş, gömülmüş ve üç gün sonra istediği gibi dirilmiştir.

Göğe çıktı, Babasının sağında oturmuştur. Diri ve ölüleri yargılamak için büyük görkemlilikle tekrar gelecek ve Onun egemenliğine son olmayacaktır.

Babadan çıkıp gelen, Baba ve Oğulla birlikte tapınılan yaşam kaynağı Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyoruz. Ki O, peygamberler ve havariler ağzı ile konuştu.

Elçisel ve evrensel olan Tek Kutsal Kilise'ye inanıyoruz. Günahların bağışlanması için bir tek vaftizi kabul ediyoruz. Ölülerin dirilişini ve gelecek yeni yaşamdaki sonsuz hayatı bekliyoruz. Âmin barehmor. Stavmenkalus Kuryeleysön.

ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܡܢܬܢ ܒܗ ܟܠܢ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܝ

ܪܚܡܐ ܚܩܐ ܐܢܢ:

ܐܡܝ ܡܢ ܕܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܘܢܗܘܝ ܟܘܠܗܘ ܚܕ
ܘܢܬܐ. ܐܢܐ ܘܐܡܝܢ ܒܪܚܡܐ: ܐܦܠܐ ܕܥܠ ܟܠ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܘܡܢ ܒܝܬ ܒܪܚܡ ܘܠܐ ܕܐܡ ܐܢܫ ܐܦ
ܗܝܬܐ ܫܠܡܐ. ܐܢܐ ܘܡܐܡܝܢ ܘܒܐ ܐܦ ܟܠ ܘܡ

الحمد لله الذي أرشدنا لهذا: الحمد لله الذي هدانا صراطه: الحمد لله الذي هدانا صبيله: الحمد لله الذي جعل لنا من كل ضيق مخرجا: الحمد لله الذي جعل لنا في كل غم فرجا: الحمد لله الذي جعل لنا في كل هم مخلصا: الحمد لله الذي جعل لنا في كل عسر يسرا: الحمد لله الذي جعل لنا في كل أمر عونا: الحمد لله الذي جعل لنا في كل ضيق مخرجا: الحمد لله الذي جعل لنا في كل هم فرج



וּמִלְּאוֹ מִצְוֹתֵיהֶם וְחֻקֵּיהֶם וּמִשְׁפָּטֵיהֶם.

וְחֵיקֵי וְלֹא יִכְשְׁלוּ. וְלֹא יִתְעַצְּלוּ וְלֹא יִנְעָסוּ.

וְלֹא יִתְבַּיְּשׁוּ וְלֹא יִתְבַּלְבְּלוּ וְלֹא יִתְבַּהֲלוּ.

ܐܢܐܦܘܪܐ

ܐܢܐܦܘܪܐ ܗܝ ܐܝܬ ܩܘܕܫܐ ܘܐܝܟ ܐܘ ܟܣܝܐ

Anafura: Ayin Duası, Kutsama İşlemi veya Ayin Örtüsü

ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘ ܕܡܪܢ ܥܝܢ

Rabbimizin Kardeşi Mor Yakup'a ait

ܐܢܐܦܘܪܐ: ܟܬ ܟܬܒܐ ܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܝܢ ܩܘܕܫܐ ܕܐܝܟ ܐܘ ܟܣܝܐ ܕܩܘܕܫ

ܥܝܢ ܩܘܕܫܐ ܕܐܝܟ ܐܘ ܟܣܝܐ ܕܡܪܢ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘ ܕܡܪܢ

ܫܠܡܐ ܒܝܢ ܟܠܗܘܢ

ܫܠܡܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܘܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܠܚܘܕ

ܚܒܝܒܐ ܕܠܟ. ܐܢܚܢܢ ܘܠܐ ܢܣܒܠ ܕܢܬܚܒܫ ܒܗ ܫܘܚܢܐ

ܒܦܘܡ ܟܣܝܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܚܘܟ ܘܒܪ ܐܠܗܢ ܕܐܝܬ

ܠܢ ܒܗ ܐܦ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܒܗ ܐܦ ܥܡ

ܐܒܘܟ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܒܝܢܬܝܢ ܘܒܟ ܒܗ

ܐܝܬ ܠܢ ܒܗ ܐܦ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܒܗ ܐܦ ܥܡ

ܐܒܘܟ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܒܝܢܬܝܢ ܘܒܟ ܒܗ

Selam Duası

Ey tüm varlıkların Allah'ı ve sahibi, bu kurtuluşa yaraşır olmadığımız halde bizi yaraştır. Riyasız biçimde, sevgiyle birbirimizi kutsal ve ilahi bir öpücükle selamlayalım. Böylece Seninle birlikte, Biricik Oğluna ve de

tapınılan, tabiatça da Sana eşit, her şeyde iyi ve Kutsal olan Ruh'una izzet ve övgü sunalım şimdi ve sonsuza kadar.

لمزمور

مَا إِلَهَ الخَلاَصِ هَوذَا، أَتَيْنَا حَيَارَى الخِبَاءِ، وَإِنْ كُنْتَ تُحِبُّ أَنْ تَكُونَ مُقَامِكَ مَحْزُنًا حِقْدَةٍ مُقَبَّحَةٍ وَمِسَّةٍ، وَنَسْعَ مِنْ مَاجِنِكَ. وَحَسَنًا مِنَ الصَّحَّةِ وَخَالٍ وَإِنْ. فَتَزَفَّ إِلَيْكَ سَعْبًا وَهُجْنًا وَلِاجِبَ الخَيْرِ وَوُسِعَ الكُلِّيِّ مُبْهُمَ، الرَّاجِسِ المَهْمُومِ، لَهُ الخُسْنِ وَالمُقَامِ، كَمَا فِي الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

الفصل: اسم الدرس: محمد الصلاة

الفصل: خير وسط المعلم: تلميذ معلم

الفصل: اهتف لي المعلم: مرسل من

الدرس الثاني

هذه وجيزة مثل مدينة وجدت فيها حكمة فخلصت المدينة: هو حكيم وليس رجل مسكين فيها. وكل من يتكل على ثروته يسقط: وكل من يقاوم الحكيم فإنه يمتلئ بغضة. الفصل الصلاة.

Peder yüksek sesle:

Ey yücelerde bulunan ve derinlikleri gözleyen yegâne, merhametli Rab, boyunlarını Senin önünde bükmüş bulunan bu kullarına bereketlerini gönder. Onları Biricik Oğlunun iyiliğiyle bereketle, o kadar ki Sana, Biricik sevgili Oğluna ve yaşam veren; hatta tabiatça Sana eşit olan Kutsal Ruhuna izzet, övgü sunarız. Her zaman olduğu gibi şimdi ve ebetlere kadar.

لؤصحة

مَا مَعَ هُوَ هَسَبَهُ وَتُّ وَسُوم هَاجِعٌ جِ اللأَحَاجِ،
وَمَلَكْتُ إِكَ أَوزَبِ اللأَحصَالا. أَهجِي حَزَحَالِمَ حَكَ
الكَّبِمَ لَهَأَلَهَأُوا الكَنُّؤُوهَ أَمَامَ. وَحَاوِحَوُم حُهَوَةِ
احِبَ الحَسِبِ وَؤُوسِبَ الحُكَّتِ مُبهُهُ، الكَرَاجِ
المَهُهُوِ كَهُ وَالحُسِبِ وَالحُهَاوِ كَبَ وِ
الكَّهوَوَ، اللآَ وَطُلاَّ أَوَارِ وَإِكَ أَحَبِ اللآجِبِ.

حصا: اهم

حوبا: كُهوا احا هه وُحِيسعُكَ إِنُحهامِ وحُدُا جَبُوا
حُنُا وُّحِ حَنكُحا حَبعَنُه حَدحا وُلِجا. هُنَ لُا
لُهيلا حَهجَحِ وُحسُدُا هُوا وِلُا وِهُا. جَ كُلا وَسعِ

ܡܟ ܟܠ ܐܘܡܬܐ ܕܐܒܟܝܡ. ܠܐ ܟܝܢܐ ܒܗܘܐ ܟܝ ܐܢܐ ܕܝ ܐܘܐ ܗܘ ܘܐܘܟ ܟܬܘܡܝ: ܐܠܐ ܟܝܟܘܗܐ ܘܣܘܗܬ ܡ ܬܟܬܘܟ ܠܗܘܟܝ ܗ ܘܣܘܗ ܘܟ ܡ ܟܝ ܟܬ ܟܠ.

ܟܬܐ: ܐܡܝ

Peder: Ey Baba Allah insanlığa olan özgün ve büyük sevginden ötürü Biricik Oğlunu "kayıp olan kuzuyu" bulmak üzere dünyaya gönderdin. Bu nedenle kana bulaşmadan hazırlanmış olan bu sunuyu kabul gör! Zira doğruluğumuza güvendiğimizden değil, ancak Senin merhametine sığınarak; bu giz, yargılanmadan, kurtuluşumuz için hazırlanmış bulunmaktadır. Zira günahlarımızın silinmesi uğruna, aynı doğada birleştiğin Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna minnettarız, şimdi ve ebetlere kadar.

ܐܘܟܬܐ

ܐܡܗܐ ܐܠܗܐ ܐܠܐ، ܡ ܡ ܐܦܡ ܐܗܝܟ
ܐܗܟ ܐ ܟ ܐ ܐ ܐ ܟ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

٢٠ كانون الثاني

القديس أنسطاسيوس الكاهن، رئيس دير سينا

القديس أنسطاسيوس الشيخ، البطريرك الأنطاكي

القديس أنسطاسيوس الفارسي، الشهيد

القديسة أفرازيا

القديسة أفرازيا، ابنة الملك أوسابيوس

القديسة أفرازيا، ابنة الملك أوسابيوس

**القديسة أفرازيا، ابنة الملك أوسابيوس

ܫܡܥ ܘܟܠ ✝ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܒܪܗ ✝ܚܝܕ.
ܒܚܝܠ ܡܥܠܝܬܐ ✝ܘܫܘܬܦ ܒܪܘܚܐ. ܥܡ ܟܠܟ ܐܢܬ
ܡܒܪܟ (ܐܘܬܒ) ܠܥܠܡ.

✝Baba Allah'ın sevgisi, ✝Biricik Oğul'un inayeti, ✝Kutsal Ruh'un iniş ve iştirakı sonsuza dek hepinizle olsun ey sevgili kardeşlerim.

ܩܗܠ: ܐܡܝܢ ܥܡ ܘܫܘ ܘܒܪ.

ܩܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܒܪܟܬ ܛܘܒܝ ܐܒܘܢ

ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܠܚܡܢ ܕܣܝܢܢ ܗܒ ܠܢ ܝܘܡ
ܟܦܢ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ
ܠܚܝܒܝܢ. ܘܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢ ܐܠܐ ܦܨܢ
ܡܢ ܒܝܫܐ. ܐܡܝܢ.

ܩܪܝܐ ܬܪܝܨܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝ ܐܝܘܒ ܐܪܒ ܒܫ ܒܫ ܒܫ:

ܐܝܬ ܠܝ ܚܕ ܒܥܝ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܐ ܐܦ ܐܢܬ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ

ܫܠܝܚܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܗܘ ܟܠܗܝ: ܕܒܫܡܝܐ: ܘܒܐܪܥܐ: ܒܝܡܐ: ܒܬܗܘܡܐ: ܕܒܫܡܝܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܒܝܡܐ: ܘܒܟܠ ܐܝܢ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܢܦܫܐ ܚܝܐ: ܘܪܡܝܐ ܘܫܦܝܪ
ܐܢܐ ܒܟ ܩܠܝܠ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘ ܘܡܬܒܪܟ ܘܡܬܟܝ

ܐܘܡܢ: ܐܡܝܢ. ܟܕܐ: ܐܡܝܢ

Peder yüksek sesle:

Ey kendisine göksel birimlerin, cisimli ve cisimsiz olan her şey; güneş, ay, tüm yıldızlar, dünya, denizler, göksel Yeruşalim'de kayıtlı bulunan ilkler. Baş melekler, melekler, musallat olan güçler, beylikler, emirlikler ve güçler, çok gözlü kerubimler. Yüz ile ayaklarını örterek uçuşan altı kanatlı serufimler Kutsal diye biri diğerine seslenip övgüyle Kutsalsın diyorlar.

لإفخارستيا

مَا مَعَ أُهَجِّسُهُ الأَحيَاءُ القُدَّامِيَّة القُدُّوسَة
وَبِنُ القُدُّوسَة، القُدُّسُ وَالقَدَنُ، وَهَائِنُ
الحَاضِر، وَالأَوزُ وَالحِسَابُ وَالأَحيَاءُ القَدَّامِيَّة فِي
أُورَشَلِيمَ القُدَّامِيَّة. القَلَائِيَة وَوُؤَسَاءُ القَلَائِيَة،
الرِّئَاسَاتُ وَالقُدَّالِهِم وَالحُنُودُ وَالقُدَّاوَاتُ وَالأَحيَاءُ،
القَرُوبِيمُ القَلِمَانَةُ أَحمُلُهُم،

ⲉⲧⲙⲁⲣⲉⲩⲙⲁⲛⲉⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛⲧⲣⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛⲧⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛⲧⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛⲧⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙ

ölümü kabul etmeye giderken; Kutsal elleri üzerine ekmeği alıp göğe baktı: ✝✝bereketledi, ✝takdis etti, böldü. Kutsal Elçilerine verip şöyle dedi: alın bundan yiyin, bu sizin ve birçokların uğruna bölünen benim bedenimdir. Bu, günah bağışlanması ve ebedi hayat için sonsuza dek verilecektir.

حدا: هُذا فِحصُا بهَّد هكَّب أَوو ✝✝جنر
✝ممِ مَّبد حدَّن ،خصبتهوم فِتمهَّا هَّاهز هَحد
اهـلَّه مسه نَحـن ،هـه وَّمـِ وَّسكُصحـن ،فِسكُـد
هَّحبتا هَّلاِمِ: مَّهلمبوت حمِوحصُا وَّسُهـةا فِحبتا
وَّحنكم حنكمس❖ حصا: اهم

Peder: Aynı şekilde Rab Mesih İsa kâseyi de alarak göğe baktı: ✝✝bereketledi, ✝takdis etti. Kutsal Elçilerine verdi. Onlara: alın hepiniz bundan için. Zira bu sizin ve birçokların uğruna dökülecek benim kanımdır. Bu, günah bağışlanması ve ebedi hayat için sonsuza dek verilecektir.

حدا: هُوًا حجِه حِمحنُـِ حُـ لَّهلَّهلهـن ،حـاوزا
هُبا. حفِهلِ مكَّصنُصهلِ حهَّوه حِمصا وزيا إبا❖

حصا: حصهلم

Peder: Rab buyurdu: bu gizi her
paylaştığınızda beni unutmamakla birlikte,
ölüm ve dirilişimi anmak üzere ta benim ikinci
gelişime dek yapınız.

Mektup

Ey nurdan kardeşlerimiz, Risale-i Nur'un
hakikatlerini neşir ve ilan hususunda bize
yardım eden ve bu hizmetin bir kısmını
üzerine alan kardeşlerimiz! Bu hizmetin
ehemmiyetini ve kıymetini bilmeyen ve
bilemeyen bazı kimseler, bu hizmetin
ehemmiyetini ve kıymetini takdir edemiyorlar.
Hattâ bazı kimseler, bu hizmetin
ehemmiyetini ve kıymetini takdir edemiyorlar.
Hattâ bazı kimseler, bu hizmetin
ehemmiyetini ve kıymetini takdir edemiyorlar.
Hattâ bazı kimseler, bu hizmetin

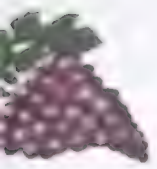
ܚܒܝܒܝ. ܚܡܘ ܥܡ ܥܒܕܝܟ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܬܝܬ
ܠܐܬܪ ܬ̈ܠܬ ܝܘ̈ܡ̈ܝ: ܘܣܠܩܬ ܠܫܡܝܐ. ܘܝܬܒ

Sesli

Ey Efendimiz Mesih, üç günlük ölümünden sonra, dirilişini, göklere yükselişini ve Ata Allah'ın sağında oturuşunu anıyoruz. Ayrıca dünyayı doğrulukla yargılamak üzere ikinci gelişinde, herkese eylemine göre karşılık vereceğinden dolayı, Sana bu kana bulaşmamış sunuyu sunuyoruz. Bununla borç ve günahlarımızın niteliğine göre bize karşılık verme. Ancak kayranın bolluğuna göre kulların olan bizlerin günahlarını sil. Zira ev halkın ve mirasın olan kilise, Sana ve Senin aracılığınla Babana yalvararak bize merhamet eyle diyor.

ܠܐ ܚܕ̈ܐ

ܣܠܩܐ ܠܡܘܬܢ ܐܡܗ̈ܐ ܟܢܫ̈ܬ ܥܠܡ ܘܩܡܬ ܡܢ ܒ̈ܝܬ
ܐ̈ܡ̈ܪ ܠܠ̈ܐ̈ܬ، ܘܣܠܩ ܠܫ̈ܡ̈ܝ̈ܐ ܘܝܬܒ ܒܝܡܝܢ ܐܒ̈ܐ
ܕ̈ܝ̈ܢ ܟ̈ܠ ܒ̈ܢ̈ܝ ܐ̈ܢ̈ܫ. ܘܡ̈ܬ̈ܝ ܠܡ̈ܕ̈ܝ̈ܢ ܟ̈ܠ ܒ̈ܢ̈ܝ ܐ̈ܢ̈ܫ
ܒ̈ܗ ܟ̈ܢܫ̈ܬ ܘܡ̈ܕ̈ܝ̈ܢ ܕ̈ܝ̈ܢ. ܘ̈ܗ̈ܒ ܠ̈ܢ ܠ̈ܟ̈ܠ ܚ̈ܛ̈ܝ̈ܬ̈ܢ
ܟ̈ܠ ܕ̈ܝ̈ܢ. ܒ̈ܗ ܐ̈ܠ̈ܐ ܗ̈ܒ ܠ̈ܢ ܠ̈ܟ̈ܠ ܚ̈ܛ̈ܝ̈ܬ̈ܢ ܘ̈ܗ̈ܒ




الجِسمَة جِمَ الجَمَهِمَّة. جِحَ لَا أُحامِحَنا جِسَهجِ آلِامِنا وَلَا أُجِامِنا جِهَا لَهلَه جِحُهُ جَهَامَانا. جَجِ لَجِهَّبِ جَهِامِلِ وَسَهَلِمَ وُنُهَحَنا نَسِ جَجِمَ. فَإِ هَجَحَ مَلَزَّنُ إِكَسَ مُحلَهِلًا. وَمِنَ الْمَ مَلَهَهُلُ إِكَسَ وَهَجَ لِلْجِسَ مائِلًا.

جهلا: جهلا: أُف سِّ هُنه هستلا هنتها نجتُم جِ هفجلس لُهجلم هنوهلم لجهجهلُم نجلا أُقه فلهِم وهلا فلهِم.

جهلا: لُم هِه هفجلس جهم: هُا وسِلُا

جهلا: هنُهلا وؤهسا هجهلا: جِ جهم:

وُسهجلس لُكهلا أُحُا هجِؤ لُكلا هوقهسا هُجلس وهسُ فِهمُا هه هُنما هيا لُم هجنا جهلحا هجفجحلا هاهه هُسِلا جهلا هه وهُنلا لُهِمَّ نجلهلُا هُسِلا وجُم هِنبلا أُم نهلا لُكلا هُن، هعهنه هعجسا جهؤوِم نَهوا هَاس لُجتا وِههوا لُكلا هتجسا لجَجلا.

هالا هجه

جنَّمِ هنما: جنَّمِ هنما: جنَّمِ هنما هِه لُحا هَالهوسهجلس.

Peder yüksek sesle

Ey Rab sesimi duy, ey Rab sesimi duy, ey Rab sesimi duy ve ey iyi Rab bana merhamet eyle.

ܟܗܢܐ: ܒܪܝܟ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܒܪܝܟ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ✣

ܟܗܢ

ܐܢܬ ܘܟܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠ ܡܕܡ ܗܘ. ✝ܗܢܐ ܡܢܚܝ

ܒܝܬܐ ✝ܗܢܐ ܦܘܪܣܡܐ ✝ܗܢܐ ܘܡܗܝܡܢ ܘܟܝ ✣

ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ

Peder yüksek sesle:

Rabbin süzülüp inişiyle bu ekmeği, yaşam kaynağı ✝bedenine, kurtuluş sağlayan ✝bedenine ve Mesih Rabbimiz'in ✝bedenine dönüştürecektir.

ܟܗܢ

ܘܟܝܢ ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܟܣܐ ܗܢܐ ✝ܘܐܦ ܕܡܐ ✝ܕܝܬܝ ✣

ܕܒܪܝܬܐ ✝ܘܕܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ✝ܐܠܗܢ ✣ ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ

Peder

Rab bu kaseyi, yeni antlaşmanın ✝kanına, kurtuluş sağlayan ✝kana ve Mesih Allah'ımızın ✝kanına dönüştürecektir.

ܫܡܫܐ

ܐܢܬܐ ܘܒܥܐ ܕܢܩܒܠ ܩܘܪܒܢܐ ܘܡܫܬܘܬܦ ܥܡ ܟܠ

ܩܕܝܫܝ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܢܒܥܘܢ ܠܟ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܕܡ

ܘܢܐܡܪ ܐܢܘܢ ܘܡܫܬܘܬܦ ܡܢܗܘܢ ܠܟ ܐܘܟܝ ܡܢ ܟܠ

ܩܠܝܢܝܢ. ܘܥܠ ܟܠ ܚܩܠܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܢܐ ܩܝܡܐ
ܘܐܦ ܟܝ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܣܝܡ ܐܢܐ ܠܟ ܗܠܝܢ
ܒܪ̈ܟ ܒܝܢܝ: ܗܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ.

ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ

Tloyto

Bu gizemli sunuyu aralarında paylaşmak üzere gelenlerin, ellerinde taşıdıkları iyi çalışmaların meyvelerinden ötürü, onları canen ve bedenen takdis et. Çünkü bu, gerçek inanç kayası üstünde kurulu bulunan Kutsal Kilisenin sağlamlığı için gerekli olup; ölüm diyarının güçlerinden ve ayrılıkçı insanlardan, dünyanın sonuna kadar koru. Ta ki Kilisen, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükür sunsun, şimdi ve sonsuza kadar.

ܠܘ ܩܕܝܫܬ

ܚܕ ܐܡܪ̈ܗ ܕܝܘܡܐ ܗܢܐ ܩܕܡ ܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܗ
ܒܝܕܝܗ ܡܕܡ ܛܒ ܕܥܒܕ ܠܐ ܚܣ ܠܗ ܥܠ ܓܒ
ܐܝܟ ܕܢ ܐܦ ܓܒ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܐܢܐ ܠܟ
ܗܠܝܢ ܒܪ̈ܟ ܒܝܢܝ: ܗܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ.

ذِكْرُ مَا يُذْبَحُ مِنَ الدَّوَابِّ وَمَا يُصْطَادُ

حَدِيثُ وَهْبِ بْنِ مُنَبِّهٍ الْيَمَانِيِّ. هُوَ فِي مَسْجِدِ الْجَامِعِ بِصَنْعَاءَ. وَهُوَ مِنْ أَبْنَاءِ فَارِسَ. وَلِيَ الْقَضَاءَ بِصَنْعَاءَ. وَتُوُفِّيَ سَنَةَ ١١٤هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١١٠هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١١٢هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١١٣هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١١٥هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١١٦هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١١٧هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١١٨هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٠هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٢هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٣هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٤هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٥هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٦هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٧هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٨هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٢٩هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٣٠هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٣١هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٣٢هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٣٣هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ ١٣٤هـ. وَقِيلَ: سَنَةَ

Tloyto

Ey Rab bizi, kötü insanların tersliğinden, şeytanların zulmünün şiddetinden, günahımız nedeniyle üstümüze gelen her darbeden kurtar. Merhametli Allah olduğun için, kutsal emirlerinin korunaklığında bizi koru. Böylece Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruh'una övgü ve şükranlarımızı sunarız, şimdi ve sonsuza dek.

لؤلؤة محفوظة

وَنَجِّنَا وَخَلِّصْنَا مِنْ مُحَارَبَةِ الشَّيَاطِينِ الأَشْرَارِ. وَمِنْ كَثْرَةِ الأَخْطِيَةِ وَالْخَطَايَا الَّتِي صَنَعْنَاهَا. وَمِنْ كُلِّ آفَةٍ تَأْتِي عَلَيْنَا بِسَبَبِ خَطَايَانَا، وَاسْتُرْنَا فِي ظِلِّ رَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ، لأَنَّكَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ وَمُخَلِّصٌ، وَلَكَ الْمَجْدُ وَالْعِزَّةُ وَالسُّجُودُ، لأَبِيكَ وَرُوحِكَ الْقُدُسِ الْمُحْيِي، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ. آمين.

صلاة

أيها السيد المسيح إلهنا الذي أعطى تلاميذه قوة: أن يدوسوا الحيات والعقارب وكل قوة العدو. وأنت أعطيتنا سلطانك على الأرواح النجسة لكي نخرجها. فامنحنا أن نحفظ وصاياك المقدسة.

ܐܝܬܝ

ܐܝܬܝ ܗܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܢ ܘܐܝܬܝ ܒܗ ܐܝܬܝ ܒܟܠ
ܡܕܡ ܘܒܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܟܠ ܩܛܝܪ ܘܩܛܝܪܐ: ܗܘ ܕܐܢ
ܙܕܝ ܘܥܒܘܕܝ: ܐܝܬܝ ܐܝܬ ܠܗ ܘܒܗ ܐܝܬ ܠܟ ܐܢ
ܚܢܟ: ܐܝܬ ܐܢ ܚܣܝܬ ܘܒܟ ܐܝܬ ܐܝܬ ܠܢ ܐܝܬ
ܠܟ ܩܕܡ ܐܝܬ ܡܢ ܕܠܝܬ ܠܟ ܐܝܬ ܠܟ ܐܝܬ ܠܟ ܐܝܬ
ܠܟ ܒܗ: ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ

Tloyto

Ey Rab, andıklarımız ve anmadıklarımızın adlarını hatırlamanı diliyoruz. Onların sunularını göklerinin geniş yüzeyinde kabul et. Onları Senden gelecek destekle güçlendir ve onlara kurtuluşun sevincini öde, o kadar ki iyiliklerinle ve gücünle onları süsle. Çünkü merhametlisin. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna sonsuza dek övgü ve şükran sunuyoruz.

لإفخرستيا

لِيُوحُنَّا المَعْمُودَانِيِّ صَلِّ وَحَنَانَاهُمْ مَعَ كُلِّ الَّذِينَ
ذَكَرْنَاهُمْ وَلَمْ نَذْكُرْهُمْ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ، كَافِئْهُمْ
جَمِيعَ الخَيْرَاتِ، وَأَعِدْهُمْ إِلَى بَيْتِ أَبِيهِمْ،

ܚܘܩܠܐ، ܘܡܟܣܝܘܢ ܚܛܗܝ، ܠܐܬܪ ܐܢܬ ܗܘ ܡܚܝܐ، ܘܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܝܟ ܫܒܚܐ ܘܠܫܡܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܒܪܟ
ܝܚܝܕܝܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘ
ܐܡܝܢ ܀

ܫܒܐ

ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝ ܒܚܠܡܐ ܒܫܥܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܘܚܙܝܬ
ܘܫܡܥܬ ܩܠ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ: ܐܬܝܬ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܒܬܬܐ ܒܬܬܐ ܝܝܠܝ ܀

ܚܕ

ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ ܗܘ ܕܐܦܩ ܠܢ ܡܢ ܟܠ ܥܩܬܐ ܕܥܠ ܟܠ
ܟܢܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܥܡܟ ܘܥܡ ܒܪܟ ܘܥܡ ܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܘ
ܫܒܝܚ ܘܡܫܬܒܚ ܐܢܬ ܘܐܢܚܢܢ ܠܟ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܗܫܬܐ
ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

Tloyto

Zira Sensin ey Rab; Kurtarıcı, Güçlendirici ve Sana umut bağlayanların tümüne galibiyeti veren. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

ذكره صلى عليه وسلم: اللهم صل وسلم وبارك عليه، وعلى آله وأصحابه أجمعين.

الآية ١٤٧

ذلك قدر العزيز العليم: العزيز في ملكه، العليم بخلقه. الذي أحسن كل شيء خلقه، وبدأ خلق الإنسان من طين، ثم جعل نسله من سلالة من ماء مهين، ثم سواه ونفخ فيه من روحه، وجعل لكم السمع والأبصار والأفئدة، قليلا ما تشكرون.

الآية ١٤٨

فإن أعرضوا عن الإيمان بعد هذا البيان، فقل لهم: أنذرتكم عذابا مهينا مثل عذاب عاد وثمود، وقد خلت النذر من قبلي ومن بعدي، ألا تعبدوا إلا الله، إني أخاف عليكم إن عصيتموه عذاب يوم أليم.

تفسير الآية:



Tloyto

Ey olanaksız olan, her şeye yeten Rab; Sana doğru yükselen dileğimizce bizi, gökte yazılı bulunan ilklerin topluluğuyla birleştir. Ki, onları andıkça onlar da bizi Senin önünde ansınlar. Bizimle bu Ruhani Sunuya katılsınlar, mutsuz olan biz zavallı yaşayanların yüreklilik ve dikkatine, aramızdan göçüp uyuyan inanlılar, atalar, kardeş ve büyüklerimizin rahat bulmasını sağla. Senin, Biricik Oğlunun ve Kutsal Ruhunun kayrası ve merhameti ile olsun şimdi ve ebetlere kadar.

ܠܘܟܬܐ

ܬܚܢܢ ܠܟ ܡܪܝ ܟܠ ܡܕ ܐܢܬ ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢ ܕܢܫܬܡܥ ܠ ܐ ܕܢܙܕܡܢ ܠܟ ܥܡ ܟܠ ܐܠܝܢ
ܕܟܬܝܒܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ ܕܕܟܪܝܢ ܠܢ ܩܕܡ
ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ ܕܢܗܘܘܢ ܥܡܢ ܒܗܕ ܩܘܪܒܢܐ
ܪܘܚܢܝܐ ܕܢܬܚܒܪܘܢ ܠܢ ܚܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܒܥܠ ܚܛܝܐ
ܕܢܬܪܚܡ ܥܠ ܚܝܐ ܕܐܬܝܢ ܒܗ ܒܫܘܠܡܐ ܐܢ ܐܝܟ
ܕܢܫܪܝ ܠܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܚܝܢ
ܘܐܒܗܬܢ ܘܡܪܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܢܬܚܢܢ ܒܪܚܡܝ
ܘܒܚܘܣܢ ܕܒܪܟ ܐܢܬ ܗܘ ܐܒܘܟ ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ
ܕܢܗܘܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ❖

حعا: اهمم.

٥٨٨١

اِلِوْ: هنما ةحكْنا هَنْتا ةنه، وهم مُحعةت وسه أَهعةقا حما حمهُنا لاوسا هوحسا ححبأُر هنوه٭

١٨٨١

حضْحنبا نَهْتا ةمُحقْنا لهبته خعصُر فبهما مُم خضْمًا ةمُكْحا ةحتْنا وَاهنالا حنُعقمُ، هنوْ: ةلَاوهمه وضكْ، حم خلًا: ةحعةنُا لا حبلًا وَمُم حامًا وَمحر امحدُا اهقا حم مللًا وفبهُا ةهضبهُنا وضْتمًا ابلًمر ةكر هعةت ٥٨٥وًمْا مُنعهمم: كَسَّبما حنُم٭ حعا: اهمم.

Tloyto

Ey Rab, aydın öğretmenler öğretisi, Senin Kutsal Adını krallar, uluslar ve İsrail oğullarına kadar ulaştırdı. Sen ey Rab, bu öğretiyi ruhlarımıza aşıla. Ayrıca derinden bizi rahatsız eden sapkınlıkları uzaklaştır. Sen bizi korkulu tahtının önünde kusursuzca dikilmemizi sağla. Lakin Sen Kutsalları Kutsayan Kutsalsın. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve teşekkür sunuyoruz şimdi ve sonsuza kadar.

ثَيْمَه مِيْحَه وَالْلَابِسُه. وَكَلَا وَبِكَلَهُوه ثَيْحَه وَالْكَبِ
وَبْهَا ثَمَكَلَاهَوه: وَبْا هَلَابَ بِكَلَاهَ وَصَلَاهَ دِ بْعَ حَبْهَه كَلَا هَسْا وَكَلَا
حَسْا وَكَلَا هَلَا وَكَلَا لَبْوَسَه وَثَسْا وَهَكَلَهِ لَالَكَبِ بِلَهَلَاوَه حَكَلَا كَلَا هَتْنَا بْعَسَبِ
حَوْهَا. وَلَابَ لَا هَثَسْا كَهَبَ سَبِهَبْوَسَه هَكَلَا لَهْبِ ثَكَلَسَبْوَه كَهْلَهَ.

لَاكَلَا

وَبْهَا ثَمَكَلَاهَوه: وَبْا هَلَابَ بِكَلَاهَ وَصَلَاهَ دِ بْعَ حَبْهَه كَلَا هَسْا وَكَلَا
حَسْا وَكَلَا هَلَا وَكَلَا لَبْوَسَه وَثَسْا وَهَكَلَهِ لَالَكَبِ بِلَهَلَاوَه حَكَلَا كَلَا هَتْنَا بْعَسَبِ
حَوْهَا. وَلَابَ لَا هَثَسْا كَهَبَ سَبِهَبْوَسَه هَكَلَا لَهْبِ ثَكَلَسَبْوَه كَهْلَهَ.

ܒ̈ܫܒ̈ܝ ܕ̈ܢ̈ܘ ܘ̈ܡ̈ܟ̈ܘ: ܘ̈ܟ̈ܵܡ̈ܬ̈ܗ̈ ܐ̈ܝ ̈ܫ̈ܡ ̈ܡ̈ܢ̈ܦ̈ܫ̈ܬ̈ܗ̈ ̈ܬ̈ܒ̈ܥ̈ܵ
ܟ̈ܝ̈ܡ̈ܬ̈ܟ̈ܒ ̈ܡ̈ܗ̈ܒ̈ܚ̈ܦ̈ܵ ̈ܘ̈ܫ̈ܦ̈ܘ̈ܗ̈ ̈ܘ̈ܡ̈ܠ̈ܟ̈ܗ̈ ̈ܐ̈ܝ ̈ܟ̈ ̈ܟ̈ ̈ܗ̈ ̈ ̈

لكِّبِ حِمادِهِ نَسِ أَسزًا نَزُحِه الحُسُهَةَ حِاذَّسعَةِ هَالعَبِحِنَة كَنَا هَكَهُم؛

حِهنا حِهنِدا: ابِسِ هنهُا كُحِدا حِهِوْحُم وُحِفسعحِدا هحِدا هُحِبُا حُكُتدا هُحِفقِدا وكِم لكُم؛

احمدا

حِهجُحِا وُبحِ ولُا سقِه نُهِ هُنما. هختفِم ايسِم وُحِيلا وُحِختِ. أُحِمِي هُانحا هُانفِا وِزُحِا ايِم جحِسهِ ولا حُهالُا وهِوْحُم). انفِا وُاك حِهُوا احِهُا وُحِفكِهِ نُحِمُحِس هنُمفكِه هِهُا وِكِم هِمِفُ حِفلا هُهجُحِا خِم وهُن) هِهنه هِهبِسا هُوْوهُسُا وُكُم هِمِها؛

حِهنا: اهِمِ امِصا

Tloyto

Ey Rabbimiz, yaşamımızın sonuna kadar bizi suçsuz koru. Seçkinlerinin alt basamaklarında toplayıp, nerede, nasıl ve ne zaman bizi alıp götürüyorsan da utanç verici yolsuzluklarımıza göre değil. Ki her şeyde olduğu gibi bunda da hep kutlu ve saygın adınla birlikte Rabbimiz Mesih İsa'nın ve

Kutsal Ruhunun adı övülsün, şahlansın şimdi ve sonsuza kadar.

Hepinize esenlik olsun ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁⲩⲱ

ⲡⲉⲕⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲙⲏⲛ.

ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲙⲏⲛ.

Büyük ✝Allah olan ✝kurtarıcımız Mesih İsa'nın merhameti sonsuza dek sizinle olsun.

ⲁⲙⲏⲛ: ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ

ⲁⲓⲱⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ

ⲁⲓⲱⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲙⲏⲛ.

ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲙⲏⲛ.

ⲙⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲧⲥⲱϯ ⲛⲁⲛ ⲉⲡⲓ ⲡⲥⲁⲣⲝ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ

أبي بيو مصبسا ﻟﻠﻪا من ﻭﺍﻟﻭﻩ: دنومل ﻭﻟﺘﻟﺍﻟ
ملاﻭﻣﻟﻣﻝ دﻭﻩﻭ ملﻟﻣ ✝ أبي بيو أﻣﻧﻭ ﻭﻟﻟﻣﺍ من
ﻭﻣﻟﻟ ملﻟﻣﻩ ﻭﻧﻧﻟﻣﺍ ✝ ﺍﻣﻝ ﻧﻟﺍ ﻧﻟﺘﻣ ﻭﻟﻣﻟﻭﻣ
ملﻟﻭﻣ ﻭﺍﻭﻣﻟﻣ ﻣﻣ ﻧﻟﺍ ﻭﻟﻣ ✝ﻭﻧﻟﻣﺍ❖

ﻭﻟﻭﻝ ملﻟﻣﻟﻟ ﻭﻣ ﻧﻟﺘﻟﻩﻭ ﻭﻟﻧﻟﻩ: ﻭﺍﻟﻣ:

ﻣﻟﻣﻭ

أبي بيو مصبسا ﻟﻠﻪا من ﻭﺍﻟﻭﻩ: دنومل ﻭﻟﺘﻟﺍﻟ
ملاﻭﻣﻟﻣﻝ دﻭﻩﻭ ملﻟﻣ ✝ أبي بيو أﻣﻧﻭ ﻭﻟﻟﻣﺍ من
ﻭﻣﻟﻟ ملﻟﻣﻩ ﻭﻧﻧﻟﻣﺍ ✝ ﺍﻣﻝ ﻧﻟﺍ ﻧﻟﺘﻣ ﻭﻟﻣﻟﻭﻣ
ملﻟﻭﻣ ﻭﺍﻭﻣﻟﻣ ﻣﻣ ﻧﻟﺍ ﻭﻟﻣ ✝ﻭﻧﻟﻣﺍ❖

ﻭﻟﻭﻝ ملﻟﻣﻟﻟ ﻭﻣ ﻧﻟﺘﻟﻩﻭ ﻭﻟﻧﻟﻩ: ﻭﺍﻟﻣ:

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܕܩܕܝܫ ܐܝܬ ܒܟ ܒܪܝܬ ܠܒܐ ܕܫܦܝܪ ܘܫܠܡ ܐܝܬ ܒܟ ܡܠܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܫܦܝܪ ܐܢܬ ܒܟܠ ܙܒܢ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܩܕܝܫ ܘܒܟ ܫܪܝܢ ܟܠ ܩܕܝܫܐ: ܐܡܝܢ ، ܗܟܝܠ ܘܗܟܝܠ.

ܩܕܝܫ: ܕܡܬܦܪܫ ܠܨܠܘܬܐ ܕܡܪܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢ.

Peder: Rabbin öğrettiği duaya mahsus

Ey Rabbimiz Mesih İsa'nın Babası, doğru düşünme özellikleri bulunan güçlü göksel birimlerden, sayısızca kârübi ve sarufiler tarafından bereketli kelimelerle yüceltiliyorsun. Ki Sen, Sana iyi koku olarak sunulan, takdime ve meyvelerin tümünü takdis edersin. Dolaysıyla Senin önünde arınmış bir yürek ve aklanmış bir yüz ifadesiyle durabilmek için, can, ruh ve bedenlerimizi kutsallaştır. Öylece Seni göksel Ata Allah diye çağırıp: «Ey Göklerde Olan Babamız» diyelim.

GÖKTEKİ BABAMIZ

M'şamşone: Ey göklerde olan Babamız, Adın kutlu olsun. Egemenliğin gelsin. Gökte olduğu gibi, yerde de Senin isteğin olsun. Gerekli ekmeğimizi, bu gün bize ver ve bize karşı suçlu olanları bağışladığımız gibi, Sen de

suçlarımızı bağışla. Bizi, sınanmaya verme, ancak bizi kötüden kurtar. Zira ✝egemenlik, güç ve görkemlilik sonsuz olarak Senindir, âmin.

ܠܘܬ ܥܕܬܐ

ܐܠܗܝ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܝܕܥ ܟܠ ܡܕܡ، ܐܝܟ ܕܐܢܬ
ܡܚܣܝ ܠܟܝܣܘܬܢ، ܘܡܣܬܪ ܠܟ ܟܠ ܪܙܐ، ܘܡܫܪܝ ܠܟ
ܟܠ ܣܘܕ ܣܘܕܐ ܘܪܘܡ ܪܘܡܡ ܡܢ ܟܠ ܫܡܝܐ ܘܬܚܬܝܐ. ܐܝܟ
ܐܒܐ ܪܚܡܢ ܘܐܡܐ ܪܚܡܬܐ ܘܟܠ ܒܢܝ ܒܢܝܬܐ ܕܐܬܘ
ܒܟܝ ܚܕܐ ܠܚܕܐ. ܐܒܗܬܐ ܕܒܥܐ ܘܪܚܡܐ ܘܦܘܣܐ، ܕܐܢܬ
ܒܣܘܟ ܚܝܠܐ ܒܢܝܫܐ ܘܫܪܝ ܠܟ ܡܠܐܟܝܟ: ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

ܐܚܕ

ܐܒ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܝ ܠܐ ܢܫܪܟ ܚܝܣܘܬܢ ܠ
ܡܫܚܡܢ: ܐܠܐ ܦܨܝ ܒܝ ܚܒܐ. ܘܒ ܢܦܨܐ ܚܝܣܘܬܢ
ܡܢ ܐܝܫ: ܘܢܦܫ ܟܝ ܡܫܚܐ ܐܢܘܢ ܘܟܣܝܐ ܡܢ
ܒܝܫܐ ܘܡܟ ܒܗ.

Tloyto

Evet, ey Rab Allah'ımız, bizi tahammül edilemeyen denenmeye sokma; ancak bizi kötüden kurtar, üstelik sınanmaya da çıkış

yolu göster. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve teşekkürlerimizi sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

ܐܒܘܢ

أَبِي أُمَّنَا الْحَنَّةُ إِلَهُنَا لَا لِمَلَامِتَّا حِمَا لَا
بَعَمْ حَكَ اسْلِمَاحِهِ، كَحِ بَيِّنَا مِحَ الْحِزْمِ مُعَمَّوًا
كَتَا مِحَ الْحِمْسَةِ جَلَازًا، فَنُهَجِّمَ وَنَعْمُنَمَ وَاحَمَ
الْحَمِمِ وَوُمَسَ الْحُبُّوهِ، اللَّا وَمُلَّ أَوَالٍ وَإِلَكَ أَحَ
اللَّاحِبِ❖ حمدا: اهم

Peder: Hepinize esenlik olsun حمدا: هكما حفكمه

حمدا: وحزما وهكم مخمر: هنعم بهمحما

حمدا: مهمم❖

ܐܡܝܢ

ܟܝ ܐܘܬܗ ܘܡܡܗ، ܟܚܬܐ ܡܦܩܢܐ ܘܫܒܥܢ
ܟܡܬܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܚܘܬܡܪ ܡܦܗ ܟܚܬܐ ܡܬܩܡܐ
ܘܬܡܫܐ ܘܟ. ܐܗܘ، ܟܡܡܗܘܗ ܠܐܘܐ ܦܫܬܐ ܘܡܡܫܐ
ܦܘܡܢ. ܡܬܦܗ ܟ ܡܡ ܗܘܡܐ: ܟܫܒܐ ܚܪ
ܐܙܡܫܐ ܘܟ ܦܡܗ: ܗܡ❖

Tloyto

Ey Rab, şefkatinin bolluğundan yararlanmak üzere, Senin önünde başlarını

eğen ve hazır bulunan bu kullarına, dolayısıyla hepimize bolluğunu gönder. Bununla can, beden ve ruhlarımızı takdis eyle. Bu durumda, Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna ebetler ebedince övgü sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ⲗⲁⲟ ⲙⲡⲉⲛⲭⲟ

أَمَامَكَ لَهَا أَلَهَا ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
وَسَلَامَ الْحَلِيمَةِ. فَأَهِبْ مَا وَثُّ حَنَاطِيرَ مَمَّهِ
أَحَبَّاوَنَا وَنُفُوسَنَا وَأَوَاسَنَا بَهِيجًا. وَأَهِّلْنَا
لِحَيَاةِ أَهَذَا الْهَيْكَلِ مُقَدِّسًا الْمُسِيحَةَ.
فَنَسَبِّحَ وَنَحْنُ وَاحِدٌ بِالْفَمِ وَاحِدٌ الْآبَ. الآ
وَلَا أَوَانِ وَإِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. آمين.

Peder: Hepinize esenlik olsun. ⲡⲓⲁⲡⲁ: ⲙⲛ̀ⲧⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲛⲓⲙ.

ⲁⲙⲏⲛ: ⲁⲙⲏⲛ ⲙⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲓ ⲡⲓⲁⲡⲁ:
ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲭⲟ ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲭ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ:

✝ⲁⲓⲱⲱ ⲙⲡⲉⲛⲭⲟ ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲭ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙⲛ̀ⲧⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ. ⲙ
✝ⲧⲙⲛ̀ⲧⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲙⲛ̀ⲧⲡⲓⲁⲅⲓⲁⲍⲉ. ✝ⲛⲓⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲓ ⲛⲓⲙ
ⲛⲉⲙⲱⲱⲧⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲭⲟ ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲭ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

ⲁⲙⲏⲛ: ⲁⲙⲏⲛ. ⲙⲁⲣⲉ: ⲧⲙⲛ̀ⲧⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ.

ᎤᏂᏣᏘ ᏧᏂᎸᏫᏍᏓᏁᏗ ᏂᏣᏛ ᏗᏂᏲᎵᏍᏗ ᎤᏂᏣᏘ ᏧᏂᎸᏫᏍᏓᏁᏗ ᎠᏂᏴᏫᏂᏗ

ك - انما لك فضائلها وقل حقه: عدها. من وعشر الى الوضعها الحجر جميعها اذا: صوم عدد نعيم الوضعها ٢٠٠٠ وخمسون الكبرى ما خمس من لا صلاتها ٢٠٠٠ وخمسون الكبرى ما خمس فيها واهدا حد اسلم وفضيلة وحرمانهم وفضيلة انما وشهوا ح ٢٠٠٠ انبي وعدد نصب وفضائلها الوضعها وقيل: ٢٠٠٠ وحمدها وعظما: وخلوق واوصى واحدها: وصلوا الى ٢٠٠٠ وخمسون الكبرى ما خمس فيها ل - سبحانه واذا وجدا وعدها فيها: ليلة وقيل الى ٢٠٠٠ وخمسون وعشرين وقيل واو ٢٠٠٠ وخمسون وعشرين

Sunaklarınızı ve halka yönelir. ellerini onlara açar, müteveziee: Ey kardeşlerim, beni bağışlayın ve benim için dua edin ki Rab icra edeceğim bu sunuyu kabul etsin.

ﺗﻠﻚ ﺃﺳﻲ ﺇﻟﺎ ﺃﺳﻲ ﻫﺬﻩ: ﺗﻠﻚ ﻭﻫﻮ ﺣﺒﻴﺐ ﺇﻟﺎ ﻣﻴﺖ: ﻣﻴﺘﺔ: ﺗﻲ ﻟﻼﻩ ﺣﻤﻮﻟﺔ ﻓﺎﻃﺮ ﺇﻟﺎ: ﺣﻲ ﺃﺯﺍﻭﻱ ﻫﻲ ﺳﻮﺍ ﻭﺇﻟﺎ ﻭﺇﻟﻰ ﻭﺍﻟﻰ ﺣﻤﻮﻟﻲ ﻣﻬﻴﺞ ﻣﻬﻴﺞ ﺃﺳﻲ ﻧﻬﻴﻠﺎ ﻭﺍﺳﻲ ﻫﻲ ﺗﻠﻚ ﻫﺬﻩ: ﻫﺬﻩ ﻭﻻﻫ ﺍ*

ﻣﻦ ﻫﻴﻼ ﻫﻲ ﺗﻤﺎ ﺃﻫﺬ:

ﺧﻴﺮ ﺧﻴﺎ ﻭﻫﺴﺎ ﺃﺇﻫﻼ ﺧﺎﻣﺎ ﺗﻼﺧﻤﻪ ﺇ ﻧﻴﺘﻪ ﻭﻫﻼ ﻫﻴﺎ ﻭﺇﻟﺎ ﻫﻴﺎ ﻭﻫﻼ ﻫﻴﺎ ﻭﻫﻼ ﻫﻴﺎ ﻭﻫﻼ

ربما: أعبد.

حوا: لِمَ؟ ألم تعلمي أن الله خلقنا لنعبده ونطيعه؟

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة العبادة إن كنا لا نعرف لماذا نعبد؟

حوا: أعبد الله لأنه خالقي وخالقك، وخالق كل شيء حولنا.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نعبد الله؟

حوا: لأنه يحبنا ويريد الخير لنا.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن يحبنا ويريد الخير لنا؟

حوا: لأنه يريد أن نكون سعداء.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نكون سعداء؟

حوا: لأنه يريد أن نكون معه في السماء.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نكون معه في السماء؟

حوا: لأنه يريد أن نكون أبرارًا قديسين.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نكون أبرارًا قديسين؟

حوا: لأنه يريد أن نكون أطهارًا بلا عيب.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نكون أطهارًا بلا عيب؟

حوا: لأنه يريد أن نكون أبرياء.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نكون أبرياء؟

حوا: لأنه يريد أن نكون مثله.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نكون مثله؟

حوا: لأنه يريد أن نكون آلهة.

ربما: أعلم ذلك، ولكن ما فائدة أن نكون آلهة؟

محمسا قُحنه فبهما وُابحلے هوهُے هنبهسا وُاهلهبے
لا حبسا ولا خلهجحلا سهه١، حے الا حنبتا وُحلحكم
هحصهوهُسا وهلے وُسهحلحم٭

محمم: حے أحنهمر. حصا: هنهوسے حے٭

١حصا وهوهُحلهمحصا

هُنهوسُے حے هُنسا سلا هُحسباها وسهُمے: وُحصه١
أهلهبے حصهأهصا هُلهنهمر حضسُا. لا هُنه تلهسُحت
حبصهحصا إوُأے هُتهصا: الا حے هُنهوسُے حنهسُا وُحے
هُبصا: هنحم هكهه١ أوقا وسے هُحكم تصهُے متلُا
هنالُا. هتُصهم كے هحصت هأهولُا هكسُسبسا حنمر
هحنهسُا وُحے فبهُا هصا هُحصكهك ححكصهم٭

Minnettarlık Duası

Ey Rab, şükranla, rahmetinin bolluğuyla bizi bu göksel sofraya iştirak ettiğini kabul ediyoruz. Bu nedenle, Kutsal Gizemlerinin alınmasında yargılanmayalım. Lakin Kutsal Ruhuna yaraşır olmamızı sağla ki, tüm doğruluk toplumuyla pay ve mirasçı konumunda, Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna gerçek övgü ve teşekkür sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

لمؤمنة

تعظم ما وثق لأنه جهلا وسعلم محكما
خلاهؤامر حمائم الهمة أهلا. فلا نهث
حلياه حنا أهؤامر المعقبة، كي حنهؤمر ذهس
المعبوه حاهسعاه. وتسلم حرب معهوه
الرومع الجم صبو الحبء وهوهم. وتهمس
وتعظم واحر الهس وؤوس المكث مهوه الراحس
الهههوه كه المسه والمهاه كر هم
الههوه الآ وطلا أوا ه إلك أح الآجم.

حمدا: امم. حمدا: هكما حمكمه

Peder: hepinize esenlik olsun.

حمدا: وحزوسا. محمحما: يم خلؤ نهبحه

حمدا: مهمس مز.

الحدا

الحدا هه وحا ؤاهبه: هه وملا هوهما
وسهم إنما أوجد هضا ؤبد. سبتم
ؤسمحكم: انما وامبتاما بفحس ولأكما احا نكوم
ؤحزوسا وكم مهما: هها. حمدا: امبم.

Tloyto

Ey yüce ve hayret verici Rab Allah, sırf insanlık soyumuzu kurtarmak için göğü

esnetip indin. Sen bizi barındır ve bize merhamet eyle. Öyle ki Sana, Seni doğuran Baba Allah'a ve Kutsal Ruhuna övgü yükseltelim şimdi ve sonsuza kadar.

ⲁⲙⲏⲛ

ⲁⲙⲏⲛ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲡⲓⲭ̀ⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛⲧⲉ



ሥጋ ዲያቆኑ ስለተመገበ ደስ

(ሮሜ፡፲፮፡፲፰) ፲፭ ። ጌታችን ኢየሱስ ስለተናገረ በመካከላቸው ሆኖ ሐዋርያቱን ባረካቸው። ከእነርሱም ጋር ብዙ ጊዜ ተመገበ። ከሞተ በኋላ ከተነሣ በኋላም ከእነርሱ ጋር ብዙ ጊዜ ተመገበ። ፲፮ ። ከእነርሱም ጋር ሲመገብ ከኢየሩሳሌም እንዳይለዩ ከአብ የተስፋ ቃል እንዲጠብቁ አዘዛቸው። ፲፯ ። ዮሐንስ በውኃ አጠመቀ እናንተ ግን ከጥቂት ቀን በኋላ በመንፈስ ቅዱስ ትጠመቃላችሁ። ፲፰ ። ስለዚህ ተሰብስበው ሳሉ ጠየቁት እንዲህም አሉት። ጌታ ሆይ በዚህ ጊዜ የእስራኤልን መንግሥት ለእስራኤል ትመልሳለህን? (ሐዋ፡፩፡፬) ፲፱ ። እርሱም እንዲህ አላቸው። አብ በገዛ ሥልጣኑ ያኖራቸውን ዘመንና ጊዜ ልታውቁ አይገባችሁም።

ﻣﺰﻣﻮﺭ ﺍﻟﻌﺸﻲ

ﻣﺰﻣﻮﺭ ﺍﻟﻌﺸﻲ

ﻣﺰﻣﻮﺭ ﺍﻟﻌﺸﻲ ﻫﻮ ﺍﻟﺬﻱ ﻳﺴﺒﺢ ﺍﷲ ﻭﻳﻤﺠﺪﻩ ﻭﻳﺸﻜﺮﻩ ﻭﻳﺪﻋﻮﻩ ﻭﻳﺘﻀﺮﻉ ﺇﻟﻴﻪ ﻭﻳﺴﺘﻐﻔﺮﻩ ﻭﻳﺘﻮﺏ ﺇﻟﻴﻪ ﻭﻳﺘﻮﻛﻞ ﻋﻠﻴﻪ ﻭﻳﺴﺘﻌﻴﻨﻪ ﻭﻳﺴﺘﻬﺪﻳﻪ ﻭﻳﺴﺘﺮﺷﺪﻩ ﻭﻳﺴﺘﻜﻔﻴﻪ ﻭﻳﺴﺘﻐﻴﺜﻪ ﻭﻳﺴﺘﺮﺯﻗﻪ ﻭﻳﺴﺘﻨﺼﺮﻩ ﻭﻳﺴﺘﻔﺘﺤﻪ ﻭﻳﺴﺘﻔﻴﺾ ﺍﻟﺨﻴﺮ ﻣﻨﻪ ﻭﻳﺴﺘﻤﻄﺮ ﺍﻟﻐﻴﺚ ﺑﻪ ﻭﻳﺴﺘﺠﻴﺐ ﺍﻟﺪﻋﺎﺀ ﻟﺪﻳﻪ ﻭﻳﺴﺘﺠﻠﺐ ﺍﻟﺮﺣﻤﺔ ﻣﻨﻪ ﻭﻳﺴﺘﺪﻓﻊ ﺍﻟﺒﻼﺀ ﻭﺍﻟﻮﺑﺎﺀ ﻭﺍﻟﻐﻼﺀ ﻭﺍﻟﻄﺎﻋﻮﻥ ﻭﺍﻟﺰﻻﺯﻝ ﻭﺍﻟﻤﺤﻦ ﻭﺍﻟﺸﺪﺍﺋﺪ ﻭﺍﻟﻤﺼﺎﺋﺐ ﻭﺍﻟﻨﻮﺍﺋﺐ ﻭﺍﻟﺒﻠﻴﺎﺕ ﻭﺍﻟﺮﺯﺍﻳﺎ ﻭﺍﻟﻔﺘﻦ

كما لا يعلم كم كان: فيخبر عنه بعضهم وغيرهم
أحاديث ونحن إذ ذاك في أول الصبا، فيقول: "وقد رأيت عليه
في مقيل قائلة من أيام الصيف جبنة إسفاط"، ونحو
هذه الأحاديث كثير في ألسنة الناس يذكر عنه لا
دليل على صحتها بوجه من الوجوه فضلا عن
كمثلها وبقية أحاديثه المليئة بالخرافات وبعض
مثلها الذي أتى به من جاء بعده بأسطر: فحذ
الله ورسوله*

كما في مخطوطة إلهي هي كما أن ديباجة

حصلت على أحاديث: يخبر عنه بعضهم وغيرهم (هي) أن الصحيح
وجميعها كذا في مخطوطة: كثير (هي) أن الصحيح

وغيرها من أحاديث الخرافات التي ملأ بها كتابه
وأتى بها في ترجمته، وقد نبهنا على بعضها
وعلى ما فيها من الخرافات والأكاذيب، ومن
ذلك قوله: "وكان يأكل الخبز بالجبن والبطيخ
بالرطب معا"، وقوله: "كان يأكل الخبز بالتمر
والبطيخ بالرطب"، وقوله: "كان يأكل الخبز
بالجبن والبطيخ بالرطب"، وقوله: "كان يأكل
الخبز بالجبن والبطيخ بالرطب"، وقوله: "كان
يأكل الخبز بالجبن والبطيخ بالرطب"، وقوله:
"كان يأكل الخبز بالجبن والبطيخ بالرطب"*

وقوله: "كان يأكل الخبز بالجبن والبطيخ بالرطب"

ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ. ⲫⲓⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲫⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲁⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙⲉ
ⲫⲁⲓⲣⲉⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲙ

ⵏⵏⴰ ⵢⵉⵍⵍ ⵓⵔⵉⵏ ⵙⵙⵓⵎⵓⵏ ⵖⵔ ⵜⵉⵎⵙⵓⵔⵉⵏ:

ⵓⵎⵉⵔⵏ ⵓⵎⵙⵏⵜⴰ ⵢⵢⵢⵓ ⵙⵜⵜⵓ ⵜⵎⵎⵉ ⵖⵉⵙⵓⵔⵏ.

ⵅⵔ ⵜⵙⵙⵏⵜⴰ ⵙⵉⵏⵏⵉⵙⵙⵓⵏ ⵙⵜⵜⵓ ⵏⵜⵜⴰ:

ⵜⵉⵎⵙⵓⵔⵉⵏ ⵏⵏⵙ ⵜⵉⵎⵙⵓⵔⵜ ⵓⵔⵉⵏ ⵜⵉⵎⵙⵓⵔⵉⵏ.

ⵏⵜⵜⴰ ⵓⵎⵙⵏⵜⴰ ⵙⵙⵓⵎⵓⵏ ⵖⵔ ⵜⵉⵎⵙⵓⵔⵉⵏ ⵓⵎⵙⵏⵜⴰ.

ج- وقف تام على قوله: ﴿ٱلۡعَٰلَمِينَ ۝٢﴾ وهو رأس آية.

د- وقف تام على قوله: ﴿ٱلرَّحِيمِ ۝٣﴾ وهو رأس آية.

هـ- وقف تام على قوله: ﴿ٱلدِّينِ ۝٤﴾ وهو رأس آية.

و- وقف حسن على قوله: ﴿نَسۡتَعِينُ ۝٥﴾ لأن ما بعده متعلق به.

ز- وقف تام على قوله: ﴿ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ۝٦﴾ وهو رأس آية.

ح- وقف حسن على قوله: ﴿عَلَيۡهِمۡ ۝٧﴾ لأن ما بعده صفة لما قبله.

ط- وقف تام على قوله: ﴿ٱلضَّآلِّينَ ۝٧﴾ وهو رأس آية.

ي- وقف حسن على قوله: ﴿ءَامِينَ ۝٨﴾ لأن ما بعده متعلق به.

ك- وقف تام على قوله: ﴿ٱلرَّحِيمِ ۝٨﴾ وهو رأس آية.

ل- وقف حسن على قوله: ﴿ٱلۡعَٰلَمِينَ ۝٩﴾ لأن ما بعده متعلق به.

م- وقف تام على قوله: ﴿ٱلرَّحِيمِ ۝١٠﴾ وهو رأس آية.

ن- وقف حسن على قوله: ﴿ٱلدِّينِ ۝١١﴾ لأن ما بعده متعلق به.

س- وقف تام على قوله: ﴿نَسۡتَعِينُ ۝١٢﴾ وهو رأس آية.

ع- وقف حسن على قوله: ﴿ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ۝١٣﴾ لأن ما بعده متعلق به.

ف- وقف تام على قوله: ﴿عَلَيۡهِمۡ ۝١٤﴾ وهو رأس آية.

ص- وقف حسن على قوله: ﴿ٱلضَّآلِّينَ ۝١٥﴾ لأن ما بعده متعلق به.

ق- وقف تام على قوله: ﴿ءَامِينَ ۝١٦﴾ وهو رأس آية.

ج- وقف التام:

هو الذي تم المعنى عليه ولم يتعلق بما بعده لا لفظاً ولا معنى، وحكمه الوقف عليه والابتداء بما بعده.

ما يجب على القارئ في الوقف:

يجب على القارئ أن يقف على رؤوس الآي سواء كانت الآية طويلة أو قصيرة، وإن كان ما بعدها متعلقاً بها لفظاً ومعنى، وذلك لأن الوقف على رؤوس الآي سنة متبعة، وقد ثبت عن النبي ﷺ أنه كان يقطع قراءته آية آية، فيقف على كل آية وإن تعلقت بما بعدها.

---

(١) أي حيثما ورد ذلك: هنا معتمد، أو في مكان آخر.

أُو أنذ حصلا هوا حصنت افنم

خف مُنما ثاهصُما: وُسُب حفلصه نقذ:
فسلُقا وهخنا مهمس: نهُما ثُصنسصُلمُ:
فحكما صهسا فنسُلب: فصفلا إقاس فتمها:
أهوُب وخم حاتا وؤُسصمر: أُف خم أتوما وُاسحمر:
انصصم مُنت حفكحصلا: هضسلا وُحنُكصب:
أصسُلما صنت فاصب: هُما ثُحكصحكصب:
سهه منما سهه نسُنا: صسهه ثُحلا فلح صنسصنا:
خحلا حصنا صحلا صفصصنا: وفيحه ثُم ف هوُحنا:
حصنما هوث أصسُنا: حكُصف وسيما حسصم وبنا:
صحه نسُهما صصهجنا: نسيهب وُمنا جائنا:

ح صهمي ايتصه حصتا انذ:

أُهنيلا وُصُلما ابتب ثالخلا حفيحسُم منما
وُانصف صحه وهحسم ثالهُلجا فحصم أُوصتاس:

أن بُلا صاصهوا وحه صحه:

وبُسِب منما ثُللا وانا حُهصصلمِ ثُحيفا. حصُنما
هخنا لا أنصه حصلم: حسوُمِب منما ونهُسِب: فحصب
حوكلمِ ثُحبِ هللا وقسفم حصفحلا خسته: ثصحيفا
حفهُسلا: ولا ملجنا حم حبقا. فخم هُمُتا لا خلجا:
هسُنا صسهلُا وحبقا: فخم وُمبخا لا ملجنا. أُهنيلا

ⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ

ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓⲙⲟⲩ ⲇⲓⲛⲁ ⲉⲓⲥⲁ ⲁⲥⲟⲩⲟ: ⲛⲉⲙ ⲁⲥⲧⲟⲟⲩ: ⲁⲡⲥⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲁⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ

ᠵᠠᠭᠠᠨ ᠳᠡᠮᠳᠡᠭ᠄ ᠣᠨᠳᠠᠭ᠃

ᠭᠡᠵᠦ ᠮᠠᠯᠲᠠᠵᠤ ᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ᠄

ᠨᠢᠭᠡ ᠮᠠᠷᠢᠯ ᠲᠡᠭᠦᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭᠡᠳ ᠪᠢᠴᠢᠭᠰᠡᠨ ᠪᠠᠶᠢᠨ ᠭᠤᠤᠯᠠ ᠳᠤᠤᠷᠠᠳᠠᠭ ᠪᠠᠶᠢᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ ᠪᠤᠶᠤ᠃

ᠪᠢᠴᠢᠭᠡᠳ᠄ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠃

ᠵᠠᠭᠠᠨ᠄ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠃

ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ᠄ ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ᠃

ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ᠄ ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠲᠤᠰ ᠪᠦᠷ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠤᠶᠤ ᠵᠥᠪ ᠪᠤᠰ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ᠃

ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ᠄ ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠲᠤᠰ ᠪᠦᠷ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠤᠶᠤ ᠵᠥᠪ ᠪᠤᠰ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ᠃

ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ᠄ ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠲᠤᠰ ᠪᠦᠷ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠤᠶᠤ ᠵᠥᠪ ᠪᠤᠰ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ᠃

ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ᠄ ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠲᠤᠰ ᠪᠦᠷ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠤᠶᠤ ᠵᠥᠪ ᠪᠤᠰ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ᠃

ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ᠄ ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠲᠤᠰ ᠪᠦᠷ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠤᠶᠤ ᠵᠥᠪ ᠪᠤᠰ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ᠃

ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ᠄ ᠬᠠᠷᠢᠭᠤᠯᠲᠠ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠲᠤᠰ ᠪᠦᠷ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠪᠤᠶᠤ ᠵᠥᠪ ᠪᠤᠰ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠭᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ᠃

قُدّاسُ القدّيسِ يعقوبَ أخي الربِّ، حسبَ الطقسِ الأنطاكيِّ



ܫܠܡܐ ܘܚܢܢ ܠܢ ܐܠܗܝ ܗܟܢܐ

ܠܡܪܝܡ

ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܫܠܡܐ ܘܦܪܝܩܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܡܫ ܒܗ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܠܟ ܘܢܫܩ ܠܗ ܒܢܫܩܐ ܩܕܝܫ

لَاهِجِينَا هَهُنَا، وَلِاجِلِ الْخَلَاصِ هَؤُلَاءِ الْكُهَّانِ. اللَّا
وَهُلَّ أَهَالِ هَلِكَ أَحَدٍ اللَّاجِلِ؛ حصا: اهم.

Peder: Hepinize esenlik olsun حصا: هكما حفكه

حصا: هكنه‌ما حصا: بلا هكما
حصا: هم حصا: هوهم؛

الحما

كم هوهم هُنا كُما هنصم زُوا وتُعقا
هوفُتا وُحم: انما وُبفحا هم حوقا هههنا
خصكما. هلا وُحوا هيم هما وفا ابُم
هُم هَهَ هاوها هنهصم: هكَسَّبا حُم هكنه‌ما

وُكُم هُبهما؛ حصا: اهم.

Tloyto

Sana ve Senin önünde ey Rab Allah, canen ve bedenen eğilelim ki Senden bereket alıp güçsüzlüğümüze de yardım elde edebilelim. Çünkü ey Rab Sen, herkesin yardımcısı ve sığınağısın. Sana, Seninle birlikte Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve teşekkür sunuyoruz şimdi ve sonsuza kadar.

الوحدة

وَحَّنَا هَكَهَنَا إِنَّنَا نَسِم أَهَامَم أَحنَامَنَا نَعهَا
هَهمًا، حِنَعمَحِكَا مِنَ الْحَنَطَا هَالَحَه حِزحِنَا.

لأنَّ مُحِبَّ الخَاطِئِ وَمُحِبَّهُ أَيْضًا، وَإِنَّمَا نُهَجِّمُ وَنَهْضُ وَلِاحِقِ الكَنِيسَةِ وَؤُمَنَ الكُتُبِ، اللآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

ܟܗܢܐ: ܗܫܐ ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܐܠܗܝ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܥܠܝܢ ܒܫܘܠܛܢ ܕܕܝܢܐ ܘܒܟܠ ܕܐܬܝܬ ܥܒܕ ܠܢ. ܐܦ ܫܕܪ ܠܢ ܚܛܗܝܢ ܕܐܦ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܢܚܢܢ ܚܛܝܢ ܠܟ ܐܠܐ ܕܐܢܬ ܡܚܘܠ ܠܢ ܘܡܫܒܩ ܠܢ ܒܪܚܡܝܟ ܣܓܝܐܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܢ ܠܕܝܢܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ ܕܝܘܡ ܕܕܝܢܟ ܐܠܗܐ ܩܫܝܛܐ ܘܪܚܡܢܐ ܐܢܬ ܘܠܟ ܫܒܚܐ ܢܫܕܪ ܘܢܬܫܒܚ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ.

Köhno: Şimdi Sen ey Rab, bize karşı yüzünü parlat ve aynı zamanda bizi bizden nefret eden düşmanlardan kurtar. Ayrıca yolsuzluklarımızı sil ve bağışla ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunalım şimdi ve ebetlere kadar.

الوحدة

فَأَزِلْ اللآنَ وَهِمَّ حَكَمَنَا وَبَخِّرْنَا مِنْ بَعْضِ الأَحْبَاءِ الكَبِيرَ مُحِبِّيهِ لَنَا، وَاهِبْ لَنَا أَيْضًا هَائِنَ مَحَارِمِنَا. لِتَعْضُدْنَا وَاحِدَ الكَنِيسَةِ وَؤُمَنَ الكُتُبِ، اللآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

ܡܕܡ: ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ: ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܚܕ: ܘܥܡ ܪܘܚܟ

ܟܗܢܐ: ܐܬܘܢ ܠܗ ܒܒܝܬ ܩܕܫܐ ܚܕ: ܢܣܓܕ ܠܡܪܝ

ܣܘܪܝܝ: ܬܘܒ ܠܟ ܡܪܝ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܘܒܪܫ ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܒܚ ܠܟ ܐܡܪܝܢ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ

ܬܫܒܚܬܐ

ܐܝܬ ܠܟ ܡܪܝ ܡܠܐܟܐ ܘܒܪܫ ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܒܚ ܠܟ ܐܡܪܝܢ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܡܪܝ ܨܒܐܘܬ ܡܠܝܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܣܓܝ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܠܟ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܥܒܕܟ ܘܒܪ ܐܡܬܟ ܘܥܡ ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܝ ܠܥܠܡ ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Tövbe

Ey Rab, meleklerle ve başmeleklerin lejyonlarıyla haykırıp Sana övgü sözcükleriyle diyoruz: Kutsalsın (ܩܕܝܫ)

ܠܘܬ ܥܕܬܐ

ܐܝܬ ܠܟ ܡܪܝ ܡܠܐܟܐ ܘܒܪܫ ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܒܚ ܠܟ ܐܡܪܝܢ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܡܪܝ ܨܒܐܘܬ ܡܠܝܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܣܓܝ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܠܟ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܥܒܕܟ ܘܒܪ ܐܡܬܟ ܘܥܡ ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܝ ܠܥܠܡ ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Tövbe

İTTA NUSABBİHU MA VAT MAL MALAİKATE VE'L-MUHARİBİ VE'L-MALAİKATİ, MALİİ EFVAHİHİM VE'L-MUHİTİNE BİHİM: ܩܕܝܫ

ܬܘܒܬܐ

ܩܕܝܫ ܐܢܬ ܡܪܝ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܫܒܝܚ ܠܟ ܘܡܫܒܚ ܠܟ ܐܡܪܝܢ ܐܢܚܢܢ ܥܒܕܟ ܘܒܪ ܐܡܬܟ ܘܥܡ ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܝ ܠܥܠܡ ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܐܡܪ

ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܠܡܝܬܪ ܛܥܡܐ ܒܣܘܟܡ ܕܚܕܬܐ ܘܥܬܝܩܬܐ ܒܝܢ ܬܪܝܗܘܢ ܕܩܝܡܝ ܒܪܟ ܘܩܕܫ ܘܦܠܓ ܘܝܗܒ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܘܐܡܪ ܗܐ ܣܒܘ ܘܟܠܘ ܡܢܗ ܗܕܐ ܗܘ ܓܫܡܝ ܕܚܕܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܡܫܒܩܬܐ ܕܚܛܗܐ ܘܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Tloyto

Bizim için ölümü tadmak üzereyken, eski ve yeni ahit arasında kesişen akşamda pasah'ı tamamlarken elleri üzerine ekmeği aldı; ✝✝bereketledi ✝takdis etti, böldü ve elçilerine ikram ederek onlara: "alın ve ondan yiyin bu borçların silinmesi ve sonsuz yaşam içindir" dedi.

ܡܢ ܟܣܐ ܗܘ ܐܡܪ

ܗܘ ܐܦ ܟܕ ܢܣܒ ܠܟܣܐ ܒܚܡܪܐ ܘܒܡܝܐ ܡܠܐ ܘܫܘܪ ܘܩܕܫ ܘܦܠܓ ܘܝܗܒ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܘܐܡܪ ܗܐ ܫܬܘ ܘܟܠܘ ܡܢܗ ܗܕܐ ܗܘ ܟܣܝ ܕܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܚܕܬܬܐ ܕܐܢܐ ܡܬܩܛܠ ܥܠ ܝܕ ܟܘܢ ܘܥܠ ܝܕ ܣܓܝܐܐ ܠܡܫܒܩܬܐ ܕܚܛܗܐ ܘܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Peder

Aynı şekilde kâseyi şarap ve suyla doldurup şükretti: ✝✝bereketledi ✝kutsadı ve kutsal elçilerine ikram ederek onlara: "alın

hepiniz bundan için, bu günahların bağışlanması ve sonsuz yaşam içindir" dedi.

حەبا: ەُوْا ڤَعب ەاُبَوْ ابـف: وهلا اُمحـمِ وِاوْا
ۏُحب مْبَعصحب ابـمە: حبَعـاُا ەڭعنصـمْا وُحـبِ
ەەمەە، ەُنحەوِب حبعا وُاْا اِلا حمعا: حمعاىر

Köhno: Bunları yapsınlar diye, elçilerine şu buyruğu vererek uyardı: "her ne zaman bu gizemli ayini uygularsanız; ölüm ve dirilişimi ta ikinci gelişime dek anınız".

لؤحدة

حِهَوَا أَورَاهُم هُنتَحِدًا هَمَائِلًا، هُكَّعَا حَبعَلُم هَوِهِ الأهنَاؤ، أُبوُنُوا هَعلِ هَمَاهَعلِ مَلَّمْ هَحِمِئ.

لحمدا

ەڭب حِعالمْا وُحب هُنەهُمدا: ۏحەن لاوهُمدا هنحەوُمب هُنما: اُهحـمنمْا نجـم اُسـمْا حمـنەاىر هبْفنحمب. اُنصا وُحەە نەهُا وسبُلا هنجمدا ووُبا وحە حـهسنلا واُوْعا ۏوسُهتا حنجـ ابـمـ: لا حعـا سڭقُم اِهڭم ح حبوُا ۏحِبەاحمْا وِحمُا ڤڭحا ەلا نلاهـ ەتْعلُبـ ەلا حبقـمْا ەهعحـمْا وُبحـ. سەھ هُنما ەۏسەحڭم ەاُەبِ اُفتو هِ سڭقُم ەنجۏ ح. هُلا

ܗܘܝ ܟܦܠܢ ܘܫܒܚܢܟ ܡܪܢ ܕܚܝܬ ܟܝ ܚܝܬ ܘܟܒܘܢ
ܠܐܝܟ ܟܒ ܐܦܢ: ܘܫܪܚܟ ܚܕܐ: ܘܫܪܚܟ

Tloyto

Ey Rabbimiz, kurtuluş amaçlı birinci gelişini, dolayısıyla görkemli ikinci gelişini de anarak Tanrısallığına samimi övgülerimizi takdim ediyoruz. Ki, korkulu ve ürkütücü sorgu gününde iyi ve kötüleri sınadığında, günahlarımızdan ötürü bizi ağlatan ve inleten ateşin alevine teslim etme. Cehalet ve suçlarımızdan dolayı işkence acısından bizi koru, bize acıyarak merhamet et. Günahlarımızı görmemezlikten gelerek bize yardım et. Bu şekilde kilisen ve abraşiyen Sana yalvararak Seninle ve Senin aracılığınla Babana 'bize merhamet eyle' diyor.

لاوحدة

سِنَعَا نَلْوِحُنْ مَحِيمَنَ الجَلارِ وَمَحِيمَنَ الحَّابِ، نَزِفُ حَلَالَكِمَ لَهِجِسةً، مُلَوَهِّجِ إِكَمَ جَحَ فِ مَمِ الجَّمُلَةِ الحَّوِحَ الجَّبِ فِمِهِ لَهِسُ أَحصَلَ اللأحَاوِ وَاللأهَاوِ. لَا لُهَجِّعنَا نَهَّا إِكَ جَهَامَانَا لِحَتَّاوِ وَالجَّكِمِحَ جِهَجَحِ آلَامِنَا وَهُنُوِنَا.

كِلِ أهلِه مَا وَتُّ حَكَمنَا هَاوَسعنَا هَارِوْح نَلَهَزَمَ كَم
جَهَامَـــانَا هَأحِنَّـــا هَحِـــهَوَا لَمَازَوَّدُ إِكَـــمَ صِعَهَـــلُمَ
هَحِهَاهِلَهِمَ هَمَحَمَ لِأحِمَ هَائِكَةً: إِوْسعنَا

حهبا حهـــدا: أُهسَّ مُنه هتبلا هنهُتا خجزمِ حِ
هتفحسِ لُمحـــلمِ: هنـــوهِ لحهبعـــلمِ كُـــلا اقـــ
هلهِ هملا هلهـــمِ.

حهمِ: هما وسبلا هِـ

حهبا: حهـــدا وهنمدا وؤهسا هبهما

وُسعكُمِ كُـــهَا وسعكُمِ هجِوْ حكمِ هنجـــلا
هەوُحُبا هكمِ وهسُا وِكُمِ هبهُا هبغِهِ لِإوَا هُكمِ هُاهِ
حِ نجزوْ هِنبيهاِ.

هألا هكه لحدا احتمِ: حنَّسِ هنما

Ey Rab beni duy, ey Rab beni duy, ey Rab beni duy ve ey iyi Rab bana merhamet eyle

حهما لحدا احتمِ: هەوُمَاجِهِهَ

هعهف حهبا: أُهجِبا وِحِ هُهِ تُححِ لكسهـا هبا
✝✝✝هِـــزا وُهعبسا لكهـا وِبحِ. حهما: اهبِ.

Peder: Öyle ki yücelerden süzülerek bu ekmeği Allahımız Mesih'in ✝✝✝bedenine dönüştürecek.

حـــهبا: هِحهعـــا هبا بغعـــلِا ✝✝✝وهـــا وِكـــه
وِهعبسا لكهـا وِبحِ.

Peder: Ve bu kâseyi de olgunlaştırıp Allahımız Mesih'in ✝✝✝kanına dönüştürecek.

ܚܕܐ: ܐܡܝܢ.

ܠܡܪܝܡ

ܐܸܬܝܐ ܘܢܫܪܝܗ ܕܟܠ ܒܪ ܘܒܪܬ ܐܢܫ ܕܡܬܟܢܫܝܢ
ܠܗܕܐ ܩܘܪܒܢܐ ܘܢܨܠܘܢ ܥܠ ܦܓܪܝܗܘܢ ܘܢܦܫܬܗܘܢ
ܕܢܫܪܐ ܠܗܘܢ ܡܫܘܒܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܚܢܝܢ
ܒܟ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕܡܢ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

Tloyto

Bu gizemli ayine iştirak etmek üzere katılan bütün can ve bedenleri günahlardan oluşan her lekeden arındırıcı olup sonsuz yaşama da yaraştırsın. Bu bağlamda Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna hoşnutluk övgüsü sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ܠܘܬ ܚܕܐ

ܚܲܩ ܡܲܬܠܵܐ ܕܲܥܒܕܘ ܕܡܪܝܡ ܡܫܘܚܗ ܗܵܕܐ ܠܲܟܠ ܚܲܕ
ܡܢ ܗܲܠܝܢ ܠܐܒܵܗ ܕܲܓܒܗ ܘܲܥܒܕ ܠܗ ܘܲܠܒܪܗ ܘܲܠܪܘܚܵܐ
ܩܲܕܝܫܵܐ ܠܐܲܒܕܲܬ. ܢܲܩܪܲܒ ܠܟ ܠܲܟ ܡܲܪܝ ܘܲܠܟ ܐܲܒܘܢ
ܩܘܪܒܢܵܐ ܘܲܠܟ ܡܫܲܒܚܝܢ ܠܲܟ ܒܲܥܕ ܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕܡܢ
ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ❖

ܛܥܝ: ܫܠܡ

ܦܚܠ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܘܠܟ ܥܡܐ: ܡܦܩܚ ܒܝܢ
ܠܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢܐ ܟܡ ܛܘܒ
ܘܡܒܪܟ ܠܢ ܒܟ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܐܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ:

ܐܠܗ

ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ ܠܟ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܦ ܒܪ ܘܪܘܚ ܩܕܝܫ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܟ ܠܥܠܡ: ܐܡܝܢ ܘܟܢ ܗܘܐ ܡܩܒܠܝܢ ܨܠܘܬܢ
ܒܛܠ ܘܢܗܘܐ ܟܕ ܚܝ ܠܥܠܡ ܟܣܝܐ ܘܥܠ ܟܠ ܟܢܫܐ ܕܐ
ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܚܛܐ: ܐܡܝܢ.

Tloyto

Ey Rab, kilisenin yöneticilerine güç vererek onları Sen tarafından gelen destek ve esenlikle donat. Bu şekilde ancak bizim için yakarış yükseltir dileklerini sunarlar. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgülerimizi sunuyoruz, şimdi ve sonsuza kadar.

لإفحصة

لِحَجَّهُم مَا وَثَّ هُحَلاء مَبِنِم وَاَمّهُم حِأَمٍ مِنَ
وَحَم، حِمَلَزَوَّحُما هُحلَمِحِمَ إِكَمَ مِم أَحِتَا.
فِنُهَجِّسَ وَنَحُنَ وَاحَنَ الكَمِبِ وَؤُمَسَ الكُبُّهه اللآ
وَهُلاَّ أَوَالٍ وَإِكَ أَحَبِ اللآحِبِم:

ܛܘܠܐ ܠܟ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܟܢܝܫܬܟ ܩܕܝܫܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܘܒܗ ܐܦ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܠܟ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫ ܘܡܢ ܟܠ ܥܒܕ ܒܝܫ ܕܒܥܠܡ ܗܢܐ ܘܕܒܥܠܡ ܕܐܬܐ ܐܡܝܢ ܣܠܐ

ܐܚܕ

ܐܝܬ ܡܢ ܕܟܦܢ ܘܡܟܒܫ ܠܝ ܐܢܐ ܘܐܢ ܒܥܐ ܐܢ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܚܕ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܐܬܝ ܠܝ ܒܫܡܗ ܘܐܦ ܐܢ ܐܬܐ ܠܘܬ ܟܠ ܐܠܝܢ ܒܗܕ ܐܦ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ ܐܠܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ ܐܠܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܐܡܝܢ ܣܠܐ

ܚܕ: ܐܒ

Tloyto

Ey Rab kutsal kilisene yardım edenleri hatırla ve onlara siper ve koruyucu ol. Onları iblisin ve kötü insanların bütün zararlarından kurtar. Zira herkesin kurtarıcısı olarak Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunuyoruz.

لواحدة

هَلِوخُ مَا وَتُّ الكَّبِ مُهدِفُه ، صحَلَمَ الهُعَبَّهَة وَكُ كَهُم هِلَوًا وَمَلَلِوًا وَبَّهِم مِ مَزَلِو اللأحَاجِهَة وَلحتَاهِ اللأوِمَاء. للأتَو مُعَجِّزُ الكُلا. وَإِلَمَ بَوَفُ سَعبًا

وَهُدَّا، وَلِاحِيَ الْحَسِبِ وِوْوسِيَ الْحُبُّوهِ، اللَّا وَطُلَّ أَوَا
وَإِلَكَ أَحَبِ اللَّاحِبِ.

حوا حوبا: الوحِ هُنوا حَبْكَا هوَّمْتِنا وَاوْهُا
حَكَّحْقَاوَهُ) مِحْتِلَا خِلا حِهُا وَّمُكُو.

الحا

هَتَّ هُنوا أَوْحِلَا وَّالِحِ وِزُحِ وِتُعلحِ،
حكَّمِ: وهِ ابِا وِنِهُمْتَا وِحَكَّبْحُكَا هَاتَ حِ.
وِتُهِ كَ هوَّ وَاوِلَا وَكَسَّبِا.

Tloyto

Ey Rab bizi yönetmek isteyenlerin vicdanlarını esenlikle doldur. Düşman ve hasımların ellerinden bizi kurtar. Bu vesileyle Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna izzet ve övgü sunalım şimdi ve ebetlere kadar.

حهَا: امِ

لمَوحِدة

أَرِحِ الكَهُمَّ أَهَاوَ الكَّبِ مَنَحُ
الكَّهَكُّلَ حَكَمَا وَمَكَّرَبَا مِ أَبِ الكُهَّاوِ وَالأَحِبَاء.
حِلُهَيَّهِ وَاحَ الكَسِبِ وَوُوسَ الكُبُّوهِ اللَّا وَطُلَّ
أَوَا وَإِلَكَ أَحَبِ اللَّاحِبِ.

ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܘ ܟܝܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܒܥܝ ܠܟ ܒܗܠܝܢ ܥܡܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܚܘܠܩܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܗ ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

ܐܒܐ ܕܪܚܡܢܐ ܐܬܐ ܥܡ ܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܐܬ ܠܐ ܝܕܥ ܠܗ ܠܐ ܡܠܐܟ ܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܐܢܬ ܒܠܚܘܕܟ ܘܐܢܬ ܡܫܟܚ ܠܗ ܠܟ ܘܠܗ ܒܪ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܕܝ ܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܥܡ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܚܘܠܩܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܗ ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

Tloyto

Ey Rab kutsallarının dua ve yakarışlarıyla bize yardımcı ol, onların sahip oldukları pay ve şansa bizi yaraştır. Bu bağlamda onların arasında ve onlarla birlikte Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܐܘܨܕܬܐ

ܗܐ ܚܒܝܒܝ ܐܒܘ ܚܫܝܫ ܠܟ ܘܐܙܕܩܝ ܠܟ. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܒܥܝ ܠܟ ܒܗܠܝܢ ܥܡܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܚܘܠܩܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܗ ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

ܚܕܐ ܙܒܢܐ: ܐܝܬ ܡܢܐ ܕܒܥܐ ܘܚܝܠ ܒܛܝܒ ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܫܪܝ ܘܬܬܩܢ ܒܫܪܪܐ ܕܥܡܟ ܩܕܝܫܬܟ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܒܟܠ ܙܝܢ ܕܩܕܝܫܝܟ ܕܒܝܢ ܠܢ ܘܥܡ ܠܢ ܢܫܒܚ ܠܟ ܘܢܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܕܫܒܚܬܐ ܘܕܝܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܐܝܠܝܐ

ܒܥܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܪܝ ܒܪ ܐܒ ܕܒܝܕ ܡܠܟ ܥܠ ܟܠ ܥܠܡ ܕܢܫܪܐ ܒܫܪܪܐ ܕܥܡܟ ܩܕܝܫܬܟ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܒܟܠ ܙܝܢ ܕܩܕܝܫܝܟ ܕܒܝܢ ܠܢ ܘܥܡ ܠܢ ܢܫܒܚ ܠܟ ܘܢܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܕܫܒܚܬܐ ܘܕܝܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Tloyto

Ey Rab hükümranlığının müjdesini özenle bütün dünyaya taşıyıp, kutsal kiliseni doğru inançta sağlamlaştıran seçkinlerinin temiz dualarıyla hepimizi sevginle donatarak bize yardım et. Ki onların arasında ve onlarla birlikte Sana övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

لإفحدة

أَحزُونَا وَحَّنَا حِلَاحَالِ الكَّبِ حِسنِ بَعَنُهُ حِعَاوَلَمَ
فِـ أَمهَاوِ الكَعَهحُـهنَةِ مَالِحَـةً. هَوَلَّهبُهُ حِحَـلَمَ

الحُعَبَّهَة فِي الإمَارِ الحَفِيمِ. وَبَاحِدًا مَحِمًا فِي
مَسَحَّامَرَ، حِتَسَحَبَمَرَ وَتَعَحُنَمَرَ وَاحَتَ الحَمِيمِ وَوُهَمَ
الحُبُّهِ اللَّ وَحُلَّ أَوَارِ وَلِكَ أَحَبِ اللَّحِبِ.

حهنا حهنا: حجب هُنه حنب وُجسا هنا وهي أَبتم
سُهُتنَا هلفنه تَب وهنا لُحُا لَاحقم وَاستم وتحمم
مخبتم وَحفكهه) خبتا هوَمقتا وهُوحُا هوَحفا أَلوَ.

الوح اه حهنا هعنا: حهكهه معه وهنا

احنا

هُنما هُنما وَنيم حتتعُا: حقحا أُحتهعما اهذا
لَانحم وُحوَمعما هذا فحكهه نبتهه): حُب هنحه
ابا هعُحه ايا حكحيم لَا نُعهقُعُا هوَحتهُا
وحم هوَحهه). هلا وخما وُهبَنوَ هم سُهُتا: الا ا
هُن) هفهم معنه هعبسا: وحابتهه أُه سم
هنفحنم وسعا حيمعُسب هوجعُنا وُسُهُتا وهلحه
أُه حم وَحهه). حعا: ابس هسعا

Tloyto

Ey Rab ve ey insanları seven Rab, yaşamlarını gerçek iman ilkesine göre dolduranların tümünü, atamız İbrahim'in konutlarında barındır. O kadar ki, bizden ve onlardan işlenen günah ve yolsuzlukları

bağışla; çünkü suça bulaşmamış Rab ve kurtarıcımız Mesih İsa'dan başkası yoktur. Böylece biz ve onlar Onun adına bağış ve merhamet bulma umudunu besliyoruz.

الجماعة: آمين.

الوحدة

اللَّهُمَّ يَا كَاهِنًا حَاضِرًا، أَيُّهَا فِي الأَسْرَارِ الإِلَهِيَّةِ الَّذِي مَنَحَنَا سُلْطَانَكَ بِالإِيمَانِ الْحَقِّ. وَاجْعَلْنَا كُلَّ يَوْمٍ فِيهِ وَفِّقْنَا مِنَ الْخَطَايَا وَالْهَفَوَاتِ. لِأَنَّكَ كَمَا قُدِّسْتَ حَتَّى الْجَهَنَّمِ هَيِّئْ لَنَا مَعْهَدَ الْقَدِيسِينَ الَّذِي نَالُوا الْبَرَكَةَ حَسَبَ غِنَى رَحْمَتِكَ وَكَمَالِهَا. الجماعة: آمين.

الدعاء

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقُّ وَمُخَلِّصُ الْجَمِيعِ وَمُعْطِي الْخَيْرَاتِ وَالْعَطَايَا الْكَامِلَةِ، نَسْأَلُكَ بِصَلَوَاتِ أُمِّكَ الْقِدِّيسَةِ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ وَالدَةِ الإِلَهِ. وَبِشَفَاعَةِ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ الَّذِينَ مُنْذُ الدَّهْرِ قَدْ أَرْضَوْكَ، أَنْ تَرْحَمَنَا وَتُخَلِّصَنَا لِأَنَّكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

Tlöyto

Ey Rab, kul ve cariyelerinin açık ve gizli olan cehalet ve yanlışlıklarını acıyarak bağışla, bizi ve onları huzurundaki utançtan kurtar. Böylece bizden dolayı ve bizim için mübarek Adın, Rabbimiz Mesih İsa'nın ve Kutsal Ruhun adıyla birlikte yücelsin ve övülsün şimdi ve sonsuza dek.

لمؤمنة

إِحِنِ مَا وَثُّ مُهَامِسًا وُنُوحَ حَجِبِرَ هَإِمَائِرَ.
هَآبَامَهُم الْجِمَّة هَكْهَاوِوَة. هَبَّهَا مِحَ الْهَوَا
أَمَامَرَ. حِحَ مُهَبَّهَ حِنَا هَمِ هَحِحِنَا هَمِ أَحِنَا
مُحَبَّهَا إِهمُرَ الْمُحَاوَمِ مَحَ إِهِمِ وِحَّنَا مَهُمَ
الْمَهِمِ هَوُمِرَ الْمُبُّهِ الآ هَمُلَّ أَهَا هَكَ أَحَ
الآحِمِ❖

حمل: انصا حمل: هكما حفكمه

حمل: هِحِمِسا حمل: بهمه

حمل: مهمحمه حمل: مزا موهم

لحمحة ،حمكة مكحة

مُهمهبه حم كُما احا: منصائا همكحصا
وُمسكما. وُحا حم مه نا لهحما وجملا همتا

ܘܫܒܘܩ. ܦܩܚ ܡܘܕܝܢ ܕܟܝ ܘܫܟ ܫܒܝܩ ܡܢ ܟܠ ܡܢ
ܟܡ: ܐܢܐ ܘܚܢ ܒܥܝܢ ܢܩܒܠ ܐܢ ܢܫܡܥ ܠܟ ܐܒܐ ܕܒ
ܡܝܢ: ܐܚܕ ܘܚܕ ܐܢ ܚܢ

Abun d'Başmayo Duası

Sana yalvarıyoruz ey güçsüzlüğümüze cesaret veren ve bizi teselli eden Baba Allah. Bizi münafıklığın her çeşit kirinden ve günahın çirkefliğinden temizle. Günahlarımıza karşılık Sana sunduğumuz bu sunuları kabul buyur. Ta ki, tek nefesle Sana yüksek bir sesle dua edip *Ey göklerde olan Babamız* diyelim.

ܐܢ ܚܢ: ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

ܠܐ ܚܕܐ

ܢܚܡܕܟ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬ ܡܬܩܒܠ
ܬܫܒܚܬܢ ܒܦܘܡ ܬܠܡܝܕܐ. ܕܢܕܟܝܢ ܡܢ ܟܠ ܓܠܝ
ܘܣܝܡܐ ܕܚܛܝܬܐ ܘܢܩܒܠ ܩܘܪܒܢ ܗܠܝܢ ܕܐܢ
ܢܫܒܚ ܠܟ ܒܚܕ ܦܘܡ ܪܡ ܘܢܐܡܪ ܐܒܘܢ

ܐܢ ܚܢ: ܐܚܕ ܘܚܕ ܐܢ ܚܢ

ܠܬܪܝܢ

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ
ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܠܚܡ
ܣܘܢܩܢ ܕܝܘܡܢ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܘܚܛܗܝܢ
ܕܐܦ ܚܢ ܫܒܘܩܝܢ ܠܟܠ ܚܝܒ ܘܠܐ ܬܥܠ ܠܢ

ܐܢ ܚܢ: ܐܚܕ ܘܚܕ ܐܢ ܚܢ

ܠܬܠܬ

ܐܒܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܠܐ ܐܬܟ ܚܕ ܚܕ ܡܢ
ܘܬܗܘܬܟ ܒܠܠ ܘܠܐ ܦܪܝܩ ܢܣܠ ܘܢܒܥܐ: ܐܠܐ ܐܡ ܩܒ

ܗܝܬܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܟܠ ܡܟܝܠ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ.
ܒܠܠ ܘܡܟ ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ ܡܚܝܐ: ܡܟ ܗܘ
ܡܐܘܡܐ ܢܦܨܝ ܡܟܣܝ ܐܢ ܘܒܟ ܡܗ.

Tloyto

Ey duyguları okşayan Rab, bizi ayartan sınava sokma. Lakin dayanma gücü zayıf bulunan bizleri, her tür öfkeden uzaklaştır ve kurtar. Çünkü hükümranlık ve kudret Senindir. Böylece Sana övgü ve şükran sunarız şimdi…

لوحدة

أَيُّهَا الْمُسَيْحُ الإِلَهُ الْمُتَحَنِّنُ لَا تُجَارِنَا
لِحَسَبِ، لِأَنَّنَا لَا نَقْوَى عَلَى احْتِمَالِهَا، كَنِ نَجِّنَا
مِنْ كُلِّ الْهُمُومِ وَالْغُمُومِ، وَبَكِّتْنَا مِنْ هَاتِهِ الآلَامِ، لِأَنَّ لَكَ
الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ، وَإِيَّاكَ نُمَجِّدُ وَنَحْنُ الْكَائِنُ
وَنُؤْمِنُ الْقُدُّوسُ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

الجوقة: آمين الكاهن: هكذا ليكن.

الجوقة: وَلِتَكُنْ الكاهن: مع جميع قديسيك

الجوقة: وَمَعَ رُوحِكَ

الختام

ثُمَّ يُتْلَى الْمَزْمُورُ الْمِئَةُ وَالْخَمْسَةَ عَشَرَ
وَالْمِئَةُ وَالسِّتَّةَ عَشَرَ وَالْمِئَةُ وَالسَّبْعَةَ عَشَرَ وَمَعَهُ

ܡܪܝܡ. ܐܡܐ ܐܢ ܚܣܝܐ ܡܟܣܝܢ ܘܣܗܕܐ
ܡܠܐ ܘܥܠ ܬܫܒ̈ܚܐ ܕܒ̈ܪܟ ܠܐ ܐܡܬ: ܡܟ ܥܠ
ܡܘܕܐ ܒܟܠ ܒܪ̈ܟ̈ܬ̈ܐ.

Tlöyto

Ey Rab Allah, burada bulunan, Senin önünde can ve bedenlerinin boyunlarını eğen dolayısıyla Sana yakaran kul ve cariyelerine merhamet lutfet ve günah bağışlamasını ver. Zira merhamet dolu olup her şeyin üstesinden gelensin, Sana övgü ve şükranlarımızı sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

الوعظة

حَاوِمِ مَا وَحَّنَا مَكَمَنَا حَجِمَرَ مَإِمَائِمَ الْمَلِمِ
حَ، بَعْمَا مَعْمَا مُلَزَّحِمِ. مَمُ حَكَمَنَا مَحَكِمِمِ
حَاحَّسْمَةِ حَاوِمَا حَمَامَانَا مَحَمَامَاهُمِ، لِأَنَّ مَكَمَ مَلِمَةٌ
وَأَفَلُمُ مَهُمَ حَكَمَ ثُلَّ هَمِمَ مَبِمَ، فَلَسْجَبَرَ مَاحَمَ
الْمَسِمِ مَوُمَسَ الْمُبُّمْ، الْآنَ مَثُلَّ أَمَانٍ مَكَمَ أَحَ
الْآحِمِ.

حمل: اهم حدلا: هكما حلحه،
حمل: فحنما وحم حدلا: الهحل ١٥٥١
حمل: محم وما محمر: حبحلا محلحما الهلحما

ⲉⲡⲓ: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̀ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

ⲉⲡⲓ: ⲡⲓⲥ ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

ⲉⲡⲓ: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̀ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

ⲧⲁⲓⲣⲉⲕⲉⲧⲏⲥ ⲙⲛ̀ ⲧⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ

ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̀ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ: ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̀ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ: ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̀ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ: ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̀ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲥ ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̀ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲛ̀

حِبَّةِ آبَائِنَا. كَمِ هَاجِبَا، وَفَجِّرَا مِنَ الأَحْبَاءِ
الذُّمِيِّمِ الَّبِ مُسَاوِحُهِنَا، حِنَعِلاً أَهَاهَا حِنَعِبِرَ
وَنَعِبِ أَحِبَ الْمَسِبِ وَوُهِبَ الْعُبُّوهِ، اللآ وَفُلاَّ أَهَاءِ
وَإِكَ أَحَبِ اللآحِبِ❖

مهم: امم حهبا: هكما حكحه

حما: وحنهما مهم: مع حلاؤ نهمحبا

حما: متهمم

احبا

أُبِ هنما نعبس وجُنُم حكحتا وللاهقا وبحم
وهُوُحا صبهم. نُهَ انَ جرحبحم: هوب حهه هؤُا
وحلكوهُا مع وكهه حكُحتحُا حهتُا وُلكتا.
وحمعُلا انَ حمُقحا وحوقلُم: أُنصا وُمع هوبه نُهه
حم هوه وأُووبُا: وللاحبم وحنهسُم فبمُا وها
وحكاح❖ حما: امم❖

Tloyto

Ey Rab, sağ elini uzatarak burada toplanan kullarını bereketle, onları kendi Haçınla koru. Ayrıca onlara, açık ve gizli olan düşmanlardan koruyan sığınak ol ve onları bolluğunun taşkınlığıyla olgunlaştır. Ta ki biz

ve onlar, Seni şükran övgüsüyle yüceltelim şimdi ve sonsuza dek.

سلما حهنه محهه

بے هـم نکے نلا لموبلًا کـر هِه بغـبًؤ:
ولًاحبر خصنُا ةحنهس همؤحُـا حَـهَـتْ تـلهـنـ.
سكُ نبلُهتـا ؤاجلًهلهـلـهـ حـة ، قُـهـنـر هـنـه:
تـلمنهه ، حه نجةلا هةوهحيا وهـلـ أهلمنجـنهه

إسنلا حهنه محهه (همم لحنـ ححنـلا)

سـهـحـ تُـبًـبـِـ لحهحُهـبـه لحـر حـلمـلا:
وحتـسا هُلحقـسا لا لُأوقُـمـبـ هـنـه لهه حلًمـلا.
حـهـؤا وحةنـمـ لُحقُهمـبـِ هـنـه لهه سنًمـلا:
هحـر لمافُـــزا هنمـــا هنـــه وهه لُأمـــلا:



ܫܠܡܐ

ܘܒܪܟܬܐ ܕܩܘܕܫܐ

ܡܪܝܡ

ܪܚܡܐ ܘܡܪܝ ܐܠܗܐ

ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ: ܐܢ ܘܫܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫ ܐܢܬ:
ܘܚܒܐ ܠܐ ܡܬܒܛܠ: ܘܫܠܡܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩ ܠܟ: ܗܫܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ
ܒܩܕܡ ܟܪܝܒܘܬܟ ܘܪܘܡܡܘܬܟ ܩܐܡܝܢ ܥܒܕܝܟ: ܕܝܗܒ
ܠܢ ܚܒܐ ܘܫܠܡܐ ܘܒܛܝܚܘܬܐ ܕܠܥܠܡ: ܕܒܗ
ܢܬܩܕܫ ܠܒܐ ܘܢܦܫܐ ܕܟܠܢ: ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܫܦܝܪ
ܘܢܬܚܒܩ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܒܚܕ ܒܚܕ ܒܩܕܫܬܟ ܫܠܡܐ
ܕܢܫܠܡ ܠܟ ܥܕ ܠܐ ܣܘܦ: ܘܠܐ ܢܬܟܠܡ ܒܚܕ ܥܡ ܚܒܪܬܟ
ܒܩܕܫܬܐ ܕܥܡ ܥܠܡ ܘܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܝ ܪܘܡܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܒܪܝܬܐ:

Selam Duası

Ey güçlü Rab Allah; gerçek sevgi, yenilmeyen esenlik ve utandırmayan umutsun. Şu anda Senin ve yüceliğin önünde bulunan bu kullarına, sevgi, güvence ve sürekli barış ver. Dolayısıyla arınmış bir yürekle can kutsallığını bağışla. Öyle ki Sana yaraşır şekilde birbirimize kutsal yaşantıyla yoğrulmuş bir kucaklaşma sunarak selamlayalım ki, sonsuzlara kadar Sana,

Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve yüceltme seslerini yükseltelim.

لمزمور

أُسَّسَ الإِلَهُ الكَلِمَةُ، مَا مَعَ أَبِيهِ القُدُّوسَةُ
الطَّبِيعَةَ وَالنَّهَارُ كُلَّهُ لَا يَصْمُتُ، وَالأَمْرُ وَالكَلَامُ
الدَّائِمُ. إِلَهُنَا أَعْلَا خَلَاصَهُ حَتَّى رَبَحَ لَنَا حَرَفَاءَ
القَلْبِ جَمَاعَةً مُؤْمِنَةً مُقَدَّسَةً، وَنَزَلَ إِلَى مَعْدَنِ
وَهُدَانَا وَلِأَجْلِ الخَلَاصِ وَمُؤْمِنَ القُدُّوسِ الطَّاهِرِ، الآنَ
وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

الجوقة: آمين الشعب: يا رب ارحم

الجوقة: وَمَعَ رُوحِكَ الشعب: وَلَا مَعَ أَحَدٍ

الجوقة: لِنَرْفَعْ

المجمع

أَيُّهَا الإِلَهُ الكَلِمَةُ الوَحِيدُ الجِنْسِ: الَّذِي صَارَ
بَشَرًا وَتَأَنَّسَ مِنْ غَيْرِ تَغَيُّرٍ: وَقَدْ رَضِيتَ بِالصَّلِيبِ
مِنْ أَجْلِنَا وَسَمَّرْتَ المَسْبَحَةَ: وَذُقْتَ المَوْتَ لِكَيْ
تُعْتِقَ الطَّبِيعَةَ: وَقُمْتَ فِي اليَوْمِ الثَّالِثِ: وَأَعْطَيْتَ
لِلْجَمِيعِ القِيَامَةَ: لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ رَجَاءُ
الكُلِّ: وَمُخَلِّصُ نُفُوسِنَا: وَمَلِكُ الدَّهْرِ
وَالأَزْمِنَةِ: وَأَنْتَ هُوَ الَّذِي أَعْطَيْتَنَا
هَذَا العِيدَ المُقَدَّسَ.

Tloyto

Şu anda ey Rab, büyüklüğünün önünde can ve bedenlerimizin boyunlarını eğip, Senden çıkıp gelen buyrukla, bize yüksek ve övülesi yüceliğinden eşsiz iyilik, sarsılmayacak ve son bulmayacak bereket gönder. Öyle ki Seni yüceltip övebilelim Seninle birlikte Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna şimdi ve sonsuza dek.

لوحدة

هَا إِنَّنَا مَعَ جَمِيعِ أَمَامَ جَلَالِ عَظَمَتِكَ أَعْنَاقَنَا وَنُفُوسَنَا وَأَجْسَادَنَا. فَأَرْسِلْ لَنَا مِنْ أَعَالِي مَرَاحِمِكَ عَطِيَّةً لَا تَتَزَعْزَعُ وَأَجْرَ الْخِدْمَةِ وَوُفُورَ الْغُفْرَانِ الْعَظِيمِ، الَّذِي وَطِّدْتَهُ أَوَّلاً وَقَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ.

جمعا: معا

لاحدا

وهذه وكلنا معا نجتمع حتى نأتي جميعنا لوحدة الإيمان وإلى معرفة ابن الله. إلى رجل كامل إلى قياس قامة ملء المسيح. كي لا نكون بعد أطفالا مضطربين ومحمولين بكل ريح تعليم بخبث الناس بمكر إلى مكايد الضلال. بل صادقين في المحبة ننمو في كل شيء إلى الذي هو الرأس المسيح.

Tloyto

Ey Tanrımız, son zamanlarda kurtuluşumuz uğruna Biricik Oğlunu göndererek bize bu yaşatıcı gizleri verdin. Böylece Sen de bizi bu hizmetten uzaklaştırıp yabancı etme, aşırı günahlarımız nedeniyle bizden yüzünü çevirme. Çünkü kutsallık yalnız sende aranır, Biricik Oğlun ve Kutsal Ruhunla birlikte ezelden ebetlere kadar.

لؤ صمدة

مَا مَعَ صَحْمَا احنَو الصَحِمت فِه آجِنِ اللأمَا، مِع أَهْلِ جَلارِيَا. فَهَكَّمَنَا هَوِهِ اللأهْنَاوَ الصُمسِمَّة، لَا لَمِنْمنَا هَوِهِ الصِجمَة الذُّومَايِمَّة حِهَحَت جَهَامَانَا الصَلِمَنَة، لِلأنَّ هَسَمَر مُبُّوهِ هَاحنَو الصَمِم هَؤُومَو الصُبُّوهِ، اللآ هَطُلَّ أَهَا إِ هَكَ أَحَ اللآجِم.

حمدا: امم محمر: نممر غمن

حمدا: وسما حمبا: سما وكما

حمدا: ممر حمبا: صحل انما

حمدا: غما ماوه حمبا حمدا: غما مقاما حم لمحمنما. مُنُا وُهمنما موُاوحنما.

ܐܡܝܢ

ܟܝ ܗܝ ܡܦܩܚܢܐ ܕܡܦܩܚܝ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗܝ
ܕܒܗܝ ܩܝܡܝ ܡܢܗ. ܘܠܟ ܗܝ ܫܒܚܐ ܟܝ ܡܪܝ ܟܠܗܝ:
ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܟܝ ܡܫܬܚ: ܒܗܝ ܩܕܡ ܕܐܢܐ ܐܡܪ
ܘܟܝ ܡܦܩܕܢ: ܟܕ ܫܡܥܬ ܐܢܐ ܘܐܬܝܪܐ ܕܐܢܐ
ܘܫܦܝ ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܫܬܚ ܒܡܝ
ܘܐܡܪ: ܐܡܝܢ

Tloyto

Ey Rab böylece yükseklerdeki kuvvetler ve bu kuvvetlerin üstünde durdukları gök, Sana övgü yağdırarak ateşli güçler Sana tezahür ediyor. Karubim melekler hareketle bereketliyor, Kutsal Sarufimler Senin büyüklüğünü takdis ediyor ve kanatlarının hızıyla uçuşarak biri diğerine haykırıp; kadiş diye sesleniyor.

ܠܘ ܚܕܐ

ܐܝܬ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܠܟ ܫܒܚܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܒܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ
ܘܐܡܪ: ܐܡܝܢ

ܩܕܠ ܚ ܩܘܠ: ܒܡܐ ܐܡܪ ܡܢܐ ܢܒܠ ܟܡ
ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܘܟ: ܐܘܒܐ ܘܟ ܒܡܐ: ܢܒ ܩܢܐ ܠ ܐܟܐ.
ܐܐܡܪ ܒܡܐ ܘܡܒܒ ܠ ܩܒܫܠ ܘܟܐܐ: ܐܕ ܐ
ܘܒ ܒܚ ܩܐܘܡ: ܐܕ ܘܒܐ ܢܒܠ ܐܚܒ ܡܒ
ܐܪܠܐ. ܐܠ ܪܩܐ ܘܐܢܒܠ: ܐܘܐ ܒܐ ܡܒܒܐ
ܘܘܬܒܐ ܟܬܐ.

ܐܠ ܐܟ

ܟ ܘ ܩ ܒܐ ܡܒ ܩܘܐ ܚܢ ܐ: ܐܒܟ
ܪܒܐ ܡܒܐ ܡܠ ܐܘ: ܟܡܐ ܟ ܐܬܐ ܘܟ
ܒܡܐ ܩܒ ܐܟ ܘ ܐ ܐ ܡ ܟ ܐ ܡ

ܐܘ ✝✝ ܚ ✝ ܒ ܐ: ܐ ✝ ܟ ܐ ✝ ✝ ✝

++bereketledi, kutsadı, böldü, kutsal elçilerine verdi ve onlara: sonsuz yaşam adına alın bundan yiyin, bu sizin ve bana iman edenlerin uğruna, borçların silinmesi ve günahların bağışlanması için bölünecek, paylaşılacak bedenimdir dedi.

حه ل

ەجى حُلّمُز سقصبلا وحكه ەن إوانسلا: أك جى
نبعنا ەجى فتنا هقُلا حهُا ەُاەو ++حُنمر +ەقُبهـ:
ەجوح حيمُا وأحصبتەەن ەاجن حـاەەن: ەُنُـه وُهـ
هُحه اهلُه هسه فكحـن: ەل مُلايُـب سكّـك نسقەن
وُخُكما: حسوقما وبقدًا ەُحەوحُما وُسلُهةا حكحـەن
أنكم وُهـەهسم حب حتكم حكهسم؛ حهما: اهم

Peder

Gizlerle dolu son akşam yemeğinden sonra şarap ve su dolu kâseyi aldı şükretti ++bereketledi, +takdis etti, havari topluluğuna vererek: bu Benim kanımdır alın hepiniz ondan için. Bu, dünyanın yaşamı uğruna, borçların silinmesi, günahların bağışlanması ve bana iman edenlerin tümünün

uğruna dökülecek kanımdır dedi şimdi ve sonsuza dek.

حدلا: حدُوا هذهِ، لِخبرِي حبحزلا وُمكِي: حبِ
لِاكحه، للاوُزا هلا فِيهما هلِهذه، وهُما هلا هنيهما:
فِحلا وهكِي هفحنِي اهذه، حبهما وُزيا إِنُلا:

Peder: Böylece bunu Beni anmak için yapın. Bu Kutsal Gizemi yerken ve bu Kutsal bağışlayıcı Kanı içerken ölümümü ikinci gelişime dek ilan edin.

لمزمور

إِحفَظنا يَوا جِنِ سِنعَا لِأَبُونَ، يَوا لِلجُحا.
وَلِهنَهُ، يَومِ لِلحَأه، لِيَوَّزُوا حَولِ وَمِلَعَلِ مَلَّ
هَجِسِئ:

لمحلا

كُبِ وُمِ حبهوُلا وُحِبزبلا وهكِ فُزهمُلا لِخبمِ
هحبسا لِكلا وُهكِ: هحبهمِ هَلهَحهبِ
لِحهحبلِ: وهُما وُزيا اِلِ حلهحزلا لِجِ هُلاقِمِ
فِتمَلا: هلِفِي حهوهلا وُحلا وهكِ: هفِيبِ اِلِ لِلاوُحا
وِلهكِبِ لِحفِلهه، لِجِتا وُنهحهب، هِهمِ لِجِحلا
هجِزلا: هُما وُحهمِ اِلِ لِلاتا هِ نهبِا هَتِمُا هِ
هحمُلا هفلا إِنُلِ زاوُ لِحهوُلِا وهفِيا لِحِ: هلِلهةلا

Tloyto

Ey Mesih Tanrımız, Senin kurtuluş amaçlı yönetimini anarak, Senin kayrana sığınıyoruz. Çünkü ikinci ve heybetli gelişinde Senin yüce hükümranlık makamın kurulacaktır. Buyruk vererek Senin önünde

yargılansınlar diye korku ve titreyiş ile yeryüzü içindeki ölüleri çıkaracaktır. Zira hak ettikleri konutları almak üzere; iyiler sağına, kötüler ise Senin soluna geçerek herkes hak ettiği mukafatı almak için bekleyecektir. Ey Rab, "çekilin önümden siz ey lanet altındakiler, sizi hiç tanımam, ateşe gidiniz." Senin ağzından çıkacak olan bu acı, ölümcül ve ağır cümleyi duymayalım. Ey Rab bizi huzurundan uzaklaştırıp yabancılaştırma. Öfke ve gazapla bize bakarak bizden yüzünü çevirme. Ey Rab Senin Kutsal yüreğinde kırıcı günahlarımızın hesabı yapılmamasını diliyoruz. Bu şekilde umutsuzlar gibi bizimle muhakeme etme ve bize hüküm giydirme. Ey Rab düşmanlardan intikam alırcasına, bizden intikam alıp da bizi hor görme. Ey Rab Senin Kutsal Adını benimseyen ve Tanrısallığını tanıyan bizleri önünden atma. Ancak somut ve gerçek olan sözlerin gereğince bizimle en iyi olanı yap, günahlarımızı bağışla borçlarımızı da sil. Seninle mirasçı sayılan ve sürünün kuzularını oluşturan bizlere merhamet eyle ki,

Senin kilisen pişmanlık duysun, Senin aracılığınla Babana yalvararak bana merhamet eyle (وسعدنى) diyebilsin.

لمزمور

مِسمَعا بِحُنْ أحمَاكَ الجَلارِمَة، نَمَهَّلْ إِلَى
حُوَلِمَر، إِوَا حِئلَ مَد مَلائِكَمِر الجِبْهِم، وَلَبْرُ
حُنِهتَ الحَلِهم وَأَمنا الحَمالَ حاحِمَام أَمَامَ
وَهُم مُنلَحِحُه حَوقَا، وَحُلَّ مَلَهَمَّنُ مَا مَهلَمِعُهُ مِ
الحَمَاءِ وَالحَمَايِلِ الحَمسفُولَةِ كَهُ. وَحَّنا لَا لَمِنهنا
اللِاهِلِوَاتَ إِكَمِ، وَلَا لَمِوْ وَحَمَرَ حَتَّا، لَا لُمَبِّ حِنَا
هَذَوَّا، وَلَا لَالَوَحَّ جَهَامَانَا، لَا لُمَاحِمنا وَلَا لَوِنَّا، وَلَا لَالِهُ وَنَا
مِ أَمَامِ. حَكَ أَنَّا حَنَفَا اهمَ الحُبُّوهِ
وَلَمَقَّمنَا كُوهَلَمِر، حَلا إِحِفِ حَنَا وُنُوحَنَا حِمَهَدِ
مَوَاحِمِرَ الحَرَّاوِمَة، وَالحِفُ حَم أَحِنَامِنَا، وَاوَمَم
مِمنَالِمَر، وَوَا إِنَّ حِحَلَمَر لَحَلَوِمُلا إِكَمَ مُلَمَبِّمَةً
وَمَحَمَ لِلأَحِمَ مَلِئَكَةً؛ حمما: وسعدنى

حوبا: اهسم محمم: ما وسئلا هـ

حوبا حوسلا: منهلا وؤوسا مبعا

مُنما منسعنا وهُم قُسيعا قُسعدنى: وهبؤ حكم
محلا هوقعا هكم وؤسا نسا وهبعها فنحيم نستا: هه
منهبعُنا وحلا منهوحا وهبعهلا: هه وحيتما فتمها فسلا

ەنجمختسا ەَحصەوْا ثُحلا: ەە ثَلاي ثَحلا إوْا ەَحمي
ەَنفِهِ ابەْ؛

حەبا: حنَّسِبِ هزما

Ey Rab beni duy, ey Rab beni duy, ey Rab beni duy ve ey iyi Rab bana merhamet eyle

حصا: ەەوْمَاجصهەْ

حەبا: انصا وثُبِ مَلاي ثَحبِ لكُسعا ەبا
✝✝✝فيزا وْمعبسا لكەا وملح. حصا: اصمي.

Peder: Öyleki süzülüp inerek bu ekmeği Allahımız Mesih'in ✝✝✝bedenine dönüştürecek.

حەبا: ەَحصا ەبا ✝✝✝وثُا وْمعبسُا لكەا وملح.

حصا: اصمي؛

Peder: Bu kâseyi de Allahımız Mesih'in ✝✝✝kanına dönüştürecek.

اصلا

انصا وثُبەەْ لَانحي وْحەْ مَعلَاصي: حبضا وثَحقاەْ: ەنجمرَلكاا وسبقتمەْ ەحفبمعاا وثَعقاەْ وْحنجحباا وْعصا: ەحنبتا نبثاا وْحنكم: ەنفِعي حي عەد ەلَاوماا ەكَسَّبما حزم ەحزەسُ فبما ەعا؛ حصا: اصمي؛

Tloyto

Ey Rab, bu sırlara iştirak edenlerin tümünün göksel hükümranlıkta yüreklerinin temizlenmesi, düşüncelerinin arınması ve canlarının da kutsanması için olsunlar. Ayrıca yeni yaşamda sonsuza dek Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü sunarız şimdi ve sonsuza dek.

لإفحصة

حَمَ لَحُمَ وَوِهِ الأَهَـٰذَا حِمُكَاهِحِـهَا لَمِعَـةً حِمُكُـهِحِـهِم، وَلَهِمَـٰذَا لِأَفحَـاوِهِم وَلَمِهَـا حِنُفُـهِهِم وَمَنِلُهَا حِهَا وَحَكُمَا لِلْهَمَاء وَلِحَسَاةِ الأَحِمَّة، وَنَسَعَـبَرَ وَنَعُنَمَرَ وَاحَنَ الْمَسِ وَوُمَسَ الْمُبُّهِ الْمَحِسِ. الآ وَمُلَّ أَوَالِ وَلِكَ أَحَ الآحِبِ؛

الصلاة

مُلُوحَمِ مِنْمِ مِنَا الْحَا حِبَا وَا وَوْحِسُا وَا
لِحَلِيمِ حِبَا فِتَمُا وَحَا لَوْمِ مُحَمَّ وَلَحِمَ
وَسِمِ. مِحُامُ وَمِحْمَدُامُ فِهَنَا وَلِحَ وَنَ وَنَ
لِمِكَالِهِ هَ وَنَهُنَا وَلِحَ وَنَ هَ خِمَ فِهُا
وَلِحَ وَ لِمَعَةِ لِمَا وَوَحَهُ. لَا حَ وَمِ حُمَ وَ
مُلُوحَمِ لِحَةَ وَ لِحَمَعَتُمَا فِهَا وَحَمُا وَلِحَ
وَنُلِمِ هَ مِنَسِ. لَا حَ وَمِ مَحِمَعِمِ حَ أَه مُهَا مِحَ
هَ

ܚܘܣ ܠܥܡܟ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܘܩܐܡ. ܐܡܝܢ ܕܐܒܕܢ ܟܠ ܥܡܐ ܕܫܪܪܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪ ܐܢܫ ܘܒܢܝ ܐܢܫ ܒܗ ܬܫܒ ܚܛܗܐ ܘܢܬܪ ܠܗ ܒܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܕܐܒܕܢ ܟܠ ܥܡܐ ܕܫܪܪܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪ ܐܢܫ ܘܒܢܝ ܐܢܫ ܒܗ ܬܫܒ ܚܛܗܐ ܘܢܬܪ ܠܗ ܒܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

ܐܝܬ ܐܢܬ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܫܪܪܐ ܕܥܡܟ ܩܕܝܫܐ ܘܛܒ ܡܕܝܢܬܟ ܡܢ ܟܠ ܡܘܬܐ ܕܪܝܚ ܘܟܐܒܐ ܘܡܚܒܠܐ ܘܢܛܪ ܐܢܘܢ ܒܙܪܥܟ ܚܫܝܠܐ ܘܬܩܝܦܐ ܕܠܐ ܡܬܩܒܠ ܐܢܬ ܠܡܚܐ ܘܠܐ ܡܫܬܒܩ ܠܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܒܝܫ ܐܠܐ ܠܫܡܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܕܬܗܘܐ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ: آمين

Tloyto

Ey gerçek Rab Allah, erdemli toplumunu ölüm kokan, acı ve zararlı darbelerden kurtar. Onu mutlak yenici ve güçlü kolunla yöneterek, barbar toplumların aşağılayıcı girişimlerinden koru çünkü onlar ne Tanrısallığını ne de Adını biliyor. Öyle ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna şükranlarını bildirsin.

الوصية

ثم ذكر ما وثق وتمم من هذه الآلام المحيية. ومفارق الأمم المظلمة الكئيبة. لا تحزن القلوب. ولا تحتقر الأوامر، وجنبنا الخطايا كلها. فنقدس ونطهر كل حين، الذي هو ابن الله الحقيقي، الذي أتى وأخذ الخطايا.

الشماس: اطلبوا من أجلنا لكي نستحق أن نقول بفم واحد وقلب واحد: آمين.

الشعب

آمين. نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

Tloyto

Ey Tanrımız, gökte ve Senin canlı sunağın üstünde Sana inanan ve Senin iyi iradeni yerine getirenlerin tümünün adlarını anmanı dileriz. Kayranla onların sunu, ondalık

ve hediyelerini kabul et, ayrıca onları değerli Adını, Oğlunun ve Kutsal Ruhunun her şeyde övgü toplayan adını övmeye yaraştır şimdi, gelecekte ve sonsuza kadar.

لإوصدة

أُوحُنه ما وَتُّ حكك مَبحَسِ الهَّصَاهِ، هِصد الَّبِ حَزَفُمَ وَاَمَّصُما مَعِسَّلَمَ الرَّاحِسَة، وَاَمَحَّا مَنَاحِسَهُم وَوَامَاهُم، وَاحكَهُم أهلًا حِلَمِهِ اهمِ وَاحِ الكَمِسِ وَوُمِسَ الكُبُّوهِ الكَهِسِ، اللآ وَكُلَّ أَهَالِ وَإِكَ أَحَبِ اللآحِبِ❖

الصلاة

الموحنه هُنما حصكحا مدهُمقتا هَاسفو أَسا وهَحنا ووسم حصوفنا وحصوه. وهَحصوه أُحالُا حلا حتَّحتُحصوه حصوهما وحا وُكم❖

الحلا

ايلا هِو حسن أَلمُم نووحا وحوهنُا وهَحصُا وأُحالُا هُنما: حصكوه أُنكم وُهووسلم تم وهَزنالما هُسحم تم. وتم هوت وأَوالما هُنهسلم: وكَسَّبا حنم وَحنوسُا وُكم مِهما وهما❖ حصا: اهم.

Tloyto

Sana iman eden ve gerçekte seni sevenlerin tümüne güç, galibiyet veren Sensin Ey Rab. Böylece Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

الوحدة

فَإِنَّ مَا نَسْأَلُ وَنَتَّرَجَّى هُوَ أَنْ نَكُونَ مُؤْهَلِينَ وَمُقَدَّسِينَ وَأَحِبَّاءَ وَمُؤْمِنِينَ الْمُبَارَكِينَ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

الكاهن

لأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ مُقَدِّسُنَا وَنَحْنُ نُمَجِّدُكَ وَنُسَبِّحُكَ وَنُقَدِّمُ لَكَ الشُّكْرَ وَالسُّجُودَ الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

الشعب

آمِينَ.

Tloyto

Ey Rab eylemleriyle Seni rahatlatan kutsallarını anarken pak ve kutsal dualarıyla Senin kayrana yakarıyoruz ki onların saflarında onlarla birlikte sahip oldukları şansa, kayra ve insanlık sevecenliğinle yaraşalım. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım.

لمزمورة

إِنَّنَا بِدُنُ أَرْحَمَائِ الْعِبْدِهِم، وَنَسِ مُلَهَوِّهُكُم، وَمُحَلَّهِكُم، حِلُّوَّهِكَنَا حَيَّاهِ وَحَوَالِهِم إِلَى مَقَامِهِم وَنَرِحِهِم حِقْزِلا احِبَ الْكَهِبِ وَؤسَعَلِهِ وَإِسْعَابِهِ لِلْحَمَ وَؤُهِسَ الْعُبُّوهِ الْعَهِبِ. اللآ وَمُلَّ أَوَارِ وَإِلَى أَحَبِ اللآحِبِ.

الصلاة

لاح الباب هذا لحمةً مخلقا وقحالا وحيا وكر فبحالا فاؤسا لهجسا.

الحلا

وَحَفَ، وَحَفَلَحِبا هذا الهُنَا وَحَفَ فَتَحَ مَهْزَوَ حِيَّالا وكر فَتَحَالا: وَهَشَحَ مَسَحَ أَوْهَمَ مُسْتَحَلا. فَحَ حِقَّا وَحَوَ، لَحَزَا وَوَحَفَلا وَكر

ܒܥܝܢ ܐܝܟ ܐܢܬ ܡܫܒܚ ܟܠ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܥܝܢ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡ ܠܗ ܘܡܬܩܢ ܐܢܘܢ ܒܬܘܕܝ ܫܪܝܪܐ ܘܡܫܪܝ ܐܢܘܢ ܒܫܠܡܐ ܘܒܚܝܐ ܕܐܢܬ ܡܫܪܐ ܠܗ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܒܟܠ ܥܕܢ ܘܥܕܢ ܥܕܢܝܢ ܐܡܝܢ ܘܫܠܡ ܠܟ ܡܪܝ ܟܠ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܢܚܢܢ ܡܩܪܒܝܢ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܐܡܝܢ ܘܫܠܡ ܠܟ ܡܪܝ ܟܠ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܢܚܢܢ ܡܩܪܒܝܢ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܐܡܝܢ

ܚܡܐ: ܐܡܝܢ ❖

Tloyto

Ey Rab kutsal kiliselerini gerçek ve ana öğretiyle ayakta tutup sağlamlaştıranlara yöneliyoruz ki, onlar fesat dolu heretikliği yıkarak gerçek inancı akıcı, sağlam düşünceleriyle sabitleştirdi. Kutsal dilekleriyle ve yaşatıcı dogmalarında pekişerek biz ve onlar Sana övgü ve şükranlarımızı sunuyoruz.

ܐܘܕܝܕܬܐ

ܘܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܡܠܦ ܠܢ ܠܫܘܒܚܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܥܝܢ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡ ܠܗ ܘܡܬܩܢ ܐܢܘܢ ܒܬܘܕܝ ܫܪܝܪܐ ܘܡܫܪܝ ܐܢܘܢ ܒܫܠܡܐ ܘܒܚܝܐ ܕܐܢܬ ܡܫܪܐ ܠܗ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܒܟܠ ܥܕܢ ܘܥܕܢ ܥܕܢܝܢ ܐܡܝܢ ❖

ܚܡܫܐ

ܐܘܕ ܡܢܐ ܕܫܠܡ ܠܟ ܡܪܝ ܟܠ ܫܒܚܐ ❖

ܠܚܫ

ܐܝܟ ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܒܪܝܬ ܓܫܡܐ ܘܢܦܫܐ: ܥܠ ܗܕܐ ܗܘ ܣܒܪ ܚܝܐ ܘܡܝܬܐ ܥܝܢܝܗܘܢ ܠܟ ܫܕܝܢ ܘܐܢܬ ܒܣܘܦ ܝܘܡܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ. ܕܥܕ ܕܐܦܝܟ ܠܗܘܢ ܡܠܝܐ ܚܕܘ ܘܒܪܚܡܝܟ ܫܘܬܦ ܠܚܘܒܝܗܘܢ ܘܠܥܘܠܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܩܝ ܡܢ ܛܘܦܪܢܐ ܐܚܝܕܐ ܒܪܟ ܘܦܪܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܘܡܚܝܢ ܕܠܝܬ ܐܚܪܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܫܡܗ ܘܒܗ ܐܢܚܢ ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟ ܫܕܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܠܘܬ ܕܒܝܫ ܘܡܬܩܒܠ ܐܢܬ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܪܚܡܝ ܘܚܢ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܛܒ ܘܚܢܢ ܐܢܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

Tloyto

Sensin ey Rab, can ve bedenlerin yaratıcısı. Bu nedenle, yaşatıcı umuduna bel bağlayan ölüler gözlerini Sana dikmiş Sen de onları son günde dirilt. O kadar ki yüzün onlara karşı esenlikle dolsun. Merhametinle eksiklik ve yolsuzluklarını bağışla. Çünkü yeryüzünde günah kirinden bağımsız bulunan Biricik Oğlun Rab ve Kurtarıcımız Mesih İsa'dan başkası yoktur. O kadar ki O'nun aracılığıyla ve O'nun adına biz ve onlar

merhamet ve günah bağışlanma umudunu besliyoruz. حصا: ابسم منها.

لمؤمنة

إنّ ما وَدَّ خالِقُ الكَوْنِ والأحياءِ وإتمامَ مَقْوَلِ الخَلاصِ. فالمؤمنُ في الصومِ الأربعينِ يحيا الأمرَ. وأحقُّ صيامٍ يحياهُ المؤمنُ. لأنّهُ كمْ لهاوا في الحياةِ هذهِ وحنا نقضي الصومَ الكبيرَ هذهُ بسببِ أمرِ نفوسِ الشهوةِ الخاطئةِ والجسدِ حنا وكلهم: حصا: ابسم منها:

لمسا

ابسم منها الكوا كمؤمنة، وحسمحا معكا فحبوا كلتا هَحصتا وكم لتي.

لمحا

منها وحسب هذا الكوا خسهوا وحياتا وكم ومكمن، أنكس وحبقا مخلا صلى معمن، اهلكنه. معي كم وحبا معبمعا لا كمبلا معنمهنا معبحسا وبمسم ولا معمحا وسهبا. انصا وحقاكم تمحس تمفكم تموه حصا وكم صبقه حقا فمجنا كم ومن، تمنه صعبسا فوهما وكم فيما: حصا: انصا

Tloyto

Ey Rab Allah, biz ve ölülerimiz tarafından zülmen işlenen suç, günah ve lekeleri sil ve bağışla. Günah düşüşüyle olmadan bize kutsallığı, tevazuyu, açık ve olgun bir yüz ifadesiyle kusursuz bir duruş bağışla. Ancak bu şekilde mübarek olan adınla birlikte Rabbimiz Mesih İsa ve Kutsal Ruhun adı her şeyde kutsansın, yüceltilsin ve övülsün şimdi ve sonsuza dek.

لوحدة

إِجِنْ كَنَا وَحَّنَا مَاسِمًا آبَاهَنَا وَآبَاهَدُهُم. وَاهَبْنَا
لُهوًا وَهِبَةً فَازِكَةً، حَتَى فِي كُلِّ سِمٍ مُحَلَّهُ
وَمُحَمَّدٌ اِهمُرَ الهُحَاوِمِ مَدَ اِهمِ وَحِّنَا مَهُمَدَ
الهَهِمس وَوُمِسَ الهُبُّوهِ الهَهِمِ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

حما: امم حوا: هكما حلحف

حما: فِحنوسا حوا: نوون قسجوهم

همم: موهحمس حوا: (فرا وفهم)

رحوا واحف وحمما

منفحنا وُرحقاُا فمفسُنا وياتحُاُا حوا أحا وُحبِ
حنُا وحه كُلك حي وُمُفجوهم نعوم وُحبُحوباُا نزلا

حه. ايها أبانا الذي في السماوات ليتقدس اسمك
فجئناك اليوم بقلوب طاهرة وأفكار نقية لنقول
أمام مجدك: احد وجهها حدا: تمام

Göksel Babamız Duası

Ey duaları kabul eden ve dilekleri yanıtlayan Baba Allah, Oğlunun aracılığıyla, temiz bir vaziyette önünde durarak Sana yakarışla dua etmemizi sağladın. Bu nedenle, Sen ey Rab Allah'ımız; bizi layık gör ki pak bir canla, arınmış bir niyet ve duru bir fikirle dua edip Sana *Ey göklerde olan Babamız* diye haykıralım. حدا: تمام

الوحدة

اللَّهُمَّ يَا عَالِمَ السَّرَائِرِ وَالْمُطَّلِعَ إِلَى
الْخَفَايَا، يَا مَنْ خَلَّصَنَا بِالسِّرِّ أَنْ نَقِفَ
أَمَامَ مَجْدِكَ وَنَقُولَ، إِنَّنَا نَعْرِفُ كَمْ جَفَّ نِعْمَةٍ
وَرَحْمَةٍ لَكَ وَتُرَتِّلَ قَائِلِينَ: احد وجهها.

الجماعة

هَذَا أَبُونَا الَّذِي حَقًّا وَبِالْحَرِيِّ مَعَ تَهْلِيلٍ
خَفِيًّا مِنْ كُلِّ مُحَسِّنَاتِهِ وَمَعَهَا هُنَوَا وَوَسْوَسَتُهَا حَيَّا
وَلَا تُدْخِلْنَا. بَلْ نَجِّنَا مِنَ الشِّرِّيرِ وَخُصُومِهِ: وَكُلِّ

هةت ةلَةوةلا ةنهعمع ةكسَمِما حنُر ةِكنةسُا وَكُم فِمهُا ةهلا.

Tloyto

Ey Rab Allah, kullarını onca zor denenmelerden, inciten isyankâr şeytandan, itaatsiz ve kötü olan insanların yaramazlığından kurtar. Çünkü her şeyin üstesinden gelebilen yegâne güçlü olansın. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü yükseltiriz şimdi ve sonsuzlara kadar.

لةوحدة

ةنَيّ ما وَتُّ نُعُهةا مِع رِحادِ الحِمَم ةلَحبّمالِ الأهنَاوِ الحةاوِيم. لِأنَّ حكَ هُلاّ همئ ةِمن. فِنةهحُنةر ةلحةَ الحةِمب ةوُةمَ الحةُبُّةه الحةِهِم. الآ ةهُلاّ أةالِ ةِكَ أحِ الآحِيم.

حما: امم حةبا: هحما حنكحة

حما: ةِكنةسا حما: ةِمم

احما

ةِحةكم وُةِمم وحمم هُنما حُنر حلُهحةام ةِحتسمم هُتحمال: ةُاهةُا ان للاوام فمتتا ةُحسةكها وِحم حُتةُا وفتِمُا وِمُكم. انحا وِنُهعة

ܟܝ ܗܘܝ ܡܐܘܡܐ ܡܟܣܝܢܐ ܚܢܐ ܒܟܢܝܫܬܐ ܒܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܠܐ ܘܪܚܡܐ ܘܒܪܟ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܡܚܝܐ ܠܟ ܘܩܕܝܫ ܠܟ ܒܬܪ ܩܕܝܫܝ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܫܒܚ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܒܘܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܕܢܫܒܚ ܠܟ ܘܢܒܪܟ ܠܟ ܘܢܣܓܕ ܠܟ ܘܢܬܫܒܚ ܠܟ ܒܟܠ ܥܕܒܐ ܘܥܕܒܐ ܕܥܕܒܝܢ ܐܡܝܢ ❖

Tloyto

Şuan huzurunda eğilmiş bulunanları iyiliğinin ve merhametinin çokluğuyla bereketle. Onları yaşatıcı şu ayinine yaraştırıp kutsal azizlerinin bölüklerine kat. Orada Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruh'una övgü ve şükranlarını sunsunlar.

لزحصة

ܘܚܘܪ ܚܙܝܬ ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܠܐܟܐ ܕܩܝܡ ܒܝܡܝܢܝ ܘܐܚܕ ܒܝܕܝ ܣܦܪܐ ܕܩܝܡܐ ܕܦܬܝܚ ܗܘ ܣܦܪܐ ܕܫܒܥܐ ܚܬܡܘܗܝ، ܘܐܠܝܢ ܐܪܒܥܐ ܥܠ ܐܪܒܥ ܪܘܚܐ ܕܩܝܡܝܢ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܘܐܠ ܐܪܒܥ ܩܪܢܝ ܕܟܘܪܣܝܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ❖

ܚܕܐ: ܐܡܪ ܠܝ ܚܕܐ: ܗܐ ܐܬܐ ܘܚܙܐ

ܚܕܐ: ܘܚܙܝܬ ܚܕܐ: ܐܬܐ ܣܘܣܝܐ ܒܪ

ܬܪܝܢ: ܘܣܬܟܠ ܚܕܐ: ܘܐܬܐ ܘܚܙܐ ܒܬܪ

ܚܕܐ: ܣܦ ܐܚܕ ܚܕܐ: ܣܦ ܐܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥ ܚܝܘ

ܐܪܟܐ ܘܣܘܓܠܝܐ

ܡܢ ܗܢܘܢ ܚܝܘ ܟܠܗ، ܕܚܒܝܒ ܟܠ ܐܢ

ܕܐܘܣܝ ܐܠܗ ܘܡܫܚ ܠ: ܐܒܐ ܘܐܒܐ ܘ

وُبفـزح: حرمـزاملا ةَامـر وفرمـا هُفهبُمـع ةَفـءومع
ءهفحسع كم ةكسسبما حنر ءكزءسُا وُمكـر فبمهُا
ءها...

Minnettarlık duası

Ey huyu hoş olan Rabbimiz, bize sağlamış olduğun bu kurtuluştan dolayı iyiliğine takdim edilecek neyimiz var? Buna karşılık olarak Sana uygun övgüyü kim uzatabilir? Eksik de olsa, gücümüz kadar önüne tapınıp Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna teşekkür ve övgüler sunuyoruz şimdi ve sonsuza kadar.

لمزهدة

حِمَاوِا نُحَافِتُ هُوءَرَ مَا إِكَهَنَا الحَسِلِم الخَّةُوءِ
حَكَ مَا أَهبَمَ إِكَسَا مِحَ الجَلَالِ، مَعِ مَهلَهِمُ أَ،
مُهوِمَ كَرَ هُحسًا لَائِمًا حَكَ أَنَّنَا حِمَهحِ إِمحَابِنَا،
تَمعَبُمَرَ هَنهحُنُمَرَ هَاحنَرَ الكَمِسِ هَوُهمَرَ الكُبُّهَ
الصَهِمِ اللَا هَطُلَّ أَهَالِ هِكَ أَحَرِ اللَاحِمِ٭

حمما: اهمم حهبا: هكمما حفكحه،
حمما: فحزءسا محمم: ميحلمؤ نهمحهلا

حدا: كُم الله هُنيم ةمنعمم مكم ثهنه
معبسا مُنهومم حُب مُلمُعمم لهمحا ومكم
ةختمعم هُتمال: مكك هوُمنا معهتحا ونكه
حُنكما: ةمكُك سهُلا وبثنا ةبنسا وخبتا. ةمكُك
هُحكا وحُقيا ماهُنما وُرقحا: ةمكُك هُحهوُلا وُتمةا
معمُنا وتكهه انكم وُمختمم. أيك وُم لهمحلم
هحهوُ ةُاسُا حتُبضم هُتمال: مجنم لحمم مكُنه
لمناهم حُرلحم أصُا: ملا وكم مُلمسحا هُمبُا
ملُاحمم ةختمسا وُمكم ةبمُا: معا❊ حدا: امم

Peder: Ey Baba Allah, Sana tapınır övgüler sunuyoruz. Rab İsa, inayetin ve rahmetlerinin çokluğu ile yeryüzündekilerin kurtuluşu karşılığı olarak Sana minnettarız. Yaşayanların korunması, ölülerin rahat bulması, açların doyurulması, yoksulların geçimi için, hastaların ziyareti ve sıkıntılı olanların avuntusu için, Sen ey Rab, iyiliğinle ulaş, yaşat ve merhametinin çokluğuyla galibiyet simgesi olan Haçınla mirasını ve toplumunu bereketle. Çünkü Sana yalnız Sana övgü, yüceltme ve tapınma gerekir, Babana ve Kutsal Ruhuna şimdi ve sonsuza dek.

لوحدة

نعمُ كَمَ مَا وَحَّنَا وَنُعَجِّسَ لَهَاجِمِ مِ أَحِلا جَلالِ الحَاكَم جأهذِهِ، وَمِ أَحِلا هَحَدِ الجِّمَاد وَإِحَاكَةِ الحَعَاجِمِ وَمِعْجِ الأسَاء وَوَاسَةِ الحَعَاءَ وَاقَفَّبِ الحَعَزَّ وَحَاءِ الحُعَاءَئِجِمِ، وَاقَفَّبِهُم جَسَعَاءَمَ، وَحَاوِمِ هَحَحَمَ وَنُ هِمَذَالِمَ، فَإِنَّهُ كَمَ مَحَجِ الحُعُمِ وَلِأَجِمَ وَوُمِسَ الحُفَّبُهِ الآ وَحُلاً أَوَالِ وَكَ أَحَبِ اللآجِبِ❖ حعا: اهم

حوبا: سعاها حعزه محعوف

حجاهر فيم وكلا نب هوحا أيقمه جذوه:
وتُجعلا وُهبحنم حه حنسكم نبه لُه.
حقدا أوُا وخعمقعا رُجلم وهوه:
وللاهوقنب فحفُتوثا حبهوفر أُبهوه❖

اسذا

اسلا الحوا هه وخعتوها وثا حفذه:
حنسا وُمكم فحكمة وسثا حفك نُه.
اسمة لاُحه وُرحمت بهوا حفك فهُوه:
وقسعا وثمس كلا هُ، حيعُا حنعا أُهلُه❖



ⲁⲓⲁⲥⲁⲡⲁⲍⲁ

ⲫⲁⲁⲛ ⲛⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁⲫⲁⲙ

ⲗⲁⲁⲙ ⲙⲁⲙ ⲗⲁⲁⲛ

ⲁⲁⲛ: ⲧⲁⲁⲛ ⲩⲁⲁⲁ ⲁⲁⲙⲁⲁ ⲁⲁⲁⲛⲁ ⲛⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁ.

وَنُعَظِّمَكَ مُكَرِّمِينَ بَعْضُنا بعضًا، فَنُسَبِّحَكَ شاكرينَ ابْنَكَ الْوَحيدَ وَروحَكَ القُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وَإِلَى أَبَد الآبدين ❖

هعهم: امين حنعنم حهبا: هكما حعكحه

هعهم: هحم وهما وكم

حهبا لحما: هحتجم وُهه رووا وبعقهه

هوفيتهه، هبم هبحسم هبما. هُحم هُسُنَّما وُهُحما وكم الكُهُما. وتُهه كم هحسا هاوُهما. هُسَّبما حنُم هكنهما وكم هبما هما هحكحه حكحهم ❖

Peder, sesli: Kutsal sunağının önünde can ve bedenlerinin boyunlarını büken kullarına, ilahi kayranın süzülüşünü bağışla ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

حعا: امين

الكاهن: لِتَحِلَّ نِعْمَتُكَ الإِلَهِيَّةُ عَلَى عَبِيدِكَ الَّذِينَ انْحَنَوا سُجَّدًا نَفْسًا وَجَسَدًا أمامَ مَذْبَحِكَ الْمُقَدَّس، لِنَحْمَدَكَ شاكِرِينَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ وَروحَكَ الْقُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أَوانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين ❖

ܟܗܢܐ: ܕܬܫܒܚ ܠܟ ܡܪܢ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܘܠܟ
ܟܡܘܡܝ. ܐ ܗܐ ܟܗ ، ܕܬܫܒܚ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ ܐܘ
ܘܠܟ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܥܛܦܝ. ܘܢܚܢ ܟܠ ܡܐܟܐ
ܗܘܠܐ. ܡܫܬܒܚ ܕܢܪ ܡܟܢܫܐ ܘܠܟ ܡܒܗ. ܗܐ
ܡܥܕܐ ܟܠܟܝ ❖ ܥܡ: ܐܡܝܢ.

Peder: İlahi merhametinin çokluğuyla Biricik Oğlunu kurtuluşumuz uğruna gönderdin. Tekrar merhametinle günahımız adına Sana takdim ettiğimiz bu sunuyu kabul et. Bununla Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: رَبَّنا يا مَنْ بِرَحْمَتِكَ الأَزَلِيَّةِ أَرْسَلْتَ ابْنَكَ لِفدائنا، تَقَبَّلِ الآنَ بِالرَّحْمَةِ نَفْسِهَا هَذِهِ الذَّبِيحَةَ الَّتِي نُقَرِّبُها لَكَ تَكْفِيرًا عَنْ خَطَايَانا، فَنُسَبِّحَكَ شاكِرِينَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ الْقُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين❖

ܟܗܢܐ: ܐܠܗܐ ܐܒ ܕܐ ܠܚܘܢ ܐ ܒܘܬ ܐܘܬ ܠܘܟܗ
ܗܘܬ ܐܝ ܘܥܬ ܠܟ ܒܗ ܘܐܒ ܐܠܗ . ܐ ܐ ܕܐ
ܠܚܘܢ ܐ ܒܘ ܐ ܠܗ ܠܟ ܡܟ ܘ ❖

ابونا: سلام وكرامة أمام المسيح ومعه كل.
القديسين القاطنين وقتما هم. كل حين ، الآن
والدهور ❖

Peder: Baba Allah'ın sevgisi, Biricik Oğul'un kayrası ve Kutsal Ruh'un inişinin iştirakı, sonsuza dek hepinizle birlikte olsun ey kardeşlerim.

الكاهن: محبّةُ الله الآبِ الفَريد. وَنِعْمَةُ الابــنِ الوَحيــد. وَشَرِكةُ وحُلولُ الرّوحِ القُدُسِ الفَارَقليط. فَلْتَكُن مَعَ جَميعِكُم يَا إخوَتِي إلى الأبد ❖

الشعب: كل واحد : ابونا

الشعب: وأيضاً مع روحك : ابونا

الشعب: ارفعوا قلوبكم. : ابونا

الشعب: هي عند الرب. : ابونا

الشعب: فلنشكر الرب الإله ❖

صلاة الشكر والتقدمة

ابونا: أيها الرب المتسلط الضابط الكل ، الذي
بكثرة مراحمك وعظيم رأفتك خلقت الإنسان
على صورتك ومثالك ، وأكرمته بنعمة روحك
القدوس ، وأعددت له الفردوس ، وأعطيته
وصاياك المقدسة ليحفظها ، حتى إذا حفظ
وصاياك نال الحياة الأبدية ، وإذ خالف
وصيتك وعصاك عرّضته للموت ❖

Peder: Ey Rab titrek övgülerimizi yüce birliklerin tek vücut sesleriyle karıştırdığın o

nur ağızlı birimlerin üçlü kutsamaları seslendirdiği coşkulu seslerle haykırıp kutsal diyorlar. ...هيكل: قدوس

الكاهن: اللّهُمَّ ضُمَّ تَسابيحَنا الضَّعيفَةَ نَحْنُ عَبيدَكَ الأَذِلاَّءَ مَعَ تَماجيدِ الرُّتَبِ وَالأَجْنادِ الْعُلْوِيَّةِ الَّتي تُرَتِّلُ لَكَ بِأَفْواهٍ نورانِيَّةٍ وَصَوْتٍ رَخيمِ التَّسْبيحِ، ثُلاثِيِّ التَّقاديسِ هاتِفينَ وَقائِلينَ قُدُّوس❖

الشماس: قدوس قدوس قدوس الرب صباؤوت السماء والأرض مملوءتان من مجدك المقدس❖

الكاهن: أبانا الذي في السماوات ليتقدس اسمك ليأت ملكوتك لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض. خبزنا الذي للغد أعطنا اليوم واغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن أيضاً لمن أخطأ إلينا ولا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير لأن لك الملك والقوة والمجد أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين آمين.

Cevher bazlı sözcükler جواهر الكلمات

Peder: Allah'ın kelamı, gönüllü ızdıraplarından önce kutsal ellerine sıradan ekmek aldı, ✝✝bereketledi ✝kutsadı böldü

elçilerine sundu ve dedi: alın bundan yiyin zira bu benim bedenimdir; sizin ve birçokların uğruna sonsuza dek bölünerek borçların silinmesi, günahların bağışlanması ve ebedi hayat için bağışlanacaktır.

الكاهن: وَقَبْلَ أَنْ يَتَأَلَّمَ كَلِمَةُ اللهِ آلامَهُ الإِراديَّةَ، أَخَذَ خُبْزًا بَسِيطًا عَلَى يَدَيْهِ الْمُقَدَّسَتَيْنِ، ✝✝ بَارَكَ ✝ وَقَدَّسَ، وَكَسَرَ وَأَعْطَى تَلامِيذَهُ قائِلاً: خُذُوا كُلُوا مِنْهُ هَذَا هُوَ جَسَدِي، الَّذِي يُكْسَرُ لأَجْلِكُم وَلأَجْلِ كَثِيرِين، وَيَهَبُ مَغْفِرَةَ الآثَامِ وَالْخَطَايَا وَالْحَيَاةَ الأَبَدِيَّة ❖

ܟܗܢܐ: ܘܩܕܡ ܕܢܬܚܫ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܠܚܫܘܗܝ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ✝✝ ܒܪܟ ✝ ܘܩܕܫ ✝ ܘܦܠܓ ܠܚܡܐ ܦܫܝܛܐ ܥܠ ܬܪܝܨ ܐܝܕܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܣܒܘ ܟܠܘ ܡܢܗ ܗܢܐ ܗܘ ܦܓܪܝ ܕܢܬܪܨܨ ܥܠ ܝܕܝܟܘܢ ܘܥܠ ܣܓܝܐܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܫܪܝܐ ܚܛܗܝܟܘܢ ܘܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ❖

ܥܡ: ܐܡܝܢ.

Peder: Suyla ölçülü karıştırılmış şarabı aldı o anda şükretti ✝✝bereketledi ✝takdis etti onikili gruba verdi hemen ekledi: bu size ve birçoklara borçların silinmesi, günahların

bağışlanması ve ebedi hayat bağışlamak uğruna dökülecek benim kanımdır.

الكاهن: وَأَخَذَ الْخَمْرَ الْمَمْزوجَ بِالْمَاءِ باعْتِدالٍ وَشَكَرَ، ✝✝✝بارَكَ ✝وَقَدَّسَ وَأَعْطَى جَوقَةَ الإِثْنَيْ عَشَرَ قائِلاً: هَذَا هُوَ دَمِي، الَّذي يُهْرَقُ مِنْ أَجْلِكُم وَمِنْ أَجْلِ كَثيرينَ، وَيَهَبُ مَغْفِرَةَ الآثامِ وَالْخَطَايَا وَالْحَياةَ الأَبَدِيَّة❖

ⲙⲁⲙⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

ⲙⲁⲙⲁ: ⲛⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲙⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓ

حمو، معنعما الحمل

حمل: معب لحمعبم عذ، اس وعحمل وستا أسبعلم. ملإوا الحما عه وأحكمل حمه، لحلتسا معتما خاسا وعمعما معمكسلم. مع معما وم وحاالمر عه أحدا عوسحدا وُحكّمتُ عمعلوُوم. حمه وحلم لح اقا وعتم عنعما. حبح، حمه، للوا عكم معتما معنحسلم معتعسا عُحتا سكعلم. أمعا وحمعما عه معلا وأمدا حتسعا أالسم حمع عكه حعابما. عملكموا حبار عمنحمر معمعما حم معاتبم عحمع للحمر ح امنا: وسمحكم

حمل: وسمحكم...

Tanrı Yönetiminin Maksadı

Peder: Ey Rab, emirlerini yaşama bedeli olarak algılıyoruz. Kutsal elçilerine teslim ettiğin ilahi sırlarını sıcak bir inançla tatbik ediyoruz. Senin o ürkütücü ve korkulu ikinci geliş gününden kaygıyla titriyoruz. Zira bunun için hak iddia edemiyoruz. Bu nedenle bu kutsal ayini bizler için yakarması için takdim ediyoruz. Aynı zamanda o dehşet verici günde de bizimle adalet mefhümü ile değil ancak

merhametle muamele et. Bu nedenle kilisen ve abraşiyen Sana yalvarıp Senin aracılığınla ve Seninle birlikte Babana "bize merhamet eyle" diyor.

الكاهن: إِنَّنا رَبَّنا إِذْ نَتَمَسَّكُ بِأَمْرِكَ كَعُرْبُـــونِ الْحَيَـــاةِ، وَنُتَمِّمُ بِحَرارَةِ إِيمانٍ هَذَا السِّرَّ الإِلَهِيَّ الَّذي أَوْدَعْتَـــهُ رُسُـــلَكَ القدِّيسينَ، وَنَفْزَعُ مُرْتَجِفينَ مِنْ يَوْمِ مَجيئِكَ الثَّاني الرَّهيبِ، إِذْ لَيْسَ لَنا دالَّةٌ أَمامَكَ، نُقَدِّمُ لَكَ هَذِهِ الأَسْرارَ القُدُسِيَّةَ شَـــفيعَةً وَطَالِبَةً مِنْ أَجْلِنا، لِكَيْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الْمَمْلوءِ رَعْدَةً تُعامِلَنـــا بِالرَّحْمَةِ لا بِالْعَدْلِ. وَمِنْ أَجْلِ هَذَا تَبْتَهِلُ إِلَيْكَ بيعَتُكَ وَرَعِيَّتُكَ وَمَعَكَ لأَبِيكَ قائِلَةً: ارْحَمْنا يا اللهُ❖

ههـــا: اه سم هنه هستلا همهتا حتجمه حه مقحكمم لهحمام هموهم كحهمهمام حلا اقت حكهم همللا حكهم❖

هنُملا وؤهسا هبهما همهمكحا اههمُا

همهم: هما وسللا هه.

ههـــا: أهمو حكه محلا همؤحسا هحكم وهمه هبهما. هُه همُا حه حاههسا. هلا هللا سهقه أُلكُه كحهمه هم همهحلا وهكه لكهُملُا❖

ܩܫܝܫܐ: ܟܪܝܣܛܐ ܐܠܗܝ. ܟܪܝܣܛܐ ܐܠܗܝ. ܟܪܝܣܛܐ ܐܠܗܝ ܘܐܝ ܐܝܟ ܐܠܗܝ ܡܪܝ ܪܚܡ ܥܠܝ.

Peder: Ey Rab beni duy, ey Rab beni duy, ey Rab beni duy ve ey iyi Rab bana merhamet eyle.

الكاهن: استَجِبْني يَا رَبّ. استَجِبْني يَا رَبّ. استَجِبْني يَا رَبّ. أَشْفِقْ أَيّها الصَّالِحُ وارحَمْنا❖

ܟܗܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܢ ܥܠܝܐ ܢܦܩ ܗܠܝܢ ✝✝✝ ܘܫܪܐ ✝✝✝ ܕܒܪ ✝✝✝ ܐܝܟ ✝✝✝ ✝✝✝ ✝✝✝

الكاهن: وَيَجْعَلَ الْمَمْزُوجَ فِي وَيَجْعَلَ الْمَمْزُوجَ فِي هَـذِهِ الْكَأْسِ ✝✝✝دَمَ الْمَسِيحِ إِلَهِنا❖

حهلا: حنقهلا وم ههجتم هقَبهم الم حم نهمحهاهه. ههلها حستا وحكحم. ههم حم هحسا هاوهلا. هكَسَّبا حنم هحنهسا وهكم هبها هها هحكاح حكحكم❖ حهما: اهم.

Peder: Bu ayinin alınmasıyla can ve bedenlerimizi takdis ediyorsun. Böylece sonsuz yaşama yaraşıp Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunalım şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: لِكَيْ تُقَدَّسَ هَذِهِ الأَسْرارُ بِتَناوُلِهَا أَنْفُسَنا وَأَجْسادَنا، فَنَحْظَى بِالْحَياةِ الْخَالِدَة، وَنَحْمَدَكَ شاكِرِينَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ القُدُّوسَ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين❖

حهلا: الهوخ هنما حتهم حهتا وُحتهم حتلا هُمهم. هن، هنم امحالهمه هلهنما وهكم وهه هكم همهما وهكم هنم هكم هكَم حهه، ستا حهتلا. ههجوُ هسهه، ححقلا ههتما هبهوتا❖

لحلا: امحا وهلهوُ حهه، حبلم هبهلا. هلهلاهم وهمه حمله همهوُمه. لهمه حم هحسا

ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝ ܐܟܠܣܝܐ ܘܒܟ ܡܒܪܟ. ܐܡܝܢ

ܐܦܣܩ ܩܕܡܝܢ❖ ܚܠܐ: ܐܡܝܢ.

Tlöyto: Ey Rab kutsal kilisen bu ayinle şenlensin. Onu sıkıştıranların arasında galibiyeti kazansın. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgüyle şükranlarını sunsun şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: لكَيْ تُبَجَّلَ بِيعَتُكَ الْمُقَدَّسَةُ بِالرُّعَاةِ الْقَويمي الرَّأْيِ، فَيَرْتَفِعَ رَأْسُهَا بَيْنَ أَعْدَائِهَا. فَتُبَجِّلَكَ حامِدَةً ابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ، الآنَ وكلَّ أوانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدين❖

ܚܠܐ: ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܬܘ ܠܟ ܡܛܠ ܗܢܐ

ܡܬܡ ܒܟܠ ܒܪܝܐ ܕܫܪܝ ܥܝܢܗ ܠܟ ܡܛܠ ܗܢܐ❖

احدا: عالما وأنا أيضا كل البرية ولا يسـ.

ـتحتا ولا إنها كفاية الخير. لكي تمجد بكل

كنيستك المقدسة بالرعاة القويمي الرأي. لكي

ترتفع رأسها بين أعدائها. فتمجدك حامدة

ابنك الوحيد وروحك القدوس، الآن وكل أوان

وإلى أبد الآبدين❖ احدا: آمين.

Tlöyto: Ey Allah, tüm canlılar Sana sığındığından, dolayısıyla her insan da gözünü Sana dikmiş olduğu için Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı yükseltiriz şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: لأَنَّكَ مَلاذٌ وَمَلْجَأٌ لِكُلِّ حَيٍّ، وَأَعْيُنُ الكُلِّ شَاخِصَةٌ إِلَيْكَ، وَإِيَّاكَ نُسَبِّحُ وَابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين❖

ﺟﻤﻬﻮﺭ: ﺁﻣﻴﻦ. ﻭﺍﺭﺣﻤﻨﺎ ﻭﺧﻠﺼﻨﺎ ﻳﺎ ﺍﻟﻠﻪ ﺑﻨﻌﻤﺘﻚ❖

Tlöyto: Ey Rab güçlü bileğinle onları desteklerken kuşanıp kalkanla onlara yardım et. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı yükseltelim şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: وَسَاعِدْهُمْ بِذِرَاعِكَ الْمَتِينِ، وَتَقَلَّدْ سِلاحًا وَتِرْسًا وَانْهَضْ لِعَوْنِهِم، لِنَحْمَدَكَ وَابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ الْقُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين❖

ﺟﻤﻬﻮﺭ: ﺁﻣﻴﻦ ﻭﺍﺭﺣﻤﻨﺎ ﻭﺧﻠﺼﻨﺎ ﻳﺎ ﺍﻟﻠﻪ ﺑﻨﻌﻤﺘﻚ❖

ܐܚܕܐ: ܐܡܝܢ ܘܒ ܡܫܒܚ ܡܪܝܡ ܐ ܫܟܝܡ ܫܝܬܢ ܒܫܡܗܘܢ. ܘܒܗܕ ܐܘܣܦ ܚܕܐ ܐܠܗܝܢܟ ܘܟܘ. ܘܢܫܐ ܟ ܗܘܣܐ ܐܒܘܗܐ ܟܫܝܫܐ ܕܢ ܟܘܣܐ ܘܟ ܡܒܐ. ܐܐ ܟܘܟܐ ܟܟܡ ܟܟܡ❖

ܟܗܐ: ܐܡܝܢ.

Tlöyto: Ey Rab, önünde dikilen atalarımız bizim için de dilekte bulunsunlar. Ki bununla onların hasil olduğu pay ve mirasa sahip olmaya yaraşalım. Bununla Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve sükranlarımızı sunalım simdi ve sonsuza dek.

الكاهن: لِكَيْ إِذَا امْتَثَلُوا بَيْنَ يَدَيْكَ، تَشَفَّعُوا فِينَا نَحْنُ الْخُطَاة، لِنَسْتَأْهِلَ نَصِيبَهُمْ وَمِيرَاثَهُمْ، فَنَرْفَعَ إِلَيْكَ حَمْدًا وَشُكْرًا، وإِلى ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين❖

ܟܗܐ: ܐܘܟ ܗܢܐ ܐܐܬ ܟܟܬܐ ܟܫܬܐ. ܐܟܡ ܘܟܟܙ ܟܟܐ ܐܘ. ܟܟ ܗܘܙܐ ܘܟܟܐ ܐܘܙܐ ܟܗܘܣܐ❖ ܟܗܐ: ܐܡܝܢ

ܐܚܕܐ: ܟ ܟ ܟܟܐ، ܐܘܙܐ ܗܘܣܐ. ܟܟܐ ܒܩܡ، ܟܗܙܐ ܟܟܬܐ ܘܟܟ، ܒܫ ܗܢܐ ܘܟܟ ܒܟ. ܟܟ ܟ ܗܐ ܟ ܘܟܟܐ ܟܟܣ.

ەڭسبما حنر ەكنەسا وبكم مبمعا. ەھا ەحكاح
كحكمم❖ حصا: اهم.

Tlöyto: Atalarımızın gerçek inancını benliğimizde koruyarak Kutsal Ruh'tan esinlenen öğretilerini canlarımızda tesis et. Ki onlarla mutluluk içerisinde Seni, Biricik Oğlunu ve Kutsal Ruhunu yüceltebilelim şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: وَاحْفَظْنَا فِي مُعْتَقَدِهِمِ الْقَـــوِيمِ، راسِـــخًا فِـــي نُفُوسنا حَقَّ تَعاليمهم الْعَقائديَّة الَّتي أَلْهَمَهُمْ إِيَّاها الرُّوحُ القُدُس، وَاجْعَلْنا أَهْلاً لِنُسَبِّحَكَ وَإِيَّاهُمْ بِغِبْطَةٍ، وَابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ القُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أَوانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدين❖

حصا: حكحه، امكم وحمعصا هحصه اسم حتمعم مَّبحامم لاحمتم: لاستم: كحتتم ەلامكم وقَفْبه كم وبمومح اله❖

احمما: لا امْتُم حمحه، مُمَّمم امُمم حصرةا وبحه. حمم حمم وُصا حُمحَّتاكم حُهنا. الا حكسموه، مسبما حنا وبكم. وحاتبه، مهمحنمم وُسما حمهمسم ممحصا وشهما وملمم اهكم ەكحه❖ معمم: اسم سما

Tlöyto: Ey Rab, ölülerin kusurlarını çetin bir şekilde sorgulamayasın. Zira Biricik Oğlunun dışında cesede bürünmüş olup da masum bir başkası yoktur. O'nun aracılığıyla bize ve onlar için, şefkat ve günah bağışlanma umudunu taşıyoruz.

الكاهن: وَلاَ تَفْحَصْ عَنْ زَلاَّتِهِمْ فَحْصًا دَقِيقًا، فَإِنَّهُ لاَ طاهِرَ بَيْنَ مَنْ تَقَيَّدَ بِالْجَسَدِ، سِوَى ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَحْدَهُ، وبِهِ وَمِنْ أَجْلِهِ نَتَرَجَّى الْحُظْوَةَ بِالرَّحْمَةِ وَالْغُفْرانِ لَنَا وَلَهُمْ ❖

ههنا: ابسم مسها لكها حهوحم، وُحهُسهُحها

ههحها هُحبُا. حكُتها اه هُحهتها وحر كُتب ❖

حهبا: ابسم اله، هنما حاةا همتنا. امحا ووُسم

بهوا وهزهم مسها هُحسُم حُهزُوا وحم ههوحهه.

امحا وحكاح بهاحس ههمحهم همحا وحم همهز

حهلا ههحنا حم وهن، همهم همسا هوهسم همهما.

هها ههكاح حكحهم ❖ همهم: امحا وامهاهه

Peder: Göksel konutlarda ölüleri rahatlat ey Rab. Yüzünün ışığı doğacağı yerde bizim ve onların kusurlarını sil ve bağışla. Öyle ki her zaman saygın ve mübarek olan Adın, Biricik Oğlunun ve Kutsal Ruhunun adıyla

birlikte övülsün ve yüceltilsin şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: نَيِّحْهُمْ رَبَّنا فِي الْمَنازِلِ السَّمَوِيَّة، حَيْثُ يُشْرِقُ نورُ وَجْهِكَ، وَاغْفِرْ لَنا ماحِيًا زَلّاتِنا وَزَلّاتِهِم، لِكَيْ فِي كُلِّ حِينٍ يُحْمَدَ وَيُمْدَحَ اسْمُكَ الكُلِّيُّ الكَرامَةِ وَالْمُبارَك، مَعَ اسْمِ رَبِّنا يَسوعَ الْمَسيحِ وَرُوحِكَ القُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أَوانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدين❖

حەبا: ھحصا حصلحەٹ❖ حصحا: ەحم ۋەسا وەحم

حەبا: بەەەٹ ۋسصەەەم وكحەا ۋحا ھزەەصا وەحم

ھەەم ەھسسا. حم ەلحەٹ اسْ حصلحصم❖

Peder: Büyük Allah olan kurtarıcımız Mesih İsa'nın iyilikleri, sizinle birlikte olsun ey kardeşlerim şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: فَلْتَكُنْ مراحِمُ اللهِ الآبِ العظيم، وَفادِينا يسوعَ المسيحِ مَعَ جَميعِكُم يا إخوَتي إلى الأَبَد❖

رحەا وأحەٹ وحصصا

حەبا: احا ولا ھەۋ مُبھ حھحەاھر الحُقا ەھقەا ەھقەا وهحـ. احصا وتحصا وحتا ەحاقا وهُتتح ھزەھا ەھصحصا. حرحەا ھزسا ەھ وكحـ حـ حزر مسبا برلا ەبھسھ ەنًاھز: أحەٹ وحصصا❖

Peder: Başlangıçsız Baba, hepimizin ağızlarını, dudaklarını ve yüreklerini iyiliğinle takdis eyle. Ki Senin önünde temiz dillerle olgun ve açık bir yüz ifadesiyle Biricik Oğlunun bize öğrettiği Rab Duası olan Ey Göklerde Olan Babamız'ı haykırıp söyleyelim.

ܟܗܢܐ: ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

الكاهن: أَيُّها الآبُ الأَزَلِيُّ والِدُ الابْن، الَّذي لا بِدَايَةَ لَهُ، قَدِّسْ بِفَضْلِكَ قُلُوبَنَا وَأَفْواهَنا جَميعًا، لِنُصَلِّيَ بِأَلْسُنٍ نَقِيَّةٍ وَوَجْهٍ ذي دالَّةٍ تامَّة، الصَّلاةَ الرَّبَّانِيَّةَ الَّتي عَلَّمَنا إِيَّاها ابْنُكَ الْوَحيدُ وَنَقولُ آبون دْبَشْمايُو ❖

ܥܡܐ: ܠܐ ܬܥܠܢ ܒܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܐܝ ܕܐܢ ܐܢܬ ܒܪ̈ܝܟ ܠܢ ܒܟܠ ܦܘܡ̈ܐ ܘܒܠܫ̈ܢ̈ܐ ܕܟܝ̈ܐ ܘܒܐܦ̈ܐ ܫܦ̈ܝܪ̈ܐ ܢܫܒܚ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܒܨܠܘܬܐ ܡܪ̈ܝܬ̈ܐ ܕܐܠܦ ܠܢ ܒܪܟ ܝܘܚܝܕ̈ܝܟ ܠܢ ܐܝܬ ܠܢ ܠܡܐܡܪ ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ❖

Peder: Ey Rab caydırıcı denenmelere bizi sürükleme. Ancak kötünün bütün işlerinden bizi kurtar. Zira Babalık konumunda evlatların diye adalandırıldık. Bununla Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve

şükranlarımızı sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: لا تُدْخِلْنا الْمِحَنَ الَّتي تَفوقُ الطَّاقَةَ، لَكِنْ نَجِّنا مِنْ أَعْمالِ الشِّرِّيرِ كُلِّها. فَإِنَّنا بَنِينَ سُمِّينا لَكَ، وَعَلَيْنا أُطْلِقَ اسْمُ أُبُوَّتِكَ، فَنُسَبِّحَكَ شاكِرِينَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ الْقُدُّوس، الآنَ وكلَّ أَوانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين❖

ﻫﻫﻫ: ﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫ: ﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ

ﻫﻫﻫ: ﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫ: ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫ

ﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫ

ﻫﻫﻫ: ﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ. ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ ﻫﻫﻫﻫﻫ

kabul edilsin. Bununla Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: رَبَّنا اسْتُرْ أَغْنَامَكَ العاقِلَةَ الَّتي تَنْتَظِرُ تَناوُلَ جَسَدِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَدَمِه، وَقَدِّسْ أَنْفُسَ عِبادِكَ وَأَجْسادَهُم. وَلْيَكُنْ لَنَا السِّرُّ الإِلَهِيُّ غُفْرانًا لا شَجَبًا، فَنَحْمَدَكَ شاكِرِينَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ وَرُوحَكَ القُدُّوس، الآن وَكُلّ أَوانٍ وَإِلى أَبَدِ الآبِدين❖

ܟܗܢܐ: ܐܠܗܐ ܚܢܢ ܢܨܝ ܥܕܬ ܡܫܝܚܟ ܕܡܬܪܓܫܐ ܠܩܒܠ ܦܓܪ ܒܪܟ ܝܚܝܕ ܘܕܡܗ. ܘܩܕܫ ܢܦܫܬ ܥܒܕܟ ܘܦܓܪܗܘܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܢ ܪܙܐ ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܠܕܝܢܐ ܐܠܐ ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܡܘܕܝ ܠܟ ܥܠ ܒܪܟ ܝܚܝܕ ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫ ܗܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ❖

Peder: Tapınılan Tanrı olan, yüce ve yaratılmamış tabiatça eşit Kutsal Üçlüğün iyilikleri ve merhametleri hepinizle birlikte olsun ey kardeşlerim şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: فَلْتَكُنْ نِعْمَةُ. وَمَراحِمُ الثّالوثِ الأَقْدَسِ الْمُمَجَّد. وَغَيْرِ الْمَخْلوق، الأَزَلِيِّ السَّرْمَدِيِّ الواجِبِ الوُجودِ الْمَسْجودِ لَهُ والواحِدِ في الْجَوهَرِ. مع جَميعِكُم يا إِخْوَتي إِلى أَبَدِ الآبِدين❖

ܟܗܢܐ: ܘܫܠܡܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ

ܫܡܥܘܢ: ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘ ܠܩܕܝܫܐ ܘܢܩܝܐ ܘܠܩܕܝܫܐ ܘܠܡܬܩܕܫܢܐ.

Peder: Kutsal ayin, yalnızca temiz ve kutsal olan kimselere verilir.

الكاهن: الأقداسُ يَجِبُ أنْ تُعْطَى لِلْقدِّيسين وَالأنْقِياءِ فَقَطْ❖

ܩܘܪܝܐ: ܐܡܝܢ ܡܪܝ ܐܒܝ

ܫܡܥܘܢ: ܡܪܝ ܐܒܝ ܕܥܡܢ ܐܝܬ ܘܠܐ ܐܚܪ ܐܠܐ ܗܘ ܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܕܒܪܝ ܠܥܠܡܐ ܒܛܝܒܘܬܐ.

ܩܘܪܝܐ: ܐܡܝܢ

Peder: Bizimle birlikte olan tek Baba dünyayı iyiliğiyle yarattı.

الكاهن: واحِدٌ هُوَ الآبُ القُدُّوسُ مَعَنا جابِلُ العالَمِ بِتَحَنُّنِه❖

ܫܡܥܘܢ: ܡܪܝ ܐܒܝ ܕܥܡܢ ܐܝܬ ܘܠܐ ܐܚܪ ܐܠܐ ܗܘ ܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܒܪܝ ܠܥܠܡܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܚܝܠܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ.

ܩܘܪܝܐ: ܐܡܝܢ

Peder: Bizimle birlikte olan tek ve kutsal Oğul değerli şahsının ızdıraplarıyla bizi kurtardı.

الكاهن: واحِدٌ هُوَ الابنُ القُدُّوسُ مَعَنا الَّذي فَدَى العالَمَ بِآلامِ أُقْنُومِه الخلاصيّةِ الثّمينة❖

ⲁⲃⲃⲁ: ⲥⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲣⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲓⲱⲧ ⲙⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲛⲛⲓⲃ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲙⲡⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛⲓⲙ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛ ⲛⲓⲙ

الكاهن: مِن مَذْبَحِكَ الغافِر، يَنْحَدِرُ غُفْرانٌ لِعَبيدِكَ يا ابْنَ الله يا مَنْ أَتَيْتَ لأَجْلِ خَلاصِنا، وَعَتيدٌ أَن تَأْتِيَ أَيْضًا مِن أَجْلِ انْبِعاثِنا وَتَجْديد جِنْسِنا إِلى الأَبَد❖

ܚܕܐ: ܗܘ ܡܢ ܟܕ ܐܢܐ ܡܫܡ ܗܘ ܠ ܡܣܝܡܐ
ܕܚܛܗ ܚܛܐ ܐܠ ܘܗܝ ܘܡܚܟ ܠܗ
ܗܝ ܘܗܘ ܡܢ. ܚܫܐ ܘܐ ܕܗܘܚܐ ܘܐ
ܕܟܐ ܐܩ ܘܡܗ ܡܢ ܐܠܗ ܚܟܡ❖

ختام: آمين

Peder: Ey Rab Allah görünemeyen o sağ elini uzat ve bedenle kanını almak üzere olan, Sana tapınan bu topluluğu borçların silinmesi, günahların bağışlanması ve Senin önünde huzurlu olmaları için bereketle.

الكاهن: ابسُطْ أَيّها الربُّ الإلهُ يَمينَكَ غَيرَ المَنْظورَة، وَبارِكْ هذا الجمعَ السّاجِدَ لَكَ، الّذي يَنْتَظِرُ أَنْ يَتَناوَلَ جَسَدَكَ وَدَمَكَ الثّمينَ لِلْحُظْوَةِ بِغُفْرانِ الذُّنوبِ والصَّفْحِ عَن الخَطايا وَطَلاقَةِ الوَجهِ أَمامَكَ رَبَّنا وإِلهَنا إِلى الأَبَد❖

ܚܕܐ: ܗܘ ، ܘܡܗܘ ܘܟܐ ܘܚ ܗ ܘ ܘܟ
ܗ ܡܗ ܚ ܐ ܗ ܘ ܗ ، ܗ ܟ ، ܚ ܐ
ܗ ، ܗ ، ܗ ،

ولهـــلاه ههـــلاهـــم حـــهه. وهـــا ولحـــلا
مهـــلا بهه، حلـــم ههلـــهه، حلوـــهه، حلقـــا
حلحم حلمم❖ حهـا: هذ، الوهحلـم

Peder: Büyük Allah'ımız ve kurtarıcımız Mesih İsa'nın merhameti, bu kutsalları taşıyanların, ikram edenlerin, alanların, hazırlanışında yorulanların, iştirak edenlerin ve iştirak edeceklerin üzerine olsun. İzafeten Kutsal Üçlüğün merhameti her iki âlemde de bizim ve onların üzerinde olsun sonsuza dek.

الكاهن: فَلْتَكُنْ مراحِمُ الله العظيم، وَفادينا يسوعَ المسيح، على حامِلي هَذه الأسرار، وَعلى واهِبيها وَعَلى مُتَناوِليها، وعَلى كلّ مَن اشْتَرَكَ وَيَشْتَرِكُ فيها. رَحْمَةُ الثالوث الأقْدَس، فَلْتَكُنْ مَعَنا في العالَمَين❖

حهلا: هههسا حم حهـا: حم لهذهم
رحهلا وههحلا لهحهلا

حـهلا: ههحلحـم لهحـهلم ههُهبهـم حذههـلا
ابهـهلم. هحـلا وللحههـم هـم هـلهوذم لاهـلا.
ولهحـهسلا ولا هحـسا هههـم حـم هكسَّبـسا حـذم
هحذهسا وحـم هبهلا: هها هحهلاح حلحلحـم❖

Minnettarlık Duası

Peder: Tanrısal sofrana iştirak ettiğimiz için dolayısıyla iyiliğin ve insanlık sevecenliğin nedeniyle minnetarlık duygusuyla Sana tapınıyoruz. Böylece duraksamadan Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü yükseltiyoruz şimdi ve sonsuza dek.

الكاهن: إِنَّنَا نَشْكُرُكَ وَنُعَظِّمُ شَأْنَ فَضْلِكَ عَلَيْنَا بَعْدَ أَنْ نَعِمْنا بِمَائِدَتِكَ الإِلَهِيَّة. فَلا نَفْتُرُ عَنْ تَسْبِيحِكَ وحَمْدِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَرُوحِكَ القُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِين ❖

ⲡⲓⲉⲣⲉⲩⲥ: ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ

Peder: Ey uğrumuza kurban olarak sunulan ve bizi doyuran Rabbimiz Mesih İsa. Kutsal Bedenine karışan bedenlerimizi koru. Kutsal kanın dudaklarımıza bulaştığı için onları mühürle. Gerçek vaatlerin gereğince dünyanın sonuna kadar bizimle kal ve bizimle birlikte ol. Ki Sana, iyilik veren mübarek Baba'na ve Kutsal Ruhuna sonsuza dek övgü ve şükranlarımızı sunalım.

الكاهن: رَبَّنَا يَسوعَ الْمَسيح، يا حَمَلاً لا عَيْبَ فِيهِ ذُبِحَ مِنْ أَجْلِنا وَنَعِمْنَا بِه، صُنْ أَجْسادَنا الَّتي امْتَزَجَتْ بِجَسَدِكَ الْمُقَدَّس، وَاطْبَعْ شِفاهَنا الَّتي مُسِحَتْ بِدَمِكَ الأَقْدَس، وَكُنْ مَعَنا وَفِيمَا بَيْنَنا كَوَعْدِكَ الثَّابِت حَتَّى انْقِضاءِ الْعالَم. لِنَرْفَعَ إِلَيْكَ تَسْبِيحًا وَشُكْرًا، وَلأَبِيكَ الْمُبارَكِ واهِبِ الْخَيْرات، وَلِروحِكَ القُدُّوس، الآنَ وَكُلَّ أَوانٍ وَإِلَى الأَبَد❖

ܟܗܢܐ: ܡܪܢ ܝܫܘܥ

ܒܪ ܐܢܫ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܡܘܡ ܕܐܬܕܒܚ
ܠܢ ܘܐܬܪܥܝܢ ܒܗ ܩܪܒ ܦܓܪܢ ܕܐܬܚܒܪ
ܒܦܓܪܟ ܩܕܝܫܐ ܘܫܦܬܢ ܕܐܬܡܫܚܘ
ܒܕܡܟ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܥܡܢ ܘܒܝܢ ܐܝܟ
ܕܘܥܕܟ ܩܫܝܛܐ ܥܕ ܕܢܦܠ ܥܠܡܐ ܕܢܪܝܡ
ܠܟ ܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܠܐܒܘܟ ܝܗܒ
ܛܒܬܐ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܟܠ ܥܕܢ
ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ❖



إسأل حكيم حكيما

مَن يحلّ مشكلة لأجل كلمتها مُحكمة هيا!
حبّ لا عيب فيه من يأتيه إلى يأكله!
حبّ لا مقصّر حبيبه يعنّفها حبيبه لأنّها!
إلى يقدّمه من تنهّد يكمّلها حبيبة ❖

ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ

ⲫⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲏⲛ ⲁⲅⲓⲁ

ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲣⲭⲏ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ

ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲣⲭⲏ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ

ⲡⲁⲧⲏⲣ: ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲧⲟⲩ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲙⲟⲩ ⲇⲟⲥ ⲏⲙⲓⲛ ⲁⲅⲁⲡⲏⲛ ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏⲛ ⲧⲉⲗⲓⲁⲛ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲓ ⲧⲱ ⲕⲟⲥⲙⲱ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲓ ⲧⲏ ⲕⲧⲓⲥⲉⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲓ ⲧⲱ ⲗⲁⲱ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲓ ⲧⲏ ⲡⲗⲏⲣⲱⲙⲁⲧⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲓ ⲧⲏ ⲕⲁⲧⲁⲩⲅⲁⲥⲙⲱ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲓ ⲧⲏ ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲓ ⲧⲏ ⲁⲓⲱⲛⲓⲟⲧⲏⲧⲓ

حەبا: ەُاك حفكم خُنْم حصوةهُا وُمكم لا مُحلماوهُسلمُا. ەُاهةُا حم حيحجب رُحمو ەوُحنم مسبُما ةبوةبسُا وحكم فبهمُا ەها ەُحفكاحم.

Peder: Sonsuz bereketlerinle hepimizi bereketle; ayrıca Senin, Biricik Oğlunun ve Kutsal olan Ruhunun ortak ve bir olan iradesini tamamlamamızı sağla şimdi ve ebetlere kadar. حصا: امم

لمؤمنة

ەَحَلِوصَا كَهِمحًا حِحَنَمَالِمَ كَمِنَ الكَّائِكَة.

ەَأَهِّحنَا لِلحَمَلا حِهَمِمئَلِمَ ەَهَمِمئَةِ احِيَ الكَمِسِ ەَوەمِيَ الكَفُبُّەھ. الآ ەَفُلاَّ أَهَالٍ ەَإِكَ أَحَبِ الآحِبِم.

حصا: امم

حەبا: ەُحفا سهمُحا رُا وسەف مُنم حمُب وُجسا ەبا وُمفحصم كم مُنما: ەُابەو حه حفقم، ەفبُھ حه حهتم: وبُفھ حم ھەحسا ەأُەوھا كَمسَبما حنُم ەُحنەسا وُمكُم مبھا.

Peder: Sana sunduğumuz bu Sunu aracılığıyla, benliğimizden tüm kirli düşünceleri uzaklaştır. Ayrıca onunla canlarımızı aydınlat, bedenlerimizi de kutsal

kıl. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve teşekkür sunuyoruz şimdi ve sonsuzlara kadar.

ܐܚܕ

ܐܝܟ ܕܚܝ ܡܢ ܐܠܦ ܒܪܘܟ ܐܢ ܒܝܕ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܠܐ ܦܣܩ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܠܗ ܢܚܢܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܫܒܚܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܡܪ: ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܪܫܝܬ

ܡܪ: ܐܦ ܗܫܐ

ܡܪ: ܠܥܠܡ

ܡܪ: ܘܠܥܠܡܝ

ܡܪ: ܥܠܡܝܢ

ܡܪ: ܐܡܝܢ

ܗܘ ܡܪܝ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܡܩܒܠ ܒܟ ܐܢܚܢܢ ܥܒܕܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢ ܡܪܢ ܐܡܪ ܐܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢ ܐܦ ܗܫܐ.

ܬܠܝܬܐ

ܟܡ ܐܠܦ ܩܕܝܫܐ ܕܩܐܡܝܢ ܒܩܕܡ ܟܘܪܣܝܟ ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܩܕܫܝܢ ܠܟ ܒܠܐ ܦܣܩ ܘܠܐ ܫܬܩܐ ܐܦ ܫܥܐ ܚܕܐ ܕܠܐ ܢܫܒܚܘܢ ܠܟ ܡܪܢ ܘܠܐ ܢܩܕܫܘܢ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab Senin huzurunda dikilen binlerce ve onbinlerce ateşli varlıklar duraksamadan

Sana övgü yağdırıyor. Bizi layık gör ki onlarla haykırıp üçlü övgüyle kutsalsın diyelim.

حصا: فبمه

لمؤصدة

أةِحنَا حِنُهَصِّسَ لَاهِحِسًا لِلَالِإِمَّا هَدَ لُكُوهِ
لُكُوهِ هَوِحَالِا وِحَالِا لِلْحَلَالِيَّحةِ لِلتُّوَابِيِّم لِلْحَالِهِمَ
أَصَامَ هَهُم حَ لَاهِحِسِ لَا هَجِلَمُوه، هَسِ هَالِهُ
هَمَائِكُه: فبمه

لمحلا

فبمه أُحا نحوا هلُا محبا. فبمه حزُا محبا هلُا
نحوا: فبمه وهُا فبمُا وبقه هج أُحا هنهد هج حزُا.
نب لحوا هذا وُهزه ح حنب وسجُوه وسُلُه.

لمحلا

حُب حنبا فُهوا أُالهد لحسا هه وُبهد
++حنم +هَبمه وهُرا هَهِ فبما هَهَه حنبتا
وُحنكم حهنه وبنهحم حه. حصا: اهم

Tlöyto

Kurtuluş amaçlı ızdıraba doğru giderken, elleri üzerine ekmeği aldı ++bereketledi, +kutsadı, böldü ve alanlar uğruna sonsuz yaşam için kutsal bedeni olarak niteledi.

Toplum: Âmin.

ܟܗܢܐ

ܒܪܟ†† ܘܩܕܫ† ܒܟܣܐ ܘܡܙܓ ܡܝܐ ܘܚܡܪܐ ܘܣܝܡ ܠܗ ܒܫܡ† ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܚܕܐ: ܐܒܐ

Peder

Daha sonra kâseye şarap ve su doldurarak ††bereketledi, †kutsadı ve alıp iştirak edenler uğruna sonsuz yaşam için değerli kanına dönüştürdü. Toplum: Âmin.

ܟܗܢܐ

ܘܗܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܕ ܡܣܬܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܕܝܫܝܗ ܐܦ ܗܘ ܒܥܝ ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܕܟܪܢܐ ܠܥܠܡ ܡܬܬܝܗ ܘܡܦܩܕ ܠܗܘܢ ܠܡܨܒ ܦܣܚܐ ܕܢܗܘܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܥܕ ܕܝܢܐ ܕܡܬܬܝ ܗܘ ܐܬܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܚܕܐ: ܐܒܐ

Peder

Bu ayini, aziz elçilerine teslim ederken Onun hatırası için, ikinci gelişine dek uygulamaları için buyruk vererek uyardı.

ܠܘܩܕܘ

ܘܟܕ ܐܬܝ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܒܥܝ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܦ ܗܟܝ ܕܪܚܡ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ:

جميعا: آمين

الأب يرتل

ثُمَّ نحن عبيدك الخطاة الذين قربوا إليك هذه الذبيحة الروحانية ولأجل سكنى روحك القدوس فيها. نطلب إليك أن ترحمنا جميعنا بمقتضى عظيم رأفتك. ونسألك أن ترسل روح قدسك على هذه القرابين الموضوعة أمامك.

الشماس: وعلى جميعنا.

جميعا: وعلى روحك.

Peder Yüksek Sesle

Ey Tanrımız, kurtuluşumuz için çizdiğin yol, dolayısıyla herkese işlediği iyi veya kötü eyleme karşılık vereceğin Senin o korkulu ikinci gelişini anımsayan kilisen ve abraşiyen, pişmanlık duyarak Senin aracılığınla Babana yalvarıp bize merhamet eyle diyor.

جميعا: وعلى روحك

الوحدة

سلام لوجهك المملوء مجدا. الجالس على كرسي الشاروبيم. المسبح من السيرافيم. المرتل من الملائكة. المقدس من القديسين.

جميعا: وعلى روحك

ܐܒܐ: ܐܦܝ ܗܕܐ ܠܚܡܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܐܒܐ ܢܗܦܟ ܠܗ ܠܒܣܪ ܕܐܠܗܢ ++ ܚܝ ܠܥܠܡܝܢ

ܟܠ ܙܒܢ ܕܢܣܒ ܚܕ ܟܣܐ ܕܡܝܐ ܘܡܫܩܐ ܚܡܪܐ

ܒܗ ܘܡܫܩܐ ܡܝܐ ܒܗ. ܗܘ ܕܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ

ܚܝܠܐ ܘܚܝܠܐ ܕܒܪ ܘܒܪ ܐܢܫ ++

ܐܒܐ ܠܐ ܡܟܘ: ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ:

ܐܒܐ: ܟܠܡܐ ܗܕܐ ܕܠܚܡܐ ++ ܕܐܢܐ ܘܡܫܩܐ

ܕܚܡܪܐ. ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ

Peder: Bu ekmeği Allahımız Mesih'in +++bedenine dönüştürecek. Toplum: Âmin

ܐܒܐ: ܘܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܗܕܐ ܕܒܝܕܝ ++ ܕܐܢܐ

ܘܡܫܩܐ ܕܡܝܐ ܗܕܐ ܒܗ. ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ

Peder: Ve bu kâsedeki karışımı Allahımız Mesih'in +++kanına çevirecek.

Toplum: Âmin.

ܐܚܕ

ܐܢܬܐ ܘܬܗܘܐ ܚܕܐ ܐܢܟܝ ܘܐܢܐ

ܡܫܬܡܥ ܠܡܐ ܕܐܡܪ ܒܥܝ: ܘܐܠܘ ܐܚܕ ܒܢܝ

ܘܚܢܟ ܢܬܚܙܐ ܠܝ ܐܠܗܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ

ܒܟܢܘܫܝ ܘܒܟܘ ܒܗ ܗܐ

ܐܒܐ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab bu sunu, ona iştirak olacak herkesin borcunun silinmesi için, sonsuz yaşamı da miras almak için olsun. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü sunsunlar şimdi ve sonsuza dek.

لمزمور

حَمَ لَهُ حَمِيمِ الْجَمِ مَمَاهُ كُمَهُ لَمِعْزَلَا
حِبُمِحِمِ، فَمَنِلُهُ حِمَا الْحَسَاةَ الْأَحَمَّةَ، هَمَعَلَّلُهُ
أَفِمَاهُمِ حِمَعِمِرَ هَعُنِ احِيَ الْحَمِسِ هَوُمِسَ الْحَمُّهِ
الْآَ هَمُلَّ أَهَالِ هَكَ أَحَمِ الْآحِمِ۞ حمعا: امم

لمزمور

مَفَحِسِ كَ هُنَا حِحِسَا هُوا مَكَ حِلُمِ
فِمِعَا وِحِلَا الْمَ: فِسُكَ حِمَا وِكَ هَفِمِسَا
فِكَنِهِ هُمِسَا۞

لمحا

هَّ هَنَا حِيَا وَّكَ فِمِعَا فِسَا فِكُمَا:
هَحَمَّكِسَ فِحِمَا لُحَا فِهِمَحَا: هَامِمَ حَ
تُحِمَا وِفُهِمِ لَوِسَّلَا حِيَحَا وَّهِنَوَا: وِنَّهِ كَ
هِهَ هَلَّهِوَا هَكَسَّبَا حَنِ۞ حمعا: امم

Tlöyto

Ey Rab kutsal kilisene ittifak ve barış ver, yöneticilerine iyi ve sükünetli bir yaşlılık. Kilisen için doğru kararlar alabilecek atalar yetiştir ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve teşekkür sunalım.

Toplum: Âmin

لواحدة

وَاهِبَ سَلَامِكَ لِكَنِيسَتِكَ أَيْضًا وَهَلَامًا، وَمُدَبِّرِينَا بِحُسْنٍ وَبِوَدَاعَةٍ. وَأَعْطِنَا وَإِيَّاهُمْ حَيَاةً مُسَالِمَةً حَافِلَةً. لِكَيْ نُسَبِّحَ وَنُمَجِّدَ اسْمَكَ الْقُدُّوسَ، الْآبَ وَالِابْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ الآن

الآحِدِ: حطا: امين

حطا حدا: الوخ هنا حطا هحتّ هعتا وهتا وفيم كم وهلجهم كم حهمنا وهذا:

احدا

وكّ حووا وهنم هفيح أيا حطهو، أنكم وهبعها وهعيتا هلهم. نكّ وطفيو، وابا وحووثا حهو، هنهلم: ونهم كم هحت ولوها: كسّبا حنم وّحنوس هبها... حطا: امين:

Tlöyto

Ey Tanrımız, muhtaç ve yoksulluk içinde kıvranan herkese destek sağla. Muhtaçlara yardım eli uzatanları koru. Bununla Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunuyoruz. Toplum: Âmin

الوحدة

وَهَاجِ يَعِيسَ الَّذِي يَخَلِّصُهُم لِجَمِيعِ الْعُصَاةِ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، نَحْنُ أَبْنَاءَ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، نَتَقَدَّمُ وَنَسْجُدُ لِاسْمِكَ الْقُدُّوسِ الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ.

الجماعة: آمين

الكاهن

لِنُصَلِّ مِنْ أَجْلِ هَذَا الشَّعْبِ الْمُتَّكِلِ عَلَيْكَ وَعَلَى مَرَاحِمِكَ الْغَنِيَّةِ. وَاحْفَظْهُ مِنَ الشِّرِّيرِ وَمِنْ كُلِّ عَمَلٍ رَدِيءٍ. وَاجْعَلْهُ يَسْلُكُ بِاسْتِقَامَةٍ أَمَامَكَ وَيَعْمَلُ مَشِيئَتَكَ.

الشماس

لِنَطْلُبْ أَيْضًا مِنْ أَجْلِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُتَقَدِّمِينَ فِي السِّنِّ وَالْمَرْضَى وَالْمُتَأَلِّمِينَ وَالْمَسْجُونِينَ وَالْمَنْفِيِّينَ وَالْمُضْطَهَدِينَ وَالْمُتَغَرِّبِينَ وَالْمُتَشَرِّدِينَ وَالْمُحْتَاجِينَ وَالْمُعْوِزِينَ وَالْمَرْضَى وَالْمُتَأَلِّمِينَ وَالْمَسْجُونِينَ وَالْمَنْفِيِّينَ وَالْمُضْطَهَدِينَ وَالْمُتَغَرِّبِينَ وَالْمُتَشَرِّدِينَ وَالْمُحْتَاجِينَ وَالْمُعْوِزِينَ.

Tlöyto

Ey Rab, iblisi ve onun zulmünü safdışı edip bizden uzaklaştır. Bizi şefkatsiz

yöneticilerden koru. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ܥܡܝܢ: ܐܡܝܢ

ܠܐ ܟܕܝܫܐ

ܐܪܘܝ ܚܠܐ ܚܒܝܬܢ ܒܟܢܦ ܠܗܝܡܢܟ. ܘܢܬܟܢܫ ܒܝ ܥܡ ܟܠ ܟܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܢܢ ܒܟ ܘܒܒܟܪܟ ܘܒܪܘܚ ܩܘܕܫܟ ܗܠܝܢ ܕܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܢܩܪܒ ܠܟ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܥܡܝܢ ܟܕ ܐܡܪ: ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܢܗܘܐ ܠܟ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܬܐ ܘܟܪܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܥܡܝܢ.

ܠܐ ܟܕܝܫܐ

ܐܬܝ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܝܟ ܒܛܠܝܬܟ ܕܢܛܪ ܠܢ ܘܢܣܕܪ ܠܢ ܒܟܘܬܟ ܕܢܩܪܒ ܠܟ ܒܗܘܢ ܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܬܐ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܥܡܝܢ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Allah, kutsallarının kanatları altında bizi koru, gruplarında bizi düzenle ki onlarla birlikte Sana övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܠܐ ܟܕܝܫܐ

ܐܪܘܝ ܚܠܐ ܚܒܝܬܢ ܒܟܢܦ ܩܕܝܫܝܟ ܕܒܝܢܬܗܘܢ، ܘܢܣܕܪ ܠܢ ܒܟܘܬܟ ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܢܢ ܒܟ ܘܒܒܟܪܟ. ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܢܢ ܒܟ ܘܒܒܟܪܟ ܘܒܪܘܚ ܩܘܕܫܟ ܗܠܝܢ ܕܫܒܚܬܐ ܘ

ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉⲓⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲥ

ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ

ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

Tlöyto

Ey Rab, bizi doğru inançta koru ayrıca bizi günah borcundan ve düşüşlerden alıkoy. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ⲁⲙⲏⲛ

ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲥ

ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ

ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

ܫܒܚܐ

ܠܡܐܪܝ ܡܢܢ ܕܚܣܝܬ ܥܠ ܥܒܕܝܟ ܒܪܚܡܐ ܘܫܒܘ ܠܚܘܒܝܢ ܕܝܠܢ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܝܕ ܕܒܪ ܐܢܫ ܐܢܬ ܘܡܚܘ ܠܢ ܘܠܟܠ ܥܡܟ. ܫܒܚ: ܐܪܒܥܐ ܕܩܕܡ ܥܠ ܕܚܣܝܬ ܡܪܝ.

ܫܒܚܐ

ܐܦ ܚܢܢ ܥܒܕܝܟ ܥܡ ܟܠ ܡܢ ܕܫܪܝ ܠܗ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܢܬܟܪܟܘܢ ܒܟܠ ܫܥܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢܐ ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܟ ܒܫܡܝ ܕܒܪܟ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܘܩܝܡ ܘܡܫܠܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖ ܥܕ: ܐܡܝܢ.

Ey Rab, ölülerimizin yüzüne merhametle baktığında günahtan oluşan borçlarını sil ve eksikliklerini bağışla zira Biricik Oğlunun beden ve kanı onların hücrelerinde gömülüdür. Biricik Oğlunun eliyle merhamet bulma umudunu besliyoruz, O'ndan dolayı bizi ve onları bağışla.

أوحدة

وَاجِبٌ حَكَمِهِم حَقًّا وَسَلِيمٌ، وَاجِبٌ
وَنُمَجِّدَهُم رَاجِينَ فِي جَهَالَاتِهِم، لِأَنَّ مَجْدَ الْجَمِيعِ

ܘܐܡܐ ܡܘܒܐ ܒܝ ܐܚܙܝܗܘܢ، ܐܝܟ ܠܐ ܢܬܬܚܫܒ ܫܡܗ
ܕܩܕܝܫܐ ܘܡܫܒܚ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ: ܣܠܐ.

ܬܫܒܚܬܐ

ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ ܚܝܠܐ، ܘܚܣܝܢ ܐܢܬ ܒܟܠ
ܙܒܢ: ܒܫܒܚܬܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܟ ܢܫܒܚ.

ܩܕܡܝܐ

ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܚܕܐ ܒܟܝܢܐ ܕܫܡܗ ܩܕܝܫܐ: ܗܟܢܐ
ܢܗܘܝ ܐܦ ܚܒܪܬܐ ܒܟ ܘܒܫܡܟ: ܕܢܚܐ ܘܚܘܝ
ܐܝܟ ܘܚܕܘܬܟ ܬܡܝܗ ܡܬܦܠܚ ܡܬܐܘܝ ܐܦ ܐܢܬ
ܡܒܩܫ ܟܠܐ ܒܐܓܪܐ ܒܪ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܘܒܟܠ ܒܪ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab, bizim ve onların yolsuzluklarını anmadan gerçek Hıristyanlık yaşantısına bizi yaraştır. Ki bunda olduğu gibi her şeyde değer kazanan mübarek Adınla birlikte Rabbimiz Mesih İsa'nın ve Kutsal Ruhunun adı haşmet ve övgüyle anılarak yüceltilir şimdi ve sonsuza dek. ܐܡܝܢ: ܣܠܐ

ܬܫܒܚܬܐ ܕܩܕܫܬܐ

ܘܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠ ܐܢܬ ܒܪܝܫ ܟܠ ܒܪܝܬܐ
ܘܒܝܕ ܐܢܬ ܡܫܠܛ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܒܝܕ ܐܢܬ ܡܚܝ
ܘܡܡܬ ܘܡܫܠܡ ܠܟܠ ܒܪ ܢܫܐ ܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܒܪ ܢܫܐ ܐܢܬ ܒܪܝܬ ܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪ
ܢܫܐ ܐܢܬ ܒܪܝܬ ܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܢܫܐ

بِحَمِدِ، وَنُحَمِّمَ وَنُحَبِّهِ اِهمَ الْمُحَاوَمِ الْمُكَبِّ
الإِحْلَالِ وَاهِمَ وَجِّنَا مَهُمَ الْمَنِهِمِ وَوُمَمَ
الْمُبُّوهِ. اللَّ وَمُلَّ أَوَالٍ وَإِلَى أَحَبِ اللَّاجِبِ:

حمل: هكما حمكمه حما: وحزما

حمل: تُهوه وسجهوم مهم: مُلموحمم

حمل: (مزا وزهم)

رحمل واه وحمما

تم كُلوا منفحُنا وُرخةلا ومنفُسا وياتكلا
هاكُمي: وهُبُمِ مزحمي خرحملا هوا مُزنُملا وُلكِ
حي حنُر مسبا وفبهُا: ثُم حكحا هسبا لِيتُ

هُاهزمي: اهَ وجمما حما: تُهبه

Göksel Baba Duası

Ey duaları kabul eden ve dilekleri cevaplayan Allah. Biricik Oğlunun bize öğrettiği Rabbani duayı hüzün dolu bir yürekle önünde haykırıp Senden diliyoruz ve Ey Göklerde Olan Babamız diyoruz.

لمؤمنة

اللَّهُمَّ مَا مَاجِلَا الرَّحَمَا وَالْمُهِمِ إِلَى
اللَّهُمَّا إِنَّمَا نَحْمِلُ إِلَى مُرَجِّمِ وَوِهِ الرَّلَاةَ
الذَّابِيَّةَ اللَّهِ حَكَمَنَا إِمَّاهَا احْنُ الْمَسِ

ﻟﻠﻔﻮﻩ ﻫﺎﻟﻤﻲ ﺣﻘﺪﺝ ﺑﺎﻟﻪ ﻫﻤﺎﺋﻠﻤﻲ: ﺍﻫﻪ
ﻭﺟﻬﻤﻠ.

ﻫﻪﻟ

ﻫﻘﺮﺍ ﺩﻱ ﻣﺬﻣﺎ ﻟﻠﻪﺍ ﺑﻲ ﺣﺒﻤﺎ ﻫﺒﻲ ﻧﻠﺎ ﺍﻧﺎ ﻟﺎ
ﻧﻌﺒﻬﻤﺎ. ﻫﺠﺴﻤﺔﺍ ﻫﺠﻬﻘﻠﻪﺍ ﻭﻤﻠﻲ ﻫﻠﻪ.
ﻫﻠﻠﻪﻫ ﺍﻧﻜﻲ ﻭﺍﻫﻘﻠﻪ ﻛﻲ ﻫﻘﻠﺍ ﻫﻪ ﻭﻫﺒ ﻫﻨﺒﻬﻤﻨﺎ
ﻫﻪﺏ ﻠﻲ ﻫﻠﻪﻫ: ﻭﻧﻔﻪ ﻠﻲ ﻫﻪ ﻫﻤﻤﻠﺍ
ﻫﻜﺴﺒﺎ ﺣﻨﺮ ﻫﻠﻨﻪﺳ ﻫﺒﻬﺎ.

Peder

Ey Rab Allah bizi iblisten ve her tür yolsuzluktan koru, günah ve cehaletlerimizi bağışla. Her ne durumda olursa olsun bize karşı suç işleyenleri bağışlayarak bizi ve onları affet ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ﻟﻮﺣﺪﺓ

ﻫﻨﻴﻬﻨﺎ ﻣﺎ ﻭﺚ ﻣﻲ ﻟﻠﻌﺰﻳﻨﺰ ﻫﻤﻲ ﻗﻼ ﻫﻤﺎ ﻣﺠﺎﻟﻲ
ﻨﻪﺍﻤﻬﻫ ﺍﻹﻟﻬﻴﺔ. ﻫﺎﻟﻲﺚ ﻟﻬﺎﻫﺎﻨﺎ ﻫﻮﻧﻪﻟﻨﺎ. ﻫﺎﻟﻲﻒ
ﻟﻲ ﻫﻤﻤﻲ ﻟﻠﺒﻲ ﺃﻟﻬﺄﻩﺍ ﻟﻠﻨﺎ ﻟﺄﻲ ﻨﻪﻲ ﻟﻼ،

حِنَهضُنَمَ وَنُهَقِّسَمَ وَاحنَمَ الكَمِسِ وَوُهمَمَ الكُبُّوهِ،
اللآ وَمُلاَّ أَوَالِ وَإِكَ أَحَبِ اللآحِبِ.

حصا: اهم حوبا: هكما حطحه

حصا: وحزوما محمر: ينعبم نهبحه

حصا: مبهمو

حوبا

أَي هُنما نعمس وَاهمَ حوقمُا وحس خلا
خعمو وخلا حُتُا وَنزحمُر وَمنفحمُا حيهُحد قُمزه
وَوهده وسبُما حنُر. وفِبْه حنفقُ، وَحفِتُم وَنُفهد
تح هوت وأوملا.

Peder

Ey Rab sağ elini süzerek toplumun ve tebanın koyunları üzerine bereketlerini sal. Zira Biricik Oğlunun beden ve kanını almak için huzurundalar. Can ve bedenlerimizi takdis et Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunalım şimdi ve sonsuza dek.

لمو حمدة

وَاهلِمْ مَا وَثُّ هَحَتَ وَحِنَمَ وَحِتَّلِمَرَ الكُمُلَهِنَة
لَمَاهُلَا حَهَبَ احِبَ الكَمِسِ وَوَهَده، وَالحِلا حَزَحَالِمَرَ
حَكَمِهِم، وَمَبِّه نُجُهَنَا وَأَحَاوَنَا، حِنُهوِتَ كَتَ

الحمد لك أيها الآب السماوي الذي لا يستحق الممجد إلا
هو لأجل أبيك الوحيد ❖

صلاة: اسمع صلاة: طلبتنا

صلاة: نذكرك صلاة: أبونا الذي

صلاة: باركنا صلاة: وقدسنا

صلاة: بك نحن صلاة: بك نحن نحيا

صلاة الشكر

نشكرك أيها الآب القدوس من أجل كل شيء صنعته
لأجلنا ولأجل خلاص جنسنا البشري. وأنت
أيضاً لا تتركنا بل بمراحمك الكثيرة أعنا وأرشدنا.
كن
معنا بقوتك المحيية واحفظنا من كل شر لنمجد
اسمك القدوس

.آمين

Minnettarlık Duası

Ey Rab, şükran borcuyla insanlara olan sevecenliğine tapınıyoruz. Sen de bizi güçlendir, destek ver ve sağlamlaştır. Hepimizi bu manevi sofradan yararlandığımız için bağışla. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܐܘ ܥܕܬܐ

ܐܝܬܐ ܢܥܒܘ ܐܣܗܕܐ ܠܠܚܡ ܗܠܝܢ. ܩܕܡ ܟܠ ܥܕܬܐ ܘܐܝܬ ܘܚܙܘ ܘܐܪܟܘ ܘܐܘܣ ܚܕ ܐܗܠܗ ܠܢ ܟܠ ܝܘܡ ܕܝܢ ܬܡܝܕ. ܩܕܡ ܟܠ ܚܛܝ ܘܥܘܠ ܘܠܐ ܢܬܟܠ ܐܠ ܒܝ ܐܠ ܒܝ ܐܠ ܒܝ

لمحمده

أُمَّةَا الْمَعِيسُ الْجُحُ الْمَعِيعِ الْكَبِ بَلَا مِ
الْهَمَاء مَرَاوَ حَنَا لَحَامًا لَا مَجَنَ، إِسْجَلِ نُجُوهَنَا
مَأْحِهَاوَنَا مِ حَمَتَمَ الْكَبِ لَا أُلْجَأَ مَكْبُوهِ الْكَبِ
لَا مَحَكَ، حِنُهَجِّسَ مَأْحَامَ مَوُومَسَ الْكُبُّوهِ الآَ مَكُلَّ
أَمَالِ مِكَ أَحَبِ اللآحِبِ❊ حمدا: امس.

معاقا حمُنَ محمده

خرحما حاتا مُحَقَا مهُموًا وهُبَا همجَنَه:
مَوضمقِما مَنَ وَالمَوقَه أُه ارلاَنَه:
مَوضحقما ومحكم معمدًا حجبأمر همَنَه:
مَحمحقما وظا اقمهم همبمه مِمه مَهدُوه❊

إمنا

همقحما، مُاه حباقمُ، حامقُم مِمَةً:
مَحجزوا مبقُحا وحم مُنِ لُا لُاوجَ:
مَحجبَا وهُم ه، حكما وحُقدًا همُنَه:
خِهم اسَ، كُمه، بمهوا مه ولُا حجَ❊

Ey Rab, cehalet ve lekelerimizi zufanla beyazlat. Eksikliklerimizi ve borçlarımızı bize sayma. Sıkıntı dolu bu dünyadan göç eden ölülerimizi. Zeval bulmayacak aydın meskenlerde rahatlat.

سلام دعاسي

وفيها عدم مُحبة وُحبا بب جم

محبب مصحتا

رحما وحمدا

نِعمًا أُعطِنا وحمدا لا مُحافظهمُنا. مسوحُنا لا مُحمَّاهلا: هد وجح حدثًا محتلا وفدحمُر هدنا. وتُفهم كُم هدد مأوهلا مكسبنا حنُر هُذهُنا وُكُم فيها هها.

Selam Duası

Sürekli bir barış, kopuk olmayan bir ittifak ve çözülmeyen bir sevgiyi abraşiyenin insanlarına bağışla ey Rab. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı yükseltelim şimdi ve sonsuza dek.

حمدا: أعطِنا حمدا: محمدا لحفظهمُنا

حمدا: مسوحُنا محمد: لا مُحمَّاهلا

حمدا: أهلا محمد: مسوحُ مُحمَّا

حمدا: لحمَّاهلا وحبب لحمفظهمُنا

حوقهلا. لحهوتا ولمُحبة لحُختُر محمدا أهلا أعطِنا

ܡܢܫܐ: ܘܢܦܩ ܠܟ ܒܫܠܡܐ ܠܩܕܡܝܟ ܟܪܝܥܝܢ ܠܟ ܒܪ ܡܛܠ ܕܫܠܡܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܟܬܐ ܕܡܬܬܟܠ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Peder: Ey Rab, imanla senin huzurunda eğilmiş olanlara bereketlerini, barışı sağlayanlara hazırladığın mutlulukları ver. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı yükseltelim şimdi ve sonsuza dek.

ܫܫܠܝ: ܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܒܫܠܡ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܚܢܢ ܒܥܝܢ ܠܟ ܕܢܫܒܘܚ ܠܟ ܒܪ ܡܛܠ ܕܫܠܡܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܟܬܐ ܕܡܬܬܟܠ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Peder: Günaha teşvik eden arzulara bizi yabancı et. Fakat ey Rab Sana takdim ettiğimiz bu ayin aracılığıyla hükümranlığına yakın ve ehil kıl. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı yükseltelim şimdi ve sonsuza dek.

ܫܡܥ: ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܢܬ ܐܡܪ ... ܐܡܝܢ

ܫܠܝ: ... ܐܡܝܢ

ܫܠܝ: ... ܐܡܝܢ

ܩܕܫ: ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܬܩܕܫ ܫܡܟ: ܐܡܝܢ

ܩܕܫ ܩܕܫ

ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠ ܘܩܕܝܫ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܡܠܝܢ ܒܫܒܚܬܟ

ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܐܠܗܐ

ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܩܠܝ ܒܥܕܬ ܡܠܐܟܐ ܘܫܡܥ ܠܗ ܩܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ

ܘܫܒܚܬܐ ܘܩܕܫܬܐ ܕܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܒܦܘܡܗ ܐܠܐ ܠܟ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ

ܩܕܫ: ܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡ ܝܩܪ ܬܫܒܘܚܬܟ ܘܪܘܡܡܬܟ ܡܠܟܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ

ܩܕܫ ...

Peder, yüksek sesle

Mantık taşıyan bütün tabiatlar ister idrak edilenler ister fikren hissedilen onursal ve ilahi ikinci düşüncenin harmoni sözcüklerle özelliklerini rumuz edenlerin karmaşık övgüleriyle karışan sesimizle kutsal (ܩܕܫ) diyoruz.

ܐܡܝܢ

ܫܪܝܪ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܐܦ ܟܕ ܐܢܚܢ ܥܒܕܝܢ

ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܟ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܠܡܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܫܠܡܬܐ ܢܗܘܐ ܠܟ

ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܡ ܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܥܡ ܕܗܟܝ ܩܕܫܬܐ ܥܡ ܕܡ

حدثنا الخبر هذا هو العهد الجديد بدمي المسفوك
لغفران الخطايا.

الحمل

ثم تمم السيد المخلص الفصح وأكل
الحمل بتلاميذه وإذ بينما هم يأكلون
أخذ خبزاً ++وبارك وكسر وناول
تلاميذه قائلاً: خذوا كلوا هذا هو
جسدي الذي يكسر من أجلكم. اصنعوا
هذا لذكري.

Tlöyto

Rab eski antlaşmanın yerine geçecek olan yeni antlaşmayı elçilerine teslim ettiği sırada: yaşam gizeminin içinde saklı olan mayalı ekmeği alarak Baba'ya bakışları dikip şükretti ++bereketledi, +takdis etti, böldü ve son akşam yemeğinde hazır bulunanlara: alın ve bunu yiyin. Zira bu Bana iman edenlerin tümünün günahtan oluşan borçlarının silinmesi ve sonsuza dek yeni yaşam için bölünüp yenilecek benim etimdir, dedi.

حەبا:

حە خابُا اك حصُما وبتا ەە وبحلّ مەبصُاما
مح بحبا وُحِمُا ەمح فِتُا بهُد ەجب أُەو ✝✝حزمر
✝ەفِبە ماەد حـــەەٮ خحتـــ إوەە أُحـــلا:
ەوتماەەھە ، مىە ذكەەٮ فمح: ەوفِەوما حماةبەەە
اما حە جبە: ثُب حـإوُا وحبُا ماىبصَّمـ حە
حەحصُبا وُسهَا ەحبتا وُحنكم حكصم❊

حصا: اهم.

Peder:

Aynı şekilde Rab kâseye ölçülü asma ürünlü su karışımlı şarabı doldurup alarak şükretti ✝✝bereketledi, ✝takdis etti ve bu gizemdeki ortakları olan elçilerine devrederek ona iştirak etmeleri için hepsini uyardı. Zira bundan içenlerin tümüne kurtuluş sağlanacağını ima etti. Onlara, "temiz bir niyetle alıp yemeleri, günahların bağışlanması ve ebedi yaşam için olacaktır" dedi.

حەبا: أُمِك وُمِ نجم ەكمِ ەەوُا ەكحِصُحُا ثُب
انمِ: وِنلا امـلمِ وُحەكمِ ثملُاوُامِ ايـلەٮ ، وەحـزُلا

ܘܒܗܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܩܕܡ ܒܥܐ ܠܗ ܠܡܫܕܪܘܗܝ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܟܠ ܙܒܢ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܐܢ ܠܐ.

ܒܥܐ: ܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܐܬܝܪܐ ܠܡܫܕܪܘܗܝ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܟܠ ܙܒܢ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܐܢ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܐܢ ܐܢܬ ܒܥܐ ܠܡܬܬ ܠܗ ܐܢ ܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܒܥܐ ܠܡܬܬ ܠܗ ܐܢ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܐܢ ܐܢܬ ܒܥܐ ܠܡܬܬ ܠܗ ܐܢ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܐܢ ܐܢܬ ܒܥܐ ܠܡܬܬ ܠܗ ܐܢ ܠܐ.

İlk: Kemal

Peder: Bunlarla birlikte elçilerine cesaret verip uyardı: "bunları her uyguladığınızda ölüm ve dirilişimi anarak ikinci gelişime dek yapın z" dedi.

Kemal: Ey Rab Seninle ilgili; doğumunu, kundağa sarılışını, gzürtoyu, vaftizini, haça gerilişlini, defnedilişini, dirilişini, göğe yükselişini bunlardan hiç birinin bizler tarafından yadsınmamış olması ile birlikte ikinci büyük gelişini bekliyoruz. Bir nebzede bütün insan ve melekleri bir sahneye toplayıp orada iyilerin hak ettiği mükâfatı kötülerin de

cezasını vereceksin. Bu nedenle kilisen ve abraşiyen Seninle ve Senin vasıtanla Baba'na yalvarıp bana merhamet eyle diyor.

ܐܡܐ: ܒܪ ܐܢܫ ܐܒܐ: ܐܠܗܐ

ܐܡܐ: ܐܢ ܡܫܬܟܚ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ

ܐܒܐ ܪܚܡ ܥܠܝ ܘܫܕܪ ܠܝ ܒܝܕ ܒܪܟ

ܒܪ ܐܢܫ: ܐܒܐ: ܐܒܐ: ܐܒܐ

ܐܒܐ: ܐܢ ܒܥܝܬ ܕܐܬܝ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܠܝ

ܡܪܝ ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ ܐܒܐ ✝✝✝ ܗܕܐ ܘܐܟܘܠ

ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ: ܐܡܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Görme duyumuzun ötesinden süzülerek inen Rab, bu ekmeği bizzatihi bedenleşen Allah'ın ✝✝✝bedenine dönüştürecek.

حـــهبا: ةحصُـــا هُبا تـــهـــهؤ ✝✝✝وُحـــا هه

ؤاهلَّهـ حنهحا وُســـهحلاه. حصا: اهمـ.

Peder: Bu kâseyi olgunlaştırıp Golgota tepesinde dökülen ✝✝✝kanın ta kendisine dönüştürecek.

١حسلا

أنضـا وتـــهه١ حـ هلَّانحـمـ وُهفـمـ حـهه١ هنبهمسا وبقحًا ةهعتوبا وا١هُتا هضهوءابا وبتا هلاةثُتـا حضحهلا وُهمسا حثُحصا وُحلمـ: وبُهـمـ حـ هـهـ حـ هلَّاوهلاا هكسَّسبما حنر ةحنهسا وبحـ فبمُا هها.

حصا: اهمـ.

Tlöyto

Bu ayin, ona iştirak edenlere ve bize borçların silinmesi, günah senetlerinin imha edilmesi göksel hükümranlığının mirası, ilahi ve gelecek yaşam bahşetmesini diliyoruz. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

حهبا حهـلا

.حتحهلا وُحتمجمـ هُنهمـ هه٠ هُنمـا هضهمـا هكُهمـا

هلَّاوهمـهلُا وخمهه١ هُمهنحمـ احفو هجلا.

ܐܡܝܢ

ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܒܐܪܥܐ ܠܚܡܐ ܕܣܝܢ ܝܘܡܢ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܘܚܛܗܝܢ ܐܦ ܚܢܢ ܫܒܘܩܝܢ ܠܟܠ ܚܝܒ ܠܢ ܘܠܐ ܬܥܠ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܣܠܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܕܟܠ ܡܐ ܕܒܪܝܬ ܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܡܫܒܚ ܠܟ ܘܠܡܫܒܚ ܠܒܪܟ ܘܠܡܫܒܚ ܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܫܒܚ ܠܟ ܒܟܠ ܥܕܢ ܘܒܟܠ ܫܥܬܐ ܘܒܟܠ ܝܘܡܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܣܠܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܕܟܠ ܡܐ ܕܒܪܝܬ ܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܡܫܒܚ ܠܟ ܘܠܡܫܒܚ ܠܒܪܟ ܘܠܡܫܒܚ ܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܫܒܚ ܠܟ ܒܟܠ ܥܕܢ ܘܒܟܠ ܫܥܬܐ ܘܒܟܠ ܝܘܡܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܣܠܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ

Amin

Ey Rab, kuzu postuyla koyunlarına saldıran ve onları hırpalayan yırtıcı kurtların yok oluşunu sağla ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܢ

ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܒܐܪܥܐ ܠܚܡܐ ܕܣܝܢ ܝܘܡܢ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܘܚܛܗܝܢ ܐܦ ܚܢܢ ܫܒܘܩܝܢ ܠܟܠ ܚܝܒ ܠܢ ܘܠܐ ܬܥܠ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ

ܣܠܐ ܗܠܠܘܝܐ ܩܕܡ ܟܘ ܡܢ ܕܗܘ ܚܝ ܘܩܐܡ ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܒܪܝܬ ܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܡܫܒܚ ܠܟ ܘܠܡܫܒܚ ܠܒܪܟ ܘܠܡܫܒܚ ܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܫܒܚ ܠܟ ܒܟܠ ܥܕܢ ܘܒܟܠ ܫܥܬܐ ܘܒܟܠ ܝܘܡܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ ܣܠܐ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab, imkânsızlıklar senin için olanaklıdır. Zorluklar Senin için pür kolaydır ve her şeyin üstesinden gelebilen tek Rab'sın bu nedenle Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܩܘܠܐ ܕܫܡܫܐ: ܚܛܝܦܝܢ ܡܢ ܡܥܡܝܢ ܘܡܒܛܠܐ ܘܡܫܟܚ

ܠܟܘܢ ܚܕ ܡܢ ܐܢܘܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܝ

ܐܝܡܐ

ܐܢܬ ܘܟ ܐܒܐ ܘܚܒܝܒܟ ܚܢܢ ܕܐܝܬ ܠܟ ܐܝܡܐ:

ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܬܒܚ ܐܢܚܢܢ ܠܟ ܚܢܢ: ܐܦ ܗܫܐ

ܫܡܥ ܚܒܝܒܟ ܕܥܡܗ ܕܝܬܟ ܠܫܘܥܒܕܢ ܘܪܚܡ ܠܢ

ܕܢܗܘܐ ܠܢ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܝܟ ܕܫܠܡ

ܐܢܐ ܐܫܠܡ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܝ ܠܐ

ܐܝܟ ܕܥܠܡ ܗܝ ܡܫܠܡ ܠܗ ܠܥܠܡ ܐܠܐ ܐܢܐ ܐܫܠܡ

ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܕܝܠܝ ܗܝ: ܘܠܐ ܬܬܪܥܫ ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ

ܬܕܚܠ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab, kutsallarına yardım elini uzat. Sağ kolunun takviyesini onlara yinele ve onları düşmanlarına karşı tıpkı Biricik Oğlunun haçının düşmanlarına karşı galibiyet sağladığın gibi galibiyet ver. Biricik Oğlunla

birlikte Kutsal Ruhuna saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

حەبا حەبـــا: ٱلاوحـ هُنمـا خجنـهٔ حتمـا نحـبا
لكـما حلەحكما فنمم وهنه حنُر مسبـما ٱهنـا ٱلمجهـ:
مجهنه وُمـ خبتـما وهنـه تلـهـم ٱلمحـه: ەجهجتـا
فتمـما وُلكـما هنـا ٱلمـەه أحـزه: ەجهـەوا وزەوـەه
سُكهـەه أهجهـه ەجحجـەه أوُمـا وهـ حجـم:

ٱحمـا

أُفكـ وُمـ هنـا أهـمُا وُحيقـمـەه وبتجنـ
نهـكُلمُ: ەجهتُلـەه تلـبجلـ ەجحـوُمـەه نلـكُجهـ.
وخجـمـەه مجنُلـەه ەُاحـمُلـەه نهـمـ كـ هـمـ
ەلُەولما ەكسُبـمـا حـزُا وجـ ەجنەسُـا وُجـ هُبمـما
ەهما: حصا: ٱهـ

Tlöyto

Ey Rab, bizi de sevgililerinin kanatları altında koru, takımlarına eşlik edip saflarında yerimiz olsun. Ancak böylece aralarında onlar gibi Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܫܒܘܚܐ

ܕܬܚܘܢ ܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܝ ܕܬܗܘܢ ܐܘܡܬܟ. ܘܥܡ ܫܘܒܚܐ ܕܐܒܗܬ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܕܝܢ ܕܗܘ ܠܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܕܚܝܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ:

ܫܠܡܐ

ܐܒܐ ܕܒ ܚܢܢ ܕܐܬܚܢܟ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܕܐܝܬ ܠܟ ܠܒܕܟ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚ ܩܕܝܫܟ ܕܚܝ ܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܝ ܕܬܗܘܢ ܐܘܡܬܟ ܘܥܡ ܫܘܒܚܐ ܕܐܒܗܬ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܕܝܢ ܕܗܘ ܠܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚ ܩܕܝܫܟ ܕܚܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܫܒܘܚܐ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab, eğitmenlerinin şaşmaz ve sağlam tavrıyla bizi sağlamlaştır. Atasal değerler dizilerinin temeline oturt. Onların sahip olduğu şansa ve iyilik miraslarına onlarla birlikte yaraştır. Ki aralarında onlar gibi Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܫܒܘܚܐ

ܚܫܒܢܐ ܘܢܡܫܝܚ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ ܘܡܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚ ܩܕܝܫܟ ܕܚܝ ܘܡܩܕܫ ܐܢܐ ܘܡܫܒܚ ܘܡܝܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚ ܩܕܝܫܟ ܕܚܝ

olușun girdabından yukarı çekilerek toz toprakları silkelensinler. Orada yiğitler ayağa kalkıp Birinci Oğlunun yiliğini ilan edecekler. Zira aracılığıyla bizler de merhamet ve günah bağışlanmasını umuyoruz bizlere ve onlar için.

Ebion: ٥ڤ ٮٮ٦ا ٮٮ٦ا ٮٮ٦ا ٮٮ٦ا ٮٮ٦ا ٮٮ٦ا

Ebion: Ey Rab, rumuzla eşlerinle dünyaya gelen Senin aracılığınla kurtulmayan yok

Tlöyto

Ey Rab, ikinci ve yeni yaratılışta doyurucu ve manevi vizyonunun önünde yenilenmiş bir şekilde bizi ve onları yaraştır. Öyleki her şeyde olduğu gibi bunda da Senin kutsal adınla birlikte, Rabbimiz Mesih İsa ve Kutsal Ruhun adı övünsün şimdi ve sonsuza dek.

ܚܕܐ: ܡܟܝܐ ܟܠܟܗ ، ܚܕܬ: ܒܪܝܬܐ

ܚܕܐ: ܢܒܝܐ ، ܘܫܒܚܐ ، ܡܫܝܚܐ

ܚܕܐ: (ܐܡܝ ܐܘܬܗ)

رحمالا واحف وحمصا

أبب هُنما لّاهوبِسف ، وحب وُحمحصمالُا وحب
ألمالُم فحوتِما ههوِيها خم أهثّا همبقثا وهُنحهمب كُ
بُحف: انصا وُحمالُاوهالا وُمسبما حنم حُحصمالُا وُاوههنّما
مسُمامل بُرلا هيامُن: أحف ، وحمصا.

Göklerdeki Babamız Duası

Ey Rab, övgülerin için yaratılmış dilimizi hareketlendir. Ki mutalaalarımızı, gün be gün düşüncelerimizi, hal ve hareketlerimizi arındırarak temizle. Ancak bu şekilde Biricik Oğlunun teorilerini yaşayıp temiz bir harmoni

ve kederli bir yürekle dua edip Ey Göklerde Olan Babamız diyelim.

ܐܡܝܢ

ܟܠܗܘܢ ܐܢܚܢ ܘܒܩܠܐ ܡܣܒܗܬܐ ܕܚܬܝ: ܟܐܢܟܡ
ܘܠܘܬܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܩܕܫ. ܗܢܘ ܕܡܣܒܟܐ ܕܐܠ ܥܠܡ
ܘܥܕ ܟܕ ܡܒܐ ܐܘܡܟ: ܡܟܣܝܐ ܕܢܘܪ ܐܟܢܐ
ܘܡܟ ܡܒܗ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab, zarar ve kötülük nedeni olan etkenleri, bize iyilik ve yarar sağlayan etkenlerle süratle değiştir. Ancak bu şekilde Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ܐܒܐ: ܡܛܐ ܕܩܕܡܟ ܐܡܝܢ: ܐܟܢܐ
ܟܗܢ: ܒܥܒܡ ܐܡܝܢ: ܡܒܡ
ܐܒܐ: ܕܟܡ ܘܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܒܡ
ܐܘܟܗ ܐܬܒܥܡ ܡܛܐ ܘܒܩܕܩ ܡܩܕܝܡ: ܟܡܐ
ܘܬܐܡ ܒܛܡܐ ܐܡܐ: ܐܟܝܐܟܡܥ ܟܡ ܕܩܕܩܐ
ܟܠܗ. ܥܕ ܟܕ ܡܒܐ ܐܘܡܟ: ܐܡܝܢ

Peder: Ey Rab, Senin önünde büklüm şeklinde eğilmiş bulunan toplumun, göksel

merhametlerini gözlüyor. Bununla kutsal ayinine iştirak etmeye yaraştır ki Seninle gelecek hükümranlığında neşelenmesini sağla. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܕܐܝܬܝܗ

ܟܗܢܐ: ܐܝܟ ܕܒܗܠ ܐܝܬ ܚܝܐ: ܕܒܫܡܝܐ

ܟܗܢܐ: ܐܒܘܗܝ ܕܐܬܪܗ ܚܝܐ: ܐܢ ܐ

ܟܗܢܐ: ܐܢ ܐܝ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ

ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ

ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܩܠܡܐ ܘܦܘܡܐ ܕܟ ܡܢܢ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ
ܘܡܫܒܚ ܠܫܡܗ ܕܝܠܟ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܐܢܫ ܕܢܫܒܚ
ܠܟ ܒܗܕ ܒܪܟ ܐܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܢ ܐ
ܐܝܬ ܒܗ ܕܡ ܘܒܣܪ ܕܒܪܟ ܐ ܘܐ ܐ ܐ

Kutsal Ruhuna saygınlık ve hükmetme yakışır şimdi ve sonsuza kadar.

ܩܕܫܐ: ܡܟܝܠ ܕܚܝܠܐ ܘܚܝܐ: ܐܚܕ ܐܢܘܢ

ܫܒܚܘ: ܒܝܫܘܥ ܘܚܝܐ: ܐܡܝܢ

ܐܚܕ

ܫܒܚܐ ܘܫܒܘܚ ܢܫܒܚܘܗ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܫܒܚ ܒܬܫ.
ܠܐ ܐܢܬ ܕܐܬܩܟܣ ܒܟܘ ܐܢܫ ܘܠܐ ܒܥܐ ܕܢܫܒܚ ܩܕܡܟ.
ܘܢܦܫܟ ܕܟ ܫܒܚ ܡܠܐܟܐ ܘܐܢܫܐ ܐܚܕ ܘܡܟ ܐܡܝܢ
ܫܠܐ ܚܝܐ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey kendini yenmek için takdim eden ve yaşam mayası olmayı kabullenen Mesih, Seni alıp tenavül edenleri kurtarıcı ızdıraplarını inkâr edenlerle yargılama. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܫܠܡܐ ܕܥܡ ܩܕܫܐ

ܟܪܝܗܐ ܡܢܗܘܢ ܕܫܒܚܝܢ ܘܩܒܠܝܢ ܐܡܪ ܘܓܕܦܝܢ:
ܐܢ ܒܝܫܐ ܘܒܝܫ ܡܠܐܟܐ ܕܚܢܟܝܢ ܒܗܘܢ.
ܐܘܡܢܝ ܕܒܚܐ ܘܐܦ ܠܐ ܒܥܐ ܕܢܫܒܚ ܡܢܟ:
ܒܗܘ ܡܒܘܟ ܘܐܘܡܢ ܕܚܝܠ ܐܢܘܢ ܐܢܫ ܘܐ ܐܡܝܢ:



إسرائيل تحت حكم الله

ثم صار بعد هذه الأمور أن الله امتحن إبراهيم، فقال له: يا إبراهيم، يا إبراهيم، فقال: ها أنا ذا. فقال: خذ ابنك وحيدك الذي تحبه إسحاق، واذهب إلى أرض المريا، وأصعده هناك محرقة على أحد الجبال الذي أقول لك. فبكر إبراهيم صباحاً وشد على حماره، وأخذ معه اثنين من غلمانه، وإسحاق ابنه، وشق حطباً للمحرقة، وقام وذهب إلى الموضع الذي قال له الله. وفي اليوم الثالث رفع إبراهيم عينيه ورأى الموضع من بعيد. فقال إبراهيم لغلمانه: اجلسوا أنتم ههنا مع الحمار، وأما أنا والغلام فنذهب إلى هناك ونسجد ونرجع إليكم. فأخذ إبراهيم حطب المحرقة ووضعه على إسحاق ابنه، وأخذ بيده النار والسكين، وذهبا كلاهما معاً. فكلم إسحاق إبراهيم أباه وقال: يا أبي. فقال: هأنذا يا ابني. فقال: هوذا النار والحطب، وأين الخروف للمحرقة؟ فقال إبراهيم: الله يرى لنفسه الخروف للمحرقة يا ابني. فذهبا كلاهما معاً. ولما أتيا إلى الموضع الذي قال له الله بنى هناك إبراهيم المذبح، ورتب الحطب، وربط إسحاق ابنه، ووضعه على المذبح فوق الحطب. ثم مد إبراهيم يده وأخذ السكين ليذبح ابنه. فناداه ملاك الرب من السماء وقال: إبراهيم، إبراهيم. فقال: ها أنذا. فقال: لا تمد يدك إلى الغلام ولا تفعل به شيئاً، لأني الآن علمت أنك خائف الله، فلم تمسك ابنك وحيدك عني. فرفع إبراهيم عينيه ونظر، وإذا كبش وراءه ممسك في الغابة بقرنيه، فذهب إبراهيم وأخذ الكبش وأصعده محرقة عوضاً عن ابنه. فدعا إبراهيم اسم ذلك الموضع يهوه يرأه، حتى إنه يقال اليوم: في جبل الرب يرى.

ܫܠܡܐ ܕܥܡܐ

ܘܒܪܟܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܝܬܝ

ܡܪܝܡ

ܐܡܐ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ

ܒܝܫܐ ܕܥܒܕ ܠܟ ܥܡܟ ܘܒܝܬ ܥܡܪܟ ܘܥܡ ܒܢܝ ܒܝܬ ܥܡܪܟ
ܕܫܠܡܐ ܘܒܪܟܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ ܠܥܠ ܠܟ ܡܫܬܘܒܚ ܘܡܫܒܚ ܐܢܚܢ
ܠܐܒܘܟ ܡܫܝܚܐ ܒܪܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܡܚܝܐ ܕܡܫܝܚ ܐܢܬ ܗܘ
ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕܡܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܫܠܡܐ ܠܟ ܐܡܐ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ

Selam Duası

Ey Rab, kilisene, abraşiyene ve abraşiye bireylerine ittifakı ve barışı sonsuza dek sürekli olarak ver. Bu minval üzere Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ ܠܟ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝ ܥܡܐ: ܘܥܡ ܪܘܚܟ

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ ܠܟ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝ ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܘܥܡ ܪܘܚܟ ܥܡܐ: ܢܫܬܒܚ

ܐܒܐ: ܐܦ ܥܠ ܗܢ ܕܩܪܒܢ ܠܟ ܡܪܝ ܒܫܡܐ ܕܒܪܟ ܐܢܚܢ ܒܥܝܢ ܕܢܬܚܕܘ ܒܗ ܘܢܬܚܒܪ ܠܗ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

Peder: Senin şahsında Ey Rab bereketlenmek istiyoruz, bununla barış erlerinin sahip olduğu mutlu sona yaraşalım. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܐܒܐ: ܘܥܠ ܟܠ ܙܒܢܐ ܘܒܟܠ ܫܥܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܟܪܝܗܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܢܬ ܥܒܕܬ ܠܢ ܘܠܥܡܟ ܐܦ ܥܠ ܗܢ ܕܩܪܒܢ ܠܟ ܡܪܝ ܒܫܡܐ ܕܒܪܟ ܐܢܚܢ ܒܥܝܢ ܕܢܬܚܕܘ ܒܗ ܘܢܬܚܒܪ ܠܗ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

Peder: Ey Rabbimiz Sana takdim edilen bu şükran duasıyla ve bu ayin vasıtasıyla bizi günah ızdıraplarına yabancı ederek ihtiyatla bizi adil olmanın hünerlerine ehlileştir. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܐ: ܘܥܡ ܪܘܚܟ ܐܒܐ: ܢܫܬܒܚ ܘܢܫܒܚ ܠܟ

ܥܡܐ: ܡܪܝܢ ܐܒܐ: ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

فيه إلى الله الله. وفيه حبر سيدنا. وفيه
وأنا بحاجة فيه حق من أحكاميلاوه أحبر فاصلة
حدائها في كوجب وأمليلاً.

الحمد

الحمد لله الذي فاضت فضله على من أطاعه
فحاز الثواب الجزيل، وأشهد أن لا إله إلا الله
وحده لا شريك له شهادة تنجي قائلها يوم
الفصل، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله
صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه وسلم.

Tiöyto

Görme duyumuz algılanmayan sayısız

الحمد لله الذي جعل في كل زمان فترة من الرسل
بقايا من أهل العلم يدعون من ضل إلى الهدى
ويصبرون منهم على الأذى يحيون بكتاب الله
الموتى ويبصر بنور الله أهل العمى فكم من قتيل
لإبليس قد أحيوه وكم من ضال تائه قد هدوه
بكل طريق فجوه وشتان بين قتيل الله وقتيل
إبليس وما أحسن أثر من آثاره عليه وأقبح أثر
إبليس عليه.

ܚܙܐ: ܐܡܪ

Tlöyto

Kurtarıcı ızdıraba hazırlığı sırasında Kendisi tarafından ekmek ✝✝✝bereketlendi ve kutsal elçilerine bölündü. Bağışlayıcı bedeni olarak paylaşılarak bize sonsuz yaşam için hediye edildi.

ܚܙܐ: ܗܘ ܒܗܝ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܪ ܠܐ ܝܕܥ ✝✝ܠܚܡܐ ܒܪܟ ✝ܘܐܦܪܫ ✝ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܕܝܫܝܗ ✝ܘܐܡܪ ܗܐ ܣܒܘ ܘܟܠܘ ܗܕܐ ܗܘ ܓܫܡܝ ܕܐܬܝܗܒ ܥܠ ܕܟܝ ܠܟܘܢ ✝ܘܐܡܪ ܗܐ ܕܡܝ ܕܐܬܐܪܩ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܕܐܬܩܪܒ ܠܟܘܢ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ✝ܘܐܡܪ ܗܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܐܫܠܡ ܠܟܘܢ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ✝ܘܐܦ ܠܐ ܐܫܬܗܐ ܐܢܐ ܡܢ ܗܫܐ ܥܕ ܕܐܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ✝ܘܐܡܪ ܗܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܐܫܠܡ ܠܟܘܢ

ölümümü, gömülüşümü ve dirilişimi ikinci gelişime dek hatırlayınız.

حصا: لَا مُحلَّحمتسلا حسم امَّمصم خب لَاوحتلا
لمَّتلَا وَّمحبحتلا وَّمكم فُنوفُسلا: خم لُالَا وسبتكلا
وَّملالمر ةُن فُنحلا حفلا إنص امر حتّتصم لُه فُنما:
ةن وَّملالمه خُبام ومَّنحلمر مَّلاخصا كم ومَّابتسم
مخصم لَّاحصر حب لُنحنا: وسم حصا: وسم

Peder: Kurtuluşumuzu amaçlayan yönetiminde fiilen yaptığın hayret verici mücizelerini unutmayacağız. Daha da herkese işlerine göre karşılık vereceğin Senin o ikinci gelişindeki ürkütücü alametleri de ey Rab, bu nedenle kilisen ve abraşiyen Sana yalvarıp Senin aracılığınla Baba'na bana merhamet eyle diyecek.

حصا: ولاصلم حصم: مُا وسبلا ةن

حصا منملا وؤوسا صبصا حب حصم

سصص حكّم منما سصص حكّم ومحلا محنة مُنالمر:
فرحم ومصص لحصوحتّا ةكس حمّحسّسلا وؤوسا وَّمكم
فبصا ةه وصس نصص مصومُلمم مَّسنه وَّحنمر نُصحد
أَوصلمم:

مالا محه: حسس منما حصا: صوؤ: صوؤ: صوؤ:

ܐܒܐ: ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܗܘܐ ܒܦܓܪ ✝✝✝ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܘܢܗܦܟ ܠܗ

ܠܓܘ ܐܡܝܢ. ܥܡܗ: ܐܡܝܢ.

Peder: Bu ekmeği Mesih Allahımızın ✝✝✝bedenine dönüştürecek.

ܐܒܐ: ܗܘ ܟܣܐ ܕܐܦ ܗܝ ܢܬܥܒܕ ✝✝✝ ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܠܕܡ

ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܘܢܓܘ ܐܡܝܢ. ܥܡܗ: ܐܡܝܢ.

Peder: Bu kâseyi de olgunlaştırıp Mesih Allahımızın ✝✝✝kanına dönüşterecektir.

ܬܠܝܬܐ

ܐܝܬ ܠܢ ܡܪܝ ܗܕܐ ܩܘܪܒܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܫܪܟ ܒܗ ܘܢܬܟ

ܒܗ ܠܢ ܚܕܘܬܐ ܕܒܪ ܝܚܝܕܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܕܢܫܒܚ ܘܢܬܘܕܐ

ܠܟ ܘܢܫܪܒܟ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Ey Rab, bu ayin ona iştirak eden bizlere Seninle hoşlanma imkânı sağlasın. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ܫܘܬܦܐ

ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܕܬܗܘܐ ܠܢ ܫܘܬܦܐ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܝ

ܒܪܝܐ ܘܫܦܝܪܐ.

ܐܡܝܢ

ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܡܠܟܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܢ ܡܛܠ ܕܒܫܡܗ ܕܚܕ ܫܪܝܪ
ܐܠܗܘܬܐ ܟܣܝܐ ܕܟܢܘܫܐ ܘܟܠ ܡܐ ܕܒܗ ܐܬ
ܒܪܟܬܐ. ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Bize karşı beddua eden ayrılıkçıların dillerini sustur, onları sükütle vur ey Rab. Ancak o şekilde Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve teşekkür sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ

ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ ܕܒܫܡܝܐ ܩܕܝܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ
ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܠܚܡܢ
ܕܣܝܢ ܝܗܒ ܠܢ ܝܘܡܢ ܗܕܐ. ܘܫܒܘ ܠܢ ܚܘܒܝܢ
ܘܚܛܗܐ ܐܝܟ ܕܓܡ ܚܢ ܕܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ ܕܠܐ
ܬܥܠ ܠܢ ܠܡܣܝܢ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Ey Rab kimsesizlerin iniltisini, fakirlerin haykırışını, sıkıntıda kavrulanları ve

muzdariplerin izdirabını sessiz kalarak ihmal etme. Öylece Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ

ܐܦ ܥܠܢ ܕܚܝܢ ܕܨܝܘܢ ܥܕܬܟ ܩܕܝܫܬܐ ܕܦܪܣ ܒܗ ܒܥܠܝ ܘܒܪܟ ܠܗ ܘܫܒܘ ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ ܘܠܒܪܗ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܢܫܒܚ ܠܟ ܘܢܫܬܒܚ ܒܫܡܟ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab bilinen Senin Siyon Kilisesinin kulelerini saran düşmanları ürküt ve dağıt ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ

ܐܦ ܥܠܢ ܕܚܝܢ ܕܨܝܘܢ ܥܕܬܟ ܩܕܝܫܬܐ ܕܦܪܣ ܒܗ ܒܥܠܝ ܘܒܪܟ ܠܗ ܘܫܒܘ ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ ܘܠܒܪܗ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܢܫܒܚ ܠܟ ܘܢܫܬܒܚ ܒܫܡܟ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

ܘܢܦܫ ܟܝ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܠܟ ܕܐܬܝܗܒ ܠܢ ܐܦ ܠܚܝܐ ܕܡܝܬܝ ܒܗ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܬ ܡܪܝ ܟܠ ܛܒܘܬ

olduk. Bununla Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܐܒܐ

ܒܝܕ ܗܢܐ ܡܒܣܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܡܝܬ̈ܐ ܕܢܫܬ̈ܐ
ܐܦ ܗܟ ܢܬ̈ܦܨܘ ܘܢܬ̈ܚܪܪܘ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘܬܐ ܘܢܗܘܘܢ
ܢܩܝ̈ܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܒܙܟܘܬ ܒܪܟ ܝܚܝܕ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ

ܐܡܐ ܐܪܡܝܐ

ܒ ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܝ̈ܢ ܐܢܚܢܢ ܕܢܫ̈ܐ ܕܡܝ̈ܬ ܒܝ ܐܠܗܐ
ܕܡ̈ܐ ܒܝ ܘܒܣܝ̈ܡ ܕܡ̈ܐ ܒܝ: ܒܚܝ̈ܠ ܚܝ̈ܠ ܚܫ̈ܝ̈ܒ ܐܢܘܢ
ܠܚܝ̈ܐ ܘܒܗ ܘܒܣܝ̈ܡ ܚܙ̈ܝ: ܐ ܘܚܝ̈ܒ ܐ̈ ܒ ܐ̈ ܒ
ܡܢ ܩ̈ܕ̈ܡ ܟ̈ܣ̈ܐ ܕ̈ܚ̈ܝ̈ܡ ̈ܐ̈ ̈ܐ̈ ̈ܐ̈

ܐܒܐ

ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܝ ܐܢܬ ܡܪܝ ܒܝܘܡ ܩܝܡܬܐ ܕܬܥܒܕ ܠܢ ܚܕܬܐ
ܘܠܪܘܚܢ ܕܫܘܠܛܢܟ ܥܠ ܟܠ ܫܪܝܪ ܐܝܟ ܕܐܢܚܢܐ ܘܐܢܘܢ
ܐܬܝܢ ܠܡܗܘܝ ܘܢܫܒܚ ܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܘܡܪܝܡ ܥܠ ܟܠ
ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܐܡܪ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܢܐܡܪ ܐܡܝܢ:

Peder

Ey Rab, kıyam gününde kayranla sağlayacağın yenilenme olgusuna ve manevi hükümranlığına bizi ve onları yaraştır. Ki her şeyden üstün ve kutlu adınla birlikte Rabbimiz Mesih Isa'nın ve Kutsal Ruh'unun adı yüceltilip övülsün şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ: ܐܬܐ ܐܒܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܐܡܝܢ: ܒܪܟܐ ܐܒܐ: ܒܪ̈ܟ̈ܐ ܘܫܒ̈ܚ̈ܐ

ܐܡܝܢ: ܡܪܝ ܥܠ ܟܠ ܐܒ̈ܗ̈ܝ ܐܒܐ: ܐܦ ܐܢܚܢܐ

ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ

ܩܕܡ ܗܢܐ ܚܩܬ̈ܐ ܕܟܢܝܫ̈ܬ̈ܐ ܒܟ ܡܦ̈ܩ̈ܝܢ
ܚܩ̈ܠ̈ܐ ܘܟ ܡܙ̈ܡ̈ܪ̈ܐ ܕܒ̈ܝܬ ܩ̈ܕ̈ܝ̈ܫ̈ܐ ܕܐ̈ܡ̈ܪ̈ܝ ܐ̈ܢ̈ܐ
ܘܐ̈ܢ̈ܘ̈ܢ ܬ̈ܫ̈ܒ̈ܘ̈ܚ̈ܬ̈ܐ ܕ̈ܢ̈ܐ̈ܡ̈ܪ̈ ܟ̈ܠ ܒ̈ܪ̈ܝ̈ܬ̈ܐ ܘ̈ܢ̈ܐ̈ܡ̈ܪ̈ ܐ̈ܡ̈ܝ̈ܢ:

ܐܒ̈ ܘ̈ܪ̈ܘ̈ܚ̈ܐ ܩ̈ܕ̈ܝ̈ܫ̈ܐ. ܐ̈ܡ̈ܝ̈ܢ: ܒ̈ܪ̈ܟ̈ܐ...

Rabbani Dua

Ey Rab, ağzımızı ve dudaklarımızı aç, tümümüzün canlarını takdis et. Niyet ve düşüncelerimizi arındır. Öyle ki bu şekilde dileklerimizle Senin önünde haykırıp merhametli Baba Allah'ımız olarak Sana seslenip Ey Göklerde Olan Baba'mız diyelim.

ܐܒܐ

ܐܲܚܝܘ ܦܘܼܡܲܢ ܘܣܲܦܣܲܠܬܲܢ ܩܕܝܫ ܟܠܢ ܓܘ ܪܘܚܲܢ ܘܡܚܲܫܒܬܲܢ ܘܪܥܝܘܬܲܢ ܕܢܗܘܝܢ ܕܟܝܐ ܐܲܦ ܗܟܝܠ ܢܬܚܙܐ ܒܟ ܩܕܡ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܐܒܢ ܒܫܡܝܐ ܐܡܪܝܢ

Tlöyto

Ey Rab, bizi olumsuz etkileyen ve bize zarar veren her şeyi, iyiliği bize dokunan ve bize yararlı olan şeylerle hemen ve hızlıca değiştir. Bununla Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ : ܗܟܝܠ ܕܗܘܐ

ܐܡܝܢ : ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ

ܐܒܐ

ܡܪܝ ܠܡܚܣ̈ܐ ܘܡܘܗܒ̈ܐ ܟܠ ܫܦܝܪ̈ܐ ܘܡܒܪ̈ܟ̈ܐ
ܕܒ̈ܗ̈ܕܟ̈ ܒܝܬ ܘܥܠ ܥܕ̈ܬ̈ܟ ܠܟ ܠܒܪ̈ܟ ܘܠ
ܡܫܝܚ̈ܟ ܡܢ ܗ̈ܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ̈ܐ ܐ̈ܡܝܢ:

Peder

Ey Rab, iyiliklerin, hediyelerin ve bereketlerin tümü süzülüp abraşiyen ve kilisenin üzerine inip çoğalmalarını sağla. Bundan dolayı Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܫܡܫܐ: ܐܡܝܢ ܐܒܐ: ܡܫܒܚ ܫܡܟ
ܫܡܫܐ: ܩܕܝܫܐ ܐܒܐ: ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܟ
ܫܡܫ: ܫܒܝܚܐ ܐܒܐ: ܘܠܥܠܡ ܥܠܡ̈ܝܢ
ܫܡܫܐ: ܒ ܐܚܕ ܐܒܐ: ܒ ܐܚܕ ܒܫܒܐ
ܫܡܫܐ: ܩܕܡ̈ܝܐ ܐܒܐ: ܩܕ̈ܡ ܟܗ̈ܢ

ܫܘܪܝܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܡܢ ܟܠ ܫܦܝܪ̈ܐ ܕܒ̈ܪ̈ܝܬ ܥܒ̈ܕ̈ܬ ܐܝܕ̈ܝ ܒܢ̈ܝ ܐܢ̈ܫܐ
ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܐ ܘܕ ܐܠܗ̈ܐ ܕܒ̈ܪ̈ܝܬ ܐ̈ܒ̈ܗ̈ܝ ܕܟ̈ܢ̈ܝܫܬ̈ܐ
ܘܐ̈ܡ̈ܗ̈ ܩ̈ܕ̈ܝ̈ܫ̈ܐ ܘ̈ܫ̈ܒ̈ܚ̈ ܠ̈ܟ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈
ܕܟ̈ܢ̈ܝܫܬ̈ܐ ܩ̈ܕ̈ܝ̈ܫ̈ܐ ܘ̈ܫ̈ܒ̈ܚ̈ ܠ̈ܟ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈
ܒ̈ܪ̈ܝܟ̈ ܐ̈ܢ̈ ܐ̈ܒ̈ܗ̈ ܘ̈ܫ̈ܒ̈ܚ̈ ܠ̈ܟ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈ ܘ̈ܠ̈ܟ̈
ܐ̈ܡ̈ܝܢ: ܫܡܫܐ: ܐܡܝܢ

Minnettarlık Duası

Ey Rab, bitkisel yemeğe alışmış ağızlar kayrayla bu Tanrısal armağana yaraştı. Bu armağan doğrudan Biricik Oğlunun bedeni ve kanıdır. Onun aracılığıyla ve Onunla birlikte Sana, Kutsal Ruhuna egemenlik, övgü ve saygınlık yakışır şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡ̈ܝܢ ܥܡܝܢ: ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

ܐܒܐ: ܐܝ ܠܚܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܪܒ ܕܝܢ ܕܐܬܝܬ ܠܢ ܠܚܝܐ ܒܡܫܟܢܬܟ ܐܦ ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܢ ܠܢܘܪܐ ܕܠܐ ܡܬܟܒܐ ܠܡܐܟܠ ܠܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܡܫܒܚ ܘܠܡܫܬܒܚ ܒܪܘܚ ܩܘܕܫܟ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ̈ܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡ̈ܝܢ ܥܡܝܢ: ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Ey yok olmayacak göksel ekmek olan Mesih. Bize yaşam veren yiyecek olarak aramıza teşrif ettin. İkinci gelişinde bizi sönmeyen ateşe yem yapma. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.



এরপর ইসরাফিল শিঙ্গায় ফুঁক দিবেন। তিনবার ফুঁক দেয়ার পর প্রথম ফুঁকে সমস্ত সৃষ্টি বেহুঁশ হয়ে যাবে। দ্বিতীয় ফুঁকে সবাই মৃত্যুবরণ করবে। তৃতীয় ফুঁকে সবাই পুনরায় জীবিত হয়ে উঠবে।

ܫܠܡܐ

ܘܒܪܚܡ ܡܢ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܥܠ ܥܡܗ ܘܥܠ ܟܢܝܫܬܗ

ܡܪܢ

ܥܠ ܟܠ ܚܕ

ܟܠ ܡܐ ܕܐܢ ܒܫܠܡܐ ܐܝ: ܐܘ ܒܫܠܡ ܢܫܬܒܚ
ܒܫܡܝ ܩܕܝܫܐ ܘܒܚܝܐ ܘܩܝܡܐ: ܥܡ ܟܠ ܡܢ ܕܒܝܬܗ
ܒܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܢܬܟܠܡ ܥܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܪܝ
ܠܡܥܒܕ ܠܗ ܒܫܡܗ ܩܕܝܫܐ ܘܒܫܡ ܒܪܗ ܘܒܫܡ ܪܘܚܗ
ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܟܕ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Selam Duası

Ey merhamet kaynağı; barış, esenlik, sevgi ve büyük olan yüce Allah. Ey Rab, Kutsal Kiliseni barıştırarak dünyayı da iyiliğinle koru. Öyle ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna şimdi olduğu gibi sonsuza dek övgü ve şükranlarımızı sunalım.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ ܥܒܕ: ܩܕܡ ܟܘܪܝܣ

ܥܡܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ: ܠܐ ܢܬܟܠܡ

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ: ܡܪܢ ܝܫܘܥ

ܥܡܐ: ܡܒܪܟ

ܐܒܐ: ܐܝ ܡܪܝ ܒܫܡܝܠܟ ܕܒܪܟ ܐܝܕܟ ܣܓܝܕ ܐܢܐ ܠܦܘܡܟ ܒܗܕ ܥܒܕܝܟ ܕܡܣܓܕܝܢ ܠܟ ܒܗܕ ܫܥܬܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Ey Rab, bereket dolu sağ kolunu salarak şu anda Senin önünde eğilmiş vaziyette Sana tapınan kullarını bereketle. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܐܒܐ: ܒܫܠܡ ܕ ܐܢܐ ܥܒܕܟ ܐܦ ܐܢܐ ܘܒܟܠ ܓܘܫܡܝ ܐܦ ܒܟ ܐܫܬܡܫ ܒܟ ܘܒܪܘܚ ܩܕܫܟ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܟ ܘܡܓܕ ܐܢܐ ܠܟ ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܒܗܕ ܫܥܬܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

Peder: Ey Rab bizi güçlendir ki, Sana şu manevi ve kandan uzak sunuyu abraşiyenin suç ve cehaletinin bedeli uğruna sunalım. Öyle ki onun aracılığıyla bütün yolsuzluklarımızı silip bağışlayasın. Böylece Sana ve Seninle birlikte Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna şükranlarımızı sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

ܫܡܗ: ܫܠܡ ܥܠܝܗ ܫܡܐ: ܬܫܒܚܬܐ

ܫܠܝ: ܫܒܚܐ ܘܫܒܚܐ ܫܡܐ: ܟܒܝܪ ܘܫܠ

ܫܠܝ: ܫܝܠܐ ܐܡܐ ܫܡܐ: ܐܠܗܝܢ

ܫܠܝ: ܬܘܒ ܫܡܥܢܐ ܫܡܐ: ܗܢܐ ܐܘܪܗ

ܫܠܝ ܫܠܡ

ܟܠ ܥܒܕܐ ܘܥܒܝܕܬܐ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܟܒܝܪ ܕܢ ܫܘܦܠ ܐܘܪܗ ܘܫܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܢ׃

ܐܡܝܢ

ܘܟܠܗܝܢ ܕܚܝܠܐ ܘܫܒܝܠܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܟܪܘܒܝܐ ܘܣܪܦܝܐ. ܘܪܫܝ ܟܗܢܐ. ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܡܐ. ܘܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܠܐ ܒܥܝ ܡܕܡ ܩܕܡܝܟ. ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܐܝܬ ܒܟ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ

ܫܡܫܐ

ܒܓܢܝܢܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝ ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܒܒܝܬ ܡܫ
ܘܡܠܦ ܐܝܟ ܕܐܬܒܢܝ ܒܟܠ ܒܝܬ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܙ.

ܚܕ

ܗܘ ܕܒ ܠܠܝܐ ܒܫܥܬܐ ܕܐܟܠ ܡܪܢ ܥܠ ܦܬ
ܐܚܕܘ ܕܢܣܒ ܡܢܗ ܒܪܟ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ ✝✝ ܒܪܟ ✝ ܘܩܕ ܠܗ
ܘܦܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܗܐ ܣܒܘ ܘܟܠܘ ܡܢܗ ܗܕܐ ܗܘ
ܦܓܪܝ ܕܐܬܒܢܝ ܥܠ ܝܕ ܚܛܗܐ ܘܠܡܚܘܠ ܠܗ ܠܚܛܗܐ ܘܠܚܝܐ
ܕܥܠܡ ✝ ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Ey uğrumuza sevgiyle bedenleşen ve kurtuluşumuz için iradesiyle yoksulluğu kabullenen ta ki bedende eziyet çeken Rab, ızdıraba hazırlandığı gecede kutsal elleri üzerine ekmek alarak ✝✝bereketledi ✝takdis etti ve bölüp elçilerine verince onlara: "alın ondan yiyin çünkü bu günahtan oluşan borçların bağışlanması ve ebedi hayat için verilen benim bedenimdir" dedi.

ܬܠܘܝܬܐ: ܗܘ ܕܐܬܒܢܝ ܒܟܠ ܒܝܬ ✝✝ ܒܪܟ ✝ ܘܩܕ ܠܗ ✝ ܡܫܝܚܐ

ܘܡܢܝܬ ܟܠܟܝܢܝܗܘܢ ܗܕܐ ܡܢ ܗܕܐ ܐܝܟܐ ܕܐܢ ܩܛܠ
ܟܣܘܬܐ ܘܒܪܟ ܒܗ ܐܦ ܫܕܪ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܘܐܡܪ ܟܠܟܘܢ
ܣܒܘ ܡܢܗ ܐܝܟ ܗܢܐ ܓܘܫܡܝ ܕܥܠ ܚܛܗܐ ܘܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ: ܐܡܪ.

Peder: Aynı şekilde eline kâseyi aldı bereketledi takdis etti ve elçilerine verirken şöyle dedi: "alın ve hepiniz ondan için zira bu günahtan oluşan borçların silinmesi ve sonsuz yaşam içindir" dedi.

ܐܒܐ

ܘܒܣܝܡܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܠܗ ܙܒܢܐ
ܕܢܬܟܢܫ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܢܫܬܐ ܠܡܝܬܘ ܘܠܩܝܡܬܗ
ܕܬܬܐ ܐܦ ܗܘ ܥܒܕ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܒܕܘ ܗܕܐ

Peder

Rab önceden şunu buyurarak işaret etti ve şöyle dedi: "her ne zaman bu kutsal gizemden alıp yediğinizde ölüm ve dirilişimi hatırlayarak ta ikinci gelişime dek yapınız" dedi.

ܒܐ

ܫܠܝܚ ܗܘ ܕܒܚܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܠܚ ܠܥܡܡܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܒܟܠ ܐܬܪ ܕܐܙܠ ܠܗ ܐܦ ܗܘ ܥܒܕ ܗܟܢܐ

ܘܫܒܚܐ ܕܡܦܩܚܢܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܐܢܚܢ ܕܚܛܝܢ. ܚܢܢ
ܕܐܒܗܬܐ ܟܕ ܡܨܦܝܢ ܕܚܝܬܘ ܠܐܒܐ ܡܦܒܗܝܢ
ܕܐܒܐ: ܚܫܐ: ܘܫܡܥ.

Peder

Ey Rab, günahkâr ve suçlu olan biz kulların, Senin kurtuluş amaçlı birinci gelişinin tümünü dolayısıyla korku ve titreyişle beklediğimiz Senin ürkütücü, görkemli o ikinci gelişini de hatırlıyoruz. Bu nedenle Senin aracılığınla Babana yakarış ve dileklerimizi sunarak şöyle ki bize merhamet eyle diye yalvarıyoruz.

ܚܕܐ: ܐܫܡܥ ܡܪܝ: ܗܐ ܘܫܡܥ ܠܝ

ܚܕܐ ܕ ܡܪܝ ܡܢܐ ܘܩܐ ܒܗܐ

ܘܐܡܪ ܒܗܐ ܕܢ ܐܡܪ ܒܟ ܐܒܐ ܒܗܐ. ܐܠܗܝ
ܐܬܐ ܚܠ ܟܫܐ ܐܐ ܕܐܒܐ ܐܐ ܘܒܟ ܕܒܟ ܐܢ
ܐܟ ܘܐ ܕܐܪܚܡ ❊ ܚܢܢ ܐܐ...

Peder: Ey Rab sesimi duy, ey Rab sesimi duy, ey Rab sesimi duyarak bana merhamet eyle.

ܡܪܝ: ܐܐ: ܐܐ: ܐܐ ❊

ܟܗܢܐ: ܗܠܝܢ ܠܚܡܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ✝✝✝ ܢܗܘܐ ܠܦܓܪܗ ܘܠܕܡܗ

ܕܐܠܗܢ ܡܪܢ ✠ ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Bu ekmeği Mesih Allah'ımızın ✝✝✝bedenine dönüştürecek.

ܟܗܢܐ: ܗܠܝܢ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ✝✝✝ ܢܗܘܐ ܠܕܡܗ

ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܡܪܢ ✠ ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Bu kâsedeki karışımı Mesih Allah'ımızın ✝✝✝kanına dönüştürecek.

ܬܠܝܬܐ

ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܬܦ ܒܗܕ ܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ ܢܬܟܠܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܘܢܗܘܐ ܒܪܝܬ ܒܚܝܐ ܚܕܬܐ ܕܢܬܩܢ ܒܗ ܠܟ ܘܠܒܪܟ ܝܠܕܟ ܘܠܪܘܚܟ

ܩܕܝܫܐ ✠ ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Bu ayine iştirak eden herkes göksel hükümranlığın mirasçısı olsun diye yeni yaşamda kutsallarınla pekişerek hem mirasçı konumunu alsın. Böylece Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܫܘܬܦܐ

ܚܢܢ ܥܒܕܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܕܕܡܐ ܘܦܓܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܗܘ

ܐܡܝܢ۞

ܐܒܐ

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܠܚܡܐ ܕܣܢܝܩܢ ܗܒ ܠܢ ܝܘܡܢܐ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܘܩܝܢ ܠܚܝܒܝܢ ܠܢ ܘܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܝܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܡܛܠ ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܫܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ۞ ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ۞

Tlöyto

Ey Rab, ilahi teorilerinin ışığıyla sevdiklerini aydınlat, bize de iyi ve sessiz bir yaşantı ile esenlik dolu bir vakit bağışla. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ

ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܚܝܠܢ ܩܕܝܫ ܬܩܝܦ ܘܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ۞

ܐܒܐ

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܠܚܡܐ ܕܣܢܝܩܢ ܗܒ ܠܢ ܝܘܡܢܐ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܘܩܝܢ ܠܚܝܒܝܢ ܠܢ ܘܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܝܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܡܛܠ ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܫܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ۞ ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ۞

Tlöyto

Ey Rab, müzderip olanları, dışlananları, sıkıntılı olanları, darlıkta olanları, yoksulları, muhtaçları, gurbetçileri, kimsesizleri, yalnızlık çekenleri, tutukluları, yetimleri ve dulları idame et. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ

ܟܠ ܙܒܢ ܠܥܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܐܡܝܢ

ܐܦ ܠܢ ܡܪܝ ܕܢܚܘܐ ܒܗܕ ܥܡܟ ܘܢܚܝܐ ܒܗ ܩܕܡ ܟܠ ܫܘܠܛܢܝ ܕܥܡܡܐ ܘܢܫܟܚ ܠܢ ܪܚܡܐ ܒܥܝܢ ܟܠ ܡܢ ܕܢܫܠܛ ܒܢ ܀ ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Ey Rab Senin önünde yaşamak için bize iyi ve hoş bir yaşantı bağışla ayrıca yöneticilerimizin gözünde lutüf bulmamızı sağla. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܡܪܝܡ ܐܡܐ

ܟܕ ܢܚܘܐ ܒܥܡܢ ܡܢ ܟܠ ܥܒܕܐ ܕܛܒ ܕܐܬ ܒܗ ܒܟܠ
ܡܠܐܟܐ ܘܒܟܠ ܫܒܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ܒܟܠ ܙܒܢ
ܘܙܒܢ.

ܐܡܝܢ

ܐܬܝ ܡܫܝܚܐ ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܫܦܪ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܘܪ ܒܟܢܝܫܐ ܘܒܟܠ ܓܒܝܗܘܢ
ܕܗܝ ܒܚܩܠܟ. ܫܦܪ: ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Ey Rab, evrensel ve kutsal üç sinodun belirldiği doğru inanç kayası üstüne iyiliğinle bizi sağlamlaştır. Ki Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܫܠܡ

ܠܐܚܘܬܟ ܐܠܗܝܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܢܩܪܒ ܠܟ ܐܒܐ

ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ

ܫܪܒ

ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܐܡܝܢ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܫܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢ. ܐܬܐ ܕܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܫܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢ. ܐܬܐ ܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܐܡܝܢ. ܐܬܐ ܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢ. ܐܬܐ ܕܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢ. ܐܬܐ ܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܪܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢ. ܐܬܐ ܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢ.

ܫܦܪ: ܐܡܝܢ

Tlöyto

Ey Rab, ortodox inancın temeli üzerinde kurulmuş olmalarını sağla ve dolayısıyla onları kötü ruhlara yakalanmalarından kurtar.

Onları gelecek olan dövünme ve ızdıraptan uzaklaştır. Yüzlerine ve yüzümüze Biricik Oğlunun aydınlığını göster. Zira aracılığıyla bizler ve onlar Onun adıyla merhamet bulmayı ve günahların bağışlanmasını umuyoruz.

ܫܒܥ

ܐܒܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܚܘܒܐ ܘܚܛܝܗܐ ܡܚܐ
ܕܚܝܐ. ܕܐܦ ܠܢ ܘܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܒܪܟ ܐܬܪ ܐܢܬ

ܬܡܢ

ܒܝܕ ܕ ܐܘ ܡܢܐ ܡܠܐ ܗܘ ܐܝ ܘܫܒܚ ܗܘ
ܕ ܒܟܠ ܥܕܢ ܒܝ ܘܒܠܐ ܘܟܠܡ ܡܒ ܒܝܬܐ ܘܒܗܝܡ
ܕܬܡܒܐ: ܐܢܐ ܘܐ ܕܥܒܘ ܐܚܐ ܘܒܟܠ ܡܕ ܬܡܐ
ܡܬܡܚܐ ܒܝ ܡܒܪ: ܟܡ ܘܡܢ ܡܗܝ ܒܗ
ܗܘ ܡܒܐ ܗ: ܚܐ: ܐܡ.

Tlöyto

Sen ey Rab, merhametinin bolluğuyla bizi duy, o kadar ki bizi ve onları zalimleri bekleyen ızdıraptan ve gelecek olan yargıdan kurtar. Bize sağladığın bu imtiyazda olduğu gibi, her şeyde mübarek adınla birlikte Rabbimiz Mesih İsa'nın adı ve Kutsal

Ruh'unun adı övülecek ve yüceltilecektir şimdi ve sonsuza dek.

ܡܪܝܡ: ܐܡܝܢ ܗܘ: ܢܗܘܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

ܐܡܝܢ: ܩܕܝܫ ܗܘ: ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ

ܡܪܝܡ: ܡܪܝܡ ܐܡ ܡܫܝܚܐ ܗܘ: (ܐܝܬ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ)

ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܩܝܡܐ

ܟܠܗ ܫܒܚܐ ܗܘ ܕܢܫܒܚ ܐܢܫܐ ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܐܝܬ ܒܗ ܫܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܩܝܡܐ ܕܒܪܗ ܝܚܝܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܘܐܬܦܠܚ ܒܥܠܡܐ ܘܐܬܥܒܕ ܒܗ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܡܝܐ ܬܚܝܬ ܐܪܥܐ ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘܬܐ ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ ܠܝܡܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢ ܚܝܐ ܘܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦ ܐܡܝܢ ܗܘ: ܐܝܬ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܩܘܕܫܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܣܓܕܬܐ ܠܐܒ ܘܠܒܪܗ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܥܕܝܢ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܗܘ:

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ...

Ey Göklerde Olan Baba'mız Duası

Ey güçlü Allah, insanlara olan has sevginden ötürü bizi bu ilahi hediyeye çağırıp yaklaştırdın. Öyle ki onun aracılığıyla Sana ey Baba Allah övgü yağdırıp Kutsal Ruhuna da tapınıyoruz. Biricik Oğlunun öğrettiği Rabbani duayı basit bir dil, arınmış bir beyin, temiz bir

düşünce, pak bir beden ve açık bir yüz ifadesiyle, Sana her şeye yeten kutsal ve göksel Allah diye seslenip: *Ey Göklerde Olan Babamız* diyoruz. ...ܐܒܝܢ ܕܒܫܡܝܐ :ܟܗܢܐ

ܟܗܢܐ

ܐܝ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܪܚܡܢܐ ܗܘ ܘܐܗܒܬܢ ܠܒܢ ܘܒܬܐ ܘܒܥܠ ܫܡܝܐ: ܩܒܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܬܘܠ ܘܡܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܬܘܠ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫ ܘܡܢ ܟܠ ܒܝܫܐ ܕܒܥܠܡ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܢ ܐܠܐ ܚܛܝܐ ܘܥܠ ܟܠ ܚܛܝܐ ܕܥܒܕ ܒܢ ܒܪ ܐܢܫܐ

ܟܝܢܐ ܘܟܠ ܒܪܝܬܗܘܢ: ܕܫܕܝ ܗܘ ܡܒܪܟ ܘܢܦܫ ܟܠ
ܥܕܬ ܐܝܘܡܐ: ܡܟܣܝܐ ܕܢܝܪ ܩܕܝܫܐ ܘܡܟ ܒܪܟ
ܐܡܝܢ. ܚܕܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Ey bütün yaratıkları saltanatının hükmü altında bükülü tutan büyük Kral, kutsal kilisene bereketlerini gönder zira, o Senin önünde eğilmiş bulunuyor. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ: ܡܟܝܐ ܕܐܠܗܐ ܚܕܐ: ܩܕܝܫܐ

ܟܗܢܐ: ܐܒܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܕܐ: ܡܪܝ ܐܠܗܐ

ܟܗܢܐ: ܡܒܘܟ ܐܢܬ ܚܕܐ: ܡܪ ܐܠܗ

ܟܗܢܐ: ܡܪ ܐܠܗ ܡܒܪܟ

ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ

ܡܬܩܛܠ ܗܘ ܡܢ ܐܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܪܝܬܗ:
ܘܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ
ܘܪܒܒܘ ܕܩܕܡܘܗܝ ܩܝܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܒܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫ ܗܘ ܡܪܝ ܐܠܗܐ
ܡܟܣܝܐ ܕܢܝܪ ܩܕܝܫܐ ܒܪܟ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܗ: ܚܕܐ: ܐܡܝܢ.

Minnettarlık Duası

Ey Allah, iyiliğin nedeniyle Sana şükrediyoruz ki Senin adına da minnetarız.

Yaraşır olmadığımız halde Tanrısal olan Biricik Oğlunun beden ve kanına yaraştırdığın için. Bu nedenle Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ: ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܡܫܝܚܐ ܥܝܣܐ ܚܝܐ: ܕܒܪ ܐܝܬ ܠܢ ܒܝܬ ܡܕܡ

ܐܡܝܢ

ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟ ܟܠ ܥܠܡܝܢ ܘܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܝܠܟ ܐܬ ܒܪ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܒܫܪ ܐܢܫ ܘܐܬܟܪܙ ܒܝܘܡܬܐ ܕܥܡܕ ܠܡܥܡܕ ܒܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܒܡܝ ܕܝܪܕܢܐ. ܗܢܘ ܫܘܒܚܐ: ܘܟܒܘܕܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܠܟ ܐܒܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܟ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܝܐ: ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܒܚ ܘܡܬܫܒܚ ܒܦܘܡܟ ܘܒܠܫܢܟ ܘܒܟܠ ܠܒܟ ܘܢܦܫܟ ܘܒܟܠ ܚܝܠܟ ܘܒܟܠ ܡܚܫܒܬܟ ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܥܒܕܟ ܘܒܪ ܐܡܬܟ ܘܒܪ ܒܝܬ ܡܕܫܟ ܘܒܪ ܥܡܟ ܘܒܪ ܒܝܬ ܥܡܟ ܘܒܪ ܟܢܘܫܬܟ ܘܒܪ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܟܒܘܕܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܕܒܝܡܐ ܘܕܒܬܗܘܡܐ ܘܕܟܠ ܡܕܡ ܕܒܗܝܢ ܐܢܬ

kavuşalım. Öyle ki, Seni doğuran Babana ve Kutsal Ruhuna sürekli yüceltme övgüsünü sunalım, şimdi ve…

ܫܠܡܐ

ܟܗܢܐ ܪܒܐ ܕܒܟܠ ܒܝܬܗ ܡܗܝܡܢ ܗܘܐ:
ܕܢܩܪܒ ܠܘܬܗ ܘܢܫܪܝ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.
ܕܬܫܪܐ ܐܣܟܡ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܕܒܪܘ:
ܟܕ ܢܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܘܢܨܠܐ ܥܠ ܥܡܗ ܕܟܠܗܘܢ:

ܫܠܡ ܗܘ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ:
ܘܒܫܠܡܐ ܢܣܒ ܠܗ ܠܒܝܬ ܡܫܟܢܗ ܕܫܠܡܐ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:

ܐܦ ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܒܝܬ ܡܫܟܢܗ ܕܫܠܡܐ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:

ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:
ܘܢܫܪܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܟܠ ܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܒܪ ܐܝܠܝܢ:



اصطفاهم وبنا تحوفهم رب ماخ:
هنا معنا وما ملهلا حنون لا للوب:
وجرحوا فحص ولوب ونعسون محتا لونص:
ماستلا ديحا لاتلاصلا ولاقلاصفب:

هنا هلاوسا وحمتلاه حيبلم ووو:
ماساسلص وحلوتيهسون لولا ماوو:
هذه لوغم وب حم هنه نعصح وهلاسا لهنو:
وهنه خزوحا ورم ووا ولب ولل وصاوو:

وهنه سوسب وبصا لحا هب هتا هعب:

ܐܘܬܐ ܣܠܡܐ

ܘܥܢ ܡܥܡܪ ܡܫܚܢܐ

ܡܫܡܠ:

ܐܡܐ ܘܡܪܝ ܐܡܐ

ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܐܒ ܟܠ: ܗܘ ܕܡܠܝ ܫܒܐ ܐܢܬ
ܘܒܝܡܐ: ܐܝܟ ܕܚܘܣܟ ܒܢܫܐ ܘܒܟܠ ܝܘܡ
ܡܢ ܟܠ ܡܢ ܕܫܒܘ ܘܡܟ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒ ܐܫܬ
ܐܡܐ ܕܒܡܥܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܬ ܒܢ ܐܢܫ ܘܠ
ܒܐ ܐܡܪ ܠܟ ܟܠ ܐܠܗܐ: ܕܐܢ ܐܢ ܡܢ
ܐܢ ܐܢ ܘܐ ܐܢ ܘܟ. ܘܟܒ ܐܫ ܐܢ ܐ

ܐ ܐܡܪ: ܟܒ ܘܒܫ ܒܟ ܒܝܡ ܐ ܐܡ ܚܘܣܟ❖

ܐܡܝ: ܐܡܝ

Selam Duası

Ey her şeye yeten Rab Allah, Sen kutsal ve gerçek sevgisin. Bu nedenle ömrümüzün tüm günlerinde ilahi sevgine bağlanmamızı sağla. Birbirimizi kutsal bir kucaklaşmayla selamlarken her utançtan ve kirden arındırılmış şerefli koyunlarından Biricik oğlun Mesih İsa'nın aracılığıyla sayılalım.

Onunla birlikte Sana ve Kutsal Ruhuna övgü, saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

حه‌با: هكما حفكحه، حصا: ەكزەسا

همهم: ثملا هكما حصا: اهما

همهم: ەهج حُلمؤ حصا: هزهمس

حه‌با: هزُهمس أوْحثَى حرەوْا وبُعقما ەوقُحتا وحى: ەفاكبى ەخيمى هج هزُسعىسلمر. وْاهجى كى حبلمؤا وبُحبلمر ەوْجهبعىلمر. ەسثُس ەحبوْتس بهمحه، كى: فكەەن، ەُقما وبتس. حبُحكما ەحتُبعا ەُحزسعُكما إنُهجلما وُمسبُما حزُا وحكس: وبُحعىه كُس فاًا همد ەالمُزا خِم وەسا وُحكس هُبهما ەهاه حصا: اهمس.

Peder: Senin önünde ey Rab can ve bedenlerimizin başlarını büktük. Merhametine yakarıp diliyoruz ki iyiliğinin zenginliğini ve hoşluğunu bize bağışla. Biricik Oğlunun kayrası, merhameti ve insanlara olan sevgisiyle şefkatin ve desteğin ömrümüz boyunca bize güç versin. Onunla birlikte Sana ve Kutsal Ruhuna övgü, saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

ܨܠܘ ܠܐܒܐ ܘܫܡܗ

ܟܘܪܝܐ ܩܕܝܫܐ ܐܒܐ ܐܠܗܐ: ܐܢܐ ܥܒܕܟ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܝܢ ܩܒܠ ܕܝܢ ܡܢ ܝܕܝ ܕܐܢܫ ܚܛܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܝ ܕܡܐ. ܐܦ ܥܠ ܦܘܪܩܢ ܕܥܠܡ ܫܕܪܬ ܒܪܟ ܝܚܝܕ ܕܠܐ ܡܫܬܘܝ ܕܡܐ ܐܠܐ ܕܡܐ ܕܝܠܟ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܗܕܐ ܕܡܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕܟ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܝܢ ܩܪܒ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝܢ ܘܚܒܪܝܢ ܕܝܠܝ ܕܐܬܝܢ ܠܟ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܒܥܐ ܡܢ ܟܠ ܚܛܗ ܕܥܒܕܘ ܐܢܫܐ ܒܫܠܡ ܘܒܫܠܡ ܐܬܝ

saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

ܡܪܝܡ: ܫܠܡ ܒܟ ܡܪܝܡ ܚܕܐ: ܘܫܒܚܐ

ܚܕܐ: ܫܒܚܐ ܘܟܠܗܐ ܚܕܐ: ܟܒܪ ܘܫܒܚ

ܚܕܐ: ܟܝܠܐ ܐܚܐ ܚܕܐ: ܐܡܝܢ

ܚܕܐ: ܬܘܒ ܐܢܬ ܡܪܝܡ ܚܕܐ: ܗܢܐ ܐܘܝܐ

ܚܕܐ ܟܝܠܐ

ܒܟ ܐܡܝܢ ܟܝ ܐܢܐ ܠܐ ܫܒܚܬ ܠܐ ܠܐܘܡܐ ܠܐ ܒܟ ܐܠܗܝ ܠܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܝ ܐܬܟ ܐܢܬ ܘܐܦ ܐܢܬ ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܚܐ. ܟܒܪ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܐܝܬ ܒܟ ܐܘ ܒܟ ܐܝܬ ܒܝ ܐܘ ܒܝ ܐܝܬ ܒܟ ܐܚܐ.

ܐܚܐ

ܟܝ ܟܝܠܐ ܒܟ ܐܢܐ ܡܬܒܪܟ ܐܢܬ ܒܟ ܒܪܟ ܐܢܬ ܒܟ ܐܠܗܐ ܐܒ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܚܕ ܐܒ ܐܠܗ ܐܚܕ ܐܠܗ

göksel birimler Sana nefes birliğiyle övgü haykırışıyla terennum ediyorlar. Bu varlıklar tebrik, övgü, üstün vasıflarla Sana seslenip kutsalsın diyorlar.

ܩܘܠܐ ܬܠܝܬܝ

ܒܪܡܪ ܒܪܡܪ ܒܪܚܡ ܟܠܗܝ ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܝܬ ܠܝ ܠܐ ܟܡ ܚܛ
ܗܘ ܘܐܡ ܒܪܡܪ ܒܗ ܗܘ ܘܒ ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܡ ܒܪܡܪ ܒܪܡ
ܒܪܡ ܒܪ ܟܠ ܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ
ܘܟܗ ܦܘܡܐ ܐܒ ܟ ܚܢܐ ܒܪܡܐ ܐܝܬ ܒܪ ܐܝܬ ܐܝܬ
ܘܟܗ ܟܠܡ

ܐܚܪ

ܘܒ ܟܗ ܒܗ ܦܘܡܐ ܘܟܗܡ ܐ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒ
ܟܗܡ ܗ ܘܟܗ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ✝✝ ܐ ✝ ܐ ✝
ܒܪ ✝ ܐ ✝ ܐ ✝ ✝ ✝

ekmeği aldı, gözlerini göğe dikti ve şükretti ++bereketledi +takdis etti ve böldü elçilerine şöyle dedi: "Bu benim bedenimdir alın sizin ve tüm gerçek inanlıların sonsuza dek bağışlanması için yiyin."

آمين

وأخذ الخبز وبارك وقدس وكسر وأعطى تلاميذه المقدسين قائلاً: خذوا كلوا منه كلكم هذا هو جسدي الذي يكسر عنكم ومن أجل كثيرين يبذل لمغفرة الخطايا.

آمين.

Peder

Aynı şekilde şarap ve suyla doldurduğu kâseyi alarak, ++bereketledi +takdis etti ve kutsal elçilerine vererek şöyle dedi: "bu benim yeni antlaşmadaki kanımdır alın hepiniz ondan içiniz. Bu, gerçek inanlılar ve sizin bağışlanmış olmanız ve sonsuz yaşam içindir".

آمين: ١٠ هذا هو دمي الذي للعهد الجديد الذي يسفك عنكم وعن كثيرين لمغفرة الخطايا. اصنعوا هذا لذكري كلما فعلتم.

آمين.

Peder: Rab elçilerine, bu emirlerimi yerine getirdiğinizde, ölüm ve dirilişimi ikinci gelişime dek yapınız dedi. ܐܡܪ

ܐܒܐ: ܒ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܢ ܕܥܒܕ ܒܐܪܥܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܥܠ ܟܢܝܫܬܐ ܘܟܠ ܦܘܪܩܢܗ ܘܒ ܕܐܬ ܒܗ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܘܗ ܘܒ ܡܘܬܗ. ܘܩܝܡܬܗ ܕܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܒܩܒܪܐ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ ܒܝܡܝܢ ܕܐܒܘܗ ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܒܥܢܢܐ ܥܡ ܥܬܝܪ ܚܝܠ ܘܫܘܠܛܢ ܘܟܒܘܕܐ ܣܓܝ ܕܐܬܝ ܠܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢ ܚܝܐ ܘܡܝܬܐ. ܐܡܪ

Peder: Ey Rabbimiz Mesih İsa, yerde yürüttüğün kurtuluş amaçlı görevinin tümünü, özellikle rahimdeki süreci, doğumunu, kutsal vaftizini, kurtarıcı ızdırabını, yaşatıcı ölümünü, mezardaki üç gününü, görkemli

dirilişini, göklere yükselişini hatırlıyoruz. Baba Allah'ın sağında oturduğunda, heybetli, sarsıcı ve asıl gelişindeki herkesi yargılayarak işine göre mükâfatlandırdığın zaman Sana yalvarıyoruz hepimize merhamet edip iyiliğinle bağışlamanı diliyoruz. Kayranla borç ve günahlarımızı sil, cehaletlerimizi taşkın merhamet denizinle yoksay, lekelerimizi kutsal zufanla aklandır. Bu nedenle kilisen ve abraşiyen aracılığınla, Sana ve Seninle birlikte Babana bize merhamet eyle diyor.

حەبا: ەاھسلے حعدا: حر مەحسلے مەھم: مدا وسبلا هـ

حەبا حر حەے مەلمًا وۆەسا مەحدا

اے مُنسا وسعدحكے ەحسَّبِ ححَّبلا ەدا ەجۆ مے
ھضتُا وحكر وۆًا ەمجَّحسا. حەسا وحكر فِمحا مقبھ
لاەجنھحا ەۆا وەسُبلا. وەسُا فِمحُا ەە خيا حر حاەيھسُا
ەحامقنا ەە وخبلا مسبُما حنا وحكر ٱلمسلب حمەۆوبے تُەۆا
خِمەلُا وبەنُا. ەخبلا ھحبتسا فِتحا ححقسا وبەۆا ححَّحبلا
ٱُے. ەُاۋ حے تُےھەۆ حنب ھەےلا وكُمحەلمر: مُسائُا
خِحسُا وننجس حلاھعھلا وامعُنمر❖

حەبا: حسَّبِ مدنما حعدا: ھەۆ: ھەۆ: ھەۆ❖

Peder: Ey Rab sesimi duy, ey Rab sesimi duy, ey Rab sesimi duyarak bana merhamet eyle.

ܐܒܐ: ܗܕܐ ܘܟܣ ܡܛܝܪ ܠܚܡܐ ܕܢܒܪܟܗ ✝✝✝ܘܢܩܕܫ
ܠܗ ܒܦܓܪ ܡܫܝܚܐ ܐܒܐ. ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Mesih'in ✝✝✝bedeni olarak bu ekmeği bereketleyecek ve kutsayacaktır.

ܐܒܐ: ✝✝✝ܘܗܠܝܢ ܟܣܐ ܕܕܡ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܢܗܦܟ ܠܗ ܐܒܐ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Peder: Bu kâseyi de Allah'ımız Mesih'in ✝✝✝kanına dönüştürecektir.

ܐܝܬܐ

ܐܢܬܘ ܘܟܘܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܦܪܝܩܐ ܚܛܗܝܟܘܢ ܘܫܒܘܩ
ܠܟܘܢ ܥܠ ܥܠܒܟܘܢ ܕܒܫܘܒܚܐ ܕܫܡܗ ܩܕܝܫܐ ܐܝܬ
ܒܟܘܢ ܘܒܟܠ. ܕܒܟܠ ܙܒܢ ܠܐ ܬܗܐ ܡܟܣܝܢ: ܐܠܐ ܕܬܗܘܘܢ
ܡܫܬܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܘܥܕܢ ܥܕܢܝܐ ܘܒܟܠ
ܙܒܢ ܕܒܥܐ ܩܕܡܗ ܕܟܘܢ ܒܟܢܝܫܗ ܘܠܐ ܫܘܬܐ ܕܕܝܢ
ܕܢܗܘܐ ܠܦܘܡ ܕܝܢܟܘܢ ✝ ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Bu kutsal ayin borçlarımızın silinmesi, günahlarımızın bağışlanması için olması dileğiyle dolayısıyla Senin heybetli makamının önünde ak yüzlülük ifadesi ve utançsız bir duruşu bağışlasın. Kutsal kilisenin

ܐܡܝܢ

ܡܢܝܢ ܗܘ ܕܢܫܬܟܚ ܠܗ ܠܟܠ ܚܛܝܬܐ ܘܠܟܠ ܥܘܠܐ ܕܥܒܕ ܒܝܕ ܐܢܫܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܒܗ ܐܦ ܠܐ ܒܗܕܐ ܥܠܡܐ ܘܒܥܬܝܕܐ ܕܐܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܥܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܒܪ ܐܢܫ

ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܟ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

Peder (yüsek sesle)

Ey Rab kutsal kiliseni kollayarak onu adil ve doğru atalarının gerçeğe dayalı düzenlerine göre pekiştir. Başkahinlerini hikmetle donat. Kâhinlerini kilisenin gizemlerini icra ederken destekle. İlahi hizmetini gören şemmaslarına iffet ver. İnanlı ve kutsal toplumunu iyilikseverliğe, Hıristyanlık yaşayış tarzına göre yönlendir. Böylece ruhani bir törende coşku ve sevinçle Sana övgü ve şükranlarını Biricik Oğlunla birlikte Kutsal Ruhuna sunsunlar şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝܢ

ܐܬܩܕܫ ܫܡܟ ܒܟܠ ܥܡܐ ܘܒܟܠ ܐܬܪ ܕܫܡܟ ܡܬܩܪܐ ܥܠܝܗ ܒܪܟ ܐܦ ܒܟܠ ܟܗܢܐ ܕܡܩܕܫ ܠܟ ܒܫܘܪܝܐ ܘܒܟܠ ܒܢܝ ܩܝܡܐ ܕܫܡܟ ܒܗ ܬܫܪܐ ܒܪܟ ܐܦ ܒܟܠ ܡܕܒܚܐ ܕܡܩܪܒ ܠܟ ܒܗ ܩܘܪܒܢ ܡܪܝܡ ܕܟܝܐ ܘܐܡܐ ܕܐܠܗ

ܒܫܡܗ. ܟܕ ܐܢܬ ܗܘ ܕܥܡ ܟܠ ܚܕ ܕܩܪܝܢ ܒܫܡܗ
ܩܕܝܫܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ: ܘܠܟ ܡܪܝ
ܫܒܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܬ ܠܟ ܒܦܘܡ ܟܠ ܒܪܝܬܐ
ܘܒܠܫܢ ܟܠ ܐܘܡܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܟܕ ܐܝܬ ܒܟ
ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܗ ܘܠܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ.

Tlöyto

Ey Rab bunlarla birlikte Senin kutsal adını çağıranları bereketle, yakınında olanların tümünü de anımsa. Güçsüzleri kuvvetlendir. Zayıf olanları sağlamlaştır. Deli sayılan özürlüleri kurtar. Tutukluları özgürlüğe kavuştur, zulüm görenlere destek çık. İman etmeyenleri inancına çağır ayrıca kutsal kilisene ondalık ve adaklarla yardım edenlere de alımlı iyilikler ver. Zira şefkatli ve merhametlisin bu nedenle Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna egemenlik ve saygınlık yakışır şimdi ve sonsuza dek.

ܛܠܝܬܐ

ܟܕ ܡܬܚܢܢ ܐܢܬ ܡܪܝ ܒܪܚܡܝܟ ܣܓܝܐ ܥܠ ܕܐܬܛܥܘ ܘܕܐܬܪܚܩܘ ܐܦ ܐܬܪܚܡ ܥܠ ܕܐܬܒܕܪܘ ܘܕܐܬܛܪܕ

herkesi desteklediğin için herkesten Sana,
Birtcik Oğluna ve Kutsal Ruh'una övgü ve
Şükran takdim edilecek şimdi ve sonsuza dek.

Amin

Ey Rab İsa Mesih'in Babası ve Efendisi, bizi
günahlarımızın bağışlanmasına, Kutsal Ruh'un
birliğine ve Kutsal Kilise'nin sonsuz
yaşamına inanmaya yönelt. Amin.

Amin

ܡܟܡܗ̈ܐ ܗܒܝܫܐ ܢܗܘܐ ܟܝ ܐܬ ܐܠܗܝ:
ܘܟܝܫܐ ܐܢ ܘܟܝ ܒܟܢܫܐ ܘܟܝ ܒܝܗ ܗܐ:

ܟܗܐ: ܐܡܝ:

Tlöyto

İyi ve şefkatli Rab olarak Sen ey Rab, zayıflığımızı kutsal ve onurlu seçkinlerinin dualarıyla güçlendir. Mutlu azizlerin grupları, hayret uyandıran bölüklerinin sevinç saçan törenleri, canlı duruşları, parıltılı övgüleri ve elçisellikleriyle ayinlerimizin, aidatlarımızın ve dualarımızın onurlu büyüklüğünün kürsüsü önünde kabulunu sağla. Onlarla birlikte yakışır biçimde Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruh'una övgü ve şükranlarımızı sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ܐܡܝ

ܟܬܟܗܐ ܟܝܒܬܐ ܘܒܢܬܐ ܘܩܕܫ ܟܗܬܐ ܒܟܐܘܬ ܒܟ
ܘܝܫ ܒܝܗ: ܗܢ ܘܒܝܗ ܗܟܗ ܟܐܘܪܐ ܗܒܟܫ: ܐܝ
ܗܢܐ ܟܫܘܫ. ܒܝܟܫ ܘܒ ܘܒܒܗ ܐ ܠܐܟܐܠܗ
ܟܒܗܗ: ܟܗܟܫ: ܠܐ ܐ: ܟ ܒܢܐ
ܘܟܗ ܐ ܘܐܘܗ ܟܐ ܐܒ ܟܬ ܒܝ:

ܛܠܝܬܐ

ܐܝ ܡܪܝ ܐܒܗܬܢ ܕܠܐ ܐܬܚܪܒ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܢ ܟܬܝܒ ܒܠܒܒܬܢ ܗܘ. ܒܗܝܪ ܡܫܟܚ ܒܚܝܐ ܕܩܕܝܫܝܟ ܒܫܪ ܒܚܝܐ ܕܢܫܬܟܚ ܒܡܚܫܒܬܢ ܒܫܪ. ܒܗܝ ܕܠܐ ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܒܝܬ ܥܕܬܟ ܩܕܝܫܬܟ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܐܦ ܐܢܚܢ ܚܛܝܐ ܕܒܓܠܠ ܗܠܝܢ ܕܒܕܡܥܬܗܘܢ ܡܫܪܝ ܥܠ ܦܪܩܢ ܕܢܦܫܬܢ ܐܦ ܐܢܚܢ

saflarına ulaştır ki içlerinde ve onlarla layık olan övgüyü Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna yükseltelim şimdi ve sonsuza dek.

ܫܒܥ

ܟܠ ܡܢ ܕܫܡܥ ܩܠ ܡܘܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܗ ܘܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܐܡܝܢ. ܫܒܚ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܬܘܬܒܐ ܠܐܠܗܢ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܐܡܝܢ. ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܐܡܪ ܐܡܝܢ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܠܗ ܐܚܪ ܐܠܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܫܪܝܪ ܘܩܫܝܛ ܐܢܬ ܐܠܗ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܫܡܬܐ

ܘܡܟܘ: ܘܚܒܝܒܐ ܐܝ ܡܢ ܡܢܗܟܢܢ ܘܒܥܐ ܠܡܫܡܠ
ܐܒܗܘܬܢ ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝ ܕ ܫܠܡ.

حصا: ايسس

Tlöyto

Kutsal atalarımızın Rab Allah'ı Senden diliyoruz ki bizden ayrılıp göçen ve Sana ulaşan ölülerimizin tümünü İbrahim'in, İshak'ın, Yakup'un, adîl ve doğru olanların dualarıyla mutluluk veren saraylarında yaşat. Onların isteyerek veya istemeyerek, gizli ya da açık günahlarını sil ve bağışla. Zira yeryüzünde Rabbimiz, Allahımız ve kurtarıcımız Biricik Oğlun Mesih İsa'dan başkası suçsuz değildir. Onun aracılığıyla ve Onun için bizler ve onlar merhamet ve günah bağışlanması bulmayı umut ediyoruz.

حصا

ܚܫܒ ܡܢܐ ܚܫܝܫܐ ܠܚܠܫܐ ܫܠܗܐ ܘܡܠ
ܐܘܡܠܫܐ ܚܗܬܐ ܐܟܬܐ: ܐܠܡ ܘܐܝܠ ܚܠܫܘܡ ܒܐ
ܐܝܠ ܠܫܐ: ܐܗܐ ܠ ܘܒ ܒ ܫܐ ܐܠܡ ܐܝܬܐ
ܚܦܫ ܘܠ ܫܗܐ ܐܘܠ ܫܢܐ ܢܥܡ ܡܒܟ: ܡܚܫܐ
ܡܚܫܐ ܬܐ ܘܫܝ ܠ ܬܦ ܘܒܫܐ ܘܐܡ:

ܚܒܝܒܬܐ ܕܟܠ ܐܢܬ ܝܕܥ ܟܠ ܡܕܡ ܕܟܣܝܐ. ܐܢܬ ܗܘ
ܕܚܘܝ ܐܦ ܒܚܕܐ ܡܢ ܟܠ ܚܛܗܝ ܘܥܘܠܝ ܕܥܒܕܢ ܐܦ
ܒܟ ܒܟܠ ܕܠܐ ܒܥܓܠܐ: ܒܟ ܘܐ ܕܢܥܒܪ
ܘܢܣܒ ܠܢ ܒܫܡܗ: ܐܡܝܢ.

Peder

Ey Rab, açık ve gizli olan ve de sadece Sana bilinen bütün suçlarını ve suçlarımızı iyiliğinle silmeni diliyoruz. Ayrıca borçsuz bir şekilde bu geçici yaşamdan göçtüğümüzde günahsız ve suçsuz olarak Senin huzurunda dikilmemizi sağla. Onların arasında ve onlarla birlikte Sana gelecek ve sonsuz yeni yaşamda kalıcı onursal coşkuyla şenlik yapmaya layık gör bizi. Öyle ki bunda olduğu gibi her şeyde mübarek olan adınla birlikte Biricik Oğlunun ve Kutsal Ruhunun adı övülsün ve yüceltilsin şimdi ve sonsuza dek.

ܐܒܐ: ܐܠܗܐ ܕܟܠܗܝܢ ܚܛܝܐ: ܐܡܝܢ

ܐܒܐ: ܕܫܪܝܢ ܘܣܒܪܝܢ ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ: ܐܠܗܘܬܟ ܐܒܐ:

ربنا الذي في السماوات

كلها أجناد السماء: هيئات الشاروبيم والسارافيم
وكل الأجناد غير المنظورة من القوات والأرباب
والسلاطين: والكراسي والأرباب والرؤساء والسلاطين
والقوات الذين لك يخدمون سرّ تدبيرك الإلهي
الذي أكملته بالابن الوحيد بصلاحه ونعمة روحك
القدوس وبإرادتك. أكملت أنت الآن أيها الرب
فقدسنا جميعنا بقلب نقي ونور صاف. لنكن
أبناء قديسين وروحانيين نتقدم بجرأة ونرفع
تسبيحك كآباء محبين للبشر: أيها الذي في
السماوات. ليتقدس

Ey bağışlayıcı, geniş, hoş, iyi ve merhametli Baba Allah! Melekler ve baş meleklerin, fiziki yapısı olmayan bütün melek toplulukların övgüleriyle O'na tapındıkları Allah. Bu Tanrısal hizmeti Biricik Oğlunun iyiliğiyle, Kutsal Ruhunun inişiyle ve iradenle takdis ederek tamamlıyorsun. Şimdi Sen ey Rab, hepimizi takdis et ki Sana pak, manevi ve kutsal evlatlar olabilelim. Bu bağlamda temiz bir yürek ve aydın bir canla cesaret edip Seni övgüye şayan ve insanları seven Baba olarak

çağırıp, Ey Göklerde Olan Babamız diye dua edelim.

حەبا: فەأت كج هنسا: مح ثلا ثهتەبا وثعسا
ةوقسزا: ەفيح ەفقلا لالمعزا حثكبحا وكح لمسا
ةسلا وثك. ەفق كج قسعا كحمتا وهس فعمبسا
ثهنا هز). وحصه هجزحا امثس ەهجحسا. كهر قوس
فبعا ەها؛ حصا: امس.

Peder: Ey Rab bizi Can ve bedenin tüm ayartmalarından kurtar. Düşmanımız olan iblisi ayaklarımızın altına düşür. Rabbimiz olan Mesih İsa'nın eliyle bize gani merhamet bağışla. Zira Onunla ve Kutsal Ruhunla birlikte övgüye şayan ve mübareksin şimdi ve sonsuza dek.

حەبا: هكعا لحلحه، حصا: ةكزەسا صعمر: مح مةم

حەبا

سةو كنسا حنسا الاهنا ةمكس ةوا وةهسا مةفسس وحبسا
ةهمكحا: ةالمم ةكحلا، فعمتكس لاقسرا. ەاهسا كج
وثعلاهاك حثحسا ەبا ةمفس: ەبەەا كج ةلحلەە،
أنكس وثسه ثهحس: لحبعهالا وثعسا ةوقسزا. حه

ههههسا مهه هذ: وكهه كم فيا هه هامه
هاوسبا خم وسا وكم فيها: هها هحكاح.

حصا: امم.

Peder

Ey Rab, şu anda Senin önünde eğilen ve alçalan mirasın olan bizlere gözlerini dik. Doğru olan yollarında yürüyüşümüzü sağlamlaştır. Şu an önümüzde bulunan şu ayine iştirak etmemizi sağla. Onu almakla bize ve onu alan herkese can ve beden kutsallığı bağışlasın. Rabbimiz Mesih İsanın eliyle ve Onunla birlikte Sana ve Kutsal Ruhuna övgü ve egemenlik yakışır şimdi ve sonsuza dek.

حهبا: هكما حكحه، حصا: هكهسا
حهبا: الحمل الهاا هههم: حبحكا
حهبا: هوها حهتما حصا: سب احا هيما
حهبا: سب احا حصا: امم
هههم: حصحكه حهبا: هه كم هههم: كم احهمر حصا: هوهه

حهبا رحما وهوكحهحما

هم هي حتنتما هههجب فنه كهحبا وكم ها
هذما: هه وكم خضقا هههقتا هيهحبا هوا كهنما
هوهيهبا مهحه. هاهقبه جم وتهكاه حقسا هوما

وسبّحا حنا وبكر: وقُدّم جميعه. وخصه كم فلا
حصّ ولقنا ولاسبّحا حم وهسّا وبكر فيها: آمين.

حصا: آمين

Peder, Minnettarlık Duası

Ey Rab, insanlar arasından iyiliğine karşılık olarak gerekeni Sana kim ödeyebilir. Yoksul ve zavallı olan bizlere bu kutsal ve ilahi hediyeyi verdin. Biricik Oğlunun beden ve kanına iştirak olmamızı sağladın ki O şahsen bizi kurtardı. Rabbimiz Mesih İsanın eliyle ve Onunla birlikte Sana ve Kutsal Ruhuna övgü ve egemenlik yakışır şimdi ve sonsuza dek.

حوبا: هكُما حلحه، حصا: فحنوسُا

حمم: مع حلاؤ حصا: مرمس

حوبا: هُنما الله، هسبُا وفيها تمنه معبسا.
خنم منهُا حدقا في وؤخب تمّا وبكر وخصمتنا
وإقامس: فحلحوه، مدفقيا وؤاهلّوأه حبيلا هوا.
وؤخ حلقيا وفنّه لأوصحلا وأه، حصمتا وهحّد
حدقا فحلا وفيم خصم هُرمها. نهّ حلا الماؤ ولا

سقهؤا. أنجبا وهج هلا ؤحمّب هلا ههجلا هلا: تعمّحس
همُا وهكم هؤاحهر ؤوؤهسُا وُمكم ؤهمها: هها٭

حمحا: امم.

Peder: Ey tapınılan Rab ve Allahımız Mesih İsa, gizemlerine hizmet eden kâhin, baş kâhinleri ve onlarla birlikte bu ayine iştirak eden bütün Hıristyanları bağışla ve bereketle. Yetimlerin geçimini sağla, dulların eksiğini doldur, fakir ve açları doyur. Adını çağıran herkesi her yerde günâhsız bir şekilde koru. Öyleki herkes aracılığıyla, herkesten ve herkes için Senin, Baba'nın ve Kutsal Ruh'unun adı övülecek şimdi ve sonsuza dek.

سماها حمزه محهه

هقكها، ٥اه حماقمُ، حاهقُم نمؤ:
ؤحجزوا هنقحا وهكم هُزم لُا ألماوخز.
ؤحبتا وهم ه، حكما وحُقمُا قلهه:
خهم ان، كُهم، نهوا هه ولُا حتز٭

امزلا:

كُرحما هزمم حاهكما وحمُا أهم وجحهز:
ه٥اه وُنما وكلا هماممر حكما هحُز.
ؤهسم ؤهحُا وهم هلا ؤهقحا همؤ:
ؤهُم يهجما وأوهما حكُهوا نمهوز٭

ابهةوا

وفيها هنه هنكةحهمهه وهُحه

هيهمه:

رحةا وهيم هحها

لحها سُتا ههوةوا. هه وُليلا هي هنهمه امهُم: وهجُكه هي فلا هُهتبه: أُهةا لج وُحسحةا يعهم هيُهمم: ح هنهحمه هحُها لحسوُا حسوحه وُممهما حنا وهكم: حابتهه مجهه ح فاا هحد هاهُنا هاهسُبا لحم وهسا وهكم فيها. حها: اهمه.

Selam Duası

Ey aydınlık ve yaşam kaynağı Allah, başlangıçtan beri yüce ve bütün beyinlerin fevkindesin. Bize Senin önünde iman ve heybetli bir duruş bağışla ki birbirimize Biricik Oğlunun sevgisiyle selam verelim. Biricik Oğlunun aracılığıyla ve Onunla birlikte Sana ve Kutsal Ruhuna övgü, saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

حهبا: هحها لحلحه، حها: هحهسا

هههم: ثهلا هحُها حها: اههل

ههمر: ەجى ئُلمۆ حصا: هَبْهمر

حەبا: بَعمئا وِمكُم ەف لا هَحمْبلمنسبلما هُنما أُلا
ەجَنمر لهمحەوْا وُمكُم وُوْحمنم ەهما هبُهمر: حهَمحاما
وْبعما وُمسبُما حنا وِمكُم: وحابتەەم ەكْحمه حُم فالِا
هەح ەامعُنا ەابمسبُلا خِم وْەسا وِمكُم فِبمُا ەهلا

Peder: Ey Rab, şuan Senin huzurunda tapınarak eğilmiş bulunan kullarına Biricik Oğlunun iyiliği çokluğuyla görünmeyen sağ elini süzerek onları bereketle. Mesih İsa'nın aracılığıyla, Onunla birlikte Sana ve Kutsal Ruhuna övgü, saygınlık bihakkan egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek. حصا: امين

حەبا: كُم هلاكْمهبم حمُحلما ەوا هُنما: وِلِالا
حِ لُمحبلما وْوْبسُا وِمكُم فِبمُا: ەلمْبسُلا حِ حما
لمهجلما ەوا وْەسُسلما: ەلمْوْوْە فِلمْلُم هِم حهكْەە
سقَحْما همجتا ەْحكْه فِنمْهمُتا اوْحُسلما:
حنبهلمُبلما وِمسبُما حنا وِمكُم: وحابتەەم ەكْحمه
كُم فالِا هەح ەامعُنا ەابمسبُلا. خِم وْەسا وِمكُم فِبمُم
حنلا ەهلا حصا: امين.

Peder: Şu anda Sana yalvarıyoruz ey Rab ki Kutsal Ruhunun kayrasını bize bağışlayarak

manevi olan bu hizmeti tamamlamak için bize güç ver. Öylece Biricik Oğlunun şefkati aracılığıyla bizden bütün çirkef düşünceleri ve dünyevi fantezileri kes ve uzaklaştır. Zira O'nun eliyle ve O'nunla birlikte Sana ve her şeyde Kutsal olan Ruh'una övgü, saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢ: ܫܠܡ ܠܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܚܕܐ: ܘܥܢܘ

ܟܗܢ: ܥܡ ܪܘܚܟ ܘܥܡ ܟܠܗܘܢ ܚܕܐ: ܠܟ ܡܪܝܐ

ܟܗܢ: ܠܒܒܟܘܢ ܠܥܠܐ ܚܕܐ: ܡܛܠ ܕܫܠܝܛ ܗܘ

ܟܗܢ: ܢܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܚܕܐ: ܐܦ ܗܟܢܐ ܗܘ

ܟܗܢ ܫܪܝܪܐ

ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪ ܢܫ ܕܢܚܘܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܦ ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪ ܢܫ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪ ܢܫ.

ܡܠܐ ܡܚܐ

ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܐܢܫ: ܟܠ ܡܢ ܕܡܬܟܪ ܒܫܡܗ ܐܢܫ. ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܐܢܫ: ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܫ ܒܗ ܐܢܫ. ܟܠ ܡܢ ܕܡܬܟܪ ܒܫܡܗ ܐܢܫ: ܐܦ ܠܐ

olan ruhani topluluklar biri diğerine onurlu seslerle arınmış yüceltmeleri Sana sunarak üçlü kutsamayı kutsal diyerek haykırıyorlar.

ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ

ܒܗܝܡ ܒܗܓܫܐ ܐܠܦ ܡܢܢ. ܘܒܥܘ ܕܢ ܘܟ
ܕܢܟܗ ܠܐ ܒܗ ܒܗ ܕܐܗ ܒܗܐ ܡܢܢ. ܒܒܟ
ܡܒܢܐ ܘܟ ܒܒܟܟ ܒܒܟ ܒ ܒ ܘܐܠܗ
ܐܘ ܠܐ ܐܘܣ:

ܡܐ ܟܟ

ܒܟ ܪܓ ܘܒ ܪܢܟ ܠܐ ܟܒ ܟܒ ܐ ܘܟ
ܫܠ ܬ ܒܒ ܒ ܒ

kutsal, lekesiz ve kusursuz elleri üzerine ekmeği aldı. Göğe baktı, Sana ey Baba Allah gösterdi ve şükretti. ††Bereketledi, †takdis etti, böldü ve kutsal elçilerinin topluluğuna verdi. Alın ondan yiyin, bu sizin ve iman eden birçokların uğruna, borçların silinmesi ve sonsuz yaşam için verilen benim bedenimdir dedi.

حەبا

ەُخبا ەحُهُا ەە وِجِ سُعدُا ەجِ جِتُا هُـلُ اەوِـ.

††حنمر †هِجِ ەسُبِحـ حة حُبِ حة خِعكُـا وُهكتسا فِتِهُا حُبِ انـز: هِحـ أهـلُه هِسـه فكحـن ەُنـه وِهُـا وِحـبِ وُسكُحـن ەحـلا هِحـتاا ميلاُهـبِ حهِحهُـا وُسلُهةا ەِحبتا وُحنكم حنكحم. حهدا: اهم.

Peder

Bu şekilde şarap ve suyla doldurulmuş kâseyi aldı şükretti. ††Bereketledi, †takdis etti ve kutsal elçilerinin topluluğuna verdi ve dedi: Alın bundan hepiniz için bu sizin ve birçokların uğruna, günahların bağışlanması ve sonsuz yaşam için dökülecek benim kanımdır.

حصا

ەەُوا فِقْبِ ەَاْفِوْ اسْ: وهلا اهلِ وإوا ەحب
مْعصكَّم اسْهَ: حْفِهْا ەْجِعْمِهْا وِحِب ەَّهَ:
فْحەوَّم حِبْا وُإِيْا إِنُا. حصا: حْفِهْلِر

Peder

Vurgulu olarak onları uyararak her ne zaman bu ayini icra ettiğinizde ölüm ve dirilişimi ta benim ikinci gelişime dek hatırlayınız, dedi. حصا: حْفِهْلِر

حصا

ەَبْ مِع نِهُتْا ەْسْ: وَإِسْبِمِع حْفِهْتْا وِحِر
فْتِمْا ەْفِحْتِ نِتْا: ەْمْحِەوِتُ حْفِجْنِهْا وِحِر
قُنەمِهْا: حْفِهْكِبِر وِفِع حْلِهْحِهْا: ەْجْحْفِبِر
وُحِمِوْوِب: فِحْبِقْمِر زُحِتْمِا: ەْجْفِحِوْهُلِر قُنەمِهْا:
ەْجْفِهْلِر مْعُجِسْهْا: فِحْبِفِهْلِر وِجْفِهْا: فِحْبِفِهْا
وِحِر وِفِع بْفِسِه وُلِهْا أُحْا: ەِهُكْفِا ەزەْتْفِا
جْفِهْر هْجِبْا مْفْزْفِمِع: ەْلِهْ وُم فِحْيِهْهْا وِحِر
وِأُوْاِمِع ەُنْ وِحِه ەْلِيِم فِهْتْهْا جْلِهْا فِجْيِا ايِهْ:
ەُمِهْلا ەِوا حِه فِحْبِنِهْا وِحِر فْنِحِبْا نِتْا
وُحِجْسْهْا ەِوا مْفْزْفِمِع كِر: ح حقْلا وُحِەُفِا وِأْتِسْهْا
ەْفِبِفِمِع كِر وِلْا إِجِب حِر مِتْهْا حِمِوْا ەْن

ٱلمَجْدُ للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين آمين. يا ربُّ ارحمْ. يا ربُّ ارحمْ. يا ربُّ ارحمْ. بارِكْ يا سيِّدُ. بارِكْ يا سيِّدُ. بارِكْ يا سيِّدُ. أبانا الذي في السماواتِ ليتقدَّسِ اسمُكَ ليأتِ ملكوتُكَ لتكنْ مشيئتُكَ كما في السماءِ كذلكَ على الأرضِ. خبزَنا الجوهريَّ هبْ لنا اليومَ واغفرْ لنا خطايانا كما نغفرُ نحنُ أيضاً لمن أخطأ إلينا ولا تُدخِلْنا في تجربةٍ لكنْ نجِّنا من الشريرِ لأنَّ لكَ الملكَ والقوَّةَ والمجدَ أيُّها الآبُ والابنُ والروحُ القدسُ الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين آمين.

أُذنا: وسمحكم. حصا: وسمحكم

Peder

Ey Rab, günahkâr olduğumuz halde yaşam kaynağı olan kutsal emirlerini uygulayan bizler kurtarıcı yönetimini hatırlıyoruz. Dolayısıyla bakireden olan doğumunu, Ürdün nehrindeki vaftizini, iradene dayalı ızdıraplarını, kurtarıcı mezara konuluşunu, yüce dirilişini, göğe yükselişini, Baba Allah'ın sağında oturuşunu anarak

tapınılan adına övgü ve yüceltmeyi takdim ediyoruz. Özellikle bütün gizlilikleri açığa vuracağın o ikinci gelişini düşünüyoruz. Bu nedenle yaşam veren yönetimini hatırlayarak Sana bu takdimeyi sunuyoruz. Anlatılamayan seslerle hasret dolu dileklerle Sana yalvarıyoruz ki bizi yakıcı ateşe pay yapma. Zira Senin kutsal mirunla işaretlenmiş bulunuyoruz. Bize karşı dişlerini gıcırdatan kurtlar bize musallat olmasın. Çünkü kutsal bedenin ve kanın içimizde saklıdır. Keskin ve yakıcı ateş bize hâkim olmasın zira yaşam veren Haçının işaretiyle mühürlendik. Bize ürkütücü o sözünü "Benden uzaklaşın ey lanet altındakiler sizi tanımıyorum" diye duyurma. Çünkü bizi kendine kardeş yapan ve sudan vaftizini giydiren Sensin. Ey Rab göksel kilisende merhametin için bizi barındır. Kutsallarınla geçip yok olmayan coşku içinde bizi rahatlat. Bunlar için kilisen ve abraşiyen nedamet duyarak Sana yalvarıp Senin aracılığınla ve Seninle birlikte Babana bize merhamet eyle diyor.

ܫܡܥܘܢ: ܐܝܬܝ ܩܠܝ: ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܒܪܝ ܐܢܬ ܐܢܐ ܝܘܡܢܟ ܗܘܝܬ (ܡܬܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ)

ܫܡܥܘܢ ܒ ܫܡܥ ܩܠܝ ܘܪܚܡ ܥܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܒܪܝ ܐܢܬ ܐܢܐ ܝܘܡܢܟ ܗܘܝܬ:

Peder: Bu kâsedeki şarap ve su karışımını Mesih Allah'ımızın ✝✝✝kanına dönüştürecektir.

ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ.

ܩܘܠܐ ܪܡܐ

ܐܢܚܢܢ ܕܝܢ ܥܒܕܝ ܪܚܡܝܟ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬ ܠܢ ܒܗ ܘܒ
ܟܠ ܙܒܢ ܘܒܟܠ ܫܥܬܐ ܘܒܟܠ ܒܪ ܐܬܪ ܕܐܢܬ ܡܫܠܡ ܠܢ ܒ
ܟܠ ܫܘܠܡܢ ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܕܐܢܬ ܡܬܩܒܠ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬ
ܐܢܫ ܕܢܫܬܒܚ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫ ܘܢܫܒܚ ܠܟ ܐܒܝ ܘܒܪ
ܟ ܘܠܐ ܪܘܚ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܒ ܟܠ ܡ
ܕܡ ܐܝܬ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܡܠ
ܟܘܬܐ ܗܐ. ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ.

Yüksek seslenir

Yaşam kaynağı olan gizemlerin ey Rab, Biricik Oğlunun kayrası, merhameti ve insanlık sevecenliğiyle bizi kötülüklerden koruyarak kötü ruhları yıkan etken olsunlar, kirli düşünceleri söküp atsınlar, Tanrısal hükümranlığa davet etsinler. Onun aracılığıyla ve Onunla birlikte Sana ve her şeyde Kutsal olan Ruhuna övgü, saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ

ܐܘܕܝ ܡܢܐ ܚܒܝܒܐ ܘܒܟ ܐܒܗܘܢ. ܘܐܬܚܡܠ ܥܠܢ
ܘܡܚܘܢ ܘܐܦ ܪܚܡ ܥܒܕܘܗܝ ܘܒܟ

ܩܠܐ ܡܪܝ

ܐܦ ܥܕܟ ܡܪܝ ܥܠ ܥܕܬܟ ܩܕܝܫܬܐ ܫܦܝܪ ܘܛܒ ܠܢ ܒܫܘܪ ܝܘܡܐ ܕܢ ܘܒܪ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܩܐܡܝܢ ܒܪܝܫ ܥܕܬܟ ܒܪܘܚ ܢܒܝܐ ܘܒܫܘܪ ܒܪ ܚܝܠ ܘܒܣܒܪ ܫܦܝܪ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܠܒܪܟ ܝܚܝܕ ܕܝܠܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܬܐ ܠܟ ܡܩܪܒܝܢ ܐܢܚܢܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܩܠܐ ܡܪܝ

Yüksek seslenir

Ey Rab kutsal kilisene esenlik dolu güzel süreci bağışla. Dolayısıyla başındakilere büyük bir ilhamla kuvvetli müjdeyi bağışla zira hediyelerin kaynağısın. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

ܩܗܠ

ܐܡܝܢ ܗܢܐ ܕܢܗܒ ܠܟ ܥܡܟ ܩܕܝܫܬܐ ܘܒܪ ܝܚܝܕ ܕܝܠܟ ܡܪܝ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܝܟ ܘܡܪܘܡ ܚܝܠ ܘܫܘܠܛܢ ܠܥܕ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܩܠܐ ܡܪܝ

ܪܚܡ ܗܢܐ ܐܒܘܢ ܒܪܚܡ ܚܩܠ ܡܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܬܐ ܠܟ ܡܩܪܒܝܢ ܐܢܚܢܢ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܩܗܠ

234

Yüksek seslenir

Ey Rab Sana tapınan biz kullarının dileklerine kulak ver. Bununla birlikte kilisen tarafından Sana takdim edilen adak ve sunuları kabul et, çünkü Senin tarafından adaklar kabul edilir böylece Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

الوحنا

الوحنا معنا حفظها مدمقنا: وأومراما محوم حمو:

مفح حمه، أحما نجلا حفظحصمه،

مالا محه

مجلا الحما بم حصا ومحم مدمصا. فحمه، متجا وحفظحصا. محمنتما صما مالا محمنتما مننه نج حفسنا مجمحصا فحمه، بمقما ومتيم جلا ومحم مه أحما: مكم همحسا مالوما محمصم: مكسبما حنم مكنمسا ومحم مبعا محما مفحكم، حصا: امم.

Yüksek seslenir

Ey Rab, imanlı toplumundan düşmanın tüm görünen ve görünmeyen darbelerini durdur. Bizi ömrümüzün tüm günlerinde esenlikle pekiştir. Zira zafer Senindir bu

vesileyle Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ

ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܩܒܝܠܬܐ ܘܒܟ̈ ܒܨܠܘܬ̈ܐ ܕܩܕܝܫ̈ܝܟ ܢܟ̈ܝ ܐܬܪ ܠܟ ܐܦ ܒܥܒ̈ܕ̈ܝܟ ܛܒ̈ܝ ܘܡܬܢ̈ܐ ܡܢܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܒܪܟ ܘܠܒܪܗ ܝܚ̈ܝܕ̈ܐܝ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܬܐ ܢܩܪܒ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡ̈ܝܢ.

ܥܡܐ ܡܠܐ ܩܠ

ܐܠܗ ܡܪܝ ܐܦ ܒܨܠܘܬ̈ܐ ܕܩܕܝܫ̈ܝ ܒܪ̈ܝܪ̈ܝܟ ܩܒ̈ܠ ܠܢ ܘܐܬܪ ܥܒ̈ܕ̈ܝܟ ܠܢ ܥܡ ܟܠ ܕܫܦ̈ܝܪ ܐܝܟ ܕܝܠܟ ܗܘ ܟܠ ܛܒ̈ܬܐ ܘܟܠ ܡܬܢ̈ܐ ܫܠܡ̈ܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ ܒܪ̈ܝܟ ܘܠܟ ܢܫܒ̈ܚ ܘܢܫܒ̈ܚ ܠܟ ܒܗ ܘܒܟ ܘܥܡ ܪܘܚ̈ܟ ܩܕܝܫ̈ܐ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡ̈ܝܢ.

Yüksek seslenir

Ey Rab, seçkinlerinin kutsal dualarına bizi yaraşır ederek amellerine de özendir. Çünkü olgun ve iyi mevhibeler hep Senden gelir bununla Sana, Biricik Oğluna ve her şeyde Kutsal olan Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ ܩܠ ܡܠܐ: ܐܠܗ ܡܪܝ ܐܦ ܒܨܠܘܬ̈ܐ ܕܩܕܝܫ̈ܝ ܒܪ̈ܝܪ̈ܝܟ ܩܒ̈ܠ ܠܢ ܘܐܬܪ ܥܒ̈ܕ̈ܝܟ ܠܢ ܥܡ ܟܠ ܕܫܦ̈ܝܪ ܐܝܟ ܕܝܠܟ ܗܘ ܟܠ ܛܒ̈ܬܐ ܘܟܠ ܡܬܢ̈ܐ ܫܠܡ̈ܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ ܒܪ̈ܝܟ ܘܠܟ ܢܫܒ̈ܚ ܘܢܫܒ̈ܚ ܠܟ ܒܗ ܘܒܟ ܘܥܡ ܪܘܚ̈ܟ ܩܕܝܫ̈ܐ ܗܫܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡ̈ܝܢ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ: ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܚܢܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܒܟܠ ܫܥܬܐ ܗܢܐ
ܘܒܟܠ ܝܘܡܐ ܘܠܝܐ ܕܒ ܟܠ ܫܢܝ ܘܫܢܝ ܘܒܟܠ ܕܪ ܕܪܝܢ ܘܒܟ
ܚܒܝܒܘܬܐ ܘܪܚܡܐ. ܫܢܝ ܘܫܢܝ ܕܥܠ ܗܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܚܢܐ ܕܒ
ܘܒܟ ܡܫܒܚܝܢ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܒܟ ܐܬܪ ܠܫܡܟ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܗܘ ܒܪ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܡܝܬ ܘܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘܬܐ
ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܕܫܠܝܚ ܒܫܡܗ ܘܒܟ ܡܫܒܚܝܢ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ.

ܟܗܢܐ: ܐܒܘ ܕܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܒ ܡܫܟܚܘܢ ܐܠܗܘܬܟ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ

ܕܡܫܒܚܝܢ ܟܝ ܐܢܬ ܗܘ ܩܝܡ. ܘܐܦ ܒ
ܒܥܩܒ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚ ܐܘܨܪ ܕܚܟܡܬܐ: ܘܒܥܩܒ ܕܐܢܘܢ
ܐܠܗܐ ܫܠܝܚ ܘܡܒܫܪ ܕܐܢܬ ܗܘ ܕܒ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܡܝܬ: ܐ
ܘܒܥܩܒ ܕܐܢܘܢ ܘܡܟ ܒ ܐܠܗܐ ܘܪܘܚ ܒ ܫܠܝܚ: ܐ

Yüksek seslenir

Ey Rablerin Rabbi ve kralların Kralı, mükemmel öğretilerle Sözünü müjdeleyenlerin sahip olduğu paya bizi de yaraştırmanı Senden diliyoruz. Ki onlar kutsal ve doğru imanlı kilisenin gerçekçi eğitmenleridir. Böylece Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunarız şimdi ve sonsuza dek.

ܟܗܢܐ: ܐܒܘ ܕܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܒ ܡܫܟܚܘܢ ܐܠܗܘܬܟ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ

ܕܡܫܒܚܝܢ ܟܝ ܐܢܬ ܗܘ ܩܝܡ. ܘܐܦ ܒ
ܒܥܩܒ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚ ܐܘܨܪ ܕܚܟܡܬܐ: ܘܒܥܩܒ ܕܐܢܘܢ
ܐܠܗܐ ܫܠܝܚ ܘܡܒܫܪ ܕܐܢܬ ܗܘ ܕܒ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܡܝܬ: ܐ
ܘܒܥܩܒ ܕܐܢܘܢ ܘܡܟ ܒ ܐܠܗܐ ܘܪܘܚ ܒ ܫܠܝܚ: ܐ

مُذ ةُكه، ەفُزەفِ ثُهنه مهسا. وحابتەه أُهسَّ
مفَّحزمِ تُسا حيهصُب ەهجحُبا تُسلُهةا: وثُلكاه
أُه حِ ةُكهە، حصا: ابس.

Yüksek seslenir

Ey bol merhametli Allah, göksel Yeruşalimde ve İbrahim'in konutlarında ölülerimizi kabul etmeni diliyoruz. Ayartıcı olan bu dünyada işledikleri suçları zimmetlerine sayma çünkü kadından doğmuş olup ta, günahsız olan kimse yoktur Rabbimiz, Kurtarıcımız ve Allah'ımız Mesih İsa'nın dışında. Ki aracılığıyla ve O'nun adına bizler de merhamet ve günahların bağışlanma umudunu taşıyoruz bize ve onlara şimdi ve sonsuza dek. حصا: ابس

حەبا: جهُا ەوُجِ هِ مُذما: حنبقا فكهە،
تُسلُهةا: هفِ، تُحرحنا هولا حرّحنا: وثُبحكما ةُولُا
حبحكما: ەهِفِ جِ هُحستِ حنبەلُا هفِ لا
ثُهكاوسكما: أُنصا وُاك حەُوا احصا تُحفكەِ ثُهكُحس
ەتكفحف همُا وكِ هسفُ حفلا هُمجحا جِم وُذ،
ثُهنه مهسا ەوەسُا وكِ هِمها: مهم: امصا.

Peder: Ey Rab irademizle veya irademizin dışında, bilinçli ya da bilinçsiz olsun günahtan oluşan tüm ihtirasları bizden uzaklaştır ve söndür. Bizi ve ölülerimizi sonsuz sevince kavuştur. O kadar ki bunda olduğu gibi her şeyde saygın ve mübarek adın Rabbimiz Mesih İsa'nın adı ve Kutsal Ruhun adıyla övülsün ve yüceltilsin şimdi ve sonsuza dek.

حەبا: هحما حطحەن حصا: ۋحزەسا

حەبا: ىەەەن ۋسجەەەم حصا: ەنجم ۋەسا

مممم

مصمم: ەلەەحصم حەبا: مزا ەۋنمم

رحەلا ۋاحەن ۋحصما



كحەا اخا فبمها: ەە ۋخفن حسبەۋا لا ەلەفنحسا.

ەە ۋىلاقا ەۋبمم فلاقا منفصمم حم: أەُا ەفبم

للحقلا ۋمكم: أنصا ۋنرلا كرحەلا ەە ۋكُف مسبما

حنُا ۋمكم حلحصبتەەم فتمها: حبُحمبلُا ۋنُصما

فحفُبمهلُا ۋفُحنا: نُاحم حملر كحەا أُخا ۋۋسيا

فنرلا ەيامُن: اخف ۋجصما. حصا: ىلفبم.

Ey Göklerdeki Baba'mız Duası

Ey yanaşılamayan ışık kütlesinde yaşayan kutsal Baba Allah, Sana melekler ve baş melekler hizmet sunuyor. Sen yüreklerimizi arındır ve kutsal kıl öyle ki Biricik Oğlunun

kutsal elçilerine öğrettiği o duayı edebilelim. Arınmış bir can ve kutsal bir bedenle Sana ey merhametli Baba diye haykırıp Ey Göklerdeki Babamız diyelim.

حمدا: بلمبه

حده

أُمر مذما خهبعُا ەنبەھلُا لُا إِحلا حے
حيهنةا خقفيا: الا حلُمبهما بعبس فزُا خے مے
تْهنةا همبقنا: هلُلا وِوُمحر هِ فحكبها ەلْهحەنلُا
ەوُمسبما حنا وِمحر فِوِوەسُا وِمحر فبمها ەهلا:

حمدا: اهمے.

Peder

Evet ey iyi ve şefkatli Rab, bizi zor denenmelere sokma. Ancak güçlü sağ kolunla bizi yaralayıcı sınanmalardan kurtar. Çünkü hükümranlık ve haşmet Senin, Biricik Oğlunun ve Kutsal Ruhunundur şimdi ve sonsuza dek.

حده: هكُما حفكحه،

حمدا: ەكنەسا محمر: مے مزم بهبحەلا

حده

مِلُلا وِهمے هِ فلا فِحەۆحلا لُحلا ەمحُمحسلُا:
ەفلا هەۆضا وِنبزەلا: مەبهمئے كے اه احا وِبەەوا

ولأبوه حبّذا ومجد: فإنّه حسنٌ حسنًا ومجد: هذا
وأحبّكما فإنّما محبّتهما وتعاهداه، حقّ هذا فإنّما
وبسببنا حنا ومكر. وكابتهما مخصه حر فإنّا هذه
واصفوا واسبّوا خير وسبا ومكر فيها فإنّها فحذاه.

حصا: آمين.

Peder

Ey Rab olgun mevhibenin en iyisi ve coşkun armağanlar Senden gelir. Işık atası Baba, Sana beyinlerimizi aydınlatman için yalvarıyoruz. Kullarını bereketle zira onlar iman ve itinayla Biricik Oğlunun kan ve bedenine iştirak etmek için beklemekteler. Onun aracılığıyla ve Onunla birlikte Sana ve Kutsal Ruhuna övgü, saygınlık ve egemenlik yaraşır şimdi ve sonsuza dek.

حصا: آمين حصا: فإنّما
حصا: الحمد لله حصا: حبيبنا
حصا: فإنّها حقّها حصا: سر أحا فيها
حصا: سر أحا حصا: آمين

حصا: حصحاه حصا: فإنّ حر حصا: حر أحاهم حصا: فإنّما

حصا رحا وفإنّكما

فإنّما حر الحا هذا وبعا فإنّحبنا
لكم: فإنّحسنا حسنا: حقّ وأحبّا حر

ܟܝܠܡܢܚ ܟܚܕܘܐ ܘܡܟ ܒܗܐ ܘܘܬܟܘܟ ܚܐܘܡ
ܒܣܬܐ: ܘܟܒܟ ܡܒܒܣܬ ܟܘ ܡܢܐ: ܘܠܐ ܐܒܣܐ ܟ
ܚܒܘܐ ܘܘ ܘܣܒܠܐ: ܐܐ ܒܪܐ ܟ ܒ ܣܒܢܐ ܘܟܟܐ:
ܘܒܟܐ ܟ ܟܝܟܐ ܘܒܬܒܣ: ܐܢܐ ܘܟܟܘ ܘܟܡܟܘ
ܬܟܟ ܟ ܟܟ ܟܘܒܐ ܘܟܡܣܐ ܟܐ ܘܟ ܘܟܘ

ܘܟ ܒܗܐ ܘܟܐ ❖ ܟܟ: ܐܡ.

Peder, Minettarlık Duası

Sana şükranlarımızı sunuyoruz ve iyiliğini kabul ediyoruz ey merhametle dolu Allah. Tanrılığını övüyoruz ki yaşam kaynağı ayinine iştirak etmek için bizi bu kutsal sofraya yaraştırdın. Bu nedenle Sana yalvarıyoruz bizi o korkunç günde mahküm etmeyesin. Ancak bizi utanç ve mahkümiyetten kurtar. Kutsallarının sahip olduğu nasibe bizi de kat. Onlarla ve aralarında Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ܟܟ: ܟܟܐ ܟܟܟ ܟ: ܟܟ: ܟܟ ܘܒ

ܟܟ: ܒ ܟ ܟ: ܟܟ: ܒ

حەبا: ھُبِلا مْفَحمِ كُ مْحُا مْبِهُا مْحَنْ
مْحْبِسا: وُبِسْلا ەْفِرِهُ، مْجِ ابْتِ مْحِلُا: ەْلْحِبِلا كُ
وْبِمْحُلا قُحِنُ، حْقُحِنِ مْبِهُا ەْوْمُ كُوْمُ مْحِنْا:
ەْمْلُحِوا ھُبِمْحِ كْحِلُمْ: ەْمْفْلْحِمْحِ لُلْحُوْلُمْ
ەْمْفْنُامْحِ كْتْبْمُسْ: ولا لُيْحِ كْحِنُوْمْ: كُ كْحِمْحِ
مْحْبْتْمِلُا: ەْلْفِرا كْ مْجِ مْحْتْقُا وُبْهِمْحِ كْحْتْ
حْبْقِلُا: ەْلْھِوا كْ كْحِنُوْهُا ھْ ھْلِا حِلْاقُلُا: ەْتْھْحِ
كْ ھْحِتْ ەْلُوْمِلُا: ەْلُلُاحِمْ ەْكْنُوْمْسْ مْبِهُا ھْا
ەْحِفْلُاخِ كْنْلْحِكْنْلْحِمْ؛ حْحِا: اْمْ.

Peder: Sana tapınıyoruz ey Kutsal Kral Mesih İsa, zira Sen aşağılara kadar inerek bizi ölümden kurtardın. Bununla bedenimizin kutsal bedeninle, kanımızın da değerli kanınla karışmasını sağladın. Onun içindir ki büyüklüğüne tapınıyor, Tanrılığını övüyor, merhametlerini vaaz ediyoruz ve doğruluğunu unutmuyoruz. Göksel değerleri isterken bizi kötülük işleyenlerin akıbetine uğratma ancak bizi ziyafetle dolu aden bahçesine yaraştır. Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım şimdi ve sonsuza dek.

ⲡⲓⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁⲛⲟⲩⲁ

ⲡⲓⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲃⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲧ

ܩܘܕܫ

ܩܘܕܫ ܥܠ ܒܝܬ ܡܣܒܚܢ ܘܥܠ ܟܠ ܐܝܠܝܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܢ ܩܪܒ ܠܗ ܒܫܘܠܡܗ ܘܒܚܝܠ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ ܟܠ ܩܕܝܫܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ.

ܩܘܕܫ ܠܟܘܠ

Golgota'nın tepesinde şükran sunusu olmak ve kurtuluş sağlamak üzere kâseye süzülmüş, Haçın üzerinde fışkıran bağışlayıcı kana övgü ve senalar olsun. Çünkü onunla günahkârlar paklanmış, milletler bu kana bandırılarak ölümden kurtulup yaşamışlardır. Bu bakımdan O'na yüceltme ve şükranlarımızı şuanda ve ebetlere kadar sunalım.

Al Êtro d'Besme ܠܟ ܡܪܝ ܟܘܪܝܟܘ ܕܒܣܡܬܐ

Ey Rab Allah, bağışlayıcı, arındırıcı ve hoş kokulu olan bu tütsü sunumunda, merhametinle kötülüklerimizi bağışla, sil ve onları anmamanı diliyoruz. Dolayısıyla benim bireysel, çok ve sayısız günahlarımı, imanlı toplumunun tümünün suçlarını iyiliğine sığınarak bağışlamanı diliyoruz. Ya Rab Sana takdim edilen bu tütsü gereğince bizi,

canımızı, atalar, kardeşler, büyükler, eğitici atalar ve ölülerimizin canlarını, hatta Kilisenin çocukları ve tüm imanlı ölüleri anarak merhametinle hepsinin ruhunu dinlendir. Onların kemiklerine Senin dinlendirici çiğini serp. Bize bunu sağlayan Sen ey haşmetli Rab, yardımımıza koş, isteklerimize kulak ver. Bizi kurtar, dualarımızı duy ve hepimizi zararlı ve yaralayıcı darbelerden kurtar. Bizi, selamet erlerin sahip olduğu esenlik dolu sonuca yaraşır olmamızı sağla. Sana ve Senin onuruna sevimli ve yakışır olan Mesihsel yaşam tarzına kavuştur. Bunun için Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna şan ve övgü sunarız şimdiden sonsuza kadar.

Sedro

Ey her şeyi yaratan, düzene sokan evrene kurtuluş ve yaşayışın hayat nefesini veren olumlu Kutsal yağ olarak bilinen Mesih Allah'ımız. Ölemezliğin nefis ve nadide kokusunu bize bağışladın. Aciz ve toprak olan biz kullarına Senin huzurunda durup şu ilahi gizemlerin görevlerini yapmaya yaraşır

buldun. Bu kez ya Rab, Kutsal Ruhun bizi günahın bataklığından ve zararlı düşüncelerinden kurtarsın, ta ki ayık bir şekilde ruhen ve bedenen düzenli iyi işlemlerle başarıyla yaşamayı kazanalım. Hayatımız süresince ve gelecek yaşamda Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlarımızı sunalım, şimdi ve sonsuzlara kadar.



ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ

ܘܒܪܝܟ ܐܢܬ ܒܟܝܢܘܬ ܐܠܗܘܬ ܘܒܪ

ܚܝܠ ܚܝܐ

ܡܪܝܡ

ܚܝ ܘܒܪ ܡܪܝ

Ey evrenin Rabbi ve Allahı, bu kurtuluşa laik olmayan bizleri, riyasız ve Kutsal bir sevgi içinde birbirimizi öperek selam vermeye layık gör. Bu ülfet bağlılığıyla şu kurtuluşuna nail olalım. Sana, sevgili Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunalım şimdiden sonsuza kadar.

ܚܝܠ: ܐܡܝܢ ܕܐܒܐ: ܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ

ܚܝܠ: ܘܚܢܢܐ ܕܒܪܐ: ܫܠܡ ܡܠܟܐ

ܚܝܠ: ܐܡܝܢ ܚܝܠ: ܡܬܩܒܠ

ܕܐܒܐ

Yücelerde durup derinliklere bakan tek merhametli Allah'sın. Boyunlarını Senin huzurunda eğmiş bulunan kullarına bereketlerini gönder ya Rab. Biricik Oğlunun nimetiyle onları bereketle ki; Sana, sevgili

Oğluna ve hayat verici, cevherce Sana eşit olan Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlar sunalım şimdiden sonsuza kadar. آمين :ܚܙܐ

ܐܘܡܝ

Kayıp olmuş kuzuyu bulmak üzere insana olan büyük sevginle, sevgili Oğlunu bu dünyaya gönderen Sen ey Rab Allah; şu kansız kurbanı hor görmeyesin. Kendi iyiliğimize değil, merhametine güvendiğimizden, kurtuluşumuza sağlanan bu sır, bizi cezalandırmaya mücip olmasın. Aksine suçlarımızın affına olsun. Senin, sevgili Oğlunun, hayat verici ve cevherce Sana eşit olan Kutsal Ruhunun nimet kabulüne olmasını temenni ediyoruz, şimdiden sonsuza kadar.

ܚܙܐ: ܐܡܝܢ ܡܚܡܪ: ܢܥܡܪ ܒܟܢ

ܐܘܡܝ: ܫܒܚܐ ܘܟܪܝܐ ܚܙܐ: ܟܠ ܙܡܢ

ܐܘܡܝ: ܚܝܠܐ ܐܚܐ ܚܙܐ: ܐܠܗܐ

ܐܘܡܝ: ܬܘܒ ܚܢܢ ܚܙܐ: ܗܢܐ ܐܘܪܗ

ܐܘܡܝ ܪܚܡܐ

ܗܘ ܐܠܗܢ ܚܝܐ ܐܙܠ ܘܩܕܫܐ ܘܟܢܫ ܚܢܢ ܬܘ

ܘܬܦܠܚ ܒܢ.

ܡܠܐ ܩܕܫ

Gökteki manevi kuvvetler, uzayda bulunan güneş, ay ve bütün yıldızlar, yerde deniz ve ırmaklar, göksel Yeruşalim'deki sayısız melekler, baş melekler, başkanlar, kuvvetler ve çok gözlü Kârubimler, altı kanatlı Sarufimler ki yüz ve ayaklarını örterek, biri diğerine uçup, övgü yağdırarak takdislerle Sana tazizler verirken kadiş derler.

ܩܕܫ: ܩܕܫ

ܩܕܫ ܩܕܫ ܐ: ܩܕܫܘ ܩܕܫ ܐܝܠܝ ܕܨܒܐܘܬ ܡܠ
ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܝܩܪܗ ܕܡܪܝ ܨܒܐܘܬ. ܘܟܘܪܣܝ ܩܕ
ܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪ
ܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟ
ܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘ
ܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ.
ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡ
ܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒ
ܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡ
ܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒ
ܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐ
ܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒ
ܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐ
ܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐ
ܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬ
ܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘܟܘܪܣ
ܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡܢ. ܘ
ܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕܒܪ ܡ
ܢ. ܘܟܘܪܣܝ ܕܡܬܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܒܪ ܡܢ ܕ
ܒ

ⲙⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙⲡⲓⲥⲁⲛⲧⲁⲗⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ.

Ya Rab Senin ölümünü ve üç günden sonraki dirilişini, göklere yükselişini ve Yüce Babanın sağında oturuşunu anıyoruz. Aynı zamanda ikinci gelişini de daima göz önünde tutuyoruz. O gelişinde bütün cihanı adalet ile yargılayacaksın, herkesin işlemine göre mukafat veya cezasını vereceksin. Suçlarımıza karşı bizi sanık tutmayasın, ancak bol rahmetinle biz kullarının günahlarını af eyleyesin. Zira halkın ve mirasın olarak Sana

yalvarır, aracılığınla Yüce Babana, bize merhamet eyle diyoruz.

ܟܗܢܐ: ܩܕܫ ܟܗܢܐ: ܐܒܐ ܩܕܝܫ ܐܢ ܘܚܢܢ ܥܒܕ ܠܢ ܪܚܡܐ

ܟܗܢܐ ܒ ܟܗܢ ܡܢ ܐܢܐ ܘܩܕܡ ܥܒܕ

ܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܒܪܚܡܐ ܘܒܛܝܒ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐ ܥܠ ܟܠ ܥܡܗ ܩܕܝܫܬܐ ܕܥܠ ܟܢܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܘܐܬܬܩܢ ܒܫܠܡܐ ܘܒܫܠܝܡܘܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܐܬܪ ܕܫܠܝܛ ܐܢܬ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܒܟܠ ܡܠܟܘܬ ܕܝܠܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܣܘܦ ܘܠܐ ܫܘܝ̈ܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܥܡ ܪܘܚܟ (ܩ ܐܚܪ)

ܟܗܢܐ: ܢܦܫܢ ܘܓܘܫܡܢ ܢܬܕܒܚ ܠܟ ܐܒܐ ✝ ܕܐܝܟ ܕܐܦ ✝ ܗܫܐ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ✝ ܕܢܬܩܕܫ ܘܢܬܒܪܟ ܘܢܫܒܚ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܟܠ ܛܒ̈ܬܐ ܕܥܒܕܬ ܠܢ ܘܥܠ ܟܠ ܥܡܗ ܩܕܝܫܬܐ ܕܥܠ ܟܢܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܘܐܬܬܩܢ ܒܫܠܡܐ ܘܒܫܠܝܡܘܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܐܬܪ ܕܫܠܝܛ ܐܢܬ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܒܟܠ ܡܠܟܘܬ ܕܝܠܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܣܘܦ ܘܠܐ ܫܘܝ̈ܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܘܐܬܩܒܠ ✝ ܒܛܝܒ̈ܬܐ ✝ ܘܐܬ ✝ ܘܐܬ ✝ ✝ ✝

meyveleriyle taşısınlar. Gerçek ve doğru inancın temel kayasının üzerine kurdukları Kutsal Kiliseni, kötü düşüncelerin engellerinden sarsılmaması için, heretiklerin sürçmelerinden sona kadar koruyasın. Ki Kilisen daima sana, sevgili Oğluna ve Kutsal Ruhuna, övgü ve şükranlar sunsun şimdiden sonsuza kadar. آمين.

صلاة الحمل

مفتدمي حر وحسدا هوا ولا وطا: سكك زهن فيهدا اها وخديم حتال: فسكك حيلم فيهدا وحكه ياحلا. ولالا حة فيهتدا وؤهس فيها: الموحز وم هذما للحقا، جاتا فاقرا. حكهتحب وحم هذ كم ههذ كم فحفيقا وهفقهيا: فحكلا لحدا جيلما خم وهملي: سهقا ولاحملب لا لاوخ حد: الا اس قسفم أسلي: الموحز ولاتسم أهتا: حتمها، هنتا. هتقلا: قوهك هي قهسا حقدا: ولاأوه: هحبلا وهيدا جنر: خي هلا أيد هفيها زحنا حكلا وبس.

آمين

Şeytanların saldırılarından, kötü adamların karşı koymalarından ve

günahlarımızdan ötürü, başımıza inen darbelerden toplumumuzu kurtar, kutsal emirlerinin koruma etkisiyle bizi koru. Çünkü merhametli Rab yalnız Sensin. Bu yüzden Sana, sevgili Oğluna ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlar sunalım, şimdiden sonsuza kadar.

ܟܕܐ: ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܐܠܗܝ ܡܪܝܡ ܠܥܡܐ ܐܬܝܐ ܘܟܦܝ ܥܠܢ ܪܚܡܝܟ. ܐܦܠܐ ܘܫܠܡ ܒܝܕ ܐܦܠܐ ܕܪܓܙ ܘܒܥܕܢ ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬ ܬܫܪܐ ܠܢ ܒܪܝܟ ܩܘܪܒܢ̈ܝ̈ܟ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܫܡܝ̈ܐ ܘܬܗܒ ܠܢ ܚܕܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܚܝܠ̈ܟ ܬܬܩܦ ܠܢ ܘܬܬܩܢ ܒܩܪ̈ܝ̈ܬܟ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܪܚܡ̈ܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܬ ܘܠܟ ܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܠܐܒܘܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚ ܩܕܫܟ ܗܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܟܕܐ: ܐܡܝܢ.

ܐܚܕ

Andıklarımız ve anmadaklarımızın hepsini an ya Rab. Kurbanlarını göklerin sergisine yazdırasın. Kurtuluş sevincine nail kılasın. Gücünle onları güçlendirip kalelerinde muhkem kıl. Çünkü merhametli Rab yalnız Sensin. Bu yüzden Sana ve sevgili Oğluna, Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlar sunalım, şimdiden sonsuza kadar.

ܟܕܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ ܐܚܕ: ܐܠܗܝ ܡܪܝܡ ܕܟܠ ܡܕܟܪ̈ܢ ܘܕܠܐ ܡܕܟܪ̈ܢ ܐܢܬ ܬܫܪܐ ܠܢ ܒܪܝܟ ܩܘܪܒܢ̈ܝ̈ܟ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܫܡܝ̈ܐ ܘܬܗܒ ܠܢ ܚܕܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܚܝܠ̈ܟ ܬܬܩܦ ܠܢ ܘܬܬܩܢ ܒܩܪ̈ܝ̈ܬܟ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܪܚܡ̈ܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܬ ܘܠܟ ܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܠܐܒܘܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚ ܩܕܫܟ ܗܫܐ ܘܥܕ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܟܕܐ: ܐܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

Zira Sana güvenenlerin güvencesisin. Hepsinin yardımcı ve kurtarıcısı Sensin. Başarıyı kazandıran da bir tek Allah'sın. Bu yüzden Sana, sevgili Oğluna ve Kutsal Ruhuna daima övgüler sunalım, şimdiden sonsuza kadar.

ܐܡܝܢ: آمين.

ܟܕ ܐܬܝ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫ ܒܥܠܡܐ ܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܐܢ

ܐܦ ܠܢ ܐܝܟ ܠܐܚܕ ܡܢ ܐܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ܕܒܥܝ ܡܢ ܩܕܡܝܟ ܐܒܐ

ܕܫܡܝܐ ܘܐܦ ܐܢܚܢ ܢܬܚܫܒ ܥܡ ܐܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ ܘܢܗܘܝܢ

ܒܗܘ ܒܪܘܟ ܩܕܡ ܦܘܪܩܢܟ ܐܠܗܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܘܢܫܒܚ ܠܟ

ܘܢܫܬܒܚ

Göklerde yazılı ilklerin temiz ruhlu olanların sayısına bizi de katmanı diliyoruz ey her şeye kadir olan Tanrımız. Burada onları andığımız şekilde, onlar da bizi orada Senin huzurunda ansınlar. Yaşayanların korunmasına, biz olan acizlerin pekiştirmesine, doğru inanç üzerine ölmüş kardeş, baba ve büyüklerimizin rahatına, şu manevi kurbana katılmalarını, Senin, sevgili Oğlun ve Kutsal Ruhunun nimet ve rahmeti ile

sağlayasın ya Rab. Ki daima Sana övgü ve şükranlar sunalım. Sevgili Oğlun ve Kutsal Ruhunla beraber, şimdiden sonsuza kadar.

ܐܡܝܢ: Amin.

ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ: ܕܐܝܬ ܡܢ ܥܡܡܐ ܩܕܝܫܐ ܒܫܡܗ: ܘܒ
ܥܡ ܒܪܟ ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܝ ܗܘ ܒܟܠ ܙܒܢ
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀

ܐܡܝܢ

Kutsal adını taşımış, milletlerin arasında, padişahların ve İsrail oğullarının huzurunda yaymış olan bilginlerimizin ilim ve bilgilerini ruhlarımıza işleyesin. Bizi kaydırmak üzere biriken heretiklerin sürçmesini sustur ya Rab. Senin yüce sunağın huzurunda lekesiz olarak bizi bulundurmaya nail kılasın. Zira Kutsalsın, azizleri takdis eden Sensin. Bu yüzden Sana, Biricik Oğluna ve Kutsal Ruhuna sonsuz övgü ve şükranlarımızı sunarız şimdi ve daima.

ܐܡܝܢ: Amin.

ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ: ܕܐܝܬ ܡܢ ܥܡܡܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫ
ܘܠܥܠ ܡܠܟܐ ܘܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܡܫܒܚ ܘܡܗܠܠ ܐܢܬ.
ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܡܢ ܟܠ ܪܓܓ ܘܥܠܘܬ ܘܫܦܠ ܥܠ ܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫ ܀

ܐܡܝܢ

Ya Rab ya Rab bütün ruh ve bedenlerin Tanrısı Sensin. Doğru iman üzerinde aramızdan ayrılmış olanların hepsini an ya Rab. Ruh ve bedenlerini rahata kavuşturasın. Onları sonsuz olan cezadan kurtar. Yüz nurunun aydınlattığı yerlerde sevindir onları. Hatalarını silip onlarla muhakemeye girişmeyesin. Zira yeryüzünde suçsuz bir kimse bulunamamış ancak sevgili Oğlun İsa Mesih dışında. Ki Onun aracılığıyla rahmet bulacağımızı umut ediyoruz. Onun şefkatiyle bizi ve onları affedip bağışlayasın.

ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ.

ܐܝܬ ܐܢܬ ܐܝܬ: ܐܒܝ ܡܢܗ ܐܝܬ ܐܢܬ ܐܝܬ ܐܢܬ ܐܝܬ ܐܢܬ

ve mübarek olsun. Rabbimiz Mesih İsa ve Kutsal Ruhunla beraber daima.

ܩܕܫܐ: ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ

ܗܠܝܠܐ: ܗܘ ܕܒܪܟ ܠܥܠܡ ܐ ܐ ܐ

ܟܬܒ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܟܬܒ: ܦܘܫܩܢܐ

ܡܬܡܪ: ܩܘܡܘ ܟܬܒ: ܒܪܟܘܗܝ

ܡܪܝܐ

Zengin rahmetini bekleyen yoksul kulların Sana boyun eğmişlerdir. Onlara bereketlerini gönderip ruhen ve bedenen cümlemizi takdis eyle. Kurtarıcımız Yesu Mesih'in şu yaşatıcı sırlarına nail kılasın. Ki daima Sana süphan ve şükranlar verelim, sevgili ve Kutsal Ruhunla beraber şimdi ve daima.

ܟܬܒ: ܐܡܝܢ ܡܪܝܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ

ܟܬܒ: ܦܘܫܩܢܐ ܡܪܝܐ: ܐܠܗܐ ܐܒܐ

ܟܬܒ: ܡܟܝܠ ܩܘܫܬܐ ܡܬܡܪ: ܒܪܫܡܝܐ

ܡܪܝܐ: ܐܘܬܐ ܕܚܝܐ ܟܬܒ: ܒܪ ܐܒܐ

ܡܪܝܐ: ܒܪ ܐܒܐ ܒܪܚܐ ܟܬܒ: ܐܡܝܢ

ܡܬܡܪ: ܕܣܥܪܗ ܡܪܝܐ: ܐܬܐ ܕܟܪ ܡܬܡܪ: ܟܪ ܐܒܐ ܟܬܒ: ܩܘܕܫ

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ

Coşkun rahmetinle şu manevi sofraya katılımımızı sağladığından Sana şükürler olsun ya Rab. Şu Kutsal Sırları almakla suçlu

bulunmayalım. Ancak Kutsal Ruhunun katılışına nail olalım. Bütün Salihlerin arasında yer ve pay alalım. Sana övgü ve şükranlar sunalım. Sevgili Oğlunla ve Kutsal Ruhunla beraber, şimdiden sonsuza kadar.

ⲭⲁⲓ: ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲟⲃⲓ: ϩⲙ̀ⲡⲭⲁⲓ ⲭⲁⲓ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ

ⲙⲙⲁⲣ: ⲙⲡⲛⲁϩⲙⲁⲩ ⲭⲁⲓ: ⲙⲡⲙⲁⲣ

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ

Eşsiz ve harikâ olan yüce Tanrımız! Kurtuluşumuz için gökleri beraberinde getirerek yanımıza indin, şefkat ve rahmet eyle bize. Ki daima Sana, yüce Babana ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükranlar sunalım şimdiden sonsuza kadar.

ⲙⲁⲣⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲙ̀ⲡⲉϫⲁⲥ

ⲁⲃⲁ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲧⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛⲓⲙ:

ⲭⲁⲓⲁ ⲙⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲓⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉϫⲱⲛ ⲛⲁⲛ.

ⲁⲓⲥⲙⲁ ⲙⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲉϫⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲙⲙⲁⲩ:

ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛⲟⲛ:

ⲙⲡⲉϩⲟⲩⲁ ⲉⲛⲓⲙ

وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا مِنْ قَبْلُ فِي ضَلاَلٍ مُبِينٍ، وَالآنَ هُمْ فِي نُورِ الْمَعْرِفَةِ الإِلَهِيَّةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا عَبِيدَ الشَّهَوَاتِ وَالْخَطِيَّةِ، وَالآنَ هُمْ أَحْرَارٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَعْدَاءً لِلَّهِ، وَالآنَ هُمْ أَحِبَّاءُ اللهِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَشْرَارًا، وَالآنَ هُمْ أَبْرَارٌ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْهَلاَكِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ اللهِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْغَضَبِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْمَحَبَّةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الظُّلْمَةِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ النُّورِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْعَالَمِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْمَلَكُوتِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْجَهَالَةِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْحِكْمَةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْعِصْيَانِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الطَّاعَةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْمَوْتِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْحَيَاةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْهَوَانِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْمَجْدِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْعَارِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْفَخَارِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْخِزْيِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْكَرَامَةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْفَسَادِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْخُلُودِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْمَوْتِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْحَيَاةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْهَلاَكِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْخَلاَصِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْعَذَابِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْمَسَرَّةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْجَحِيمِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْفِرْدَوْسِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْهَاوِيَةِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ السَّمَاءِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْمَوْتِ الأَبَدِيِّ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْحَيَاةِ الأَبَدِيَّةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْعَذَابِ الأَبَدِيِّ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْمَسَرَّةِ الأَبَدِيَّةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْجَحِيمِ الأَبَدِيِّ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْفِرْدَوْسِ الأَبَدِيِّ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْهَاوِيَةِ الأَبَدِيَّةِ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ السَّمَاءِ الأَبَدِيَّةِ. وَهُمْ قَبْلاً كَانُوا أَبْنَاءَ الْمَوْتِ الأَبَدِيِّ، وَالآنَ هُمْ أَبْنَاءُ الْحَيَاةِ الأَبَدِيَّةِ.

لوح يتيما في الكنيسة

لا يجوز بيع أو شراء أو مقايضة هذا الكتاب بأي طريقة كانت.

ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁ ϫⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ: ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲁⲓ: ⲁⲩ ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ. ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲓ
ⲥⲁⲣⲝ: ⲉⲧⲁ ⲧⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲓ. ⲧⲙⲁ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ. ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲉ
ⲁⲩ ⲛⲉⲙ. ⲛⲉⲙⲁ ⲉⲡⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ. ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲉ ⲉⲡⲉ
ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ. ⲕⲉⲁⲥⲓ: ⲁⲩ ⲙⲉⲙⲓⲥⲙⲁ ⲛⲛⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ.
ⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁ ⲁⲥⲉ: ⲛⲉⲙⲁ ⲉⲡⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛⲁⲓ ⲙⲉⲥⲓⲁ: ⲛⲁⲓ
ⲉⲛⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲉⲙⲉⲥ ⲛⲉ ⲙⲁⲓ ⲛⲁ: ⲁⲗⲗ ⲁ ⲡ ⲛⲁⲓ
ⲙⲉⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ. ⲛⲁ ⲛⲉⲙⲁ: ⲛⲁⲛ ⲉⲡⲉ ⲛⲁ

ⲛⲁⲓ: ⲉⲓⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲙⲉⲧⲣⲟ ⲁⲛⲁ ⲁⲥⲁⲓ ⲉⲙⲉ ⲛ̀:

«ⲉ - ⲁ :ⲛ»

ⲉⲙⲉ ⲁⲥⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲉⲧⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲓ: ⲉⲧⲙⲉⲙⲉ

ⲛⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ

ملا وقجلا. ملا وملقنا: كيهذا وتبقا لجخا
وأهجملا. لجينا وقذا وهبسا: جها وفك بهلا
نب هجم. حهمذلا ملجبحلا وذه وكلا: ملا نب لجذا
يهذا كهمهسلا وفهملا وهبهكله وهبسا:

حذهذه

مي أيذا وهحهه هكسا وكها مهوتها مجملا:

حذهذه

«هل: مس ـ لا & ي: أ ـ ي»

أنس: قهم يذ كلا جيباه: كهمهم هكتسا.
كلموه نجسا. كلموه هلقنا. كلموه تحتب
نتلل. كلموه نجهحلا وأهملا. همكبوتا هجبحتا
وانتا وكقنا. وكها فكه هكتسا: وكها فكه
نجنا: كها فكه ملقنا: كها فكه هحتب نتلل.
كها لهكه امل نجهحلا وأهملا: كها فكه
ككقنا معلكي: أه وكها فكه مقهمي: أ وم
لهبي ابله حجهحلا وهوحلا: أنا وم أنبيهه اهوسا
وهبلهوا. أ حفا كهي وكستها أنجلا هجبحلاقا:
مهحا لا بهوا حس: هنهه كب بتهسا وإيهر: اه زيلا
وهه هلا. ه أ بهوا كب بجملا: هاوه إوا فكه
هجه مجلا: ه أ بهوا كب فكه هعلسلا انجيا وهوا
أنجيا: مهحا خبلا حس: لا هنهه هبهر. ه أ هجه فلا

ﻣﻦﺍﺭﻫﺎ ﻭﻻ ﻧﺴﻠﻬﺎ ﻭﻻ ﻳﻘﺘﻠﻚ ﻭﻻ ﻳﺮﻫﺒﻚ . ﻭﻻ ﺗﺨﺎﻑ ﻣﻦ ﻣﻜﺮﻫﺎ ﻭﻻ

ثمارَهنَّ: إلا سَكِرَ خمرَ يُوسُفَ. وفِرا بِهِ وضُمَّ، نبعَ: وخَلَصَ وأسلَمَ أسرا أو كُبِلا أو نُكِحَا وأسلَمَا وفَكَّ وثاقَها: نَسَبُ دَمِ نَبِيِّ اللهِ حَفِدَهُ اللهِ وَحَسَبُهُ وَأَبُوهُ. وَحَدَا إِبِلَهُ وَثَبَ سَيِّئَةَ: حَبَسَهُ. وَلَا تَقِلَّ بِمُلُوكِ أَوْ بِيَدِ

﴿ لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴾

﴿الأنبياء: ٢٣﴾

أمر: أي لا يُسأل عما يفعل بخلقه؛ لأنه لا يظلم أحدًا، ولأن أفعاله تجري على الحكمة والصواب، وهم يُسألون عن أفعالهم؛ لأنهم عبيد مأمورون، فلا يأمن أحدٌ منهم أن يُسأل عن فعله، فيعاقب على ما لا ذنب له فيه، وهذا لا يليق بالله تعالى، وهو سبحانه وتعالى منزه عن الظلم والعبث، وأفعاله تعالى كلها حكمة وصواب، وله الحكمة البالغة في خلقه وأمره، وهو سبحانه وتعالى يسأل عباده عن أعمالهم، ويحاسبهم عليها، ويجازيهم بالثواب والعقاب، وهو سبحانه وتعالى لا يُسأل عما يفعل؛ لأنه لا يفعل إلا ما هو حسن وصواب

هم أحنا وهحهه هحسا وُحها ححتما: حزهنه

«ب - ا : ب»

انتس: هللًا وُامنَا وُهسُا وقهوها وتهسُنا أ، خهُكه أهصحكه ا. لُا ناهُهه، كحُقاجه، حهُنسهاه أُسم هعُتهنُتا هُاسم تهسُا وتهشهُا وُجهُخنُا. وتهشهس أُجهُتقه، هُجهُه ساه حجُبُ أوحكس هلتس. هللًا هُنا هائبا كس خبُوُا هُه هُامنَا وحهُا هِه ولُها كحهُه، هوُنه، لُا مُبحه أهوُسلم. هُاسم وُهحُملم خنُه جساس ولُا تحكه، كسُسلم. أُاوُهِوُه هُجُملا أسُنه وُحهُا نههُا خِائهه هُبجه، كحُا خهُا ولُا هوُهحُه هُاجنُه، هم كُهُا سُنا. أُلا حكُه هم نُعهجه، فُكهُه، مُقهُملُا حبُهُا حهُهُا وهملمنُا مهُسُا ولُا نملمُها إنُه هُبجه، خلُحسُملُا وُسلُهسملُا. أُاسُكهُه جس كُم هعُسُا أ، هم وُهحُملُا هُحبُهُا لِلإسُنملُا كُه خهسُهُا هُنا هُنُمنُا سُهههُه:

حزهنه❖

هم أحنا وهحهه هحسا وُحها ححتما: حزهنه

«ا: س - س»

انتس: هم حكلا أهنه وُوجسا هههوُحُنا هُتبُا هُحهنُا وُسكه سلُهةُا لُا رجُملم هُنُه، وهملمُنجُس هههُ خنُهههُا. هجلمُوُه أهنه وهُا أُلُا انُا وُاحكب رجُنُب. كُهُا حهوُا خلُلا حهُبُهسملُا وُبقُسم كبلمُوُلم. حهُنُا جس رجُنُه أُاهُبُهه:



ᎤᏂᏩᏛᎯᏌᏍᏗ ᏂᏣᏏᏳᏍᏗ ᎤᏂᏲᎤᎾᏓ ᎠᏂᏴᏫᏍᏗ ᎤᏁᏳᏒᎾ ᏗᎦᏚᎲᏍᏗ ᎤᏁᏳᏒᎾ ᏗᎦᏚᎲᏍᏗ ᎤᏂᏲᎤᎾᏓ ᏂᏣᏏᏳᏍᏗ ᎤᏂᏩᏛᎯᏌᏍᏗ
ᏗᎦᏚᎲᏍᏗ ᎤᏁᏳᏒᎾ ᏗᎦᏚᎲᏍᏗ ᎤᏂᏲᎤᎾᏓ ᏂᏣᏏᏳᏍᏗ ᎤᏂᏩᏛᎯᏌᏍᏗ ᎤᏂᏲᎤᎾᏓ ᏂᏣᏏᏳᏍᏗ ᎤᏂᏩᏛᎯᏌᏍᏗ
ᎤᏂᏲᎤᎾᏓ ᏂᏣᏏᏳᏍᏗ ᎤᏂᏩᏛᎯᏌ

ܡܬܠܐ ܕܒܪܝܬܐ

Elçi Pavlus'un İbraniler'e mektubundan bir bölümdür,
barehmor.

Sevgili kardeşlerim, Bundan dolayı, Kutsal Ruh'un dediği gibi, 'Eğer bugün O'nun sesini işitirseniz, atalarınızın başkaldırdığı ve çölde O'nu sınadığı günkü gibi, yüreklerinizi nasırlaştırmayın. Atalarınız beni orada deneyip sınadılar ve kırk yıl boyuna yaptıklarımı gördüler. Bu nedenle o kuşağa darıldım ve dedim ki, 'Yürekleri hep kötüye sapar, benim yollarımı öğrenmediler. Gazaba geldiğimde ant içtiğim gibi, onlar huzur diyarıma asla girmeyecekler'. Ey kardeşler, hiçbirinizde diri Tanrı'yı terk eden kötü, imansız bir yüreğin bulunmamasına dikkat edin. «Gün bugündür» denildikçe birbirinizi her gün yüreklendirin. Öyle ki, hiçbirinizin yüreği günahın aldatmasıyla nasırlaşmasın. Başlangıçtaki güvenimizi gevşemeden sonuna dek sürdürürsek Mesih'e ortak olmuş oluruz, barehmor. (İbraniler 3.bölüm 8-14)

Pavlus'un 2. Korintoslular'a mektubundan bir bölümdür,

barehmor. ـد

Sevgili kardeşlerim, biliyoruz ki, içinde yaşadığımız bu dünyasal çadır yıkılırsa, göklerde Tanrı'nın bize sağladığı bir konut, elle yapılmamış ve sonsuza dek kalacak evimiz vardır. Şimdiyse göksel evimizi giyinmeyi özleyerek inliyoruz. Onu giyinirsek çıplak kalmayız. Dünyasal çadırda yaşayan bizler ağır bir yük altında inliyoruz. Asıl istediğimiz soyunmak değil, giyinmektir. Öyle ki ölümlü olan, yaşam tarafından yutulsun. İşte bizi tam bu amaç için hazırlamış ve bize güvence olarak Ruh'u vermiş olan Tanrı'dır. Bu nedenle her zaman cesaretimiz vardır. Şunu biliyoruz ki, bu bedende yaşadıkça Rab'den uzaktayız. Gözle görülene değil, imana dayanarak yaşarız. Cesaretimiz vardır diyorum ve bedenden uzakta, Rab'bin yanında olmayı yeğleriz. Bu nedenle, ister bedende yaşayalım, ister bedenden uzak olalım, emelimiz Rab'bi hoşnut etmektir. Çünkü bedende yaşarken gerek iyi gerek kötü,

yaptıklarımızın karşılığını almak için her birimizin Mesih'in yargı kürsüsü önünde görünmesi gerekir, barehmor. (II. Kor 5. Bölüm 1-10)

Elçi Pavlus'un İbraniler'e mektubundan bir bölümdür,
barehmor. لـ

Sevgili kardeşlerim, Mesih ilköncе, «Kurbanları, sunuları, yakılmalık adakları ve günah için sunulan kurbanları istemedin ve bunlardan hoşnut olmadın» dedi. Oysa bunlar yasanın bir gereği olarak sunulur. Sonra da, «Senin isteğini yapmak üzere işte geldim» dedi. Yani Mesih, ikinciyi geçerli kılmak için birinciyi kaldırıyor. Tanrı'nın bu isteği uyarınca İsa Mesih'in bedeninin ilk ve son kez sunulmasıyla kutsal kılındık. Her kâhin, günden güne tapınakta durup görevini yapar ve günahları asla ortadan kaldıramayan aynı kurbanları ardı ardına sunar. Ama Mesih, günahlar için sonsuza dek geçerli olan tek bir kurban sunduktan sonra Tanrı'nın sağında oturdu. O zamandan beri düşmanlarının, kendi ayaklarının altına serilmesini bekliyor. Çünkü kutsal kılınanları tek bir sunuyla sonsuza dek yetkinliğe erdirmiştir. Kutsal Ruh da bu konuda bize tanıklık ediyor. Önce diyor ki,

«Rab, o günlerden sonra onlarla yapacağım antlaşma şudur: yasalarımı onların yüreklerine koyacağım, zihinlerine yazacağım diyor.» Sonra şunu ekliyor: «Onların günahlarını ve suçlarını artık anmayacağım.» Bunların bağışlanması durumunda artık günah için sunuya gerek yoktur, barehmor.

(İbraniler 10.bölüm 8-18)

Elçi Pavlus'un Galatyalılar'a mektubundan bir bölümdür,

barehmor. ה

Sevgili kardeşlerim, Kutsal Ruh'un yönetiminde yaşayın. O zaman benliğin tutkularını asla yerine getirmezsiniz. Çünkü benlik Ruh'a, Ruh da benliğe aykırı olanı arzular. Bunlar birbirine karşıttır; sonuç olarak, istediğinizi yapamıyorsunuz. Ruh'un yönetimindeyseniz, yasa'ya bağımlı değilsiniz. Benliğin işleri bellidir. Bunlar fuhuş, pislik, sefahat, putperestlik, büyücülük, düşmanlık, çekişme, kıskançlık, öfke, bencil tutkular, ayrılıklar, bölünmeler, çekememezlik, sarhoşluk, çılgın eğlenceler ve benzeri şeylerdir. Sizi daha önce uyardığım gibi yine uyarıyorum, böyle davrananlar Tanrı Egemenliği'ni miras alamayacaklar. Ruh'un ürünüyse sevgi, sevinç, esenlik, sabır, şefkat,

iyilik, bağlılık, yumuşak huyluluk ve özdenetimdir. Bu tür nitelikleri yasaklayan yasa yoktur. Mesih İsa'ya ait olanlar, benliği, tutku ve arzularıyla birlikte çarmıha germişlerdir. Ruh sayesinde yaşıyorsak, Ruh'un izinde yürüyelim. Boş yere övünen, birbirine meydan okuyan, birbirini kıskanan kişiler olmayalım. İyilik yapmaktan usanmayalım, barehmor. (GAL. 5: 16-26)

هتما وأحتا حزحاما

وهاحة حوحهم لكهمك لكم أهك وهحسة: حزحمزس.

فَحِبَحِ لَا هَحبِوَة حَ أَمُّهَا الإِبهَا، كُلُّ هَ هَبِ
لِأَنَّ هِهَا أَبِ حِهَزَ أَسُمُ حَكَ نَعِهِ لِإِنَّ أَلَ
الجَّائِ أَحَلًا وَحِ حِهَبِ. هَسِ نَحَكُمُ أَنَّ وَمُهَنَة
الكَّهِ هِ حِمُهَلَزَ الهَسِّ حَكَ الجَّبِ هَحَكُمُ
هِلَا هَوِهِ. أَحَلَهِهُ أَمُّهَا الإِبهَا، الجَّبِ هَبِ هَ
هَحَلًا هِلَا هَوِهِ أَمَّ هَحَهُهَا أَنَّ أَبُهِ هِ
وَمُهَنَةِ الكَّهِ. أَلَهِمُ حِنَ كُهِهِ هَاهِهَاحِهِ
هَأَبَالِهِ هَلَا أَحَكُمُ أَنَّ كُهِ الكَّهِ إِنَّهَا هَهَاوُمَ لِكَ
الكَّهَحَة. هَحِنَّ حِهَهَاهَامَ هَهَحِ الجَّبِ

الَّذِينَ ظَهَرَ لَهُمْ أَلْسِنَةٌ مُنْقَسِمَةٌ كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ، وَاسْتَقَرَّتْ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ. ٤ وَامْتَلأَ الْجَمِيعُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَابْتَدَأُوا يَتَكَلَّمُونَ بِأَلْسِنَةٍ أُخْرَى، كَمَا أَعْطَاهُمُ الرُّوحُ أَنْ يَنْطِقُوا. ٥ وَكَانَ فِي أُورُشَلِيمَ يَهُودٌ رِجَالٌ أَتْقِيَاءُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ. ٦ فَلَمَّا حَدَثَ هذَا الصَّوْتُ اجْتَمَعَ الْجُمْهُورُ وَتَبَلْبَلَ، لأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ سَمِعَهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَتِهِ. ٧ فَبُهِتُوا جَمِيعُهُمْ وَتَعَجَّبُوا قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «أَلَيْسَ هؤُلاَءِ الْمُتَكَلِّمُونَ كُلُّهُمْ جَلِيلِيِّينَ؟ ٨ فَكَيْفَ نَسْمَعُ نَحْنُ كُلُّ وَاحِدٍ لُغَتَنَا الَّتِي وُلِدْنَا فِيهَا؟ ٩ فَرْثِيُّونَ وَمَادِيُّونَ وَعِيلاَمِيُّونَ، وَسُكَّانُ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ، وَالْيَهُودِيَّةِ وَكَبَّدُوكِيَّةَ، وَبُنْطُسَ وَآسِيَّا، ١٠ وَفِرِيجِيَّةَ وَبَمْفِيلِيَّةَ، وَمِصْرَ وَنَوَاحِي لِيبِيَّةَ الَّتِي نَحْوَ كِيرِينَ، وَالْمُسْتَوْطِنُونَ رُومِيَّةَ، ١١ يَهُودٌ وَدُخَلاَءُ، وَكَرِيتِيُّونَ وَعَرَبٌ، نَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِأَلْسِنَتِنَا بِأَعْمَالِ اللهِ الْعَظِيمَةِ!» ١٢ فَبُهِتَ الْجَمِيعُ وَتَحَيَّرُوا، قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «مَاذَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هذَا؟» ١٣ وَآخَرُونَ إِذْ كَانُوا يَسْتَهْزِئُونَ قَالُوا: «إِنَّهُمْ قَدِ امْتَلأُوا سُلاَفَةً!» ❖

(2: 1-13)

وهاحنة حدحد الخهملا إلى أهلا لهاحدسد.

حزحدزم.

أُمَّهَا الأُحِبَّة، فَإِنَّنَا إِلَى حُدَّا نُؤْمِنُ أَنَّ مَعْهَدَ مَرْ مَدَا أُمَّر مَام فَحَبِحَ هَسْزِفُ الكَّدَهُ الكَّامِبِ حِنْهُدَ مَحَدَهُ. فَنَفُدُ كَحُم حِفَلِعَةِ الكَّتِ إِنَّا نَسَ الأَسَاءِ الحَامِم إِلَى مَهِمَّ الكَّتِ لَا نَعِجَفُ الكَّامِبِ. لِأَنَّ الكَّتَ نَعْهَدَ حِبَ الكَّدَاءِ حِبَ رَهِا وَمِهِ الحَلَائِحَة وَحُهِمِ الكَّدَه هَسَبِلُ مِنَ الحَهَّدَاء وَمَفُدُمْ الأَحِدَاءُ فِ الحَنِهِسِ أَوَّلًا. أُمَّر نَسَ الأَسَاءِ الحَامِم نَعْلَهُفُ هَمِحًا مَحَدَهُم فِ الحَهُّسُد حِنَلَامَ الحَنِهِسَ فِ الكَّهِ وَوَحَبَا نَحُفُ مَدَ الكَّتِ وَإِنَّا. فَحُنَدَّ حَحَزُحُم حَحَزًا حِوَا الحَحَلَامِ: حزحدزم❖ (4: 13-18)



«مت: ٥ - ٧»

مَتَّى ٱلْإِصْحَاحُ ٱلْخَامِسُ

مَتَّى ٱلْإِصْحَاحُ ٥

١ فَلَمَّا رَأَى ٱلْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى ٱلْجَبَلِ، وَلَمَّا جَلَسَ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ، ٢ فَفَتَحَ فَاهُ وَعَلَّمَهُمْ قَائِلًا: ٣ طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَاوَاتِ. ٤ طُوبَى لِلْحَزَانَى، لِأَنَّهُمْ يَتَعَزَّوْنَ. ٥ طُوبَى لِلْوُدَعَاءِ، لِأَنَّهُمْ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ. ٦ طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَٱلْعِطَاشِ ٱلْبِرَّ، لِأَنَّهُمْ يُشْبَعُونَ. ٧ طُوبَى لِلرُّحَمَاءِ، لِأَنَّهُمْ يُرْحَمُونَ. ٨ طُوبَى لِأَنْقِيَاءِ ٱلْقُلُوبِ، لِأَنَّهُمْ يُعَايِنُونَ ٱللهَ. ٩ طُوبَى لِصَانِعِي ٱلسَّلَامِ، لِأَنَّهُمْ أَبْنَاءُ ٱللهِ يُدْعَوْنَ. ١٠ طُوبَى لِلْمَطْرُودِينَ مِنْ أَجْلِ ٱلْبِرِّ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَاوَاتِ. ١١ طُوبَى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلَّ كَلِمَةٍ شِرِّيرَةٍ كَاذِبِينَ مِنْ أَجْلِي. ١٢ اِفْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا، لِأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي ٱلسَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُمْ هٰكَذَا طَرَدُوا ٱلْأَنْبِيَاءَ ٱلَّذِينَ كَانُوا قَبْلَكُمْ.

أوبخم حفلة فحزلا

هو وم معمد منا حلمحبتهه وابز حهه.
ممؤسم إلا حلا جيعا هلا: وها لحلما نهقم فقبه
حهلي: وخبط حهه، ما وبالحه. وهوانهزا ابه، ح
رنصم لا زجا إلا. وحصا بحوقه، حاوسا. أمزم حه
أحمتهه. انيحا خ حسوحا خسعا وبهجد جيعا
هلا حله. افز حهه، معه: معا خسقب ابط
حهه. أمزم حه فححا هفحلا بهتا وهتيا. هعه
حتعا وتهلمحه، حلا اوحا. همقلا حهحم
فححا خسقب فحتلا: هفحس فعزا مهد
حلمحبتهه وأحمتزا مهه حتعا. هابحه فحهه،
همحه. همقحه أماوا وهتزما حللا فححا اهقتبم.
فهه، وم وامحه: هه مه هوه أوحا الحقب حتا.
هلم مع تيقا فلحتا. وح جذا حصقا: همحم لاحعا
هالا خلمعما وصبه. مضا فحصا حححه،

«مه: حد - حلم»

اوبخم ححما معمزلا

أمز هز، معحمعسا: لا أوبلا حاوا احوا.
وجا أحهه، وتلا حهه، فححمال. أحه ميمحه،
هوحه أومال. حجه حهه، حبقا ولا خحم هعبمال ولا
حنزا خمعما. انحا وحنحا لا هز هقعا لا هنبجلا.

انما كم واما هيكلة: لم يعد اله كحد.
تصم اهنم شرتحة وجوه هتحة. صم
وبم لانقا ومفيم حمنصم: واملم بعيا جم حما
محملا. وما والا وبعه: مسا تعلمه حه.
هكمم كحتا صم: انكم ويالا مصم متحم
اف كم حنم. اهم اند إلا حمد: وتاهوه شرة
منهيم اف: مجنه بعمه اف. ١٥ حفهذا
وأوبي اه وكما يالا. متحم همل: هكمم كحتا
صم. خانا وم وحه. وكله منه هم مينا جما
فهذا انا كنحا ملاحمه هم ولا هجه هم
وتلحه جملم. اه اف همل ١٥ هكتما
وحف هحلا ولا هحنم اللم ١ انا حنه وإنما.

مجما فحما كحكمه: «مح: كح - ما»

اهيكه ، هبما وند ، معه معسا مع كما معمنا

ومعمنا متا ممونما كحكما

ماجنه هم معنه كلاحمتمم. لا معمسا ولا
يالم ، فحمقلا. فن وم كنه وكابه يالم ، فقس هم
كه. كله وسا وسفنا أحما حرموه فهنا حنما: اه
وتحما حنب مع فكم احموا. أوموه حتمحه: ١ ،
سبها أسمر. حاب حه. ١٥ ، إيح. محمه كه. ٥١ ،
هجد أحتم حنهما تهيما حم: فهحد أحتم حنهما

ⵏⵙⵎⴰ ⵉⵏⵙ ⵜⵉⵔⴷ ⵜⵉⵏⵎⵙⵙⵉ ⵙⵙ: ⵍⵍ ⵜⵜⵜ ⵍⵍ. ⵓⵙⵎⴰ ⵏⵜ ⵙⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⵉⵏⵉⵏ ⵙⵙ ⵜⵉⵎⵣⵡⵔⵜ ⵙⵙ ⵜⵉⵏⵎⵙⵙⵉ

لَاوحا. لهحُمه، لَانحم وجمم هزيم حياهاا:
وبم تهححه، لهجُمه، كمتسمتا وُحكمه،
بُهه، قسما. لهحُمه، لَانحم وُوجم حكحه،:
وبم تبام، لَاحوا. لهحُمه، حنختب هكما:
وُحنُقه وُكُوا تامنه، لهحُمه، لَانحم وُالمُوه
ملا جاهاُ: وُمحه، ه ضحهاا وُهما. لهحُمه،
أهلم وُمنهبم حمه، هؤُوم حمه، هُامنم
حكُمه، نلا ميلا حبهُا ملالمِ حبُكاا. هُنم سه
هؤُاه: وُلحنه، هم جهما. ههما حم وُوُه
خنتما وبم مُنحمه، معما معكما حكحه،

حزهاا ومعلم هكسا

معه معُمه لَاحا: «أُجا مُنهه أنه، خُهنُوبر
وُحكُبر وُمكُبر هنُوا هِ. أمخُنا وكه هُبوا حكُحما أُج
أنا هُبُوا أنه، حكحُنا. مكلا أقتهه، أنا معُبه إنا
نُجهه وتههه، أج هَنه، معقتهُم خُهنُوا. ولا هِهُا كلا
أقُه هُكُم خُحا إنا خُحشهو ألا أج حلا أقُه أمكم
وُهههمتُم خه خهكُبههه، وكُههه، تههه، مُب أمخُنا
وايه أجه حُه هُانا خُب وُاج هَنه، خُم مُب تههه،
وُبهمُم حكحُنا وُايه هُبوانس. هُانا هُهجسُا وهِجه كُه
مهخُه حهه، وتههه، مُب أمخُنا وُسكُم مُب سكُم. أنا خهه،
هُايه خُه وتههه، هُمُنم حُب هُوتُبه حكحُنا وُايه

أب ةالا أهز ىَةملا دخم ، ةزاسلا لا ةزلكب دخم ، زلئا.
ةا ، ناسلا أكبح دخم ، زلئا لوب زلا ةاجتبم ، دولم
ةزابخا ةزلا زلئم زج زسلاه ، لاصةة .. ملاظا ةزاسلا لا
ةيمح زسلاه ، ةاوئسا ةيمح زسلاه .. أهز دحم لةئعا
ةز ، لا ةيمحم لاظا زاسلا زلئم ةاظفا ةعمجسم أوئسا
دهةيم. أهز دحم ةعبئا زلا لا أوئسا ةهسئا ومتسا لا
إهب زلا دوا أب لا ، ض. كلة د ةيمح ىَةملاه ،
أوج لاب ةيمح ىَةملاه ، ومع هعا ةيمح راسلاه ، دحم

ةهسلاةوسهه» ومسا ومدقا دحتم ،

ةزلا أهعا دهةه ،» (ةخحخ) مسا ومدقا دحتم ،

«ل: ل - ص»

ةيلوألا ىمسلا مدقم

أهز دز ، معلا ةعسلا: «لا ريزةوي دحتم ،
ةعقلم ةالدعا ةب ةعقلم. قيلمح أز ، زةلا دمل

ܬܬܡܠ ܘܐܒܫܡܐ ܕ ܝܘܚܢܢ

Elçi Yuhanna'nın Vaazı

İsa Baba'ya diyor ki: onları gerçekle kutsal kıl. Senin sözün gerçektir. Sen Beni dünyaya gönderdiğin gibi, Ben de onları dünyaya gönderdim. Onlar da gerçekle kutsal kılınsınlar diye kendimi onların uğruna adıyorum. «Yalnız onlar için değil, onların sözüyle Bana iman edenler için de istekte bulunuyorum, hepsi bir olsunlar. Baba, Senin Bende olduğun ve Benim Sende olduğum gibi, onlar da Bizde olsunlar. Dünya da Beni Senin gönderdiğine iman etsin. Bana verdiğin yüceliği onlara verdim. Öyle ki, Bizim bir olduğumuz gibi bir olsunlar. Ben onlarda, Sen Bende olmak üzere tam bir birlik içinde bulunsunlar ki, dünya Beni Senin gönderdiğini, Beni sevdiğin gibi onları da sevdiğini anlasın. Baba, Bana verdiklerinin de bulunduğum yerde Benimle birlikte olmalarını ve Benim yüceliğimi, Bana verdiğin yüceliği görmelerini istiyorum. Çünkü dünyanın

kuruluşundan önce Sen Beni sevdin. Adil Baba, dünya Seni tanımıyor, ama Ben Seni tanıyorum. Bunlar da Beni Senin gönderdiğini biliyorlar. Bana beslediğin sevgi onlarda olsun, Ben de onlarda olayım diye Senin adını onlara bildirdim ve bildirmeye devam edeceğim» ܡܗܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܢܗ (17.bölüm 17-26)

Elçi Yuhanna'nın Vaazı ـد

Mesih diyor ki: «Beni seviyorsanız, buyruklarımı yerine getirirsiniz. Ben de Baba'dan dileyeceğim ve O, sonsuza dek sizinle birlikte olsun diye size başka bir Yardımcı, Gerçeğin Ruhunu verecek. Dünya O'nu kabul edemez. Çünkü O'nu ne görür, ne de tanır. Siz O'nu tanıyorsunuz. Çünkü O aranızda yaşıyor ve içinizde olacaktır. Sizi öksüz bırakmayacağım, size geri döneceğim. Az sonra dünya artık Beni görmeyecek, ama siz Beni göreceksiniz. Ben yaşadığım için siz de yaşayacaksınız. O gün anlayacaksınız ki, Ben Babamdayım, siz Bendesiniz, Ben de sizdeyim. Kim buyruklarımı bilir ve yerine getirirse, işte Beni seven odur. Beni seveni

Babam da sevecektir. Ben de onu seveceğim ve kendimi ona göstereceğim».

ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܩܕܝܫܐ (14.bölüm 15-21)

Elçi Yuhanna'nın vaazı ד

İsa diyor ki: «Yüreğiniz sıkılmasın. Tanrı'ya iman edin, Bana da iman edin. Babamın evinde yaşanacak çok yerler vardır. Öyle olmasa size söylerdim. Çünkü size yer hazırlamaya gidiyorum. Gider ve size yer hazırlarsam, siz de Benim bulunduğum yerde olasınız diye yine gelip sizi yanıma alacağım. Benim gideceğim yerin yolunu biliyorsunuz.» Tomas, «Rab, Senin nereye gideceğini bilmiyoruz, yolu nasıl bilebiliriz?» dedi. İsa ona, «Yol, gerçek ve yaşam Benim» dedi. «Benim aracılığım olmadan Babaya kimse gelemez. Beni tanısaydınız, Babamı da tanırdınız. Artık O'nu tanıyorsunuz, O'nu gördünüz».

ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܩܕܝܫܐ

Elçi Yuhanna'nın vaazı ה

Doğrusu ve doğrusu size derim: iman edenin ebedi hayatı vardır. Hayat ekmeği Benim. Atalarınız çölde gökten verilen yemeği (ܡܢܐ) yediler ve öldüler. Bir adam ondan yesin

ve ölmesin diye, gökten inen ekmek budur. Gökten inmiş olan diri ekmek Benim; eğer bir adam bu ekmekten yerse, ebediyen yaşar. Evet, dünyanın hayatı için vereceğim ekmek kendi etimdir. Yahudiler: 'bu adam yemek için kendi etini bize nasıl verebilir?' diye birbiriyle çekiştiler. Bunun üzerine İsa onlara şöyle seslendi: 'doğrusu ve doğrusu size derim: İnsanoğlunun etini yiyip kanını içmedikçe, kendinizde hayat yoktur. Benim etimi yiyip kanımı içenin ebedi hayatı vardır; Ben de onu son günde kıyam ettireceğim. Çünkü Benim etim hakiki yiyecek ve kanım hakiki içecektir. Benim etimi yiyip kanımı içen Bende durur ve Ben onda. Diri olan Baba Beni gönderdiği, Ben de Baba vasıtası ile yaşamakta olduğum gibi, Beni yiyen de Benim aracılığımla yaşayacaktır. Gökten inmiş olan ekmek budur; ataların yemiş oldukları gibi değil, çünkü onlar öldüler. Bu ekmeği yiyen ebediyen yaşayacaktır. (6: 47-58)

هنما واهبكه حنحامه

هناءة هي إيهما هلّمْ

أوصُحُا مِنَ الحَاتِ الحَزَمِ لِأَنَّهُ هَاهِنْ الحَاتُ هَوَسْتُ الكَّهِنِهِ الكَّبِ مُؤَوِّبِ إِكَ الحَهَالِمِ هَالحَّابِحُهِ فِيهِ هَلِمِنُهِ. هَا أَزِمَهِ الحَاتَ هَأَحَذَ الكَّهِنِهِ الكَّبِ مُؤَوِّبِ إِكَ الحَسَاةِ هَهَحِكُهِ الكَّبِ هَهِبُهَنَهُ. إِسَبُؤُوا مِنَ الأَحِمَاءِ الحَبَحَةِ الكَّبِ مَأُاهَنَحُمِ حِحَاهِ الحُسَلَالِ هَهُمِ فِي الحَالِ وِمَاتٌ جَالِحَةِ. مِنِ إِهَاوِهِمِ لَاحِزُهِنَهُمِ. هَلَا هُلَاَنَ مِنَ الحَّهِمِ حِنَتْ أَه مِنَ الحَهَهِ إِلَ. هَحَبَا هُلَّ هَهَنَةٍ رَاحِسَةٍ أُابِهِنُ إِهَنَا حَمِّبًا هَالحَهَّهَنَةُ الحَاهِبَةُ أُابِهِنُ إِهَنَا وَمِّبًا. لَا إِهَلَهِنُ هَهَنَةٌ رَاحِسَةٌ أَ، أُابِهِنَ إِهَنَا وَمِّبًا هَلَا هَهَنَةٌ هَاهِبَةٌ أَ، أُابِهِنَ إِهَنَا حَمِّبًا. هُلَّ هَهَنَةٍ لَا أُابِهِنُ إِهَنَا حَمِّبًا أُهِلَهُ هَأُحَهُ فِي الحَّاوِ. هَفِي إِهَاوِهِمِ لَاحِزُهِنَهُمِ. كَهَ هُلَّ هَمِ هَهُهِلَا حِ مَا وَتُّ مَا وَتُّ هَبُلُ هَكَحُهِلَا الحَّهَهَالَا. كَحِ الكَّبِ هَحَهَلُ إِوَاوَةَ أَحِ الكَّبِ فِي الحَّهَهَالَا هُهَ هَبُلُ هَكَحُهِلَا الحَّهَهَالَا.

هنما هحكما حكحه، «7: 13-24»

حلا

سبقما وهوذا الكما

١. هزهمه

أهحمنما خه همؤحنا همقحلا وفز هه خه خلا فمها ؤرححا: هجبسماه ؤسكمس نهم نبهقم: همنا هجفحماه أسب حم: همم هجفمحماه أمبم حج. ةالمحك خهمنا هجمه أهمه حج: وكه ولأحهه ةحزمه فبها نالا هحه هالمزا حهنا حبنا ووحسما الكهمنا: ةححكه، جاؤا همجنا همحتا هأصا.

خلا حلهزا وحقحا

خلا حلهزا وحقحا منهمنا ةحسلا همؤحسا. هُحهمُا همُهما همُشما ولا همكهوبا وحتهما. حسَّم ايما منما الكما خمزمسمالا وسهحو كسلهة منه هُهِسْتالا ؤهوحا هولا همهسم همسهةكهه وهكه خمحا وحكو همهمنا سهه لحا ةالمسحكم. أالوزمو منما الكما حزَّسحا وهُسو. ةالوز همحلا حه منه حنُقهما ونُقهمالا وُأحُقمو هوُاسْتو ةوحسم ةوهُكهتتو ةوخسزمو ةوكهه، خسزا همهمنتا ثخزمة وحبالا وحكو مُهمهالا ةههحسالُا. أسب منما الكما نُقهمه، همسمه، وفِحتمه، همه لُلا وقسحا همؤسبا حلا حتمسه،

ﻣﺎﺗﻰ ﺍﺳﻤﻰ. ﺩﺭﺩﻯ ﻧﻴﻨﺎ ﺍﻟﻰ ﻭﻗﺎﺕ ﺍﻟﻤﻮﺕ ﻳﺎ ﺭﺏ: ﻭﺍﺟﻌﻞ ﻟﻰ ﺍﻟﻤﻮﺕ ﺭﺍﺣﺔ ﻣﻦ ﻛﻞ ﺍﻟﺸﺮﻭﺭ. ﻭﺍﻟﻤﻮﺕ ﺍﻟﺬﻯ ﻳﺄﺗﻰ ﻣﻦ ﻗﺒﻠﻚ ﻳﺎ ﺭﺏ ﻓﻬﻮ ﺍﻟﺬﻯ ﻳﺨﻠﺼﻨﻰ ﻣﻦ ﺍﻟﺤﻴﺎﺓ ﻭﻣﺎ ﻓﻴﻬﺎ ﻣﻦ ﺍﻟﺸﺮﻭﺭ. ﻭﻟﻜﻦ ﻟﻴﺲ ﻛﻤﺎ ﺃﺭﻳﺪ ﺃﻧﺎ ﺑﻞ ﻛﻤﺎ ﺗﺮﻳﺪ ﺃﻧﺖ

وحسبتم أهذا حصة هذا وهي بعض حقائر
لؤلؤ: وسع صوت نفس كم هذه هذا ولا لأحد
وحزن هذا هو.

ك. فصل

أحسنا حين هذا لها وبرا فيه هلا لي.
وهل لي حمله: صلحه هذا لؤلؤ لي: وكه لا هذه حبا وهو لك
لي: وكه لا هذه لؤلؤ حبا وهو لك وحسا
لكه لا...

لي حيا وحقا

لك حيا وحقا منهما هذا لي صنع.
هذا ولا لؤلؤ لي حيا وحقا منهما هذا لي صنع.
ليه هذا لكه لؤلؤ حسنا وسع لك حقا هذا
هيئا نوحا ولا هذا لك وكه لؤلؤ حقا
ولي هذا سها لها هذا لؤلؤ. أحزن هذا
لكه حتما وهل. هذا حين لي هذا حقا
نقا وأحق نوبة وحل وملكة وحبتم
وحين، لبنا هذا نبذ ولا ولي هما
وسحا. أنس هذا لكه نقا، نوسا،
وهيئا نوسا لها وسا حيا لك نوسا،
سها هنا لي وحين، هسا ملي.

ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ

ولما أتى الخبر إلى الملك أمر بإحضار الأمير وأصحابه وأمر بقتلهم فقال الأمير: أيها الملك لا تعجل بقتلنا حتى تسمع كلامنا وتعلم صحة أمرنا فإن كنا صادقين فلا يضرك أن تعفو عنا وإن كنا كاذبين فلا يضرك أن تقتلنا فقال الملك: ما الذي عندك فقال الأمير: عندي أن الملك الذي أرسلني إليه أرسلني إليك لأجل أن أتزوج بابنته فقال الملك: وأين هي فقال الأمير: هي في هذه الخيمة فقال الملك: أريد أن أراها فقال الأمير: سمعاً وطاعة ثم إن الأمير أخرج الجارية من الخيمة وأتى بها إلى الملك فلما رآها الملك أعجبته غاية الإعجاب وقال في نفسه: ما رأيت أجمل من هذه الجارية ولا أحسن منها ولا أكمل منها ولا أعقل منها ولا أظرف منها ولا أعلم منها ولا أفضل منها ولا أكرم منها ولا أشجع منها ولا أعز منها ولا أغنى منها ولا أعبد منها ولا أورع منها ولا أتقى منها ولا أحسن منها ولا أجمل

الحمد لله الذي أنعم علينا بالنور الحقيقي. اجعلنا نسير في هذا النور المقدس. ونحن نرفع صلاتنا إليك في هذه الساعة. يا رب، نسألك أن تغفر لنا خطايانا. وكما أنك أنت النور الحقيقي الذي لا يغرب، فاجعلنا أبناء النور وبناته. ليكن لنا سلام في قلوبنا وفي بيوتنا. وفي هذه الليلة، احرسنا من كل شر، واحفظنا في سلامك. وبشفاعة والدة الإله القديسة مريم، ومن أجل جميع القديسين، نرفع إليك هذه الصلاة. آمين.

الهوذا

الهوذا العريس يأتي في نصف الليل، فطوبى للعبد الذي يجده ساهرًا، وويل للذي يجده متكاسلًا. فانظر يا نفسي لئلا تنامي فتسلمي للموت، فتغلقي عنك ملكوت السماوات. بل استيقظي وصرخي قائلة: قدوس، قدوس، قدوس أنت يا الله، بشفاعات والدة الإله ارحمنا. أيها الرب يسوع المسيح، يا ابن الله الوحيد، الذي بلا بداية، الذي من أجلنا ومن أجل خلاصنا تأنس بالكلمة الإلهي من القديسة مريم والدة الإله الكلية الطهارة، وتألمت وقمت من الأموات في اليوم الثالث، وصعدت إلى السماوات، وجلست عن يمين الآب، وأيضًا ستأتي في مجدك لتدين الأحياء والأموات، الذي ليس لملكه انقضاء، نسألك أن تذكرنا يا رب في ملكوتك، اجعلنا مستحقين أن نسير في طريق وصاياك المقدسة، طوال أيام حياتنا، لكي بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، ومن أجل جميع القديسين الذين أرضوك منذ الدهر، نحظى بحياتك الأبدية. لأنك أنت هو نور نفوسنا وأجسادنا، ولك نرفع المجد مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي، الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲣⲉⲛ ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲧⲏⲣ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲧ ⲛⲓⲙ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲣⲉⲛ ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲧⲏⲣ

ⴰⵎⵓⵔ

ⵙⵉⵏ ⵜⵉⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵜⵜⵓⵙⵙⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵙ

ⲙⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ

ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲁⲩⲣⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ

Frumyûn .ef

Seni övgülerimizle yüceltiyoruz ey tüm doğanın üzerindeki tabiat, her iyiliğin fevkindeki iyilik Seni şükranla karşılıyoruz çünkü olgun hediyeleri veren Sensin. Kutsal değerlerin sahibi, tek tabiat ve Kutsal Üçlük olarak tapınılan Tanrı'sın. Bilinen ve hisedilen tüm kuvvetler ışınlarıyla aydınlanır. Vasıflarıyla bilinen başkâhinliği gelişitir kilisenin atalarını olgunlaştırır pederleri süsler.

doludur. Zira gökteki Tanrısal üç kiliseden üçlü takdislerle göksel birimlerden takdis olunur. Ancak yerdeki kilisede başkahinlerden ve diyakozlardan ululukla saygı görür, şanlanır, yüceltme iahileriyle övgü kazanır. O'na bereket ve övgü yakışır şu Mesihsel takdimesi bu saatte icra edilirken, tüm bayram ve zamanlarda kısacası ömrümüzün tüm günlerinde şimdi ve sonsuza dek.

SEDRO

Ey özünde iyi olan ve kaddisleri kayrasıyla takdis eden Tanrı. Sen ey Rab bağışlayıcı olan bedenini, kutsal elçilerine bölerek verdin ve onunla birlikte değerli kanını aklayıcı olarak tüm inanlılar topluluğuna ikram ettin. Onları uyardın ve buyurdun: Bunu Benim anım için yapın diye. Bundan böyle ey Rab hoşluğunun merhametiyle yaraşmadığım halde, beni bu manevi hizmete seçtin ve yaklaştırdın. Şu var ki Kutsal Ruhun inişi vasıtasıyla beni kâhin olarak ilahi ve bağışlayıcı sunuyu takdim etmeye uygun gördün. Böylece ey Tanrı bu ilahi ve tinsel

sunuya bakış atarken ruhani tören sevinciyle diyoruz: Budur Tanrının sunusu ki dünyanın günahını taşıyan Allahın kuzusu olarak kurtuluşumuz için bize armağan edilmiştir. Budur Tanrının sunusu ki aracılığıyla yaralarımız sarılır lekelerimiz de aklanır. Budur Tanrının sunusu ki Onun vasıtasıyla seçkinlerimiz göklere yükselir. Budur Tanrının sunusu ki kanla olmadan dünyanın yaşamı uğruna sunulmaktadır. Budur Tanrının sunusu ki başkahin Habil onu kendi geçerli ve kusursuz sunusuyla tasvir etmekteydi. Budur Tanrının sunusu ki bunun aracılığıyla biz imanlı kurtulmuşlara göksel vaat ve sözleşmeler verilmiştir. Budur Tanrının sunusu ki can ve bedenlerimize kurtuluş silahı olarak bağışlandı. Budur Tanrının sunusu zira aracılığıyla tövbe edenlerin günahları bağışlanır borçları da silinecektir. Budur Tanrının Sunusu ki Kutsal Ruhun Peygamberi Davut: ''Onu tadın ve görün Tanrı ne iyidir'' diye göstermiştir. Bu Tanrının Sunusu gereğince büyük kâhin Yuzodok oğlu Yeşu

üstünden, günahtan kirlenen elbisesini çıkarıp atmıştır. Bu Tanrının Sunusunu tüm seçkin ve doğru atalar, imalı işaretleriyle göstermişlerdi. Bu Tanrının Sunusu peygamber İşaya'ya ateş maşasıyla teminat olarak verilmişti. Bu Tanrının Sunusuna önceden büyük baş kâhin Melkisadek ekmek ve şarap sunumuyla işaret etti. Bu Tanrının Sunusu Musa tarafından akşamlar arası takdim edilen kuzu sunusu diye alımlı şeklini çizerek kesilmişti. Bu Tanrının Sunusunu görmek için çırpınan ilk atalar, açık bir şekilde görme şansına kavuşamamışlardır. Bu Tanrının Sunusu aracılığıyla yeni doğmuş ulusların borçları silinir, lekeleri aklanır ve eksiklikleri onlara bağışlanır. Budur Tanrının Sunusu ki Hıristiyanlara bağışlayıcı ve diri beden verir. Bu Tanrının Sunusu Sunu ekmeği diye peygamberlerin ilki Musa tarafından tasvir edilerek mezbahın üzerinde huzur ekmeği olarak korunmaktaydı. Budur Tanrının Sunusu ki önünde ateşli kerubimler ürperiyor heybetli sarufimler titriyor. Budur

Tanrının Sunusu ki Kutsal Ruh özünde Baba ve Oğul'a eşit olup üzerine süzülerek Onu takdis eder. Bu Tanrının Sunusunu göksel Baba tamamlar, sevgili Oğul Onu olgunlaştırır ve Kutsal Ruh da O'nu takdis eder. Budur Tanrının Sunusu ki Onu Kutsal Üçlüğün ikinci şahsı olan Rab İsa kendi işkenceleriyle olgunlaştırdı. Bu nedenle Önüne takdim ettiğimiz bu tütsünün aracılığıyla, merhametin çokluğuyla kirimizi yıka, iyiliğinle borçlarımızı sil. Tanrısal ve taşkın hediyelerinle eksikliklerimizi ve kötülüklerimizi affet. Rabbimiz Mesih aramızda ve bizimle kalarak, biz ve imanlı ölülerimiz büyüklülüğüne, kurtuluşumuz uğruna O'nu gönderen Mübarek Babasının yüceliğine ve Kutsal Ruhuna ebetler ebedince övgüler sunarız şimdi ve sonsuza dek.

.ה **Frumyün:** Tek ve gerçek Allah olan Kutsal Üçlüğe övgülerimizi takdim ediyoruz. Ki en ulaşılamayan kutsal mekânda görünmezliği ile yaşamaktadır. Kutsal kuvvetlerin manevi hizmetiyle Kendisine

hizmet ediliyor. Yerdeki insanlar tarafından özenmeyi taşkın iyiliğiyle kabul etmiştir. Ataları süsleyen, pederleri olgunlaştıran Rab, Sen simgesel rumuzları ve kanunları tamamlayansın. Sunuları kabul eden dilekleri cevaplayan yine Sen'sin. Bu ilahi Mesihsel sununun takdim edildiği şu anda, tüm bayramlar, süreçlerde, saatlerde ve zamanlarda, kısacası ömrümüzün tüm günlerinde Sana övgü, şükran ve saygınlık sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

Sedro: Ey yiğit, güçlü ve övülmeye değer Rab! Dön ve bana destek ol, iblisin bütün güçlerinden yüksek ve güçlü kolunla beni azad et. Sen ey Rab iyilik ve merhametinin çokluğuyla Kutsal ve Bakire Meryem'den tenleştin. İnsanlara özgü sevginden dolayı uğrumuza beden giydin. Ey Rabbimiz, Senin büyüklüğünü törenle gökte taşıyan kürsünün adıyla, taşıyıcı aracına bağlı bulunan simgesel dört hayvan süratlı tahtırevanının adına, Tanrılığına övgülerini yağdıran melek, baş meleklerin adıyla, güçlüğünü yücelten,

bereketleyen ve öven kerubim, altı kanatlı sarufimlerin dizileri Sana haykırıp "Kutsal, Kutsal, Kutsaldır Rab kutsallığında" diyorlar. Önünde duran bütün kuvvetler, Babanla birlikte korkulu yapına hizmet sunuyorlar. Ey Rab, Seni taşıyan Bâkire'nin namına bizi önünden atma! Ancak bize kurtuluş ve ebedi hayatın yolunu göster ki onunla hükümranlığına yürüyelim. İyiliğini övüp hoşluğunu anımsayalım. Ey Rabbimiz Mesih İsa bizi destekle, ey Rabbimiz Mesih İsa bize merhamet eyle. Ey Rabbimiz Mesih İsa bizi düşmanlardan kurtar, ey Rabbimiz Mesih İsa haçın gölgesinde bizi koru. Ey Rabbimiz Mesih İsa iblisin tüm hilelerinden bizi koru, ey Rabbimiz Mesih İsa günahın düşüşünden bizi kaldır. Ey Rabbimiz Mesih İsa sıkıntıların girdabından ve sömürüsünden bizi yukarı çek, ey Rabbimiz Mesih İsa tüm kötü düşüncelerden bizi uzaklaştır. Ey Rabbimiz Mesih İsa bizi murdarlıktan ve dedikodudan necat et, ey Rabbimiz Mesih İsa bizi kirletici günah lekelerinin her çeşidinden arındır. Ey

Rabbimiz Mesih İsa zulüm ve kirlenmeden bizi yıka, ey Rabbimiz Mesih İsa iyilik ve bereketlerinle bizi doyur. Ey Rabbimiz Mesih İsa hoşluk ve merhamet dolu hazinenden bizi zenginleştir, ey Rabbimiz Mesih İsa sevinç dolu sarayında bizi coştur. Ey Rabbimiz Mesih İsa hükümranlığının davetli çocuklarıyla bizi hoşlandır, ey Rabbimiz Mesih İsa Seni iyi işleriyle ikna eden doğru ve adil kişilerle bizi davet et. Ey Rabbimiz Mesih İsa sağında oturtacağın kuzuların arasında bizi say ve düzenle, ey Rabbimiz Mesih İsa büyüklüğünün görüneceği günde, seçkin ve kutsallarınla bizi de parlat. Ey Rabbimiz Mesih İsa manevi ziyafetinin kurulacağı günde sağ yanında bizi de oturt. Biz ve inançlı ölülerimizin tümüyle Sana ey Rab, Babana ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunarız şimdi ve sonsuza dek.

FRUMYÜN .„

Sana övgüler olsun ey kendi özünde kâhin olan pak ve lekesiz sunu, ey Babasına toplumu uğruna, geçerli sunu olan Kutsal

Atalar Atası, Sana övgüler olsun ey sevgi nedeniyle haçın üzerine gerilen mübarek kuzu. Böylece ulus ve toplumları ölümünle kurtardın. Bu kutsal sunun hazırlanışında, bayramlarda ve tüm zamanlarda Sana övgü ve saygınlık yaraşır, şimdi ve sonsuza kadar.

Âl Êtro d'Besme

Ey Rab Allah, bağışlayıcı, arındırıcı ve hoş kokulu olan bu tütsü sunumunda, merhametinle kötülüklerimizi bağışla, sil ve onları anmamanı diliyoruz. Dolayısıyla benim bireysel, çok ve sayısız günahlarımı, imanlı toplumunun tümünün suçlarını iyiliğine sığınarak bağışlamanı diliyoruz. Ya Rab Sana takdim edilen bu tütsü gereğince bizi, canımızı, atalar, kardeşler, büyükler, eğitici atalar ve ölülerimizin canlarını, hatta Kilisenin çocukları ve tüm imanlı ölüleri anarak merhametinle hepsinin ruhunu dinlendir. Onların kemiklerine Senin dinlendirici çiğini serp. Bize bunu sağlayan Sen ey haşmetli Rab, yardımımıza koş, isteklerimize kulak ver. Bizi kurtar, dualarımızı duy ve hepimizi zararlı ve

yaralayıcı darbelerden kurtar. Selamet erlerin sahip olduğu esenlik dolu sonuca yaraşır olmamızı sağla. Sana ve Senin onuruna sevimli ve yakışır olan Mesihsel yaşam tarzına kavuştur. Bunun için Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna şan ve övgü sunarız şimdiden sonsuza kadar.

SEDRO

Ey merhametli büyük Allah, her şeyin tamamlayıcısısın. Sunuları kabul eden Sen iken Babana sunu oldun. Ve kendi takdimenle, kurtuluşumuz için Seni gönderen Babana bizi yaklaştırdın. Kayran ve iyiliğinle beden ve canlarımızı kutsallaştır ki temiz bir şekilde yaşatıcı ve tapılmaya değer ayinini alabilelim. Bizi arındır, bizi affet ve Kutsal olduğun için bizi de kutsallaştır. Kurtuluşumuz için, Senin önünde sunulan bu sununun değerli oluşuna ve kabul edilmesine razı ol. Ki sağladığın umut üzerine vefat eden atalarımız, kardeşlerimiz ve büyüklerimizin canları için kurtarıcı olsun. Seni, kurtuluşumuz için gönderen Kutsal Babanın ve Kutsal Ruhunun iyiliğiyle,

övgüyle Sana tapınıyoruz şimdi ve sonsuza dek.

Frumyün .ـد

Sana övgüler olsun ey kendini Haç üzerinde sunu olsun diye sunan Rab. Sen kendi ölümünle bizim borçlarımızı sildin. Ölümünle ölüm etkisini iptal ettin ve dirilişinle bizi dirilttin. Göklere yükseldin, bizi de kendinle yükselttin. Bunun için sunulan bu Kutsal Sunu esnasında Sana, Babana ve Kutsal olan Ruhuna tüm zamanlar içinde övgüler olsun şimdi ve sonsuza kadar.

SEDRO

Ey Rab Allahımız, şu anda takdim edilmekte olan bu İlahi Sunu önünde ve bu mabette toplanan biz kullarını bereketlemeni yakarışla diliyoruz. Çünkü Senden gelecek olan bol merhametlerini beklemekteyiz. O kadar ki Kutsal Ruhunun esenliğini ve mukafatını gönder ve can ile ruhlarımızı kutsa ki Senin bağışlayıcı beden ve kanını almaya yaraşalım. Ey Rab, bize ruhsal silahını kuşandır ve uzlaştırıcı sevgini giydir. Aramıza

sevgi ve selameti pekiştir. Gazap dolu darbelerden kurtar ve Kutsal Haçınla koru. İkinci gelişinde bizi ve ölülerimizi sağında durmak üzere ilahi dirilişe yaraştır. Öyle ki biz ve onlar birlikte Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna şükran ve övgü sunalım şimdi ve sonsuza dek.

FRUMYÜN .ܒ

Sana övgüler olsun Ey toplumu Kutsal bedeninden doyan ve değerli kanıyla Kilisenin de susuzluğunu ferahlatan gerçek Çoban. Sana ancak Sana övgü ve saygınlık yakışır. Bu ayinin icra edildiği şu anda olduğu gibi, her zaman ve sonsuza dek.

Al Êtro d'Besme

Ey Rab Allah, bağışlayıcı, arındırıcı ve hoş kokulu olan bu tütsü sunumunda, merhametinle kötülüklerimizi bağışla, sil ve onları anmamanı diliyoruz. Dolayısıyla benim bireysel, çok ve sayısız günahlarımı, imanlı toplumunun tümünün suçlarını iyiliğine sığınarak bağışlamanı diliyoruz. Ya Rab Sana takdim edilen bu tütsü gereğince bizi,

canımızı, atalar, kardeşler, büyükler, eğitici atalar ve ölülerimizin canlarını, hatta Kilisenin çocukları ve tüm imanlı ölüleri anarak merhametinle hepsinin ruhunu dinlendir. Onların kemiklerine Senin dinlendirici çiğini serp. Bize bunu sağlayan Sen ey haşmetli Rab, yardımımıza koş, isteklerimize kulak ver. Bizi kurtar, dualarımızı duy ve hepimizi zararlı ve yaralayıcı darbelerden kurtar. Bizi, selamet erlerin sahip olduğu esenlik dolu sonuca yaraşır olmamızı sağla. Sana ve Senin onuruna sevimli ve yakışır olan Mesihsel yaşam tarzına kavuştur. Bunun için Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna şan ve övgü sunarız şimdiden sonsuza kadar.

SEDRO

Ey ellerinde göğü kapsayan Allah'ın yüce Kelamı, Sen dünyalıların elleriyle bağışlanma adına tenavul ediliyorsun. Ey tatlı tat, her gün alınıyorsun ama tükenmiyorsun, her gün yeniliyorsun ama azalmıyorsun, her gün içiliyorsun ama bitmiyorsun. Böylece sonsuzluk sahibi Allah; bu tütsünün kokusu

üzerine Sana yalvarıyoruz. Bununla Senin anlatılamayan insanlara olan sevginle bizim açlığımızı doluluğundan doyur, susuzluğumuzu kaynağından ferahlat! Bizim Sana canlı bir sunu sunmamızı sağla. Öyle ki şu anda bu mukaddes sunağın üzerinde takdim edileceksin. Bizim de şükran duygusuyla yüreklerimizi Sana takdim etmemize izin ver. Çünkü bu ilahi sunuyla kutsal vaftizini giyen imanlı atalarımızın, büyüklerimizin, kardeşlerimizin ve ölülerimizin canları hissetmektedir. Zira onların hücrelerinde Senin bağışlayıcı bedenin ve kanın gömülüdür. Bizi ve onları hükümranlığında pekiştir! Sana minnettarlık övgüsünü sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

FRUMYÜN ..ـ

Sana övgüler, ey yetkin Rab Mesih İsa, kâhin iken kendini Sunu olarak Tanrılığına takdim ettin. Sana övgü olsun, ey kendini Babasına, Abraşiyesi uğruna sunu diye sunan Kutsal Başkeşiş. Sana övgü, ey tüm halkları, kuşakları kurtarmak için ve onların uğruna

kendini sevgiden ötürü Haç üzerine geren verimli Tanrı Kuzusu. Bu ilahi sununun sunumu gerçekleştiği şu anda, tüm kutlayışlarda, devirlerde ve yaşamımızın tüm günlerinde Sana yüceltme ilahisini övgüyle sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

Al Êtro d'Besme

Ey Rab Allah, bağışlayıcı, arındırıcı ve hoş kokulu olan bu tütsü sunumunda, merhametinle kötülüklerimizi bağışla, sil ve onları anmamanı diliyoruz. Dolayısıyla benim bireysel, çok ve sayısız günahlarımı, imanlı toplumunun tümünün suçlarını iyiliğine sığınarak bağışlamanı diliyoruz. Ya Rab Sana takdim edilen bu tütsü gereğince bizi, canımızı, atalar, kardeşler, büyükler, eğitici atalar ve ölülerimizin canlarını, hatta Kilisenin çocukları ve tüm imanlı ölüleri anarak merhametinle hepsinin ruhunu dinlendir. Onların kemiklerine Senin dinlendirici çiğini serp. Bize bunu sağlayan Sen ey haşmetli Rab, yardımımıza koş, isteklerimize kulak ver. Bizi kurtar, dualarımızı duy ve hepimizi zararlı ve

yaralayıcı darbelerden kurtar. Bizi, selamet erlerin sahip olduğu esenlik dolu sonuca yaraşır olmamızı sağla. Sana ve Senin onuruna sevimli ve yakışır olan Mesihsel yaşam tarzına kavuştur. Bunun için Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna şan ve övgü sunarız şimdiden sonsuza kadar.

Sedro

Ey Kâhin ve Baş Kâhin olan Mesih Allah'ımız, Sen kendini Babana bağışlamalık kurban olarak sundun. Bununla bize karşı olan, Babanın mevcut gazabını yatıştırarak, aradaki düşmanlığı ve dargınlığı kaldırdın. Bizi kendi kanınla Göksel birimler ve evrendekilerle barıştırdın. Ey Tanrı, kayran yani merhametin ve acımanla şu anda önünde durmakta olan zayıflılığımı bağrına basarak kabul et. Ey Rab, canımın kirliliğini görerek masum olan halkını, Ruhunun kutsallığından yoksunlaştırma. Vicdanımın sönüklüğüne bakarak, halkının yakarışlarını ihmal etme. Ey Rab adını taşıyanların istekleri üzerine aracılığımla takdis olunan bu ayinden elimin

işlediği suç ve murdarlıklardan dolayı soyutlama. Murdarlıkla, günah ve eksikliklerle dolu kişiliğime göre, yüzümden halkından kırılmaman için yalvarıyorum. Arınmamış ağzımdan çıkan ve uygulanan çirkef ve adi sözlerden ötürü, merhamet ve sevecenliğini dileyen dua ve yakarışlarımı kulak ardı etme. Şu anda burada önünde toplanan kilisenin topluluğunu geri çevirme. Fakat Ey Rab, dilek ve yakarışlarıma kulak ver. Ziyadesiyle arzu ettiğimiz bağışlayıcı ve arındırıcı unsurlarla kalbimin murdarlığını ve günahlarımın çokluğunu temizle. Aklımı günahın her kirinden arındır. Ayrıca ağzıma, dadaklarıma ve vicdanıma alay edici, küçük düşürücü ve yaramaz sözlerden koruyabilecek bir koruyucu bağışla. Ey Rabbimiz, üstüme çullanmak isteyen ve ayıkken veya uyurken, gevşek ve çirkef düşüncelerin beni derinden rahatsız etmelerini önle. Beynimin, herkesi imtihan etmek üzere ikinci gelişini özlem ve korku ile beklemesini zorlayarak sağla. Hikmetinden boş veya günah

dolu duygularla anılmamla değil, ancak Senden temiz bir can ve vücutla kendim ve Senin önünde durmakta bulunan Abraşiyenin tümüne kabüllenme ve merhamet dilememi sağla. Çünkü bizlere vereceğin gönençle bizi Sana, Babana ve Kutsal olan Ruhuna övgü ve şükran sunmaya yönelt, şimdi ve sonsuza dek.

Frumyun

Sana övgüler olsun; ey kendi tabiatında diri olan ve insanlara tabii yaşam veren Rab, yiğitçe ölüler arasına inip Tanrısallığına yakışır şekilde mezardan dirilerek yükseldi. O, Kendisiyle birlikte biz yaratılanların ilki olan Adêm'i de büyüklüğüyle dirilten ve onu düştüğü yerden kaldırıp Babasının sağında görkemle oturtan merhametli Allah. Zira Adêm artık cennetteki iyi hayatın güzelliklerini tadıyor. O'na merhametli yüreğiyle merhamet eden ve kurtaran Rabbimiz Allah'a, bu ilahi sununun icra edildiği şu anda ve bütün zamanlar, saatler, bayramlar ve hayatımızın tüm günlerinde övgü

ve şükranlarımızı sunuyoruz şimdi ve sonsuza dek.

Sedro

Ey Rabbimiz Mesih İsa, Senin abraşiyen Sana tapınıyor ve şükran sunuyor. Çünkü Sen bizim yerimize kurban edilerek takdim edildin ve ölümünle ölümcüllüğümüz son bulmuştur. Bu nedenle Sana şükran sunuyoruz; Senin isteğin doğrultusunda bizi her çeşit kirli hayvanları kurban etmekten ve kan dökmekten uzaklaştırdın. Şimdi ve hayatımızın bütün günlerinde, Sana buhur ve tütsünün güzel kokusuyla beraber yakışır ve temiz bir teşekkür sunuyoruz. Ey Rab elçisel, evrensel ve kutsal olan kilisenin barışını çoğalt. Çünkü Sen onu kendi değerli kanınla satın alarak kazandın, onu kutsal Haçınla kurtardın. Bu yüzden dünyanın yönetimini elinde bulunduran gaddar kralları onun kapısının önünde alçalt. Ona verdiğin gerçek ve yalan olmayan sözlerini dünyanın sonuna dek koru. Seçkin olan başkâhinlerin ve kâhinlerin dualarıyla razı ol ve onların abraşiyelerine

merhamet et. Senin Kutsal Haçına umut bağlayan imanlı kralların tacını koru ve düşmanlarının onlara diz çökmelerini sağla, ayaklarının altında basamak olsunlar. Ey Rab, iyiliğinle seneyi mahsulüyle bereketle, meyveleri darbelerden ve bozucu etkenlerden koru. Ey Rab, zor durumda olanlara yardımcı, sıkıntıda bulunanlara ümit ver, eziyet çekenlere ferahlatıcı ve muhtaç olanlara doyurucu ol. Ey Rab, mağdur olan insanların iniltisi ve haykırışı Senin önüne gelsin. Mahküm ya da özgürken sıkıntı çekenlerden merhametini eksik etme. Ey Rab, zor durumda olanların yakarışlarını duymak için uyan ve onları fırtına ve dalgalardan kurtararak limana kavuştur. Ey Rab, iyiliğinle atalarımızın, büyüklerimizin ve kardeşlerimizin canlarını hatırla. Çünkü onlar gerçek imanla Senin umudun uğruna bu dünyadan intikal etmişler. Senin aracılığınla rahat ve nurlu mekânı hakedip miras alsınlar. Dinlendirici hayatın merkezine ulaşsınlar. Senin ızdıraplarına iman eden ve Haçına tapınarak savaşta, açlıkta,

susuzlukta ya da eziyette vefat eden herkesin, Senin o hayat dolu sarayına ulaştır, gökteki cennetine yaraşır eyle. Senin Tanrısallığın o zaman, sağ ve ölüler tarafından yüceltilecek ve büyüklüğüne şükran sunulacaktır. Baba, Oğul ve Kutsal Ruh adına yücelik yakışır şimdi ve sonsuza dek.

ܫܘܼܒܚܵܐ ܘܗܘܿܕܵܐ ܕܬܪܝܢ

ܩܕܵܡܵܝܵܐ

ܫܡܥ ܒܨܠܘܬܢ ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܡ ܘܚܢܢ ܥܒܕ̈ܝܟ ܕܩܪܝܢ ܒܫܡܟ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܝ ܠܘܬܢ ܪܚܡܢܘܬܟ ܘܫܪܝ ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܬ ܒܥܛܫܐ ܘܒܥܠܝܬܐ. ܘܐܥܠ ܠܗܘ ܠܡܕܝܢܬ ܚܝܐ ܕܐܢܬ ܒܢܝܬ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫ̈ܝܟ. ܕܫܒܚ ܘܬܘܕܝ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܝܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܥܕܡ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܬ ܒܥܛܫܐ ܘܒܥܠܝܬܐ ܘܒܟܠ ܕܪ̈ܟܐ ܕܡܘܬܐ ܠܐ ܬܫܟܚ ܡܢ ܩܕܡܝܟ. ܐܠܐ ܬܥܠ ܠܗܘ ܠܡܕܝܢܬ ܚܝܐ ܕܐܢܬ ܒܢܝܬ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫ̈ܝܟ. ܐܡܝܢ.

أَنْعَمَ بِهَا عَلَيْنَا. وَلَأَنْ نَمُوتَ مُسْتَشْهَدِينَ أَوْلَى لَنَا
مِنْ أَنْ نَعِيشَ لِنَرَى حُرِّيَّتَنَا تُسْلَبُ وَتُدَاسُ. إِنَّ مَوْتَ
وَاحِدٍ مِنَّا كَمَوْتِ أُمَّةٍ بِأَكْمَلِهَا، وَلَكِنَّ أُمَّتَنَا
الْمُحَمَّدِيَّةَ عَظِيمَةٌ. لَا يَمُوتُ وَاحِدٌ مِنْهَا إِلَّا وَيُوجَدُ
أَلْفٌ غَيْرُهُ يَتَسَابَقُونَ إِلَى الشَّهَادَةِ. لَا أُرِيدُ
الْمَوْتَ لِأَحَدٍ وَلَكِنَّنِي أَتَمَنَّى أَنْ أَكُونَ أَنَا ذَلِكَ
الْفَرْدَ الَّذِي يَنَالُ هَذَا الشَّرَفَ الْعَظِيمَ. وَلَا أَظُنُّ
أَنَّ أَحَدًا مِنْ إِخْوَانِي يَرْضَى بِالْحَيَاةِ بَعْدَ مَوْتِي
وَلَا يَرْضَى أَنْ يَرَانِي مَيِّتًا. وَلَكِنَّ الْمَوْتَ لَا بُدَّ
مِنْهُ، وَلَا مَفَرَّ مِنْ قَضَاءِ اللَّهِ وَقَدَرِهِ. وَلَا أَظُنُّ
أَنَّ أَحَدًا مِنْ إِخْوَانِي يَرْضَى بِالْحَيَاةِ بَعْدَ مَوْتِي
وَلَا يَرْضَى أَنْ يَرَانِي مَيِّتًا. وَلَكِنَّ الْمَوْتَ لَا بُدَّ

مِنْهُ، وَلَا مَفَرَّ مِنْ قَضَاءِ اللَّهِ وَقَدَرِهِ. وَلَأَنْ نَمُوتَ
شُهَدَاءَ خَيْرٌ لَنَا وَأَفْضَلُ عِنْدَ رَبِّنَا مِنْ أَنْ نَعِيشَ
أَذِلَّاءَ مَهِينِينَ.

١٩٥٥م

هَالِحَلَا فِي هَوَا هَمِ لَمِهَةِ الأُجَاوِهِمَّةِ الإِلَهِيَّةِ هَفِي هَائِنِ الأَحْمَادِ هَالأَهَالِ هَلْهَاحَالِ هَالأَمَارِ، أَمَامَ سَمَالِنَا فُلِّهَا إِلَكَ أَحَبِ الآحِبِ.

هبوا

أَمُّهَا الإِلَهُ الحَزَاحِلُ الحُلُ. مَا هَمِ لَمَحَلُ وَحِسَةَ الحَلَّهِحِسِ مِمَّ مَبُحُوتَ هِ رَمِمِ مُلُوحِهِمِ. لَمَحَلَا هَوَا الحَحُوهِ هِ أَمِمَا تَمُ حَحِمَ الحُلَهَاةِ. هَمَزِحَا هِ مَبَحِسَ الحُمُعَبَّهِ. هَهِمَا حِنَفَ إِلَمَ هَنَاحِمَ هَزَمَامَا وُمِسَّةَ حَ جَلَهَامَا هَوُنُوحِ هَحِحَ الحُمُؤِهِ حِمُهُوهَ الحَهِمِسِ وَحِمَا الحَبِ. هَحَمَ مُلَمُ حِ الحَلَّهِحِسُ هَالحَنَامَةِ هَالحِلَامَةِ هَحِنُوسَ الحُمُبُّوهِ الآ هَمُلَّ أَوَا هَإِلَكَ أَحَبِ الآحِبِ.

هزوهه

الهُّحِسُ هَالحَمِبُ هَالحَلَّمَاء حِمَحِمَةِ الحَّهِ الحَبِ إِسَبَوَ هِ أَحِنَا. هَلَهَهَبَ حِنُهَبِّوَ سَمَالَنَا. هَهَاء أَ مُرَحَتَ حِنُمَحَّزَنَا. هَاهَلَهَوَحَنَا هَوِهِ الأَهَزَاوَ الحُمُهِمَّةَ هَحَحَّهَنَا أَ نَحِبَمَ هَوِهِ الحَّحِسَةَ الإِلَهِمَّةَ. نَسَهَبَهُ حَحَتَ هَامِلَا أَهَزَاحِهِ حَحَنَا. الحَبِ حَهُ هَحِتَ الحَلَّهِحِسُ هَالحَهُّهُوهُ هَالحِلَامَا هِ هَوَا هَمِ لَمِهَةِ الأُجَاوِهِمَّةِ الإِلَهِمَّةِ هَفِي حُلَّ

الأهالِ وَلحَهَاحالِ وَالأهَال، أَمَّامَ سَمالِنَا هُكِّهَا إِكَ أَحَبِ اللآحِبِ.

هبؤا

أَمُّهَا لحَتُّ الحَرَّاحِب إِكَهُ الحَّسهَة، مَا لَهِملَا لحُّوب وَكِلِمَ الحِتحهَة. مَا لَحِمَ الهَنزَ وَهُحِمَ الحَائِهِم، مَا حَادَ الهُكُوحِ الهُنحَهِنَة وَهَاوِمَ الحَرَّاحِم. مَا هَحَفَ الحَسَانَ وَهُحِبِ الهِحهَآم. مَا نَاهِلَا الحَهَّامِهِم وَحَافِزًا لِلجُهَاة وَهُحَهِّلَا الهِبِّهِم. مَا مَم حَحِلَا احَمَ الحَسِحِ حِجَالِ الحَاحَهِم. فَلَحَهَّمَ مِم الحَبؤَاءِ الهِبِّهَة هَزمَم. وَأَلَمَّ هِنَّ الهِبَاء حِاهؤَامِ وَمِهِ الحُمِم. وَهِ حَمَنَة آلَامِهِ أَجَ جُحَا وَجَهزًا وَحَاوَمَ هَاحِزًا وَنَاوَلَا ذُهُحَهُ الهِبِّهِم مَائِلًا: وَوَا هُوَ حَهَبِ وَوَوَا هُوَ وَمِ هُحُا وَاهزُحُا مِهوُمَا هُزحُهُلَا لِحَسَاة لِحُلَّ مَم آمَحَ حِ. وَحِوَمَا إِرَحُا وِحَزَ هَهِلَ وَوَمِ وَمِاَهِلَ وَائِمًا. وَمَ إِهِلَاحَا أَمَامَ لِإِلَامَامِ وَوِهِ الهِجَمَةِ الهِهِزَّمَة. حِزَمِنِ لَهاوِ وَمِحِنِ نَمِّن. وَمَسَحَّةٍ زَاوِمَة. وَإِمَا إِ وَمِم. وَوَحَاءِ وَلِم. وَاوَزَ حِوَوَا الهَحُهُوِ الكَّبِ حَلَّهَزَاهُ أَمَامَم. وَلَا لَاوِحُن لَاهَا حَحِبِمَ اللإِوَّلَاء الهُحَلَاوِحِمَ إِكَمَ مِ هُلَّ مِس. مَا مَم كَمَ مَهِحُ الهَمَدُ

وَكَهُّمُو وَلِاحِبَ كَوَسِ وَجُوسَ كَفُبُوهِ اللَّا وَطُلَّا
أَوَالِ وَكَ أَحَبِ اللَّاحِمِ۞



ⵜⵎⵣⵡⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⵓⵔⵜ

ⵜⵎⵣⵡⵓⵔⵜ: ⵉⵏⴰ ⵏⵙ ⵢⵓⵎⵓⵔ ⵜⵜⴰ ⵉⵔⵉⵍ ⴷⵉⵙ ⵉ ⵡⵉⵙⵙⴰ.

ⴷⵉ ⵉⵎⴰⵍⴰⵙ ⵢⵉⵜⵉⵔⴰ ⵙⵙⵜ ⴷⵉⵙ ⵎⴽⵎ ⵏⵓⵏ ⴽⵓⵍⵢ ⵜⴰⵎⵖⵔⵉⵜ ⵏ ⵜⵉⵎⵣⵡⵓⵔⵜ: ⵙⵉⵏ ⵉ ⵢⵉⴷⴰ ⵏ ⵜⵉⵎⵣⵡⵓⵔⵜ. ⵙⵉⵏ ⵉ ⵢⵙⵎⴰ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⵓⵔⵜ. ⵙⵉⵏ ⵉ ⵢⵙⵎⴰ ⵏⵜⵜⴰⵏ. ⵙⵉⵏ ⵉ ⵢⵙⵎⴰ ⵏⵜⵜⴰⵏ

المقدمة: الصديق والعدو كلاهما يختبران الإنسان ليعرفا حقيقته. الصديق يحبه ويسامحه، والعدو يحاربه ويحاول إسقاطه.

الهدف: أن يعرف الأولاد أن الله يختبرنا لكي نثبت أمانتنا له.

الآية الذهبية

"طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَحْتَمِلُ التَّجْرِبَةَ لأَنَّهُ إِذَا تَزَكَّى يَنَالُ إِكْلِيلَ الْحَيَاةِ الَّذِي وَعَدَ بِهِ الرَّبُّ الْمُحِبِّينَ لَهُ" (يعقوب ١: ١٢).

القصة

كان يوسف شابًا جميلًا يحب الله ويحفظ وصاياه. كان أبوه يعقوب يحبه أكثر من إخوته، فصنع له ثوبًا ملونًا جميلًا. فغار إخوته منه وكرهوه. وذات يوم رأى يوسف حلمًا عجيبًا، فأخبر إخوته به، فازداد كرههم له. وقرروا أن يتخلصوا منه. فأخذوه وألقوه في بئر عميقة، ثم باعوه لتجار عابرين. وأخذ التجار يوسف إلى مصر وباعوه هناك لرجل اسمه فوطيفار.

جميعُ الوَحشاتِ الرديئةِ. فإنَّ مَن يَتَّكِلُ على اللهِ
يَنبغي أن يُبادِرَ إلى عَمَلِ الخيرِ بِسُرورٍ وثِقَةٍ
وحِكمةٍ كما أوصانا ربُّنا. وهو يُعطي الذينَ
يَطلبونَهُ بإيمانٍ وثباتٍ في الصلاةِ والأصوامِ
والسهرِ. فلنَحفَظْ وَصايا اللهِ. ولنَكُنْ
مُتَيَقِّظينَ في أعمالِنا. ولنَحتَرِزْ مِن أن
نَسقُطَ في التجارِبِ. وإذا سَقَطْنا فلنَقُمْ
سريعًا ولنَتُبْ. فإنَّ اللهَ يَغفِرُ لنا خطايانا
إذا اعتَرَفْنا بها. وهو يُعطي الذينَ يَطلبونَهُ
أن يَغلِبوا الشيطانَ. وهو يُعطي الذينَ
يَسألونَهُ أن يَحفَظَهُم مِن كلِّ شرٍّ. وهو
يُعطي الذينَ يَطلبونَهُ أن يَحفَظَهُم مِن
الخطايا. وهو يُعطي الذينَ يَسألونَهُ أن
يَحفَظَهُم مِن الأفكارِ الرديئةِ. وهو يُعطي
الذينَ يَطلبونَهُ أن يَحفَظَهُم مِن الأعمالِ
الرديئةِ. وهو يُعطي الذينَ يَسألونَهُ أن
يَحفَظَهُم مِن الكلامِ الرديءِ. وهو يُعطي
الذينَ يَطلبونَهُ أن يَحفَظَهُم مِن الأحلامِ
الرديئةِ

ܐܘ̈ܣܝܐ ܒܪܚܡܐ ܦܬܚ ܠܢ ܚܕ̈ܐ ܕܒܬ ܝܘܡܐ ܕܐܝܬ ܠܢ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟ ܫܒܪ ܐܢ̈ܚܢ ܠܐ ܢܒܗܬ ܐܠܐ ܠܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܫܒܪ ܘܚܝܐ ܕܒܟ ܐܬ̈ܝ ܐܢ̈ܚܢ ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܐܠܐ ܒܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܫܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟ ܐܬ̈ܝ ܐܢ̈ܚܢ ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܐܠܐ ܒܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܫܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟ ܐܬ̈ܝ ܐܢ̈ܚܢ ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܐܠܐ ܒܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܫܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟ ܐܬ̈ܝ ܐܢ̈ܚܢ ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܐܠܐ ܒܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܫܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟ ܐܬ̈ܝ ܐܢ̈ܚܢ ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܐܠܐ ܒܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܫܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟ ܐܬ̈ܝ ܐܢ̈ܚܢ ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܐܠܐ ܒܟ

ŞAHROYTO

Bize, merhamet kapısını aç sen ey Mutlu ve Tanrı'yı doğuran Bakire. Sana güvendiğimiz için utanmayalım çünkü bizler Sana umut bağladık. Senin aracılığınla tüm darbelerden kurtulmayı umuyoruz, dolayısıyla Hıristiyan nesli için kurtuluş sebebisin.

Bize merhamet et ya Rab bize merhamet et; Sana umut bağlamış olan bizi, kızgınlık ve öfkeyle değil ancak acıyarak esirge. Bize dön ve borçlarımızı anmadan bizi düşmanlardan kurtar. Çünkü Tanrımızsın, bizler ise Senin toplumun ve ellerinin emeği olarak adında çağırılıyoruz.

Halelüye, Halelüye, Halelüye

Seni yakarışlarla çağıran biz kulların ve yoksulların hastalıklarını iyileştir. Aramızda bulunan zayıflara destek gönder, sıkıntılı olanlara avuntu, tutuklulara özgürlük, açlara tokluk, gurbettekilere dönüş, öfkeli insanlara esenlik, çekişenlere uyuşma, günahkâr ve borçlulara bağışlanma, tüm bunlara çözüm olarak; Bakire Meryem'in iyi iradesi onayı ile sağla. Zira o iman edenlere kurtuluş ve nur doğurdu. Aziz ve Kaddislerin tümüne şan ve şeref sunarken, imanlı ölülerin tümüne de rahmet ve bağışlanma olsun. Ancak ey Rab, iyi ve kötüler üzerine taşkın iyiliğinin denizinden herkese isteklerine göre uygun düşecek ve yaraşır şekilde boşluğunu doldur. Doğal olarak sağladığın bu bolluk ve iyiliklerden ötürü, aramızda Kutsal adının saygınlığı artmaktadır, Baba, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına, âmin.

EK DİLEK

Ey övgüye şayan hanımlar hanımı Kutsal Meryem, sen bütün kutsalların üstünde kutsal ortamda yaşıyorsun. Şu anda sana olan el

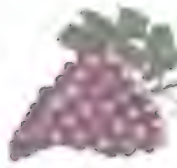
açışımızı kabul et, bununla seni çağıranların tümünü, gelecek olan ayartmalardan kurtar. Onlar sana ey merhamet kapısı ve her iyiliğin hazinesi diyorlar. Ona çıkan dileklerin hiçbirisi boş dönmez. Sana yalvaranlarının hiçbiri eli boş ve anlamsız dönmeyecektir. Ey bakire hanımefendimiz, iyiliklerine ve kutsallığına el açtık ki zayıflığımıza destek ol. Hastalıklarımızı iyileştir, elim kazalarımızı geçiştir, canlarımızı takdis et. Niyetlerimizi arındır, hareketlerimizi temizle. Mahkümiyetimizi çöz, önümüzde yollarımızı aç, adımlarımızı sağlamlaştır. Borçluluğumuzu sil, belimizi güçlendir, bebeklerimizi büyüt, yakınlarımızı koru. Bizden uzaklaşan ehlimizi selametle bize kavuştur. Kırgın yüreklerin üzerine şefkatle süzül, psikolojik sıkıntılılara maruz kalanlara rahatlık ve cesaret ver. Borçlarımız silinsin, günahlarımız geçerli savunmalarınla bağışlansın. İffetli kadınlar dileklerinle korunsun. Ölülerimizin ruhlarına dualarınla merhamet edilsin. Kıyımcı kimselerin kıyımını bizden uzaklaştır, kinci ve

kötü insanların kötülüğünü bizden öteye at. Şefkatsiz yöneticilerden bizi azat et. Kiliseni ve onun evlatlarını birlikte muhkam kıl. Mesihsel toplumunu koru, zira o sana sığınmış ve sana güveniyor. Zalimlerin kahredici bakışlarını bu duayı okuyan ve senin kutsal resmin önünde duranlardan çevir. Her zaman onların dualarını duy, ibadetlerini ve yakarışlarını kabul et. Şefkatinin duvarı onlara siper olsun, kutsal siperin onları koruması altına alsın ve düşmanlarına karşı galip gelsinler. Onları açık ve gizli olan düşmanlarının kötülüğünden sakla. Güçsüz olan bizi ve onları koru. Pederler, şemmaslar, kısacası tüm imanlı topluluğumuz hep beraber haykırıp bir ağızdan üç kez:

Halk: Kuryelayson, Kuryelayson, Kuryelayson.

أمزًا لاحة مجمرونة

أحتّا ما وَتُّ هاهمد وُحانا نسُ حجمَر
الحائهم الحائهم أمام حهمامر هم هوا الحس.
هأوهلا ما وَتُّ هم جائِ هنامهم الحقاء الحمزم
هالحاهمة الحُمّهحم. الإلهلام حلأهمز.

وَالْفَرَحِ لِلْمَحْبُوبِ. الْخُدْمَةِ لِلْحَبِيبِ. وَالْمُوَاظَبَةِ لِلْبَارِّ. الْأُلْفَةِ وَالْإِلْفَاقِ لِلْمُخَالِفِينَ. وَالْمُجَازَاةِ لِلْجُهَّالِ. وَالْبِرِّ لِكُلِّ الْمُبْغِضِينَ. وَالْمَحَبَّةِ وَالْعِزَّةِ لِجَاهِلِيَّةِ الْعِبْرَةِ الْكَاهِنَةِ هَيْبَةِ الْحَاكِمِينَ الْحَبْرَاءِ مَدْمَعِ وَالْبَهْجَةِ الْحُزْنِ وَالْجَلَالِ لِكُلِّ الْمُؤْمِنِينَ. وَالْوَفَاءِ وَالْإِحْتِرَامِ لِلْمُقَدَّسِينَ وَالْعِبْرَةِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْتِمَاسِ لِجَافَةِ الْعَدَالَةِ الْمَهْمُومِينَ. وَاهِبَ مَا وَثَّ لُكَّ أَسَفٍ هَا مَبْقَاهُ مَرْكُبَ لَهُ مِ حَسَنِ لُهُورَ الْكَاهِنِ لِكَنْ لُكَّ مِنَ الرَّاحِمِ وَالْكَاهِنِ. وَمِنْ أَجْلِ هَوَى الْإِلْحَادِ وَالْإِسْعَادِ. مُهَيِّبَ وَمُعَيِّبَ إِهْمُ الْمُبْهُ الْمُحْتَرَمِ وَالْمُحَبَّمِ مِنَ الْمُؤَسِّسِ وَالْحَمَ أَهْلِ. أَمَّهَا الْآبُ وَالِدِ وَالْمُؤَسِّ الْمُبْهُ الْآبَ وَلُكَّ أَوَالِ وَلِكَ أَبِ الْآبِ. آمِين❖

لِحَة أَه هَوَالَة

إِلَمِس حَتَا حَاتَ الْمَسْ مَا وَلِبَةِ الْكَهِ الْمُحَاوَحَة، لِأَتَا حِالِّاحَا حَكَمِ هَا بَحِد. وَحِ بَحُكَ مِ لُكَّ الْحِسَ. لِأَتِ جَلَالَ هَمِ الْمَهِسِيِّ❖

إِوَمَحَا مَا وَثَّ إِوَمَحَا

لأنّنا خلص الأمثال، فلا أهجع خلسة. ولا لموت آلامنا، لكي أنهي إلهنا لأنّ أنا إلهنا وتسع محبّ وحفظ سرّ وخاصتي تبعك.

صلاة . صلاة . صلاة

صحة: الصفّ الكبير هو الذي اتصف من أمثال الخلاص الثمينة مع عزة حنائنا مصلحًا خلص وعاملًا: اجنس ما أوزا لمن هاوصحة، اجنس ما خلصة لمن مسلوعة. اجنس ما خصا محفظ الثلج إلى. اجنس ما حنّة الصبح الإلهيّة. اجنس ما مملكة الكنيسة. اجنس ما هجع اسمعلا آدم وأحاوله إلى وزالاله، الذي مخلص.

صحة: فتح خصا سلطان أو هجوا وعدمنا. كسبا ويس مسيح وتحب قسما خلا فلح.

صحة: جسنا في خرف الصف خلف الخرائط والفرح، هذا لفلح الهيكل، ما حاجة ما مهجرة.

صحة: أمّا الصنم وحّنا وجاعنا، حياة أمّ مدنم اوسعنا، مع لهنا احلم أحلامنا. ومع خصوه الأحزان فجّرنا.

الكاهن: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا وَنُسَبِّحُكَ
لأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ.

الكاهن: لأَنَّكَ قَدَّسْتَ صَلِيبَكَ الْمُحْيِي بِقِيَامَةِ
جَسَدِكَ.

الكاهن: يَا رَبُّ ارْحَمْ. يَا رَبُّ ارْحَمْ. يَا رَبُّ ارْحَمْ.

مَا وَدُّ أَوْسَعْنَا إِوْسَعْنَا مَا وَدُّ أَوْسَعْنَا.

مَا وَدّ هَامِسْنَا هَامِسْنَا مَا وَدّ هَامِسْنَا.

مَا وَدّ يَسِّنَا يَسِّنَا مَا وَدّ يَسِّنَا.

مَا وَدّ بَدِّرَا بَدِّرَا، مَا وَدّ بَدِّرَا.

اللحنة

أَبْرِلْ مَا وَدُّ إِلْهَنَا نَسْجُدُ لَكَ مَعَ الْقُدَّاسِ
الْمُتَزَوِّجِ إِلَهَ هَوَا الْكِسِ، هَاهَلِهِ لَنَا
إِحْمَالَالِانَا إِلَهَ، هَامَحَلْ مِنَّا لَاحَلَانَا أَمَامَهُ. هَلَا
لَاوِفْ هَهَمَ لَهُ أَحْنَاءِ هِنَالِمَ. هَلَا لَاهُلْحَنَا حَهُجَهُ.
هَلَا لَاوِفْ لَهَا لِلْحَالَانَا هِ قَنِ لَهَهُ هَنَهُ. مَا وَدُّ
مَدِّمْ هِيَّ مَحَارِنَا حَهَهُ. هَاهِ هَا لَهَ مِنَّا
لِإِوَاوَةٍ هَهُ إِوَاوَةٍ لِسَانِ. ثُ هِ لَأَوْلَنَا أَهَا
لَهُوفًا، هَهِ لَاهِنَا وَدًّا سَلِمًا. هَهِ وَهِلْ
لُنُوسَا لَهَاذًا سَلِمًا، إِنَّهُ هِ هُلُوهَنَا ثُ هَلْ
لِلْجَهِئَةِ. هَاوَهُ هِ نُقُوهَنَا ثُ لُهُوَ لِلْهَزَائِلْ
هَالْرِقَالِ لِلْهَنْزِمَّةِ. إِهِ أَهْنَازَنَا لِلْهَلْحَهِمَّةِ. هَأَهِلْ

مُحِبَّا الدِّينِ فِي حُبِّ الحَقِّ وَالصَّلَاحِ
وَالعِلْمِ. ثُمَّ مَا وَثَّ لِلعِلْمِ هَبَرًا. وَلِلعُلَمَاءِ فِي
قِيَامِ الحَاكِمِ وَمِقَامِهِ مَحَلًّا وَمَحَلًّا. وَلِلزَّاجِرِ
عَنْ لَهْوِ الدُّنْيَا وَالحَسَاةِ هُوًى وَهَوًى. وَلِلعَالِمِ
وَالعُلَمَاءِ حَقًّا وَمُعَالِجًا. وَلِلعَلَائِقِ فِي
العُلُومِ وَلِلَالَةِ العُقَاةِ سَالِمًا وَرَمْزًا.
وَلِلعَامِلِينَ فِي حَلَائِلِهِمْ مُعِينًا وَنَاهِلًا. ثُمَّ مَا وَثَّ
لِلعَلَائِقِ مُبَرِّزًا. وَلِلأَوَائِلِ حَاجِزَةً وَلِلنَّسَقِ
هَاضِلًا. حَدَّ الحَسَائِسِ. فَنِّ فِي العُلُومِ
وَالعُزْلَةِ فِي عَقْدِهِمْ. أَحَدِ العَأْهُوفِ فِيهِ
العَقْلَ. وَاهِضُ وُقَى الحَوَائِجِ وَالأَفِئَةِ فِي
مُكْدِ الكُهَاةِ الحَاهِضِينَ حَتْفُهُا مَدَ وَحَامَاهُمْ
وَالِجِيهِمْ كُهَاءَ مُعَاجِمِ. وَأَبِنْ حُقُولَ الشَّامِ
وَالعُزَاةِ حَمَزُوا حَاجَبِلَ وَالعُعَلَاهِ حَمَ
أَجْرَامِهِمْ وَمَكْنُهُا حَسَقِ الحَالِمِ وَالعُقَاءِ
مُبْرِمِ. اللَّهُمَّ أَحِلَّ حَتَّا هَحَسَ الشُّنُوحِ. وَاهْعَدَ
العِلَلَ، وَأَحِبَّ العِسَمَ وَالحُنُوحِ. وَلِّبْ وَحَائِمَ الأَمْرِ
فُكَّهَا. وَأَجْزِلِ الحَهَنَ لِإِوَالِمِ الإِحَامَّةِ. وَسَحِّمْ زَعَائِمَهُمْ
حِلَاهِدَاءِ حَعَجِزَةِ هَزَحَالِمَ العُعَقَّهَةِ. وَاهْحَلَ
بِحَا أَحَبَّا حَوَاجِبَ الكُّهَحَامَّةِ العِبَّهَةِ

مَزمور. حَق حِقَاحِمَا وَهَائِنِ الكُهَوَاءِ وَالعِبْهِمَ
الكِبِمَ أسهَنُوا كَمَ حِأحهَاحِهِم. وَأوزَمَ حِجِهَمِمِم
وَحِهَاوِهِم. وَأجِنَّا حِاهِمِهَاوِهِم. حَق تَسَا أهَاهَمَ
حِاحهَسَّةِ وَالإهَا. وَتَسُ وَأهَاُنَا نَقَدَ كَمَ سَهَا
وَاهجِسًا. وَلِأجِمَ الكَرَاجِس وَجُوسَ الكُبُّوهِ. الآ
وَمُلَّ أوَا وَإِكَ أَجِ اللآجِمِ.

المزمور

وهذا هو هكذا وهم جاؤا وبخروا قدامه

وَهُوَ هُمْ جاؤا وبخروا قُدّامه

الكل هذا والمجد لله الدهر كله آمين

مزمور لآساف. اللهُ قد وقف في مجمع الله وفي وسط الآلهة يقضي. حتى متى تقضون بالجور وترفعون وجوه الخطاة. اقضوا للمسكين واليتيم. أنصفوا المتضع والفقير. نجوا المسكين والبائس. من يد الخاطئ أنقذوه. لم يعلموا ولم يفهموا. في الظلمة يتمشون. تتزعزع كل أساسات الأرض. أنا قلت إنكم آلهة وبنو العلي كلكم. لكن مثل الناس تموتون. وكأحد الرؤساء تسقطون. قم يا الله دين الأرض. لأنك أنت تتسلط على كل الأمم.

ܟܣܝܬܘ ܚܒܗܠܗ ܒܝܫܘܥ. ܐܘܬܥܠܐ ܟܠ ܚܕܐ
ܗܘ ܐܢ ܠܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܒܣܐ ܡܢ ܟܠ ܐ
ܘܚܝܢ ܡܢ ܦܘܡ ܟܠ ܦܘ ܐܠܐ ܗܘ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܘܟܘ ܒܝܫ ܟܠ ܐ ܡܘ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܚܕ ܗܘ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ❖

Kurtarıcı Doğum Bayramı için, Suruc ve Batnon Malfono'su Mor Yakup'a ait selam duası:

Ey huzuru ve barışı sonsuz olan Allah Sen kesintisiz sevgisin. İyiliğinin bolluğuyla insan soyunu çürümeyecek şekilde yarattın. Ancak emrini kırınca iblisin kıskançlığıyla ölüme mahkûm oldu. Yaşam kaynağı Rabbimiz ve Allahımız Biricik Oğlunun yere gelişiyle evreni göksel barışla doldurdun. Zira gök birimleri de bu barışı şu övgülerle seslendirdi: "Yücelerde Allah'a övgü, aşağıda yeryüzünde barış, insanlara da Rab'den irade güzelliği olsun". Böylece ey Rab, yüreklerimizi olumlu bir iradeyle doldur. Şu sırada bizi her tür lekeden, hileden, ölüm kokan kinden, kötülükten ve zulümden

uzaklaştır. Rabbimiz ve Allahımız Mesih'in bozulmayan göksel mevhibesine yaraştır. Bu nedenle Onunla ve Onun aracılığıyla Sana ve yaşam veren, tapınılan, iyi, özde Sana eşit Kutsal Ruh'una yaraşır övgü, şükran, saygı ve egemenlik yakışır şimdi ve sonsuza dek.

لُاكَ حمزًا حي زلاة ٱلحَمَلام ف مهم حب ٱلحصلاء

ٱلحصبّهه

ٱلحَّهُمَّ مَا مَعَ أَنَّكَ أَهَبُّ لَا مَبَّ كَهُ هَمَلَامٌ لَا مَفَرم. هَمَسَحَّةٌ لَا مُنفَزُ كَهوُهَا. مِا مَعَ حِفزِحَ ٱلحِسم فَكَهَ ٱلإِنهَا، كَمَ زَائِ إِكَ ٱلحَهَاء. هَكَمَّا فَاكَ أَهزَمَ حِسَهَ ٱلحَمَّهَا، إِمَّاهُ هُمِكَ حِسُمِ ٱلحَهَا. هَحِهَمِكَ احِبَ ٱلحَمِسَ وَحِنَا هِكَهِنَا ٱلحُسَبِ هَلَأَا ٱلأَوزَ هَلَامًا مِحَ ٱلحَمَّهَاء. حِهِ هَحَّسَ ٱلحُّهُوُ ٱلحَمَلَامُ فَامِكَمِ: ٱلحَهَمُ لِكَّهِ فِ ٱلأَحَادِ هَحَكَ ٱلحُزَ ٱلحَمَّلَامَ هِفِ ٱلحَنَاهِ ٱلحَهَهَزَّة. إِهلَأَ مَا وَثُّ مُكَهَنَا مِ هَزَامِ. هَنِمَّنَا ٱلآَ مِ مُلَّ وَنَهِ هَمِ مُلَّ حِمِّ هَمِ مُلَّ سِمِ هَالِلا. هَهَزَّ هَحُلا. هَالِحَنَا أَهلًا حِنُكَهِ حَحزًا هَلَامًا زَاِمًا حِمُحَكَةِ زَاوِهَةِ مُهَبَّهَة. هَأَ، نَعلَؤَمَ حِاحَهَهِحَةِ ٱلحَمَهِمَّة كَمَ ٱلحَاهِبَة.

كل من يحفظ وصاياه وتعاليمه. وهذه وصيته أن نؤمن باسم ابنه يسوع المسيح ونحب بعضنا بعضاً كما أمرنا. الآن وقد أتى إلى أخر الأيام:

الرب

وصايا وأقوال ربنا يسوع المسيح

في الاستعداد لمجيئه

ليس أحد يعلم اليوم ولا الساعة التي يأتي فيها ابن الإنسان ولكن الآب وحده يعلم. كونوا مستعدين فإن ابن الإنسان يأتي في ساعة لا تظنون. فمن هو العبد الأمين الحكيم الذي أقامه سيده على جميع عبيده ليعطيهم الطعام في حينه. طوبى لذلك العبد الذي يجده سيده عاملاً هكذا عند مجيئه. الحق أقول لكم إنه يقيمه على جميع أمواله. وأما إذا قال العبد في قلبه سيدي يبطئ في مجيئه فيبدأ يضرب العبيد رفقاءه ويأكل ويشرب مع السكيرين فإن سيد ذلك العبد يأتي في يوم لا يتوقعه وفي ساعة لا يعرفها فيقطعه ويجعل نصيبه مع المرائين. هناك يكون البكاء وصرير الأسنان.

Son Akşam Yemeği perşembesinde söylenen dua.
Fakat Selamlama yerine söylenir:

Ey Mesih Allah'ımız, gerçekleştirdiğin gizem dolu akşam yemeğinle, eski ve simgesel hizmeti noktalayarak, bize bu yeni gizi kayra ile devrettin. Bundan böyle ya Rab, bizi gelecekte Kendine ve kutsal olan gizemli akşam yemeğine yaraştırmanı diliyoruz. Öyle ki bu ayin aracılığıyla bizi arındır ve mahkûmiyetsizlikle ondan alıp yememizi sağla. Bu akşam yemeği aracılığıyla günahın karanlığından kurtularak, açık ve gizliliklerimizde Sana yakışmamızı, şimdiki zaman ve gelecek olan yeni yaşamda da sağlayarak, egemenliğin mutluluğunda ve göksel konutlarda yaşat. Bize yönelik iyiliklerin nedeniyle: Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna övgü, teşekkür, tapınma ve minnettarlığımızı sunuyoruz şimdi ve sonsuza kadar.

صلاة ألحد من هذه الأحداد يوم إحياء هكذا

أيها المتهمش بكونها: ما هي حاجتها لهذه

الجمعة الخامسة والأخيرة. وأهلها وحدها

ⲙⲛⲧⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓⲃ

ܢܡܝܢ ܚܢ ܡܝܬ ܒܬܡܐ ܠܐ ܡܦܩܚܢ. ܐܢܝ ܚܢ ܠܐ ܡܢܚܟܡܐ ܐܚܫܘܗ ܘܚܟܡ. ܐܢܬ ܚܢ ܐܚ ܠܐܘܡܐ ܠܐܚܡ ܐܚܕ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܘ ܒܗ ܠܡܫܬܘܬܦ ܒܗ ܒܪܘܚ ܩܘܕܫܟ ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܣܡ ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܫ ܐܬܝ ܠܢ ܠܡܫܪܝ ܒܗ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܣܡ ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܫ ܐܬܝ ܠܢ ܠܡܫܪܝ ܒܗ

Müjdeli Cumartesi gününde selamlama yerine söylenir. Kilisedekiler birbirine selam vermeden:

Ey Allahımız Mesih, bedende uğrumuza kapsamlı yönetim sağladın, izdırapla haça gerildin ölüler arasına inişinle onlara umut ve cesaret verdin. Bu ayine bizzat ve şahsen işaret ettin ki onun aracılığıyla Sana iman edenlerin tümüne günahın etkisinden arınma ve bağışlanmayı veresin. O kadarki egemenliğinde yenmek için yeniden icra olunacağını söyledin. Böylece bu göksel gizemin hoşluğuna müşterek olmamızı sağla. Mahkûmiyetsiz ve temiz bir şekilde tenavül etmemizi kabul buyur. Bu gizin iştirakiyle Seninle kaygısız ve gerçek yaşamda bütünleşmemizi sağla ki aracılığınla çürümezlik ve sonsuz hoşluğu kazanalım Sana, Babana ve Kutsal Ruhuna övgü ve şükran sunalım şimdi ve sonsuza dek.

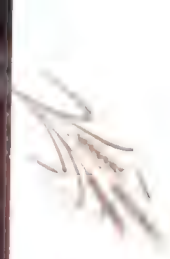


وَهُوَ مَعَ الْعَبْدِ الْمُتَوَاضِعِ وَالْمُنْسَحِقِ الرُّوحِ. وَيُفَتِّشُ عَلَى قُلُوبِ أَتْبَاعِهِ وَالْمُتَعَبِّدِينَ لَهُ، لِيَرَى هَلْ هُمْ مُتَّضِعُونَ أَمْ لَا. وَهَلْ هُمْ مُتَّكِلُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَمْ عَلَى اللهِ. وَهَلْ هُمْ مُتَّكِلُونَ عَلَى أَعْمَالِهِمْ أَمْ عَلَى نِعْمَةِ اللهِ. وَهَلْ هُمْ مُتَّكِلُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَمْ عَلَى

ᏗᎦᏃᎢ ᏂᎦᏓ ᎠᏂᏴᏫ ᏂᏣᏛ

ᏂᎪᎯᏐᏅᎩ ᎦᎵᏍᎪᎾ ᎤᏁ ᏣᏍᏗ ᎤᏩᏒᎯᏍᏗ ᎤᏪᏥᏍᏗ ᏱᎩ

ᎠᏥᏸᎢᏍᏗᏱ ᎤᏩᏒᎯᏍᏗ ᎠᏂᏴᏫ ᏂᏣᏛ ᎠᏂᏴᏫ ᏂᏣᏛ ᎤᏪᏥᏍᏗ





ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ

ⲡⲓⲙⲁⲛⲓⲁⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲓⲙⲁⲛⲓⲁⲕ

ܡܟܝ ܡܡ: ܐܠܗ ܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ ܘܡܕܝܐ ܩܕܝܫܝܐ ܒܫܒܚܬܐ ܘܒܬܘܫܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ.

ܬܡܗܪ: ܐܝܟ ܕܐܢܚܢ ܗܫܐ ܒܩܕܫܐ ܘܒܚܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗ ܐܒܐ ܡܢ ܗܠ ܥܕܢܐ ܕܐܬܐ ܘܥܕ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘ

ܐܘ ܡܢ ܕܩܒܠܬ ܠܟ ܘܐܘܕܝܬ. ܐܠܗܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܕܠܐ ܡܬܐܡܪ ܘܕܠܐ : ܘܫܒܚܟ ܟܠ ܐܢ.

ܗܟܢ

ܒܪܝܟ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ: ܐ ܘܒܟ ܩܒܠܬ ܢܫ ܘܒܟ
ܡܬܝܗܒ ܪܘܚܐ ܠܟܠ: ܐܠܐ ܐܢܬ ܕܬܩܕܫ ܒ
ܒܝܬܐ ܗܢܐ ܘܒܟ ܐܦ ܒܝܬ ܩܕܫܟ: ܡܟ ܕ ܗܐ ܕ
ܟܝܢ ܗܐ ܘܒܩܒ ܘܒܟ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡܝܐ ܘܒܟ
ܒܢ: ܫܒܩ ܐܒܗܬ ܫܠ ܘܒ: ܕ ܐ ܐܢ
ܕܒ ܐ) ܐ ܕ ܒܪ ܒܢ: ܒܟܘܬ ܐ ܒܢ
ܕ ܐ ܕ ܒ ܗ ܐ ܕ ܐ ܗ ܐ ܕ ܐ ܗ ܐ ܕ ܐ

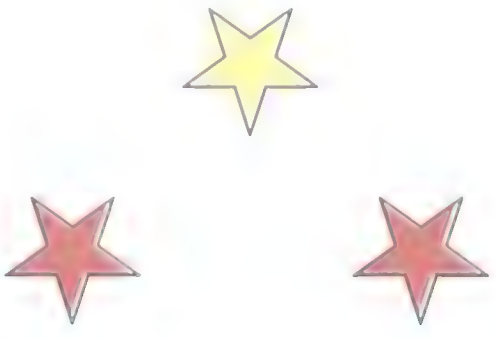
ص٥٤: هذا كلها وبه من الأمراض يحمون فضلها وفضائلها وفيها: حكمة التوحيد بها دعاة طريقه إلى. والإخلاص تنجيها وتعينها. حكمة الله تعالى وتقدس. فيها وبها: (ص٤٥) تحيا النفوس بالإخلاص وتموت بالإشراك. ص٤٥

ܚܦܚܚܐ. ܐܢܐ ܬܡܘܝ ܐܬܡܢܠ ܐܢܐ ܘܐ ܘܐ ܘܐܦܚܐ
ܚܬܥܐ ܐܚܩܐ ، ܐܚܙܐ. ܐܚܬܐ ܐܘܐ ܐܚܐ ܐܘܐ ܐܚܐ
ܬܥܐ ܟ ܐܐ ܐܘܐ ܐܘܐ ܐܚܐ ܐܚܙܐ ܘܟ ܘܐ.

ܐ.

Peder: Ey Rab Allah'ımız Sen yalnızca Kutsalsın ve kutsalları takdis ediyorsun. Söz ve fiille herkesi kutsallaştırıyorsun. Ey Rab buyur ve şu kurulan sunağa bağışlanma hediyesini ver ki yeniden bağışlansın. Asla düşmanların nefretinin ona egemen olmasını brakmazsın. Zira heretik ve barbar kimselerin kir ve lekelerinden bütün düzeniyle saf altın gibi arındır ve onu tesis et. Bu şekilde temizlensin ve arınsın ki bununla canen, bedenen ve ruhen kutsal kılındığımızda Sana bereket dolu sözcüklerimizle övgü ve teşekkür yükseltelim Baba'na ve Kutsal Ruhunla birlikte şimdi ve sonsuza dek.

ܐܐ ܐܐ ܐ ܐ



سؤال

أحد عبد وأصدقاؤه: معكم ٦٥٠٠ ريال وتريدون: ٣٥٠٠ ريال كم يكون نصيب كل واحد منكم؟

الحل: ٦٥٠٠ ÷ ٣٥٠٠ = ١٨٫٥٧

الجواب: كل واحد منهم يأخذ ١٨٫٥٧ ريال

ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܪܝܡ

ܐ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ	ܐ
ܒ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܦܣܐ	ܟܐ
ܓ	ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	ܟܒ
ܕ	ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ	ܟܓ
ܗ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	1
ܘ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܦܣܐ	40
ܙ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	50
ܚ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	73
ܛ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	102
ܝ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	129
ܟ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	149
ܠ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	167
ܡ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	182
ܢ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	200
ܣ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	224
ܥ	ܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܐܬܝܗ ܠܐ ܝܕܥܬ ܒܥܠܐ	248
ܦ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܦܣܐ	261
ܨ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܦܣܐ	269
ܩ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܦܣܐ	273
ܪ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܦܣܐ	276
ܫ	ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܦܣܐ	282

ح مزمور ٢٨٦ (باللغة القبطية) 286

ط مقدمة عن الأعياد السيدية 287

ي مقدمة عن الأعياد الربانية 297

ك مقدمة عن أعياد القديسين 317

ل عيد البشارة 322

م عيد البشارة المجيد 325

ن عيد البشارة (باللغة القبطية والعربية) 328

س عيد الشعانين وما يتبعه من أحداث 333

ع عيد القيامة المجيد وما يتبعه من أحداث (باللغة القبطية والعربية) 336

ف عيد الصعود المجيد 341

ص عيد العنصرة (حلول الروح القدس) (باللغة القبطية والعربية) 342

أعطنا يا سيدنا: وتحننا الكلمة الحالية.

في يوم يا ملكنا: وتملك علينا إلهنا.

وعندما نتأمل في حياة السيد المسيح: نجده قد عاش حياة الفقر والتواضع والطاعة. وكان يعلم تلاميذه أن يتبعوه في هذه الحياة. وكان يقول لهم: "من أراد أن يكون عظيماً فليكن خادماً للجميع".

وقد ظهر في عام 1599م بدير السريان بوادي النطرون. وتوفي عام 1979 عن عمر يناهز المائة عام.







مەن ئىسمىم ئىلياس ئوغلى ئىسمايىلوف. مەن 1973 - يىلى 1-ئاينىڭ 6-كۈنى تۇغۇلغان مۇسۇلمان ئۇيغۇر. مىللىتىم ئۇيغۇر، ئۇرۇقۇم ئۇيغۇر. مەن ھازىر ئۆمۈر بويى ئىسلام دىنىغا ئېتىقاد قىلىمەن.

مەن 1971 - يىلى 1-ئايدا تۇغۇلغان يېرىم ئۇيغۇر، يېرىم ئۆزبېك ئائىلىسىدە دۇنياغا كەلگەن. ئانامنىڭ ئىسمى ئايشەم، دادامنىڭ ئىسمى ئىلياس. ئۇلار ئۆزبېكىستاننىڭ ئاندىجان ۋىلايىتىدە تۇرۇشلۇق ئىدى. 1973 - يىلى ئاندىجان ۋىلايىتىدىكى ئۆزبېك مائارىپ ئىنستىتۇتىنىڭ ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىيات فاكۇلتېتىغا ئوقۇشقا كىرگەن. 1978 - يىلى ئىنستىتۇتنى پۈتتۈرۈپ، ئۇيغۇر تىلى-ئەدەبىياتى ئىختىسادى بويىچە ئالىي مەكتەپ ئوقۇتقۇچىسى بولۇپ ئىشلىگەن. 1979 - يىلى ئۆزبېكىستان ئىلىم ئاكادېمىيىسىنىڭ ئاندىجان بۆلۈمىگە ئىشقا ئورۇنلاشقان. 1982 - يىلى ئاسپىرانتۇرىغا ئۆتكەن. 1985 - يىلى 4-ئاينىڭ 6-كۈنى ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىياتى بويىچە نامزاتلىق دىسسېرتاتسىيەسىنى ياقلىغان. ئاندىجان ۋىلايىتىدىكى ئۆزبېك مائارىپ ئىنستىتۇتىنىڭ ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىياتى كافېدرىسىدا ئوقۇتقۇچى بولۇپ ئىشلىگەن. 1990 - يىلى 1-ئايدا ئۆزبېكىستان ئىلىم ئاكادېمىيىسىنىڭ ئاندىجان بۆلۈمىگە قايتىپ كېلىپ، ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىياتى ئىنستىتۇتىدا ئىشلىگەن. 1991 - يىلى 1-ئايدا ئۆزبېكىستان ئىلىم ئاكادېمىيىسىنىڭ ئاندىجان بۆلۈمىگە قايتىپ كېلىپ، ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىياتى ئىنستىتۇتىدا ئىشلىگەن. 1991 - يىلى 8-ئايدا ئۆزبېكىستان جۇمھۇرىيىتى مۇستەقىللىقىنى جاكارلىغان. 1992 - يىلى 1-ئايدا ئۆزبېكىستان ئىلىم ئاكادېمىيىسىنىڭ ئاندىجان بۆلۈمىگە قايتىپ كېلىپ، ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىياتى ئىنستىتۇتىدا ئىشلىگەن. 1992 - يىلى 6-ئايدا ئۆزبېكىستان ئىلىم ئاكادېمىيىسىنىڭ ئاندىجان بۆلۈمىگە قايتىپ كېلىپ، ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىياتى ئىنستىتۇتىدا ئىشلىگەن. 1992 - يىلى 6-ئايدا ئۆزبېكىستان ئىلىم ئاكادېمىيىسىنىڭ ئاندىجان بۆلۈمىگە قايتىپ كېلىپ، ئۇيغۇر تىل-ئەدەبىياتى ئىنستىتۇتىدا ئىشلىگەن.



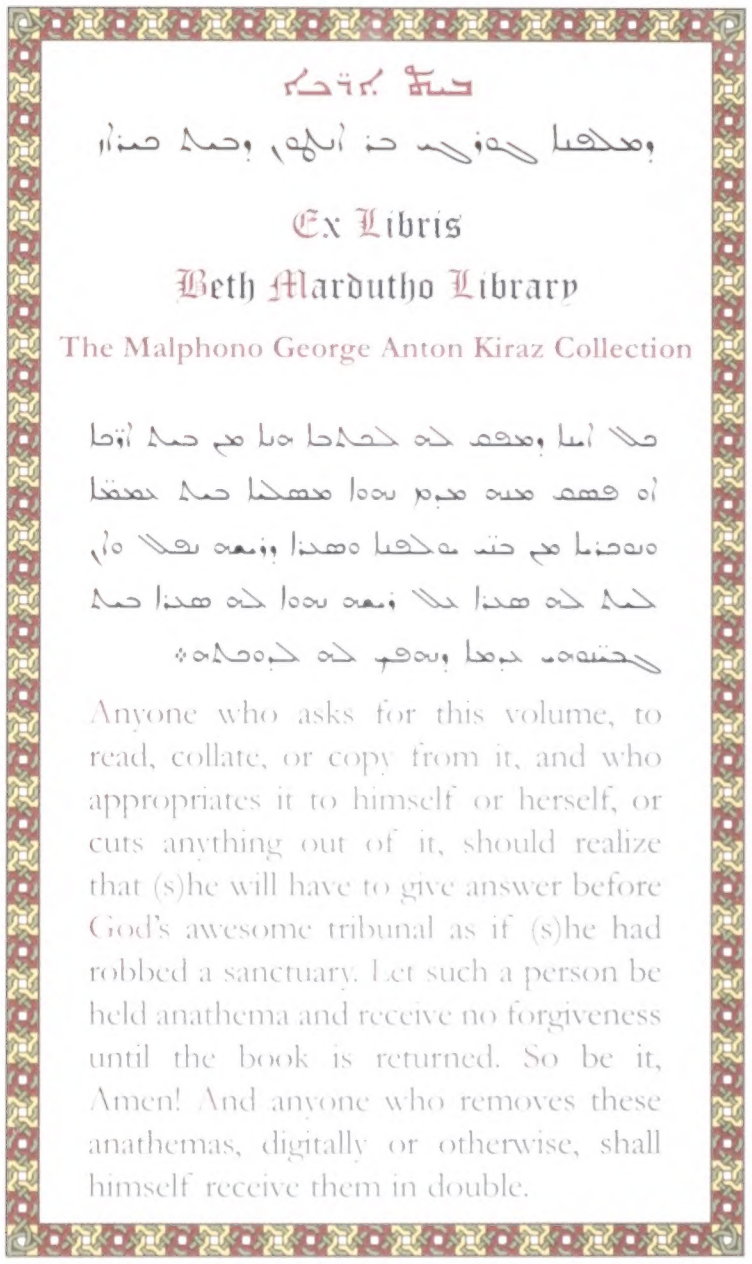




Printed by:

Bab Touma Printing Establishment
Damascus – Syria
Tel. +963 11 5412152 / 5416531
Fax +963 11 5426734
babtoumaprint@gmail.com

ܟܬܒ̈ܐ ܕܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ
Liturgies: Anaphoras
Beth Mardutho Library



ⲡⲓⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲥ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲙⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩϯ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲙⲡⲓⲥⲁⲛⲁⲝⲓⲟⲛ



ⲡⲓⲥⲁⲛⲁⲝⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲥⲧⲟⲥ